James W. Heisig
con
Marc Bernabé y Verònica Calafell

Kanji para recordar I

Curso mnemotécnico para
el aprendizaje de la escritura y
el significado de los caracteres japoneses



Herder

KANJI PARA RECORDAR I

POR LOS MISMOS AUTORES

Kanji para recordar II: Guía sistemáatica para la lectura de los caracteres japoneses. Barcelona: Editorial Herder, 2004. 392 págs.

Kana para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de los silabarios japoneses. Barcelona: Editorial Herder, 2003. 160 págs.

Kanji para recordar I

Curso mnemotécnico para
el aprendizaje de la escritura y
el significado de los caracteres japoneses

James W. Heisig
con
Marc Bernabé y Verònica Calafell

Herder

Título original: Remembering the Kanji:
A complete course on how not to forget the meaning
and writing of Japanese characters
(^{4}2001)

Diseño de la cubierta: Claudio Bado y Mónica Bazán

Imprenta: Yesys
Depósito legal: B–30.872 – 2001
Printed in Spain

ISBN: 84–254–2217–5 **Herder** Código catálogo: IDO2217

Provenza, 388. 08025 Barcelona – Teléfono 93 476 26 26
E-mail: editorialherder@herder-sa.com – **www.herder-sa.com**

Índice

Prefacio a la versión española

Marc Bernabé y Verònica Calafell

ESTE LIBRO ES una reinvención en castellano del ya clásico libro que James W. Heisig escribió en el año 1977 y que ha demostrado su validez y su rabiosa función didáctica durante todos estos años: *Remembering the Kanji: A complete course on how not to forget the meaning and writing of Japanese characters.* Con él, miles de estudiantes de japonés de todo el mundo han podido superar el temible escollo que representan los kanji de este bello idioma, por cuya dificultad los exploradores y misioneros portugueses, en el siglo XVI, lo calificaron de «lengua del diablo».

La mayoría de los estudiantes de japonés se empeñan en desesperarse, pensando que los kanji solamente se pueden aprender ante una mesa, hincando los codos en ella y escribiendo una y otra vez el mismo carácter, a base de un colosal esfuerzo memorístico. Nosotros mismos hemos luchado con el mismo problema durante años, y la verdad es que es realmente desesperante. Sin embargo, este libro demuestra que, si contamos con una buena estructura y un buen método «imaginativo», como lo llama el Dr. Heisig, el muro que representan los kanji puede derribarse sin tanto esfuerzo. Esperamos que muchos otros estudiantes puedan también derribar este muro a través de esta versión en castellano.

La creación de este libro fue un trabajo colaborativo, hecho posible gracias a un año sabático del Dr. Heisig en la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. A partir de nuestro contacto, la idea de hacer una versión española de *Remembering de Kanji* empezó a plantearse ya no como una idea, sino como una realidad que tardó pocos pero muy intensos meses de contacto diario en materializarse.

Calificamos esta versión castellana como de «reinvención» más que de «traducción», porque gran parte de los contenidos de la obra original están estructurados sobre juegos de palabras o asociaciones culturales que hacen imposible una «traducción» en el sentido más ortodoxo de la palabra. Sin embargo, tanto el método como la disposición de los caracteres son completamente fieles al original.

Otro gran escollo para la preparación de este libro es la selección de *una* sola palabra clave concreta para cada uno de los kanji. Tengamos en cuenta que los kanji son una forma de escritura milenaria, y que los caracteres han venido cambiando tanto de forma como de significado a través de los años, teniendo en la actualidad muchos de ellos varios significados que incluso en ciertos casos son contradictorios. Cuando ha sido posible, hemos elegido el sentido predominante del kanji. En otros casos, hemos elegido sentidos secundarios por usarse dichos sentidos en las combinaciones de kanji más frecuentes o simplemente porque el sentido principal había sido adoptado ya por otro kanji de anterior aparición.

Sin embargo, no hemos podido evitar que haya varias palabras clave con sentidos puramente sinónimos. Lo que sí hemos descartado han sido palabras con la misma raíz (por ejemplo, «confianza» y «confiar») para representar kanji distintos. Incluso así, hay casos en los que es prácticamente imposible encontrar otra solución por falta de sinónimos apropiados. La mayoría de los problemas mencionados surgen en la tercera parte del libro, parte en la que el lector debería tener ya la suficiente autonomía como para cambiar una palabra clave que no crea apropiada a su antojo, eso sí, andándose siempre con mucho cuidado porque se trata de una operación en la que el tiro puede salir muy fácilmente por la culata.

Por último, hemos tenido muy en cuenta que el público de este libro está en todo el mundo hispanohablante y no sólo en un país concreto. Por ello, hemos intentado utilizar un español «neutro», entendible en España y en toda Latinoamérica. Así, hemos evitado palabras y expresiones totalmente normales en España pero extrañas o incluso malsonantes en ciertos países americanos, y viceversa. Si por error o ignorancia hemos utilizado españolismos, agradeceríamos que se nos advirtiera de ellos para corregirlos en futuras ediciones.

Nos gustaría agradecerle al Dr. Heisig la confianza que ha depositado en nosotros para crear la versión en español de su libro y por estar siempre ahí, brindándonos sus valiosos consejos e indicaciones. Gracias también a la Editorial Herder por su interés en el proyecto y por haber posibilitado su publicación en condiciones algo extraordinarias.

L'Ametlla del Vallès (Barcelona, España)
4 de febrero de 2001

Introducción

James W. Heisig

El objetivo de este libro es proporcionar al estudiante de japonés un método sencillo para correlacionar la escritura y el significado de los caracteres japoneses de modo que ambos aspectos resulten fáciles de recordar. El libro no está únicamente pensado para el principiante, sino también para el estudiante más avanzado que desee obtener una solución al constante sentimiento de frustración que surge al olvidar cómo escribir los kanji, y para el estudiante que desee un modo de sistematizar lo que ya conoce. Este método ofrece una nueva perspectiva desde la cual aprender los kanji, mostrando cómo desglosar las complejidades del sistema de escritura japonés, señalando sus elementos básicos y sugiriendo modos de reconstruir los significados a partir de dichos elementos.

Existen, por supuesto, muchas cosas que las páginas de este libro *no* harán por nosotros. No vamos a encontrar nada sobre cómo se combinan los kanji para formar palabras compuestas. Ni tampoco hablaremos de los distintos modos de pronunciar los caracteres. Además, se han omitido todo tipo de cuestiones relacionadas con su uso gramatical. Todos estos son temas que deben ser tratados de forma especial e independiente. De todos modos, podemos simplificar enormemente la memorización del significado y de la escritura de los kanji —que quizás sea la barrera más difícil de superar con creces al aprender japonés— si aislamos ambos aspectos y los estudiamos por separado.

Lo que hace que sea tan fácil olvidar los kanji es que *carecen de conexión alguna con los patrones normales de la memoria visual*. Estamos acostumbrados a las montañas y a las carreteras, a las caras de la gente y al aspecto de las ciudades, a las flores, a los animales y a los fenómenos naturales. Aunque solamente podamos recordar inmediatamente una fracción de lo que vemos, estamos seguros de que, si prestamos suficiente atención, podremos recordar cualquier cosa que queramos recordar. Esta confianza no existe en el mundo de los kanji. La aproximación más cercana al tipo de patrones de memoria que requieren los kanji son los diversos alfabetos y sistemas numerales que conocemos. La diferencia estriba en que, mientras dichos símbolos suelen ser pocos y muchas veces están relacionados con sonidos, los kanji son miles y no tienen valores fonéticos consistentes. No

obstante, los métodos tradicionales para aprender los caracteres japoneses han venido siendo hasta ahora los mismos que los métodos para aprender los alfabetos: repetir las formas una por una, una y otra vez, año tras año. Dejando aparte todo valor ascético que pudiera tener dicha actividad, el modo más efectivo sería primero el de relacionar los caracteres a algo no relacionado con su sonido, para así romper vínculos con la memoria visual, en la que confiamos al aprender los alfabetos.

Los orígenes del sistema de escritura japonés se remontan a la antigua China, al siglo XVIII antes de la era cristiana. La escritura china, en la forma en la que la encontramos codificada unos 1.000 años más tarde, consistía básicamente en detallados caracteres pictográficos. Al transcurrir los siglos, dichos caracteres sufrieron varias transformaciones y un proceso de estilización, así que en el momento en el que los kanji fueron introducidos en Japón, gracias a unos monjes budistas de Corea, y los japoneses empezaron a experimentar con la escritura china para ver cómo la podían adaptar a su propio idioma (aproximadamente entre los siglos IV y VII de nuestra era), ya se trataba de caracteres mucho más ideográficos y abstractos. Los japoneses efectuaron sus propias contribuciones y cambios con el tiempo, algo que cabía esperar. Y siguen haciéndolo, como cualquier otra cultura oriental moderna que utilice los kanji, aunque más en temas de uso que de forma.

Esta historia es tan fascinante que muchos han respaldado el estudio de la etimología como un modo de aprender los kanji. Sin embargo, el estudiante se da cuenta rápidamente de los muchos puntos débiles de dicho enfoque. Es muy atractivo ver el antiguo dibujo de una mujer grabado tras su respectivo kanji, o descubrir la forma rudimentaria de una mano, un árbol o una casa. Pero cuando apartamos la vista del carácter, la clara memoria visual del familiar objeto sirve de poco para recordar cómo escribir el kanji. Los estudios etimológicos son de mayor ayuda *tras* haber aprendido los kanji de uso general. Antes de eso, lo único que hacen es añadir más obstáculos a la memoria. Necesitamos distanciarnos mucho más radicalmente de la memoria visual.

Vamos a describirlo de un modo alternativo más gráfico. Imaginémonos llevando un caleidoscopio a la luz y manteniéndolo lo más inmóvil que nos sea posible. Intentemos grabar en la memoria el peculiar dibujo que el juego de luz, espejos y piedrecitas de colores ha formado. Es posible que nuestra memoria no esté lo suficientemente habituada a estas cosas y que tardemos un rato, pero supongamos que lo conseguimos tras unos minutos. Cerramos los ojos, trazamos el dibujo en nuestra mente y a continuación comparamos nuestra propia imagen con la original hasta que estamos seguros de que la hemos memorizado bien. En ese momento, pasa alguien y nos da un golpe en el codo. Se perdió el dibujo y aparece una nueva combinación en su lugar. Nuestra memoria empieza inmediatamente a dispersarse. Apartamos el caleidoscopio, nos sentamos, e intentamos redibujar lo que acababamos de memorizar; pero es inútil. No existe nada en nuestra

memoria a partir de lo cual podamos sostener la imagen. Los kanji son exactamente lo mismo. Podemos sentarnos en nuestro escritorio y escribir y reescribir media docena de caracteres durante una hora o dos pero al día siguiente descubriremos que, al ver algo similar, se borra nuestra memoria anterior o a lo sumo la nueva información confunde irremediablemente a la antigua.

Pero esto no es lo más curioso. Lo más curioso es que en lugar de admitir abiertamente que eso es culpa de la memoria visual, nos acusamos de tener poca memoria o de falta de disciplina, y seguimos empeñados en estudiar una y otra vez con los mismos métodos. Así que si conseguimos darnos cuenta de que el problema radica en un uso impropio de la memoria visual, podremos entrever las posibilidades de otro tipo de memoria que podría ocuparse con relativa facilidad de la tarea: la *memoria imaginativa*.

Llamamos memoria imaginativa a la capacidad de evocar imágenes creadas puramente en la mente, sin contar con el apoyo de ningún tipo de estímulo visual real o recordado. Cuando nos acordamos de nuestros sueños estamos utilizando la memoria visual. El hecho de que muchas veces mezclemos lo que nos ha pasado en la vida real con lo que ha ocurrido en un sueño es un indicativo de la fuerza que pueden llegar a tener estos estímulos imaginativos. Los sueños se pueden desglosar en partes discernibles, mientras que el total del sueño es fantástico; pero aun así los sueños tienen el poder de ejercer la misma fuerza sobre la memoria perceptiva que los estímulos externos. También es posible utilizar la imaginación de este modo mientras estamos despiertos, y utilizar todas sus capacidades para ayudar a una memoria visual que, definitivamente, no tiene capacidades suficientes para evocar los kanji.

Dicho de otro modo, si logramos descubrir un número limitado de elementos básicos en los caracteres y hacer una especie de alfabeto con ellos, dándole a cada uno una imagen propia, juntándolos para obtener otras imágenes, y de este modo construyendo complejos cuadros en la imaginación, podremos superar la barrera creada por la memoria visual. Este alfabeto imaginativo debería ser tan riguroso como uno fonético al restringir cada elemento a un solo valor básico; pero su gramática carecería de la mayoría de los controles del lenguaje ordinario y de la lógica. Sería como una especie de mundo de ensueño en el que todo podría ocurrir, ocurrir además de modo distinto para cada persona. La memoria visual se utilizaría mínimamente, solamente para construir el alfabeto. Después de ello, cada cual sería libre de vagar a su antojo por el interior de la lámpara mágica de los patrones imaginativos, según sus propias preferencias.

De hecho, muchos de los estudiantes del sistema de escritura japonés realizan algo semejante de vez en cuando, creando sus propias ayudas mnemotécnicas pero nunca desarrollando una base organizada para utilizarlas. Del mismo modo, muchos de ellos deben de sentirse avergonzados por la estupidez académica de sus propios métodos, y deben de lamentarse de que no hay manera de mejorar el ridículo modo con que opera su cere-

bro. Pero si *realmente* funciona, entonces sí hay razón de ser para esta irreverencia respecto a los métodos de enseñanza. Además, desplazar el foco de atención desde el por qué *olvidamos* algunos kanji al por qué *recordamos* otros kanji debería ser suficiente motivación para intentar realizar una sistematización de la memoria imaginativa.

Podemos llamar *componentes* a las unidades del alfabeto básico del mundo imaginativo escondido tras los kanji. No hay que confundir estos elementos con los llamados «radicales» que forman la base de los estudios etimológicos acerca del sonido y del significado, y que se utilizan actualmente para ordenar léxicamente los caracteres. De hecho, muchos de los radicales son componentes por sí mismos, pero el número de componentes no se limita a la tradicional lista de radicales.

Los componentes, por consiguiente, son los trazos y combinaciones fundamentales con los que se construyen los caracteres. Caligráficamente hablando, sólo hay nueve tipos de trazos posibles en la teoría y diecisiete en la práctica. Unos pocos de ellos obtendrán *significados de componente*; es decir, los utilizaremos como imágenes fundamentales. A su vez, las combinaciones simples engendrarán nuevos significados de componente, y el proceso seguirá adelante a medida que construyamos caracteres más complejos. Si presentamos ordenadamente estos componentes, la taxonomía de los caracteres más complejos se simplificará considerablemente. No vale la pena memorizar independientemente el alfabeto de componentes: simplemente utilizándolo tendremos suficiente.

El número de componentes, tal y como entendemos el término, es discutible. La etimología tradicional cuenta unos 224 de ellos. Aquí nos inspiraremos libremente en la etimología tradicional, y basaremos además algunos de los significados de nuestros componentes en significados etimológicos sin ni siquiera mencionarlos. Por otro lado, nuestro camino se distanciará de la etimología con el fin de evitar confusiones causadas por el gran número de significados parecidos en componentes cuya forma es radicalmente distinta. Siempre que sea posible, pues, conservaremos el significado genérico de los componentes, aunque en ocasiones nos veremos obligados a especificar el significado de un modo distinto, o incluso a distanciarnos completamente de él para que nuestra memoria imaginativa no se centre en imágenes familiares de la memoria visual. Si el estudiante desea dedicarse luego al estudio etimológico, el procedimiento que hemos seguido en este libro se hará todavía más transparente a sus ojos y en modo alguno supondrá un obstáculo para el aprendizaje de esta disciplina.

La lista de elementos que hemos considerado componentes (Índice ii) está restringida a los cuatro casos siguientes: los componentes básicos que no son kanji; los kanji que aparecen frecuentemente como componentes básicos de otros kanji; los kanji cuyo significado cambia cuando funcionan como partes de otro kanji; y, finalmente, los kanji cuya forma cambia cuando forman parte de otro kanji. Cualquier kanji que mantenga tanto la forma como el sentido y que aparezca como parte de otro kanji *funciona*

como componente, ocurra o no con la frecuencia necesaria para prestarle atención en tanto que componente.

Los 2.042 kanji elegidos para el estudio en estas páginas (ordenados en el orden de presentación en el Índice i y ordenados, a su vez, según el número de trazos en el Índice iii) incluyen los 1.850 kanji de uso general establecidos como tales por el Ministerio de Educación japonés en 1946[1], otros 60 kanji utilizados principalmente para la formación de nombres propios, y un puñado de caracteres útiles por su utilización en tanto que componentes. A cada uno de los kanji le asignamos una *palabra clave* que representa su significado básico, o como mínimo uno de sus significados básicos. Las palabras clave han sido elegidas sobre la base de cómo se utiliza el kanji en compuestos o del significado que ya tiene por sí solo. En ningún caso repetiremos una palabra clave aunque muchas son casi sinónimas. En estos casos, es importante centrarse en las características diferenciales que la palabra clave tiene en español, para así poder evocar distintas connotaciones para palabras clave similares. Es decir, muchos de los caracteres conllevan una serie de connotaciones que no encontramos en su equivalente español y viceversa; muchos incluso implican varias ideas que no podemos expresar con una sola palabra en español. Al simplificar los significados con el uso de una sola palabra clave, sin embargo, podemos llegar a familiarizarnos con un kanji y, como mínimo, con uno de sus principales significados. Los demás pueden añadirse después con relativa facilidad, de forma similar a cómo enriquecemos nuestra comprensión de la lengua nativa a través del aprendizaje de toda una serie de sentimientos y sentidos presentes en palabras que ya conocíamos.

Una vez tenemos los significados de los componentes y la palabra clave de un kanji en particular (catalogados en el Índice iv), la tarea será ahora crear una propuesta de ideograma. Aquí es donde la fantasía y la memoria entran en juego. El objetivo es sorprender a la mente, provocarle asco, fascinación, fastidiarla o entrenerla sea como sea a fin de estampar en ella una imagen íntimamente relacionada con la palabra clave. Esa imagen, a su vez, y en tanto que se compone de significados de componentes, dictará precisamente cómo se escribe el kanji —trazo a trazo, parte a parte. Muchos caracteres, tal vez la mayoría de ellos, pueden recordarse desde el primer momento, siempre que el estudiante se tome el tiempo necesario para fijar la imagen en su mente. Otros requerirán una revisión para que el estudiante se concentre en la asociación de la palabra clave y los componentes. De esta forma, se elimina el mero hincapié en la memoria visual.

El objetivo de este libro no es solamente recordar un cierto número de kanji, sino también enseñar cómo recordar estos caracteres y otros no incluidos en este libro, y por ello hemos dividido el curso en tres partes. En la Primera parte proporcionamos los cuentos asociativos completos de

[1] En 1981 se añadieron 95 nuevos caracteres a la lista, que se incorporaron en la segunda edición del original inglés de este libro.

cada carácter. Gran parte del trabajo del trabajo del estudiante estará hecho, al dirigir su atención al menos durante el tiempo que se tarda en leer la explicación y relacionarla con la forma escrita del kanji; además, en esta parte el estudiante comprenderá y se familiarizará con el método. En la Segunda parte solamente daremos los argumentos de estos cuentos, y cada uno deberá añadir sus propios detalles basándose en su memoria personal y, sobre todo, en su imaginación. La Tercera parte, que abarca la mayor parte del curso, proporciona solamente la palabra clave y los significados de los componentes, dejando el resto del proceso al estudiante.

Pronto se hará evidente que el factor esencial en este método es el *orden de aprendizaje de los kanji*. El método es de lo más sencillo: una vez aprendidos los caracteres más básicos, su uso como componentes para formar otros kanji puede ahorrar mucho esfuerzo y hacer así posible que uno pueda repasar los kanji que ya conoce al mismo tiempo que aprende otros kanji nuevos. De este modo, pues, estudiar arbitrariamente este curso, saltándose lecciones antes de tener bien aprendidos los kanji de lecciones anteriores, conllevará una pérdida considerable de eficacia. Si se pretende aprender a escribir todos los kanji que se encuentran en la lista de uso general, es mejor aprenderlos en el orden que sea más apropiado para su memorización, y no en el orden de frecuencia o en el orden en el que se enseñan en las escuelas japonesas. Sin embargo, si el estudiante decide seguir otro curso, en los índices podrá encontrar toda la información básica necesaria para dar con el cuadro adecuado y los componentes a los que se hace referencia en dicho cuadro.

Algún lector podría sorprenderse al no hallar ningún dibujo o representación pictográfica cuando hojee este libro. La razón de la ausencia de representaciones pictográficas es coherente por entero con lo que hemos comentado anteriormente acerca de enfatizar la memoria imaginativa. Por un lado, los pictogramas son un modo poco fiable de recordar solamente unos pocos kanji; incluso en dichos casos, el estudiante, más que *encontrarse* con una de las formas gráficas históricas del kanji, lo que debería hacer es *descubrir* el pictograma al jugar con las formas bolígrafo en mano. Por otro lado, proporcionar una imagen suele inhibir la imaginación y limitarla al punto de vista del artista que la creó. Esto es tan válido para las ilustraciones de un cuento de hadas como para los varios fenómenos con los que vamos a topar a lo largo de este libro. Cuanto más trabajo original realice cada estudiante con una imagen, más fácil le será recordar el kanji.

Antes de empezar con el curso presentado a lo largo de las páginas siguientes, deberíamos especificar unas pocas cosas más. Primeramente, cabe advertir acerca de los riesgos de tener demasiado prisa. En ningún caso hay que confiarse, aunque nos sintamos tentados de pensar que podemos obviar los primeros kanji rápidamente porque son elementales. El método que presentamos aquí debe ser aprendido paso a paso si no queremos vernos obligados a volver a las primeras páginas para empezar de nuevo. Unos veinte o veinticinco caracteres al día es un número no exce-

sivo para alguien que puede dedicar un par de horas diarias al estudio. Si se dispone de todo el día, no es descabellado pensar que se puede terminar enteramente el curso en cuatro o seis semanas. Llegado al punto de terminar la PRIMERA PARTE, es lógico suponer que el estudiante ya habrá encontrado un ritmo de avance compatible con su tiempo disponible.

En segundo lugar, el estudiante debería tomarse en serio el reiterado consejo de estudiar los caracteres con un bloc de notas y un lápiz en mano. Descubriremos que el hecho de recordar los caracteres no requiere tenerlos que escribir, pero que no hay mejor modo de mejorar la apariencia estética de nuestra caligrafía ni de adquirir un «sentido natural» acerca del fluir de los kanji que escribirlos. El método nos liberará de la obligación de tener que escribir una y otra vez el mismo carácter para aprenderlo, pero no proporcionará la fluidez al escribir que solamente se obtiene mediante la práctica constante. Si por alguna razón no nos es práctico el uso de papel y lápiz se pueden «escribir» los kanji ficticiamente en la palma de la mano, al igual que hacen los japoneses. La palma de la mano forma un cuadrado perfecto, de la medida idónea para garabatear los caracteres con el dedo índice mientras estamos en el autobús o andando por la calle.

Tercero, es mejor repasar los kanji empezando por la palabra clave, yendo hacia el cuento respectivo y a continuación escribiendo el carácter. Una vez hayamos completado estos pasos, recordar el orden contrario será un juego de niños. Más adelante ampliaremos este aspecto.

En cuarto lugar, es importante especificar que el mejor orden para *aprender* los kanji no es en modo alguno el orden en que necesitarás *recordarlos*. Es decir, hay que recordarlos según la situación requiere, no según la pedagogía de este curso o de nuestro aprendizaje. En la Lección 5 se proporcionan recomendaciones para crear tarjetas de estudio para el repaso aleatorio.

Finalmente, vale la pena reflexionar un instante acerca de las ambiciones que podríamos tener sobre «dominar» completamente el sistema de escritura japonés. Esta idea proviene, o al menos se apoya, en un punto de vista sobre el aprendizaje generado por una sobreexposición a la escolarización: la noción de que el lenguaje es un conjunto de habilidades que se pueden dividir racionalmente, aprender sistemáticamente y certificar a través de exámenes. Los kanji, junto con la estructura mucho mayor del idioma japonés (y por supuesto, de cualquier otro idioma) se resisten tercamente a ser dominados de este modo. El orden racional que hemos impuesto a los kanji en este libro está pensado simplemente como una ayuda para llegar lo suficientemente cerca de los caracteres como para trabar amistad con ellos, dejarse sorprender por ellos, dejarse inspirar, iluminar, resistirse y seducir. No obstante, no se pueden dominar sin tener amplias nociones sobre su larga y compleja historia ni sin contar con una percepción acerca de su impredecible vitalidad —algo que está mucho más allá de las capacidades de una única mente y de un solo lápiz—.

Dicho todo esto, reiteramos que el objetivo de este libro sigue siendo el

de permitir la obtención de capacidades nativas para escribir los caracteres japoneses y para asociar sus significados con sus formas. Si la sistematización lógica y la irreverencia traviesa contenidas en las siguientes páginas pueden salvar al menos a unos pocos de aquellos que han decidido continuar su estudio de la lengua japonesa sin aspirar a obtener dichas capacidades plenas, los esfuerzos que se han invertido en este libro obtendrán un más que merecido premio.

Kamakura, Japón
10 de febrero de 1977



Al revisar los centenares de cartas que he recibido de estudiantes de todo el mundo durante más de veinte años, he notado dos cuestiones relacionadas que surgen con suficiente frecuencia como para merecer un comentario en la Introducción: el uso de este libro en combinación con cursos formales de japonés, y el tema de la pronunciación o «lecturas» de los kanji.

Habiendo completado unas pocas lecciones de este libro, el estudiante se dará cuenta de que este método se ha creado para el autoestudio. Lo que no es tan evidente es que *utilizarlo como suplemento al estudio de los kanji en una academia o para repasar para exámenes tiene una influencia adversa en el proceso de aprendizaje*. Cuanto más intentes combinar el estudio de los kanji escritos mediante el método presentado en estas páginas con el estudio tradicional de los kanji, menos te servirá este libro. No conozco ninguna excepción.

Casi todos los profesores de japonés, nativos y extranjeros, estarían de acuerdo en que aprender a escribir los kanji con capacidades nativas es el obstáculo más grande para el adulto extranjero que se enfrenta a la lengua japonesa. De hecho, es tan grande que se *cree* que es insuperable. Después de todo, si incluso los japoneses, que han invertido nueve años en aprender a escribir formalmente los caracteres y los usan todos los días, tienen dificultades para recordar cómo reproducirlos, ¿no es descabellado suponer que los que no han sido criados con los kanji desde su niñez, incluso con la mejor de las intenciones y los mejores métodos de estudio, puedan llevar a cabo tamaña hazaña? Un profesor nunca podrá exponer abiertamente un punto de vista como este en el aula, pero mientras el profesor lo crea, ello se convierte rápidamente en una especie de profecía autorealizatoria. El profesor transmite inconscientemente esta actitud al estudiante, enfatizando las capacidades de hablar y leer el idioma, que son consideradas más razonables y fáciles de obtener. Mas, de hecho, como este libro pretende demostrar, no hay nada más lejos de la realidad.

Para empezar, la escritura de los kanji es la parte más completamente racional del idioma. A lo largo de los siglos la escritura de los kanji se ha

simplificado numerosas veces, siempre teniendo en cuenta principios racionales. Aparte del *hangul* coreano, no hay otro sistema de escritura en el mundo tan lógicamente estructurado como los caracteres sinojaponeses. El problema radica en que la utilidad de esta lógica interna no se ha sabido expresar en el campo del aprendizaje de los kanji. Al contrario, se ha ignorado sistemáticamente. Las personas que han pasado por el sistema educativo japonés tienden a apoyarse en su propia experiencia al enseñar a los demás cómo escribir. Ellos empezaron el estudio de los kanji siendo niños pequeños, cuyos poderes de abstracción estaban relativamente sin desarrollar y para los cuales la repetición constante era el único método enfocable; por tanto, no se les ha ocurrido nunca considerar una reorganización de su pedagogía para aprovechar las facilidades que tiene el estudiante de edad más avanzada con los principios generalizados.

Esta desconsideración está tan extendida que debo reconocer que nunca he conocido a un solo profesor japonés que pueda decir que ha enseñado a un adulto extranjero a escribir los kanji de uso general básicos que todo aquél que haya superado el bachillerato japonés conoce. Nunca. Ni tampoco he conocido nunca a un adulto extranjero que pudiera declarar haber aprendido a escribir a este nivel con un profesor japonés nativo. No encuentro razón alguna para afirmar que los japoneses son los más indicados para la enseñanza de la escritura solamente porque se trata, después de todo, de su idioma. Debido a la naturaleza racional de los kanji, el caso es precisamente el contrario: el profesor japonés es un impedimento para aprender a asociar los significados de los kanji con su forma escrita. La víctima evidente de los métodos convencionales es el estudiante; pero a un nivel más sutil, los profesores japoneses son también víctimas de la reconfirmación de los puntos de vista no cuestionados, puesto que incluso los más entusiastas ven cómo se les niega prematuramente su sueño de internacionalizar su idioma.

Existen aún otros problemas respecto al uso de este libro en combinación con el estudio formal en el aula. Primeramente, como he comentado anteriormente en esta Introducción, la eficiencia del estudio de los kanji está directamente relacionada con el orden con el que se aprenden. Los cursos formales introducen los kanji según varios principios que no tienen nada que ver con la escritura. En muchos casos, la guía principal está constituida por el orden que el Ministerio de Educación de Japón ha determinado que los niños japoneses deben seguir para aprender los kanji desde la educación primaria hasta la secundaria. Obviamente, aprender la escritura es mucho más importante que obtener un certificado de haber superado tal o tal otro curso. Y también de forma obvia, el adulto debe conocer *todos* los kanji de uso general para que tengan alguna utilidad para él. Cuando se trata de leer materiales básicos como los periódicos, el hecho de conocer la mitad o incluso tres cuartas partes de los kanji no ofrece mucho consuelo. Por tanto, la cuestión crucial para la pedagogía no es cuál es la mejor manera de aprobar algún nivel de aptitud intermedio, sino simplemente

cómo aprender *todos* los kanji de uso corriente del modo más eficiente y fiable. Para ello, los «niveles» tradicionales de aptitud en kanji son simplemente irrelevantes. Estoy convencido de que la respuesta radica en el autoestudio, siguiendo un orden basado en el aprendizaje de todos los kanji.

No conozco a ningún profesor de japonés que haya intentado utilizar este libro en las aulas. Sospecho que si lo hicieran, abandonarían pronto la idea. El libro se basa en la idea de que la escritura de los kanji se puede aprender independientemente de cualquier otro aspecto del lenguaje. También se basa en la idea de que el ritmo de estudio es diferente para una persona o para otra, y en cada persona, diferente en una semana que en la siguiente. El hecho de organizar el estudio según la rutina de la instrucción por grupos es totalmente opuesto a estas ideas.

Esto nos lleva a nuestra segunda cuestión. Las razones de aislar la escritura de los kanji de su pronunciación derivan más o menos de lo que ya se ha dicho. La escritura y la lectura de los kanji se enseñan simultáneamente basándose en que una es inútil sin la otra. Y esto sólo hace que surja la cuestión básica de por qué no sería mejor y más rápido enseñar una *después* de la otra, concentrándose en lo que para el extranjero es la tarea más simple, la escritura, y después pasar a lo más complicado, la lectura.

Sólo hay que ver los progresos de los orientales no japoneses que han sido criados con los kanji para ver la lógica de dicho punto de vista. Por ejemplo, cuando los estudiantes chinos adultos se enfrentan al estudio del japonés, ya conocen el significado de los kanji y cómo escribirlos. Sólo deben aprender cómo leerlos. El fabuloso progreso que realizan en comparación con sus compañeros occidentales se suele atribuir a su condición de «orientales». De hecho, la pronunciación y la gramática china tienen tanto en común con el japonés como el español y el mismo japonés. Se trata de su conocimiento del significado y de la escritura de los kanji lo que les da esa ventaja decisiva. Mi idea fue simplemente aprender de esta experiencia común y darles a los kanji una lectura inglesa, que luego fue adaptada al español para esta edición. Habiendo aprendido a escribir los kanji —que, repito, es la parte más lógica y racional del estudio del japonés— de este modo, nos encontraremos en una posición mejor para concentrarnos en el problema muchas veces irracional y sin normas de aprender cómo pronunciarlos.

En una palabra, es difícil imaginar un modo *menos* eficiente de aprender la lectura y la escritura de los kanji que estudiarlas simultáneamente. Y sin embargo, este es el método que todos los libros de texto y cursos de japonés siguen. La creencia está demasiado arraigada como para arrancarla, si no es a través de la experimentación de lo contrario.

Vale la pena decir que la mayoría de estas ideas e impresiones fueron desarrolladas tras haber aprendido yo mismo los kanji y haber publicado la primera edición de este libro. En ese momento estaba convencido de que se podían obtener aptitudes para escribir los kanji en cuatro o seis semanas si se dispusiera de todo el día para el estudio. Por supuesto, esta afirmación

fue tomada con más escepticismo que esperanza entre los profesores que tenían muchísima más experiencia que yo. No obstante, mi propia experiencia al estudiar los kanji y el relativamente pequeño número de personas a las que he guiado directamente con los métodos de este libro han corroborado este cálculo, y no tengo ningún reparo en repetirlo aquí.

Unas palabras acerca de cómo se llegó a escribir este libro. Empecé mis estudios un mes después de llegar a Japón sin tener absolutamente ningún conocimiento previo del idioma. Una serie de viajes por Asia retardaron mi llegada unas semanas, y por ello entré a una academia de idiomas en Kamakura y empecé a estudiar por mi cuenta sin tomar parte en el curso, que ya había empezado. Una cierta impaciencia causada por mi propia ignorancia, comparado con la gente a mi alrededor, junto con la libertad de dedicarme exclusivamente a estudiar el idioma, me impulsaron a estudiar una gramática básica de introducción al japonés. Esto me proporcionó una idea general acerca de la construcción del idioma, pero, por supuesto, no me dio ningún tipo de facilidad para utilizarlo.

Tras varias conversaciones con profesores y otros estudiantes comprendí que debía empezar a estudiar los kanji lo antes posible, porque parecía que allí estaba el hueso más duro de roer. Sin tener ni idea del funcionamiento de los kanji dentro del idioma, mas eso sí, habiendo encontrado mi propio ritmo, decidí —contra la opinión de casi todos los que me rodeaban— continuar el estudio por mi cuenta en vez de incorporarme a una de las clases de principiantes.

Pasé los primeros días leyendo ávidamente todo lo que pude encontrar sobre la historia y la etimología de los caracteres japoneses, y examinando la gran variedad de sistemas que había en el mercado para su estudio. Fue durante esos días cuando la idea básica que yace en los cimientos de este libro surgió en mi mente. Durante las semanas siguientes me dediqué día y noche a experimentar con esa idea, que resultó funcionar lo suficientemente bien como para animarme a continuar. Antes de finalizar el mes había aprendido el significado y la escritura de 1.900 caracteres y estaba seguro de poder recordar lo que había aprendido. Poco tiempo después me di cuenta de que había ocurrido algo realmente extraordinario.

El método que seguí se me antojaba tan simple, incluso infantil, que hasta me resultaba embarazoso hablar de él. Y todo había ocurrido tan naturalmente que no estaba preparado para la reacción que causó. Por un lado, en la escuela me acusaron de tener una memoria fotográfica de corta duración que haría que todo lo que había aprendido se desvaneciera en poco tiempo. Por el otro, había los que me instaban a escribir mis «métodos» para sacar provecho de ello. Pero me pareció que todavía me quedaba demasiado para aprender de la lengua japonesa como para permitirme el lujo de distraerme. En una semana, sin embargo, me convencieron para que, como mínimo, dejara ver mis notas. Dado que la mayoría estaban o en mi cabeza o en libretas repletas de apuntes ininteligibles o en tarjetitas caseras, decidí dedicar una hora al día a escribirlo todo sistemáticamente.

Esa hora pronto se convirtió en dos, luego en tres, y cuando me di cuenta lo había dejado todo a un lado para dedicarme a completar la tarea. A finales del tercer mes llevé una copia lista para la impresión a la Universidad de Nanzan, en Nagoya. Durante los dos meses que llevó preparar la impresión añadí una INTRODUCCIÓN. Gracias a la inestimable ayuda de la señora Iwamoto Keiko de la editorial Tuttle, se distribuyeron la mayoría de las 500 copias impresas en librerías de Tokio, donde se vendieron en pocos meses. A partir de ahí, empezó la historia de reediciones y reimpresiones hasta llegar al momento actual.

Tras el mes que pasé estudiando cómo escribir los kanji, no volví a repasar formalmente lo que había aprendido. (Estaba demasiado ocupado buscando otro método para simplificar el estudio de la lectura de los caracteres, que fue completado más tarde en un libro que sigue al que tienes en las manos[2].) Cuando encontraba un nuevo carácter, lo aprendía como lo había hecho con los demás, y nunca tuve la sensación de que debía hacer un alto y volver atrás ni de que debía repetir el trabajo. Admito que el hecho de que actualmente uso los kanji diariamente en mis clases, investigación y escritos es una ventaja considerable. Pero sigo convencido de que toda mi rapidez y facilidad en aprender los debo a los procedimientos descritos en este libro.

Quizás solamente los que hayan seguido el método desde el principio hasta el final puedan reconocer lo poco complicado y obvio que es y lo accesible que está a cualquier estudiante medio que desee invertir tiempo y esfuerzo en él. Pero aunque el método es *simple* y realmente elimina la necesidad de invertir mucho esfuerzo, hay que reconocer que la tarea no es de ningún modo *fácil*. Requiere tanta resistencia, concentración e imaginación como se le pueda dedicar.

Barcelona, España
14 de diciembre de 2000

[2] *Remembering the Kanji II: A Systematic Guide to Reading Japanese Characters* (Tokyo: Japan Publications Trading Co., 9th impression, 1998). Tras este tomo apareció más tarde *Remembering the Kanji III: Writing and Reading Japanese Characers for Upper-Level Proficiency* (Tokyo: Japan Publications Trading Co., 2nd impression, 1995), preparado con Tanya Sienko.

PRIMERA PARTE

Cuentos

Lección 1

Empezaremos con un grupo de quince kanji que seguramente ya conocías antes de abrir este libro. Cada kanji cuenta con una única *palabra clave* que indica su sentido básico. Algunos de estos caracteres nos podrán servir más adelante como *componentes*, aunque en ese caso podrían tener un significado distinto del que tienen en tanto que kanji. En este punto no es necesario memorizar el significado especial que tienen dichos caracteres cuando hacen la función de componentes, pero hemos incluido algunas explicaciones adicionales precedidas por un asterisco [*] para futuras referencias.

El *número de trazos* se indica mediante un número entre corchetes al final de cada una de las explicaciones. A continuación, ofrecemos también el *orden de escritura* trazo por trazo. Aprender cómo escribir cada uno de los kanji, trazo a trazo, en el correcto orden, es fundamental en esta primera fase del estudio de los kanji, por lo que no hay que escatimar esfuerzos en memorizar este aspecto desde el primer día. Aunque estos primeros caracteres te parezcan sencillísimos, intenta estudiarlos con un bloc de notas y lápiz bien cerca para reproducirlos a tu manera siguiendo las indicaciones de este libro. Así, te habituarás desde el primer día a hacerlo de este modo.

Para terminar comentaremos que cada una de las palabras clave ha sido escogida minuciosamente, por lo que tendrías que evitar dar cualquier otra interpretación a los kanji de esta lección para evitar confusiones más adelante.

1 **uno**

一

En la escritura china y japonesa, el número **uno** se representa con un trazo horizontal, contrariamente al numeral romano I, que se encuentra en posición vertical. Parece algo evidente decir que se escribe de izquierda a derecha. [1]

一

* Cuando funciona como componente, este carácter pierde el significado clave y entonces esta única línea horizontal adquiere el significado de *suelo* o de *techo* según su

posición: si se encuentra encima de otro componente, toma el significado de *techo*; si está debajo, de *suelo*.

2 二

dos

Al igual que en el caso de los numerales romanos, en el que el numeral ii duplica al numeral i, el kanji de **dos** es una simple duplicación del trazo horizontal que significa *uno*. El orden de escritura va de arriba abajo. El primer trazo es un poco más corto que el segundo. [2]

一 二

3 三

tres

Y una vez más, al igual que en el caso del numeral romano iii, que triplica al numeral i, el kanji de **tres** simplemente triplica un único trazo horizontal. Cuando escribas este carácter, quizá te sirva pensar en un bocadillo cuidadosamente preparado para no ensuciarte las manos con él: el contenido (el trazo del medio) debe ser más pequeño que las rebanadas de pan (trazos superior e inferior). Así, el trazo de en medio de este kanji es más corto que los otros dos. [3]

一 二 三

4 四

cuatro

Este carácter está formado por dos componentes, *boca* 口 y *piernas* 儿, componentes que encontraremos en próximas lecciones. Supondremos que ya conocías de antes los números del 1 al 10, por lo que aplazaremos el «cuento» de este carácter hasta más adelante.

Observa que el segundo trazo se escribe de izquierda a derecha y luego de arriba abajo. Esto concuerda con lo que hemos visto antes con los tres primeros números y nos permitirá establecer una norma general que deberías tener siempre muy presente a la hora de escribir caracteres más complicados: ESCRIBE DE NORTE A SUR, DE OESTE A ESTE, DE NOROESTE A SUDESTE. [5]

丨 冂 冂 四 四

5

五

cinco

Al igual que hemos hecho en el caso de *cuatro*, vamos a dejar para más adelante el estudio de los componentes de este carácter. Observa que la norma general que hemos aprendido en el cuadro anterior se aplica también en este caso, al escribir el kanji de **cinco**. [4]

一 丆 五 五

6

六

seis

Los componentes que forman este carácter son *chistera* 亠 y *patas* 八. Pero, al igual que hemos hecho anteriormente, de momento vamos a prescindir de una explicación. [4]

丶 亠 六 六

7

七

siete

Observa que el primer trazo «atraviesa» limpiamente al segundo. Esta característica nos permitirá diferenciar el kanji **siete** del kanji que significa *cuchara* 匕 (CUADRO 444), en el que el trazo horizontal termina un poco después de encontrarse con el vertical. [2]

一 七

* En tanto que componente, esta forma toma el significado de *cortar en dados*, en pequeños trozos, lo que concuerda tanto con el modo de escribir el carácter como con su asociación con el kanji de *cortar* 切, que aprenderemos más adelante (CUADRO 85).

8

八

ocho

Al igual que el numeral arábigo «8» está formado por un pequeño círculo sobre otro círculo ligeramente mayor, el

kanji de **ocho** está formado por una línea corta seguida por otra línea un poco más larga, inclinada hacia la primera pero sin llegar a tocarla. Y al igual que el «8» recostado ∞ es el símbolo matemático de «infinito», el espacio que se abre bajo estos dos trazos se asocia en Japón con la idea de «abarcarlo todo». [2]



9

nueve

九

Si haces un pequeño esfuerzo para recordar el orden de trazos de este kanji, no tendrás dificultades posteriormente para distinguirlo del kanji de *fuerza* 力 (CUADRO 858). [2]

丿 九

* Como componente, podemos dar a este carácter el significado de *béisbol*, ya que cada equipo de béisbol tiene *nueve* miembros. Aunque es un deporte más conocido en Centroamérica que en el resto del mundo de habla hispana, no será difícil imaginar las cosas que se pueden hacer con un bate; eso nos ayudará a imaginar cuentos para los pocos kanji que usan este componente.

10

diez

十

Si volteas este carácter 45º en cualquier dirección obtendrás la x que se utiliza para indicar **diez** en los números romanos. [2]

一 十

* Como componente, este carácter retiene a veces el significado *diez* y a veces toma el significado de *aguja*, lo que deriva del kanji de *aguja* 針 (CUADRO 274). Como este componente forma parte de este kanji, no hay necesidad de preocuparse por una posible confusión entre los dos. De hecho, iremos siguiendo esta estrategia a menudo.

11

boca

口

Como muchos de los primeros caracteres que vamos a aprender, el kanji de **boca** es claramente un pictograma. En la escritura de los kanji no existe la forma circular, por lo que utilizaremos un cuadrado para indicar el círculo. [3]

* Como componente, esta forma toma también el significado de *boca*. Cualquiera de las múltiples imágenes que esta palabra sugiere, como una abertura o entrada a una cueva, la boca de un arma, de un río, así como la mismísima boca que tenemos en la cara, se puede utilizar como significado del componente.

12

día

日

Este carácter pretende ser el pictograma de un sol. Si recordamos lo que hemos comentado antes acerca de las formas redondeadas, no nos será muy difícil visualizar el círculo y la gran sonrisa que caracteriza a los dibujos más simples que hacemos del sol. Y nada mejor que un radiante y sonriente sol para tener un buen **día**. [4]

* Como componente, este carácter significa *sol*, *día* y *lengua que se agita dentro de la boca*. Este último sentido deriva de un antiguo carácter que no se encuentra en la lista de kanji más usuales (曰) que significa algo así como «decir» y que se utilizaba en japonés antiguo para citar dichas clásicas. Este carácter se escribe casi exactamente igual que el carácter de *sol*, pero a diferencia de aquél, el trazo del medio no llega a tocar el trazo vertical de la parte derecha.

13

mes

月

Este carácter es en realidad un dibujo de la luna. Las dos líneas horizontales representan los ojos y la boca de la cara que solemos ver en la superficie de la luna, dibujada por los

cráteres del satélite. Los ojos de la luna japonesa son tan alargados (¡es que es japonesa!) que se han unido en una sola línea (la superior), y en la línea inferior vemos la boca de esta luna con una generosa sonrisa. (En realidad, los japoneses ven una liebre dibujada en la superficie de la luna, pero es un poco rebuscado intentar encontrar la liebre en el kanji de luna). Por supuesto, un **mes** no es más que la sucesión de las cuatro fases de la luna. [4]

丿 冂 月 月

* Como componente, este carácter puede tomar los significados de *luna*, *carne* o *parte del cuerpo*. La razón de ello será explicada en capítulos posteriores.

14

田

campo de arroz

Este kanji es otro pictograma con la forma de un **campo de arroz** dividido en cuatro parcelas y visto desde el aire. Ándate con mucho cuidado al escribir este kanji para seguir correctamente el orden de trazos, cuyo principio es idéntico al que indicamos en el CUADRO 4. [5]

丨 冂 冊 田 田

* Cuando se usa como componente, el significado suele ser el de *campo de arroz*, pero de vez en cuando tomará el significado de *cerebro*, lo que se desprende del hecho de que la forma del kanji se parece un poco a esa masa de materia gris dividida asimismo en pequeñas parcelas que tenemos dentro del cráneo.

15

目

ojo

Una vez más, si redondeamos los ángulos y curvamos las líneas centrales hacia arriba y hacia abajo respectivamente, obtendremos algo parecido al dibujo de un **ojo**. [5]

丨 冂 月 月 目

* Como componente, este carácter mantiene su significado de *ojo*, o más específicamente, de *globo ocular*. Dentro de

un kanji complejo encontraremos a veces este componente recostado horizontalmente de este modo: 罒.

Aunque solamente hemos identificado formalmente como componentes (los elementos que se combinan para formar otros kanji) nueve de los quince kanji que hemos visto en esta lección, algunos de los demás caracteres pueden llevar a cabo dicha función de vez en cuando. Simplemente, estos últimos no aparecen con tanta frecuencia como para que valga la pena aprenderlos como componentes independientes ni darles significados especiales. Dicho de otro modo, cuando uno de los kanji que ya hemos aprendido se encuentre dentro de otro kanji, éste conservará el significado de su palabra clave a menos que le hayamos asignado específicamente un significado especial como componente.

Lección 2

En esta lección aprenderemos qué es un «componente» utilizando los primeros quince kanji como piezas que se pueden unir para formar nuevos kanji, dieciocho nuevos caracteres para ser exactos. En caso de que el significado del componente sea diferente del de la palabra clave, es aconsejable volver al cuadro original para refrescar la memoria. Sin embargo, de ahora en adelante deberías aprender tanto la palabra clave del kanji como el significado del mismo carácter cuando funciona como componente a medida que vayan apareciendo. Hemos añadido un Índice de componentes al final del libro, por si acaso quieres confirmar el significado de cualquiera de ellos.

16 **viejo**

古

Los componentes que forman este carácter son *diez* y *boca*, pero quizás lo encuentres más sencillo de recordar si lo asocias a un pictograma de una tumba con una cruz clavada encima (imagen macabra, sí, pero no por ello menos efectiva). No tienes más que pensar en esas películas de terror en las que a menudo aparecen las **viejas** tumbas cubiertas de telarañas y marcadas con una cruz.

En muy pocos casos ignoraremos los componentes que forman el kanji para utilizar en su lugar un pictograma; esto sólo ocurrirá de vez en cuando en estas primeras fases

y prácticamente en ningún caso posteriormente. Así que no te preocupes por tener que aprender demasiados «dibujitos». [5]



* Como componente, este carácter mantendrá el sentido de la palabra clave, es decir, *viejo*, pero siempre intentando hacer la noción abstracta tan gráfica como sea posible. Por eso, vamos a darle el significado de una tumba *vieja.*

17

吾

yo

En realidad, hay varios caracteres que representan la palabra **yo**, pero los demás kanji suelen tener un significado más específico que éste. La palabra clave, en este caso, tendría que interpretarse en el sentido puramente psicológico de «sujeto perceptivo». El único lugar de nuestros cuerpos en el que se concentran los cinco sentidos con los que percibimos las sensaciones de nuestro alrededor es la cabeza, que tiene ni más ni menos que *cinco bocas*: dos agujeros de la nariz, dos oídos y una boca. Por tanto, *cinco bocas* equivale a **yo**. [7]

18

冒

riesgo

¿Recuerdas que cuando eras niño tu madre siempre insistía en que no miraras nunca directamente al *sol* porque se te podrían quemar los *ojos*? Seguramente debías de ser tan alocado como para atreverte a correr el **riesgo** de echar uno o dos vistazos rápidos al sol. Pero por otro lado, también debiste de dar el mismo consejo a alguien más cuando te hiciste mayor. También en este caso, el kanji con un *sol* en lo alto y un *ojo* justo debajo que lo observa tiene el sentido de **riesgo** (ver CUADRO 12). [9]

19

朋

compañera

Según la historia que cuenta la Biblia, la primera **compañera** que Dios creó para Adán fue Eva. Al verla, Adán exclamó «¡*carne* de mi *carne*!» Y ello es precisamente lo que este carácter expresa a través de sus muchos trazos. Recordemos que el componente 月, aparte de *luna*, puede tomar los significados de *carne* o *parte del cuerpo*. [8]

朋 朋

20

明

claro

Siguiendo con la Biblia, Dios creó dos brillantes luces y las puso en el cielo para que veamos las cosas **claras**: el *sol* para que gobernase el día, y la *luna* para que gobernase la noche. Ambas luces representan una de las connotaciones más comunes de esta palabra clave: el *sol*, la luz **clara** que ilumina las cosas del día; y la *luna*, que **aclara** los misterios de la noche y proporciona inspiración a los poetas. [8]

明 明

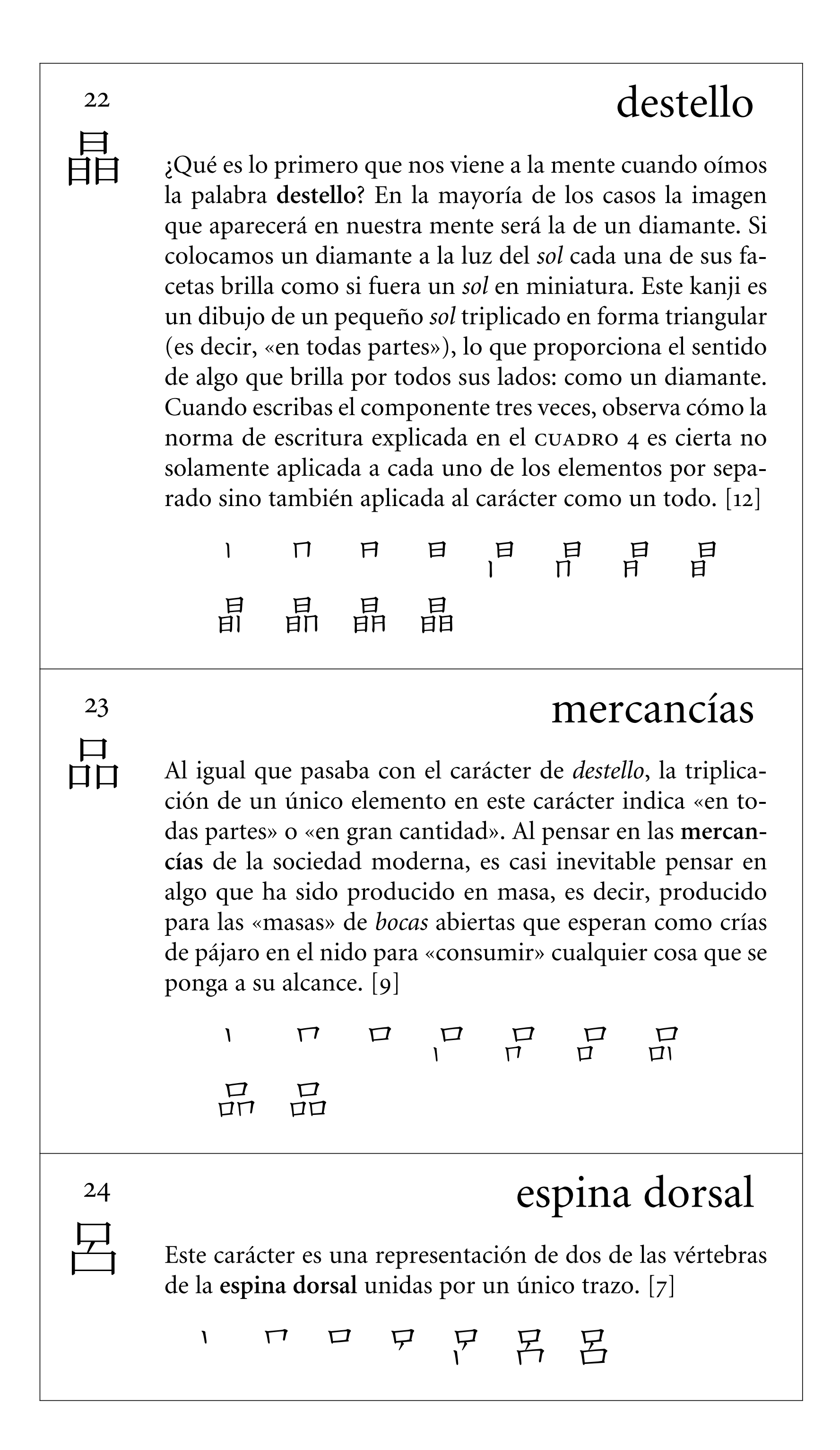
21

唱

canto

¡Éste es de lo más fácil! Por una parte tenemos a una *boca* que no profiere ningún sonido (el director del coro) y dos *bocas con sendas lenguas que se agitan en su interior* (lo mínimo necesario para formar un coro). Así que solamente hay que pensar en la palabra clave, **canto**, como un coro monástico, y con ello el kanji será nuestro por los siglos de los siglos (ver CUADRO 12). [11]

唱 唱 唱



22 晶

destello

¿Qué es lo primero que nos viene a la mente cuando oímos la palabra **destello**? En la mayoría de los casos la imagen que aparecerá en nuestra mente será la de un diamante. Si colocamos un diamante a la luz del *sol* cada una de sus facetas brilla como si fuera un *sol* en miniatura. Este kanji es un dibujo de un pequeño *sol* triplicado en forma triangular (es decir, «en todas partes»), lo que proporciona el sentido de algo que brilla por todos sus lados: como un diamante. Cuando escribas el componente tres veces, observa cómo la norma de escritura explicada en el CUADRO 4 es cierta no solamente aplicada a cada uno de los elementos por separado sino también aplicada al carácter como un todo. [12]

23 品

mercancías

Al igual que pasaba con el carácter de *destello*, la triplicación de un único elemento en este carácter indica «en todas partes» o «en gran cantidad». Al pensar en las **mercancías** de la sociedad moderna, es casi inevitable pensar en algo que ha sido producido en masa, es decir, producido para las «masas» de *bocas* abiertas que esperan como crías de pájaro en el nido para «consumir» cualquier cosa que se ponga a su alcance. [9]

24 呂

espina dorsal

Este carácter es una representación de dos de las vértebras de la **espina dorsal** unidas por un único trazo. [7]

25

próspero

昌

Lo que hemos mencionado en los CUADROS 22 y 23, referido a un mismo elemento escrito tres veces para indicar «en todas partes» o «en grandes cantidades» no era algo dicho en broma. En este kanji podemos ver *dos soles*, uno encima del otro, lo que se puede confundir fácilmente con los *tres soles* del kanji de *destello* si no nos andamos con cuidado. Si pensamos en la palabra clave, **próspero**, podemos relacionarla con el sol fácilmente, ya que solemos referirnos a las épocas prósperas como «días *soleados*». ¿Qué hay más **próspero**, entonces, que un hipotético cielo con *dos soles*? [8]

26

temprano



Para recordar fácilmente este kanji diremos que es una representación de un girasol que recibe los primeros rayos del *sol* de la mañana. El girasol no está gráficamente representado en el dibujo pero lo podemos imaginar escondido en alguna parte debajo del kanji, dibujado en tinta invisible. El *sol* de la mañana aparece **temprano** y lanza sus rayos cual afiladas *agujas* (ver CUADRO 10) hacia ese invisible girasol, que recibe esos rayos con los pétalos abiertos. [6]

* Como componente, podemos dar a este kanji el significado de *girasol*, evocando este idílico cuento que hemos inventado.

27

sol naciente



Podemos asociar este carácter a la bandera japonesa, que exhibe orgullosamente un archiconocido **sol naciente**. Imaginemos una peculiar bandera japonesa colgada de un bate de *béisbol* (CUADRO 9) y tendremos una curiosa imagen de lo popular que ha llegado a ser el deporte del *béisbol* en el país del **sol naciente**. [6]

丿 九 九 旭 旭 旭

28

世

generación

Normalmente se considera que una **generación** corresponde más o menos a un período de treinta (o *diez* más *diez* más *diez*) años. Si observas este kanji en su forma final (sin tener en cuenta el orden de trazos) podrás ver tres veces el número *diez*. Cuando escribas este kanji piensa que las líneas horizontales de debajo son simples líneas que indican la «suma» de esos tres dieces. Así, la suma de los elementos (*diez*, *diez* «más» y *diez* «más») nos da treinta, es decir, toda una **generación**. En realidad es mucho más fácil irlo escribiendo con un lápiz que leerlo en un libro. [5]

一 十 廾 廿 世

29



estómago

Para recordar los significados especiales de los dos componentes que forman este carácter tendrás que volver a los CUADROS 13 y 14: se trata de *carne (parte del cuerpo)* y *cerebro*. Lo que nos quiere decir este kanji es que la *parte del cuerpo* que se encarga de mantener en perfecto estado de funcionamiento al *cerebro* (proporcionándole todo tipo de nutrientes) es el **estómago**. Para no confundir el orden de los dos elementos al escribir el kanji, intenta pensar en un dibujo estilizado de una persona representado solamente por el *cerebro* encima y todas las demás *partes del cuerpo* debajo, sosteniendo al *cerebro*. [9]

丨 冂 冂 田 田 胃 胃

胃 胃

30



amanecer

Este kanji nos será fácil de recordar si vemos en él al dibujo de un **amanecer**, el momento en el que el *sol* acaba de salir majestuosamente de la línea del horizonte o *suelo* (ver de nuevo el CUADRO 1) para dar paso al día. [5]

丨 冂 日 日 旦

31

胆

vesícula biliar

Las dos piezas que forman este carácter son claramente visibles: a la izquierda encontramos el elemento que indica *parte del cuerpo* y a la derecha el carácter de *amanecer* que acabamos de ver. Lo único que no está muy claro es la relación de todo esto con la **vesícula biliar**. Pues bien, la **vesícula biliar** secreta una sustancia llamada «bilis», que muy a menudo asociamos en castellano al mal humor. ¿Conoces el proverbio, «No dejes que el sol se ponga sobre tu ira»? Pues bien, tiene su contrario en este kanji, que parece estar diciéndonos: «No dejes que el sol se levante sobre tu ira». Quien sabe por qué, pero tras una noche de buen sueño nuestro mal humor suele desvanecerse. La **vesícula biliar**, entonces, se compone de la *parte del cuerpo* que causa la ira, ira que desaparece al *amanecer* del día siguiente. Pensar en este kanji nos puede dar un buen consejo: muchas veces es mejor dejar calmar nuestro furor o tantas otras sensaciones humanas poniéndonos a dormir y esperando el *amanecer* de un nuevo día. [9]

丿 几 月 月 月 肌 肌
胆 胆

32

亘

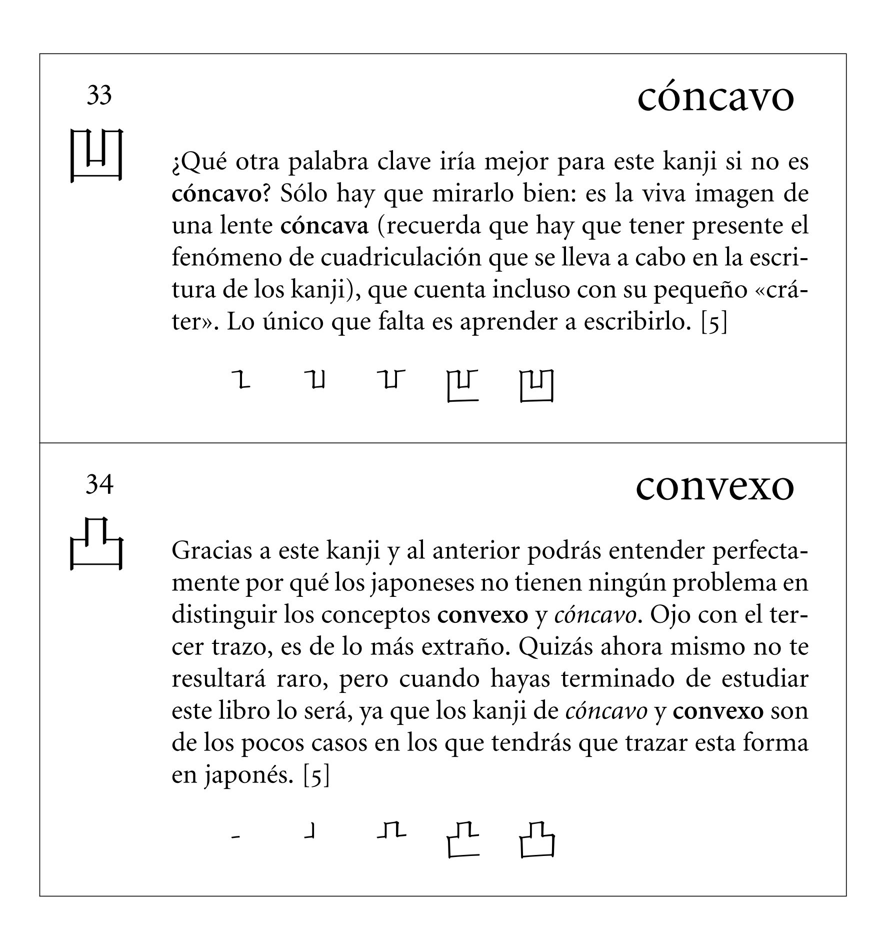
atravesar

Amanecer, anochecer, amanecer, anochecer.… Los días pasan siguiendo el ritmo del recorrido del *sol*, que se mueve desde un horizonte (el *suelo*) hacia el punto álgido al que llega al mediodía (el *techo*) y a continuación desaparece otra vez tras el horizonte del oeste, día tras día, **atravesando** el cielo y marcando el curso de nuestros *días*. [6]

一 丆 币 币 百 亘

Vamos a terminar esta lección con dos últimos caracteres pictográficos que resultan ser unos de los más fáciles a la hora de reconocer por su forma pero que están, a su vez, entre los kanji cuya escritura es de las más difíci-

les de recordar. Vamos a introducirlos ahora para efectuar una pequeña prueba y ver así si has estado bien atento o no en lo que respecta al orden de trazos de los caracteres que llevamos explicados hasta ahora.



33 **cóncavo**

¿Qué otra palabra clave iría mejor para este kanji si no es **cóncavo**? Sólo hay que mirarlo bien: es la viva imagen de una lente **cóncava** (recuerda que hay que tener presente el fenómeno de cuadriculación que se lleva a cabo en la escritura de los kanji), que cuenta incluso con su pequeño «cráter». Lo único que falta es aprender a escribirlo. [5]

34 **convexo**

Gracias a este kanji y al anterior podrás entender perfectamente por qué los japoneses no tienen ningún problema en distinguir los conceptos **convexo** y *cóncavo*. Ojo con el tercer trazo, es de lo más extraño. Quizás ahora mismo no te resultará raro, pero cuando hayas terminado de estudiar este libro lo será, ya que los kanji de *cóncavo* y **convexo** son de los pocos casos en los que tendrás que trazar esta forma en japonés. [5]

Lección 3

Tras terminar la Lección 2, tendrías que tener bien claro cómo un kanji aparentemente complejo y de lo más difícil se puede desglosar en elementos simples que hacen que recordarlo sea muchísimo más sencillo. Tras finalizar esta lección tendrías que tener una idea mucho más clara de cómo se realiza este proceso. Vamos a añadir un par de componentes más a los kanji que ya conocemos y veremos cuántos nuevos kanji podemos formar

(en este caso dieciocho en total) y cuando hayamos terminado, añadir unos cuantos componentes más. Y seguiremos del mismo modo hasta que hayamos terminado de estudiar todos los kanji.

En esta Lección 3 vamos a introducir nuevos componentes que NO son kanji por sí solos sino que se utilizan solamente para construir otros kanji. Estos componentes están indicados mediante un asterisco [*] en lugar de con un número. Como hemos dicho antes, no es necesario hacer un esfuerzo especial para estudiar estos componentes si no tienes dificultades en aprenderlos a medida que van apareciendo. La pasmosa frecuencia con la que aparecen tendría que ser suficiente para memorizarlos.

*

丨

bastón

Este componente es simplemente un dibujo de un **bastón**, que arrastra consigo todas las connotaciones de debilidad y decrepitud que cualquiera asocia a un bastón. Raramente, muy raramente, aparecerá en posición horizontal, pero cuando eso ocurra, SIEMPRE atravesará por el medio a cualquier otro componente. Así, no existe la posibilidad de confundirlo con el significado del componente de *uno* (*suelo, techo*). [1]

丨

*

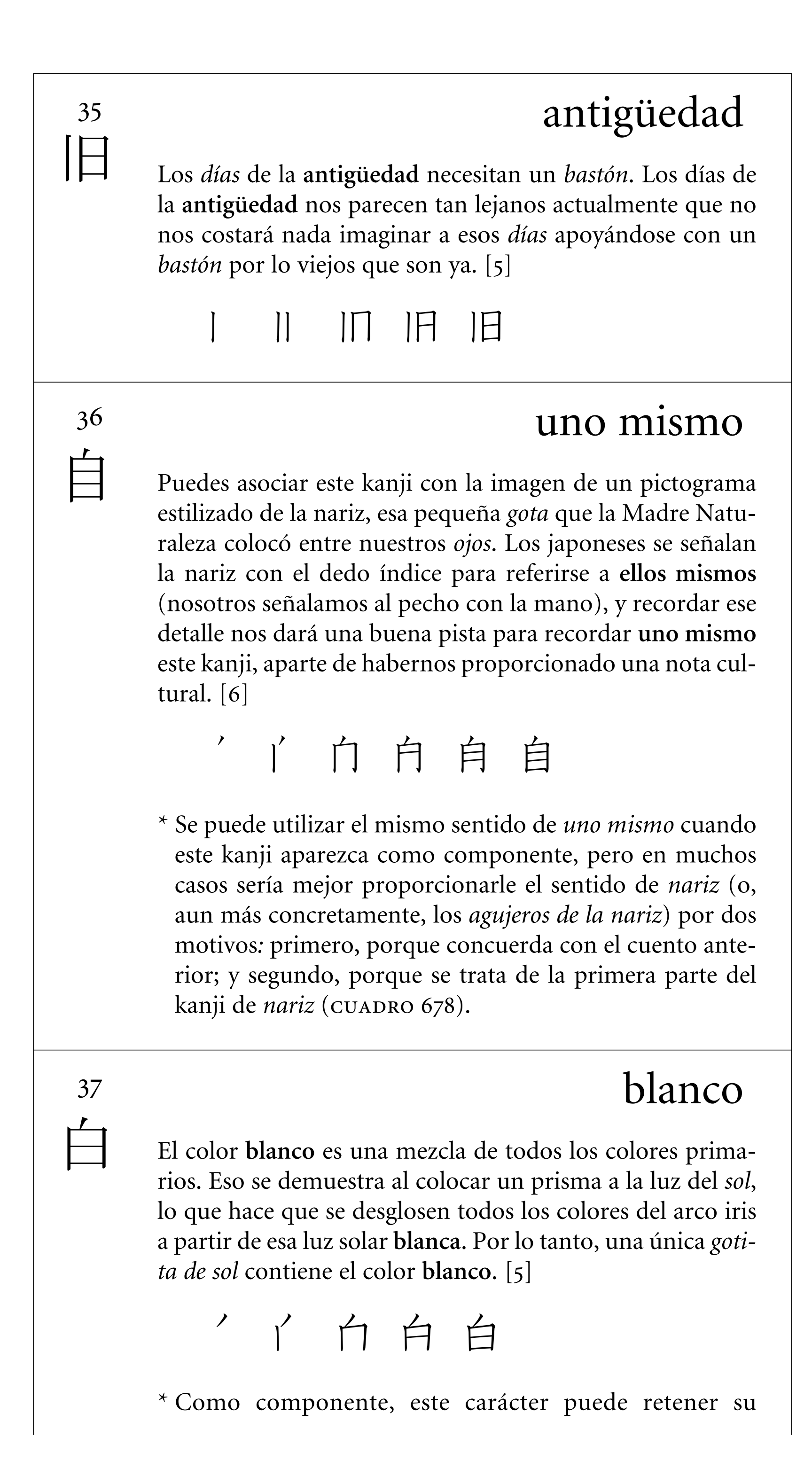
丶

gota

El significado de este componente es obvio a primera vista, lo único que no estará claro es qué tipo de **gota** es en cada caso. Lo importante es no asociar esta idea a algo insignificante como por ejemplo «una gota en el océano», sino darle un sentido tan concreto que pueda producir un cambio radical (como una **gota** de arsénico en el café de la suegra). [1]

丶

* En general, el componente se escribe de derecha a izquierda, pero hay veces en las que se puede escribir de izquierda a derecha. Si tienes dificultades en recordar este aspecto, es posible que te ayude la imagen de un *cuentagotas* que suelta **gotas** de la sustancia que sea. En esta lección veremos varios ejemplos. [1]



35 旧

antigüedad

Los *días* de la **antigüedad** necesitan un *bastón*. Los días de la **antigüedad** nos parecen tan lejanos actualmente que no nos costará nada imaginar a esos *días* apoyándose con un *bastón* por lo viejos que son ya. [5]

36 自

uno mismo

Puedes asociar este kanji con la imagen de un pictograma estilizado de la nariz, esa pequeña *gota* que la Madre Naturaleza colocó entre nuestros *ojos*. Los japoneses se señalan la nariz con el dedo índice para referirse a **ellos mismos** (nosotros señalamos al pecho con la mano), y recordar ese detalle nos dará una buena pista para recordar **uno mismo** este kanji, aparte de habernos proporcionado una nota cultural. [6]

* Se puede utilizar el mismo sentido de *uno mismo* cuando este kanji aparezca como componente, pero en muchos casos sería mejor proporcionarle el sentido de *nariz* (o, aun más concretamente, los *agujeros de la nariz*) por dos motivos: primero, porque concuerda con el cuento anterior; y segundo, porque se trata de la primera parte del kanji de *nariz* (CUADRO 678).

37 白

blanco

El color **blanco** es una mezcla de todos los colores primarios. Eso se demuestra al colocar un prisma a la luz del *sol*, lo que hace que se desglosen todos los colores del arco iris a partir de esa luz solar **blanca**. Por lo tanto, una única *gotita de sol* contiene el color **blanco**. [5]

* Como componente, este carácter puede retener su

significado de *blanco* o bien adquirir el significado más gráfico de *pájaro blanco* o *paloma*. Estos últimos significados provienen del hecho de que este componente aparece en la parte superior del kanji de *pájaro*, que veremos más adelante (CUADRO 1941).

38 百

cien

En Japón se conoce al 99 cumpleaños de una persona como el «año *blanco*» porque el kanji que se obtiene al restarle *uno* al kanji del número **cien** es el de *blanco*. [6]

一 ア 了 万 百 百

39 中

en

Los elementos que encontramos en este kanji son *bastón* y *boca*. ¿Recuerdas el trauma que resultaba ser el momento de tomar el jarabe cuando estabas enfermo, de niño? ¿Te imaginas los problemas que debía de tener tu madre para intentar meterte el jarabe **en** la *boca*? No sería descabellado pensar que por la mente de la pobre mujer pasó más de una vez la idea de agarrar algo que estuviera a mano, como el *bastón* del abuelo, para meterlo entre tus dientes y así mantener tu *boca* bien abierta mientras ella te hacía tragar el infame jarabe. Intenta mantener la imagen de algo que entra **en** algún sitio y te será infinitamente más fácil recordar el sentido abstracto de esta palabra clave que intentar meter aceite de ricino **en** la *boca* de un niño rebelde. [4]

丨 冂 口 中

40 千

mil

Casi podríamos afirmar que este kanji es demasiado simple como para ser desglosado, pero por amor a la práctica vamos a fijarnos en la *gota* de la parte superior y en el *diez* de la parte inferior. Puedes imaginarte a ti mismo exprimiendo unas *gotas* de tinta negra de tu vieja pluma estilográfica para añadir en un papel los ceros que faltan para cambiar el *diez* en un **mil.** [3]

41

舌

lengua

El componente de *boca* y el carácter de *mil* forman la idea de **lengua** si uno piensa en un *millar* de *bocas* que hablan el mismo idioma, o dicho de otro modo, «que comparten una **lengua** común». Es todavía más fácil si se toma literalmente: imaginemos a un grupo de un *millar* de personas deslenguadas y por tanto incapaces de hablar que deben esperar su turno para poder expresar su opinión. Esa oportunidad llega en forma de una sola **lengua**, bien conservada en formol, que va pasando por turnos por las *bocas* de las *mil* personas. [6]

42



caja para medir

Este es el carácter que indica la pequeña caja de madera que se utiliza en Japón para medir líquidos (concretamente equivale a un poco más de 1,8 litros) y también para beber sake en ciertas ocasiones solemnes. Si te imaginas el interior de esta **caja para medir** llena de un *millar de agujas* tendrás este kanji dominado. Imagina una copa repleta con *mil agujas*, ¡la auténtica pesadilla del bebedor compulsivo!

Ve con mucho ojo al escribir este carácter, ya que es muy fácil confundirlo con el orden de trazos de *mil*. Esta diferencia nos dará la oportunidad de añadir una nueva norma de escritura que complementa a la que vimos en el CUADRO 4: CUANDO UN SOLO TRAZO ATRAVIESA VERTICALMENTE UN CARÁCTER, SE ESCRIBE EL ÚLTIMO. [4]

43



elevarse

Este carácter está claramente formado por dos componentes: un *sol* y una *caja para medir* (recordemos que esta caja también se utiliza como recipiente para beber sake). Ahora bien, el kanji da la impresión de un *sol* que **se eleva** desde

dentro de una *caja para medir*. ¿Y por qué? Porque te has atontado tanto durante una noche de beber sake que incluso te parece que el *sol* mismo se pone y se levanta dentro de esa *caja*.

Merece la pena mencionar otra vez que tienes que imaginarte embriagado y mirando, con asombro, el *sol* **elevándose** de la *caja para medir* medio llena de sake. [8]



44

redondo



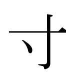
Para nosotros, las expresiones «número **redondo**» o «**redondear** una cifra» indican la adición de una cantidad de algo, normalmente una cantidad muy pequeña, para acercar el número a la decena más cercana. Así, si añadimos solamente una minúscula *gota* al *nueve* obtendremos un número **redondo** (el diez). [3]



* Como componente, este kanji tendrá el significado de *hombre gordo*. Si piensas en una persona entrada en carnes y te imaginas su silueta *redondeada*, inmediatamente te tendría que venir a la mente este componente.

45

medida



Antes de que se implantara el sistema métrico decimal en Japón, este kanji se utilizaba como unidad de medición (equivale a poco más de tres centímetros), y de aquí deriva su sentido de **medida**. En ese antiguo sistema de medición, este carácter representaba una décima parte de un *shaku* (kanji que encontraremos en el CUADRO 1070). Así pues, este carácter representa una *gotita de diez* (¡pero ojo con el gancho final!). [3]



* Como componente, utilizaremos este carácter con el sentido de *cola* o de *pegado a*. No es necesario inventar un

cuento para recordarlo, ya que este componente aparece tan a menudo que incluso tendrías dificultades para EVITAR recordarlo.

46

專

especialidad

Diez . . . campos de arroz . . . cola. Es posible interpretar de este modo los tres componentes que forman este kanji de arriba abajo. Si ahora intentáramos formar una frase sencilla con estos tres elementos obtendríamos: «*Diez campos de arroz pegados*».

Una **especialidad**, ni qué decir tiene, se refiere al «*campo*» específico de acción, de competencia, de una persona. De hecho, pocas personas se conforman con tener una sola **especialidad** y suelen intentar extender su competencia a otros *campos,* incluso hasta *diez* de ellos. Así pues, la figura de *diez campos pegados* pasa a expresar la idea de **especialidad**. [9]

47

博

Dr.

En la parte izquierda tenemos una *aguja* y en la parte derecha el kanji de *especialidad* más una *gotita* extra en la parte superior. Para recordar este kanji puede ser útil pensar en un **doctor** acupunturista, es decir un *especialista* de las *agujas*. La *gotita* de la parte superior representaría el punto que añadimos cuando utilizamos Dr., es decir, la abreviatura de la palabra **doctor**.

Como norma general intentamos evitar este tipo de trucos que se apoyan en convenciones ortográficas abstractas. Pero creemos que con este kanji, en el que tenemos la oportunidad de reutilizar un kanji recién aprendido (CUADRO 46) para formar uno nuevo, vale la pena romper un poco nuestras propias reglas. [12]



* Este kanji, como componente, prescinde de la *aguja* de la izquierda y obtiene el significado de *acupunturista*.

Ya hemos visto anteriormente un ejemplo del modo de formar componentes a partir de otros componentes: se trata de la formación de *amanecer* a partir de *sol* y de *suelo* (CUADRO 30). Vamos a mostrar dos ejemplos más de este mismo procedimiento para que después podamos llevarlo a cabo sin necesidad de volverlo a explicar.

*

卜

vara de adivino

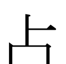
Este dibujo es una representación de una **vara de adivino**, compuesta por una *gota* y un *bastón*. Sin embargo, es fácil acordarse de este componente por sí solo. De forma alternativa, se puede interpretar como **varita mágica**. En cualquier caso, este componente se utilizará para sugerir imágenes de magia o de adivinación.

El orden de trazos de este carácter, cuando funciona como componente, es hoy día tal como especificamos. No obstante, hasta hace poco tiempo se solía escribir al revés (para inculcar buenos hábitos al estudiante y así conseguir una caligrafía más estilizada). [2]



* Este carácter no está dentro de la lista de kanji de uso general, pero cabe destacar que este componente es en realidad un kanji por derecho propio con prácticamente el mismo significado que el carácter del próximo cuadro.

48



adivinación

Este kanji es toda una maravilla de la simplicidad: un *bastón de adivino* con una *boca*, o, como diríamos más ordinariamente, **adivinación**.

Además, observa que la formación del kanji al escribirlo de arriba abajo concuerda con el significado que le hemos dado: primero la *varita mágica* para **adivinar** el futuro, a continuación la *boca* del adivino que lo expresa en palabras. Esta asociación de ideas no será siempre posible, pero

en este caso nos aprovecharemos de la situación para dejar bien grabado este kanji en nuestra memoria. [5]

丨 ⺊ ⺊ 占 占

49 上

arriba

Normalmente solemos señalar con el dedo las dos direcciones, **arriba** y *abajo*. Pero los caracteres no siguen esta costumbre y tendremos que inventar algún otro cuento que sea fácil de recordar. Si nos fijamos en los componentes que forman el carácter podremos ver una *varita mágica* que se sostiene en vertical sobre el *suelo* por sí sola —mágicamente—. De todos modos, es conveniente estudiar el siguiente cuadro también porque es mejor memorizar ambos caracteres como una unidad, del mismo modo que nuestras palabras **arriba** y *abajo* se complementan perfectamente. [3]

丨 ⺊ 上

50 下

abajo

Y aquí volvemos a ver nuestra misteriosa *varita mágica* colgando por **debajo** del *techo*, sin nada ni nadie que la sujete. Seguramente ya imaginabas que pasaría esto después de ver el kanji de *arriba*. Aparte de memorizar estos dos caracteres, ahora hemos tenido la oportunidad de ver mucho más claramente la función de los componentes *techo* y *suelo* (que de hecho es el mismo componente que cambia el sentido según su posición respecto del resto de los trazos que forman el kanji). [3]

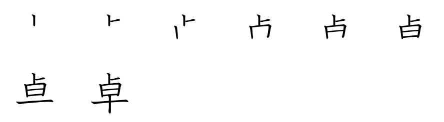
一 丅 下

51 卓

eminente

La palabra **eminente** sugiere una persona tan famosa o conocida como para merecer ser llamada «Su Eminencia». Los componentes que forman este carácter son *varita mágica* y *girasol*, así que lo único que hay que hacer en este

caso es imaginar al mago más **eminente** del planeta blandiendo una *varita mágica* con forma de *girasol* intentando transformar todo lo que toca con su *varita,* al estilo hippie: haz el amor y no la guerra. [8]

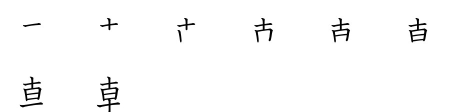


*

卓

rocío

Y aquí tenemos un segundo ejemplo de un componente formado por otros dos componentes, pero que no es un kanji por sí mismo. En la parte inferior encontramos el componente (que también es un kanji) que indica *temprano* o *girasol*. En la parte superior tenemos una *aguja*. Así pues, el **rocío** se forma muy *temprano* por la mañana, como pequeñas *agujas* de lluvia (aquí en sentido literal, no metafórico), que hacen que el *girasol* se abra en todo su esplendor. [8]



52

朝

mañana

A la derecha vemos la *luna* que va desapareciendo poco a poco con la primera luz de la **mañana**, y a la izquierda, el *rocío* que se esparce para despertar suavemente a la naturaleza y así prepararla para el calor que se avecina. Si te puedes imaginar la *luna* que se dispone a esparcir *rocío,* cual finísimas agujas de lluvia, sobre tu jardín por la **mañana**, no tendrás problemas para recordar los distintos elementos que forman este carácter. [12]

Lección 4

TAL VEZ PAREZCA QUE aceleramos un poco el ritmo, pero vamos a introducir cinco nuevos componentes. Estos componentes son extremadamente sencillos de recordar tanto por su frecuencia de aparición como por su forma. Pero es fundamental tener presente que no vale la pena estudiar los componentes por sí solos. Solamente los introducimos sistemáticamente para hacer que su aprendizaje sea automático.

*

patas

ノ丶

Este componente, al igual que los cuatro siguientes, no es un kanji por sí solo, aunque supuestamente es un derivado de 八, el carácter que significa *ocho,* que aprendimos anteriormente. El componente **patas** aparece SIEMPRE debajo de otro componente dentro del kanji y su significado está siempre relacionado con las **patas** de cualquier tipo de animal. Desde las garras de un oso hasta los tentáculos de un pulpo, pasando por los minúsculos piececitos de un ciempiés. El único animal que no tiene cabida en este selecto club es nuestro amigo el *homo sapiens*, cuyas piernas figuran en el próximo cuadro. A veces el término **patas** se asocia metafóricamente con las **patas** de los muebles, pero es mejor retener el significado del componente como **patas de animales.** (Y ahora ya puedes volver a revisar el CUADRO 6.) [2]

ノ ノ丶

*

piernas

儿

Observa que estas **piernas** de persona son bastante más estilizadas y más evolucionadas que las *patas* de los demás animales. La pierna de la izquierda, la que escribimos en primer lugar, es recta. En cambio, la de la derecha se curva grácilmente y termina formando un gancho. Evidentemente, estas piernas no se parecen en nada a las **piernas** de ningún ser humano que conozcamos, pero tienen la apariencia de alguien que está dando un paseo, especialmente si comparamos su forma con la de las *patas de los animales.*

Si en su momento tuviste dificultades para recordar la escritura del número *cuatro*, ahora es el momento ideal para volver al ataque. [2]

丿 儿

*

几

viento

El nombre de este componente deriva del kanji de **viento** (CUADRO 524). Este tipo de componentes se llaman «envolventes» porque los demás elementos se suelen escribir dentro del marco que forman, aunque este elemento también se puede encontrar en su forma reducida 几, y en tal caso no hay espacio para nada en su interior. Lo más importante que hay que recordar al escribir este elemento es que el segundo trazo se dobla hacia AFUERA, como si una ráfaga de **viento** hubiera soplado desde atrás. Además de su significado básico de **viento**, también podremos utilizar a veces la imagen de una **veleta.** La relación es evidente. [2]

丿 几

*

勹

empaquetado

Como en el caso de *viento*, el elemento que significa **empaquetado** es también un componente «envolvente» que se puede escribir alrededor de otros componentes, pero que a su vez cuenta también con una forma comprimida. En los casos en los que no envuelve nada (suele ocurrir cuando no hay espacio suficiente) y se coloca en la parte superior del kanji, desaparecerá el pequeño gancho del final del segundo trazo y quedará así: ⺈. El sentido de **empaquetar** tiene el matiz de algo «**atado** y amordazado» o de algo **empaquetado** fuertemente. [2]

丿 勹

*

丷

cuernos

Este componente SIEMPRE aparecerá en la parte superior del elemento con el que tenga relación y siempre estará unido o casi unido a la primera línea horizontal que se encuentre debajo de él; nunca hay que dejar que los **cuernos** floten en el aire. Para evitar este error, incluso se añade a veces un trazo horizontal (como un *uno*). El último kanji que veremos en esta lección nos servirá de ejemplo.

Este elemento tiene un significado tan amplio que puede referirse a **cuernos** de toros, búfalos, cabras y alces, pero nunca se referirá al tipo de trompeta llamado *cuerno* (ni tampoco, por supuesto, a los *cuernos* que nos pueda poner nuestra pareja). Lo mejor que se puede hacer en el caso de los elementos con múltiples significados es encontrar un sentido que para ti resulte de lo más vívido y ceñirte a él lo máximo posible. [2]

53

único

只

Cuando nos topemos con palabras clave abstractas como ésta, la mejor manera para recordarlas es inventar una frase sencilla pero sugerente en la que aparezca la palabra en cuestión. Pero ejemplo, sería útil la expresión «es el **único** de su especie». Entonces sólo nos faltará imaginar a un hombre en una feria invitando a la gente a entrar a su tenderete para ver a una extraña criatura **única** en el mundo que sólo tiene una gigantesca *boca* y dos *patitas*, parecida al famoso «Pacman» de los videojuegos. ¡Pasen y vean! [5]



54

almeja

貝

Para memorizar los componentes que forman este kanji, es decir, un *ojo* y unas *patas*, lo primero que viene a la mente es pensar en un pictograma de una **almeja** con su caparazón protector en la parte superior y dos pequeñas *patas* que sobresalen de la parte inferior. Pero seguramente, antes de quince minutos nos haríamos un lío sobre cuántas estrías tenía ese caparazón. En ese caso, es mejor imaginarnos una pavorosa **almeja** con un solo *ojo* gigantesco, corriendo por la playa con sus *patitas* y dando un susto de muerte a los bañistas domingueros. [7]



* Cuando actúa como componente, muchas veces nos será conveniente memorizar este kanji con el sentido de *ostra,*

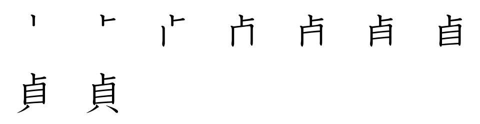
caparazón o *mejillón*. En ocasiones, también, tomará el significado de *dinero*, puesto que antiguamente los caparazones de los moluscos desempeñaban la misma función que nuestras monedas actuales.

55

貞

recto

Y aquí tenemos al componente que acabamos de ver, *almeja*, y una *varita mágica* encima de él: ya tenemos al kanji de **recto**. Al fin y al cabo, ni las *almejas* ni los demás moluscos son capaces de caminar **rectos**; la verdad es que necesitaríamos a todo un mago con todo el poder de su *varita mágica* para poder ser testigos de un fenómeno como éste. [9]

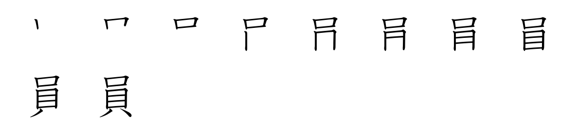


56



empleado

¿Qué relación tendrán una *almeja* y una *boca* para llegar a formar un kanji con el significado de **empleado**? Solamente tendremos que pensar en el consejo que se suele dar a los recién llegados: «mantén la boca cerrada y haz lo que te digan, y sin rechistar». Tendremos dominado este kanji cuando seamos capaces de imaginar una oficina llena de **empleados** trabajando silenciosamente, con las *bocas* selladas por *almejas* que se cierran sobre los labios. [10]



57



ver

Los elementos que componen este carácter que significa **ver** son claramente un *ojo* acoplado firmemente a un par de *piernas*. Seguramente, la imagen de «*ojo* encima de unas *piernas*» estaba justamente en tu mente esperando para ayudarte a recordar este carácter…. Anda con mucho *ojo* en distinguir las *patas* de la almeja saltarina (ver CUADRO 54) de las *piernas* del verbo **ver**. [7]

58

児

recién nacido

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, ésta es la única vez que el kanji de *antigüedad* aparece como componente para formar otro kanji en este libro, así que vale la pena sacarle el máximo jugo ahora que podemos. [7]

59

元

principio

«En el **principio**…». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

60



página

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

一 丆 丆 丙 百 百 百

頁 頁

* Como componente, este kanji adquiere el significado totalmente independiente de *cabeza* (una *cabeza* separada del cuerpo), que se deriva del kanji de *cabeza* (CUADRO 1441).

61

頑

tozudo

Este carácter se puede interpretar como la **tozudería** de alguien que tiene una idea fija en la cabeza y que no la abandona para nada. Imaginemos al escritor que, abandonado por las musas, se desespera para poder escribir su obra. Él tiene las ideas bien claras, pero no las logra plasmar sobre el papel. El **tozudo** escritor no se rinde, intenta sacar las ideas de su *cabeza* y empieza una y otra vez por el *principio*, sin conseguirlo. [13]

一 二 テ 元 元 元 元

頑 頑 頑 頑 頑 頑

62

凡

mediocre

Solemos referirnos a algo **mediocre**, insignificante, con la expresión «una *gota* en el océano». Sin embargo, en este kanji la idea de **mediocridad** viene dada por una *gota* en el *viento*. [3]

丿 几 凡

63

負

derrota

En la parte superior de este kanji vemos el componente de *atar*, y debajo el ya familiar componente de *almeja*. Imaginemos el combate decisivo del campeonato subacuático de lucha caparazón a caparazón, en el que la *almeja* **derrotada** ignominiosamente sufre la tortura de que la *aten* con algas, mientras la vencedora saluda victoriosamente al público. Con esta épica imagen en la mente, no será complicado ver en el kanji de **derrota** a esa pobre *almeja atada*. [9]

丿 ⺈ 𠂊 ⺈ 各 ...

負 負

64 **万** diez mil

Los japoneses cuentan los números grandes en unidades de **diez mil** (cuatro ceros), al contrario que nosotros, que lo hacemos en unidades de mil (tres ceros). Así pues, lo que para nosotros sería 40.000 (cuarenta mil), para los japoneses sería 4.0000 (cuatro diez miles). Cabe destacar que contrariamente a nosotros, que utilizamos un punto para separar los *paquetes* de tres ceros, en Japón se utiliza una coma (al igual que en los países anglosajones, por cierto). Así pues, podemos ver en el kanji los componentes *uno y* una *gota* (la coma que une los otros dos componentes) y, para finalizar, *empaquetado.* Podemos interpretar que este kanji nos indica un número que empieza por *uno* y que contiene una *gota*-coma, tras la cual el resto de elementos —cuatro ceros— necesitan ir *empaquetados* porque pesan tanto y representan un número tan grande que de otro modo son imposibles de transportar. Y el *uno*, a la cabeza (parte superior), es el encargado de llevar el *paquete* (con los cuatro ceros) colgando de él a través de una *gota*.

Atención con el orden de trazos de este kanji porque por un lado es una excepción a las normas generales que hemos aprendido antes, y por el otro porque hay que escribir el componente de *empaquetado* en el orden inverso de como lo hemos aprendido. Si sirve de consuelo, diremos que esta excepción es siempre válida cuando estos tres trazos aparecen juntos como componente. [3]

一 丂 万

65 **句** frase

Combinando los dos componentes *empaquetado* y *boca*, es muy sencillo adivinar cómo este carácter lleva a sugerir el significado de **frase**. ¿Qué es una **frase** si no una serie de palabras *empaquetadas* de forma severa y pulcra para que salgan apropiadamente de la *boca* de uno? [5]

丿 勹 勺 句 旬

66 **piel**

肌

La acción de los elementos curte la **piel**, o si no que se lo pregunten al campesino que se pasa el día labrando el campo bajo sol y *viento*. La *parte del cuerpo* que se ve más afectada por la acción del *viento* es sin duda la **piel**. [6]

丿 几 月 月 肌 肌

67 **decamerón**

旬

No existe una buena palabra clave para lo que este carácter representa, que es simplemente un bloque de diez días, así que vamos a utilizar el clásico de Boccaccio, el ***Decamerón***, para designar este kanji. El ***Decamerón*** nos cuenta la historia de un grupo de personas que deben pasar juntas los diez *días* del **decamerón** (que es el significado literal de esta palabra griega). El kanji nos muestra los diez *días empaquetados.* [6]

丿 勹 勺 旬 旬 旬

68 **cucharón**

勺

Cuando se quiere *empaquetar*, reunir *gotas* de cualquier tipo de líquido, como por ejemplo agua, sopa, limonada o chocolate, se utiliza un utensilio para recoger el líquido, un utensilio llamado **cucharón**. ¿Puedes distinguir la *gota* rebelde que ha quedado en el fondo del *cucharón*? [3]

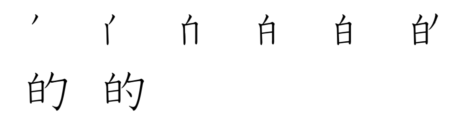
丿 勹 勺

69 **diana**

的

Todos hemos ido alguna vez a una feria y hemos querido probar nuestra puntería en la caseta de tiro. Sólo falta imaginar una caseta de tiro un tanto kitsch en la que al acertar en la **diana** nos obsequiaran con un *cucharón blanco* en vez

de con un osito de peluche y ¡el kanji es nuestro! ¡Dimos en el *blanco* del *cucharón*! [8]



70

首

cuello

Este kanji está compuesto por los elementos *cuernos* y *nariz*. Imaginemos una jirafa con su interminable **cuello** coronado por una diminuta cabeza: apenas podremos distinguir los *cuernos* y la *nariz* que se encuentran al final de ese laaaargo **cuello**.

En este carácter podemos ver un claro ejemplo de lo que indicamos en su momento, al hablar del componente de *cuernos*: los *cuernos* nunca se pueden dejar flotando en el aire y a veces es necesario proporcionarles una línea de apoyo para que no se «caigan», como en este caso. [9]

首 首

Lección 5

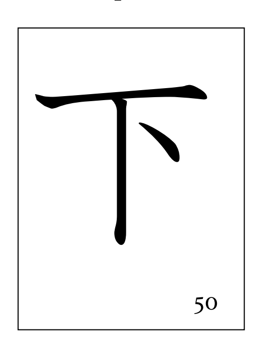
Esto es, más o menos, lo que podemos llegar a hacer con las piezas que hemos ido acumulando hasta ahora, pero a medida que añadamos nuevos elementos a los que ya conocemos, el número de kanji que podremos formar se incrementará en progresión geométrica.

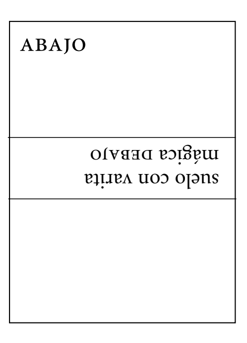
Si no nos ciñéramos exclusivamente a la lista de los kanji más usados, ahora podríamos llegar a formar varios más. Para hacernos una idea de las posibilidades del sistema, aquí tienes unos cuantos kanji con sus respectivos significados (aunque no vale la pena intentar aprenderlos ahora): 唄 (canción popular), 吋 (pulgada), 肘 (codo), 叱 (regañar).

La verdad es que muchos de los cuentos que hemos aprendido en las lecciones anteriores son más complicados que la mayoría de los que aprenderemos a partir de ahora, pero se trata de los primeros cuentos y precisa-

mente por ello será quizás más fácil acordarse de ellos. En estos momentos, seguramente te estarás preguntando cómo repasar todo lo que has hecho hasta ahora. Está claro que simplemente revisar por encima una vez más todas las páginas ya estudiadas no es muy recomendable porque el solo orden con que aparecen no hace más que dar pistas claras sobre cómo será el siguiente kanji. El mejor método es hacerse una serie de tarjetas de revisión cuyo número puede ir aumentando a medida que vayamos adentrándonos en el libro.

Si todavía no has empezado a hacerlo, puedes adoptar nuestra sugerencia: compra cartulina, que sea bastante rígida y que no contenga ningún tipo de marca impresa, con acabado mate. Recorta la cartulina haciendo trozos de unos nueve centímetros de largo y seis de ancho. En una cara dibuja con bolígrafo un kanji bien grande, que ocupe las dos terceras partes superiores del espacio. (Cuando se escribe con rotulador o pluma la tinta se suele correr con el sudor de las manos si las tarjetas se manosean a menudo y durante intervalos largos de tiempo). En la parte inferior derecha, escribe el número del cuadro en el que apareció el kanji. En el reverso, en la esquina superior izquierda, escribe el significado de la palabra clave del carácter. A continuación, tira una línea que corte más o menos por el centro de la tarjeta y luego una segunda línea unos dos centímetros más abajo. Puedes utilizar el espacio entre estas dos líneas para escribir notas o cualquier cosa que necesites para recordar más tarde los componentes o los cuentos que se utilizaron para memorizar el kanji. Solamente tendrías que rellenar este espacio cuando lo necesitaras. Deberías hacer una tarjeta para cada kanji a medida que los vayas aprendiendo.





Por ahora, no vas a necesitar el resto del espacio disponible, pero más adelante, cuando empieces con las lecturas de los caracteres, podrás utilizar la parte de encima de las dos líneas para apuntarlas. La mitad inferior de ambas caras de la tarjeta se puede dejar en blanco de momento y rellenarla cuando se considere necesario con palabras compuestas en el anverso y sus respectivos significados y lecturas en el reverso.

Una cosa más sobre la revisión. Seguramente te has acostumbrado a ir escribiendo cada carácter varias veces para memorizarlo mejor, tanto si ello te es necesario como si no. En el caso de los kanji que no acaban de entrarte, seguramente los has escrito MUCHAS más veces. La verdad es que no es necesario escribir cada kanji más de una vez, a menos que tengas dificultades con el orden de trazos y quieras captar mejor la estructura del carácter. Si un kanji se te atraviesa, intenta invertir el tiempo que inverti-

rías en repetirlo innumerables veces en clarificar las imágenes y los cuentos asociados. El hecho de limitarse a reescribir el carácter una y otra vez solamente va a reforzar toda sospecha que todavía pudieras tener acerca de que el método de aprendizaje por la repetición es el único método fiable, «probado y ratificado». Y éste es precisamente el concepto que estamos intentando desmentir en este libro. Asimismo, cuando efectúes tus repasos, REPASA SÓLO DESDE LA PALABRA CLAVE AL KANJI, NUNCA AL CONTRARIO. Explicaremos la razón de ello más adelante junto con otros consejos acerca del repaso.

Ahora que volvemos a estar listos para trabajar, iremos añadiendo más componentes uno a uno e iremos viendo qué nuevos caracteres nos permiten formar. En esta lección veremos veinticuatro nuevos kanji.

71 乙

entrañas de pescado

Este kanji representa en realidad la «segunda» posición en el antiguo zodíaco chino, que los japoneses usan todavía como una forma alternativa de enumeración, al igual que hacemos nosotros con los números romanos. Este kanji tiene muchos significados, entre los que se encuentran «puro», «delicioso», «singular» y —¡atención!— **entrañas de pescado**. Ya que el carácter es en sí un pictograma de un anzuelo, vamos a escoger este último significado como palabra clave. [1]

乙

* Vamos a darle al componente el significado de *anzuelo*. La forma del componente raramente será igual a la del kanji. Cuando aparece en la parte inferior de otro componente, su forma se aplana, como si el peso del elemento que tiene encima hubiera chafado y doblado el *anzuelo:* ⺃. Por otra parte, cuando aparece a la derecha de otro elemento, la línea horizontal con la que empezamos a escribir este componente desaparece y su forma se estira y estrecha, por razones estéticas y de espacio: ⺃. Enseguida veremos ejemplos de estas alteraciones, que son muy comunes.

72 乱

tumulto

Cuando se desencadena un **tumulto**, se dejan los modales a un lado y el humor de las personas se vuelve agrio, incluso en un país tan civilizado como Japón. En este kanji podemos ver lo que le ocurre a la *lengua* de cualquier persona en medio de un **tumulto**: se vuelve afilada como un *anzuelo* y se dispone a atacar viperinamente a sus oponentes. La única diferencia es que para aprender el kanji hay que cambiar la imagen metafórica por una literal y concreta. [7]

丿 二 千 千 舌 舌 乱

73 直

directamente

Los dos primeros componentes que vemos con más claridad son *aguja* y *ojo*. Bajo estos dos componentes, ahogado por su peso, se encuentra nuestro reciente amigo el *anzuelo*. La verdad es que nuestro *anzuelo* no es más que una *aguja* torcida por cuyo *ojo* hemos pasado el hilo de pescar. Aun así, nuestro chapucero *anzuelo* es de lo más efectivo, y consigue enganchar **directamente** a cualquier pez que se ponga a su alcance. [8]

一 十 广 冇 冇 育 直 直

*

herramienta



Este componente no aparece muy a menudo, pero es conveniente conocerlo, como demostraremos con los ejemplos siguientes. Para nuestro alivio, sólo aparece en una posición: la parte inferior de los kanji en los que participa. El primer trazo, el horizontal, no se encuentra nunca unido a ningún componente que se encuentre sobre él. Aunque este componente se parezca al de *patas*, es necesario recordar que ambos componentes no tienen nada que ver y que éste que vemos ahora significa **herramienta**. Este elemento representa una **herramienta** de carpintero, y proviene de una representación gráfica de una pequeña mesa con *patas*, por lo que cualquier elemento que se encuentre encima de esta mesa será por supuesto una **herramienta** para nuestro carpintero. [3]

一 ア 六

74



herramienta

Y aquí tenemos al kanji en el que está basado el componente del cuadro anterior. Para distinguir entre el kanji y el componente que hemos visto antes sólo hace falta imaginarnos a un cuidadoso carpintero. El buen carpintero anda siempre con mucho *ojo*, con mucho cuidado. Pero aquí también las mismas **herramientas** tienen cada una su respectivo *ojo* para cuidar a su vez al carpintero. [8]

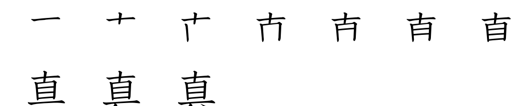
丨 冂 冃 月 目 且 具 具

75

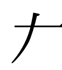
真

verdad

Este kanji nos propone una *herramienta* (el *ojo* de una *aguja*) que sirve para determinar lo que es la **verdad:** sólo lo que pueda pasar por ese minúsculo agujero será verdadero. [10]



*



a tu lado

Este componente se parece bastante a *diez* si exceptuamos el hecho de que el trazo que va de arriba abajo se inclina bastante hacia la izquierda. El elemento nos indica el sitio al que van a parar las manos (los *diez* dedos) cuando las dejas caer: **a tu lado**.

El orden de trazos de este elemento dependerá del caso; de todos modos, el último trazo que se escriba siempre será más largo que el anterior. La diferencia puede ser ínfima, de hecho prácticamente inapreciable en el caso de los caracteres impresos, pero es necesario conocer este fenómeno. [2]

ノ ナ · 一 ナ

76 工

técnica

Con un poco de imaginación, podremos ver claramente en este carácter la forma de una viga de doble T, que va del *suelo* al *techo*. ¿Qué mejor elemento para representar la **técnica** en general que una robusta viga de acero, símbolo de la **técnica** industrial moderna? [3]

一 丅 工

* Como componente, la palabra clave que identificará a este carácter seguirá siendo una *viga*, aunque también obtendrá el significado asociado de *artificial*.

77 左

izquierda

Combinando el componente y el kanji que acabamos de ver en los dos últimos cuadros, obtenemos: *a tu lado . . . viga*. La gente diestra, al contrario que los zurdos, apenas pueden usar su mano «inútil», la **izquierda**; es como si tuvieran colgando una enorme *viga* de acero del *lado* **izquierdo** que les impide usar esa mano para escribir o para cualquier otra actividad un poco delicada. Imaginemos esta imagen literalmente para recordar este kanji: una persona diestra con una enorme *viga* colgada del *lado* **izquierdo**, arrastrando los pies por el esfuerzo que resulta sostener ese enorme peso. [5]

一 ナ 𠂇 左 左

78



derecha

Si los diestros llevan una viga colgada al lado izquierdo, este kanji nos indica que los zurdos llevan una *boca* colgada al *lado* **derecho**. Antiguamente se consideraba que ser diestro era lo «normal» y ser zurdo era una especie de lacra social. Podemos imaginarnos a un zurdo que cuando intenta usar la mano izquierda para hacer algo, la *boca* vigilante que cuelga a su *lado* **derecho** le advierte: «¡usa la **derecha**!». [5]

ノ ナ ㄜ 右 右

79
有

posesión

Viendo este kanji nos podemos imaginar fácilmente a alguien llevando un buen filete de *carne* colgando *a su lado*, sujetado quizás con una cuerda o correa alrededor de la cintura. Intenta imaginar que su alma está bajo la **posesión** de un espíritu maligno, y que la única solución para exorcizarlo sea colgarse *al lado* un filete de *carne* hasta que se empiece a pudrir y a echar tal peste que el espíritu se harte y se marche. Mucho ojo con el orden de trazos. [6]

ノ ナ 𠂇 有 有 有

80
賄

soborno

A la izquierda podemos distinguir el componente de *caparazón* y a la derecha el kanji que acabamos de aprender, *posesión*. Antiguamente, y como ya hemos mencionado anteriormente, los *caparazones* solían servir como moneda. (Intenta mantener esta idea en mente porque nos será muy útil más adelante). Imaginemos un político y un comerciante de la antigüedad hablando. En realidad, el comerciante está intentando **sobornar** al político: «Si quieres *poseer* estos *caparazones*, tendrás que hacerme algún pequeño favor…» [13]

丨 冂 月 目 目 貝 貝
貝 貝 貝 賄 賄 賄

81
貢

tributo

La palabra **tributo** no es más que un eufemismo para referirse a los impuestos. En el Japón antiguo, se pagaban los **tributos** con arroz. Pero en este kanji se pagan con *vigas*, que hacen las veces de *dinero*. ¿Puedes imaginar el peso que tiene que aguantar el pobre recaudador de **tributos**? [10]

一 丅 工 䒑 𢀖 貢 貢

亘 貢 頁

82

párrafo

項

A la derecha vemos el elemento *página* (ver CUADRO 60) y a la izquierda el componente utilizado para indicar *viga*. Imaginemos un escritor señalando el fin de cada **párrafo** mediante la colocación de una *viga* en su texto. ¡Qué prosa más pesada sería! [12]

83

espada

刀

Aunque este carácter no se parezca mucho a una **espada**, si forzamos un poco la imaginación podremos ver en él una empuñadura de **espada**. La verdad es que incluso tenemos suerte porque este hecho nos permitirá distinguir claramente entre dos componentes basados en este carácter. [2]

フ 刀

* Cuando funciona como componente con la misma forma que el kanji, este carácter indica una *daga*. Sin embargo, cuando aparece a la derecha de otro elemento, suele adquirir una forma alargada y estrecha como esta 刂 y entonces toma el sentido de un gran *sable* reluciente, sentido que proviene de un carácter que aprenderemos más adelante (CUADRO 1671).

84

filo

刃

Intenta imaginarte a alguien afeitándose con el **filo** de una *daga*. No es descabellado imaginar que el tipo se acabará cortando. ¿Distingues la pequeña *gota* de sangre en el **filo** de la *daga*? [3]

フ 刀 刃

85

切

cortar

A la derecha tenemos la *daga* y a la izquierda el número *siete*, componente al que en su momento decidimos dar el significado de **cortar** *a pedacitos* (CUADRO 7). Imaginemos a un chef japonés, de esos que hacen maravillas con un cuchillo, que bebe un poco de más en una fiesta, agarra una *daga* y **corta** *a pedacitos* todo lo que encuentra a su paso. [4]

一 七 切 切

86

召

seducir

El carácter que indica «atraer» está representado por una *espada* o *daga* encima de una *boca*. Hemos escogido la palabra clave **seducir**, relacionada con atraer pero más sutil porque nos ha parecido que era más indicada para las, digamos, implicaciones freudianas del kanji. (Observa que no se discierne claramente si el objeto largo y delgado **seduce** al objeto pequeño y redondeado o si es al contrario). [5]

フ 刀 召 召 召

* El significado como componente será también *seducir*.

87

昭

brillante

Imaginemos a alguien dando brillo a sus zapatos: pretende *seducir* a los rayos del *sol* para que sus zapatos **brillen** y deslumbren a todo el mundo. [9]

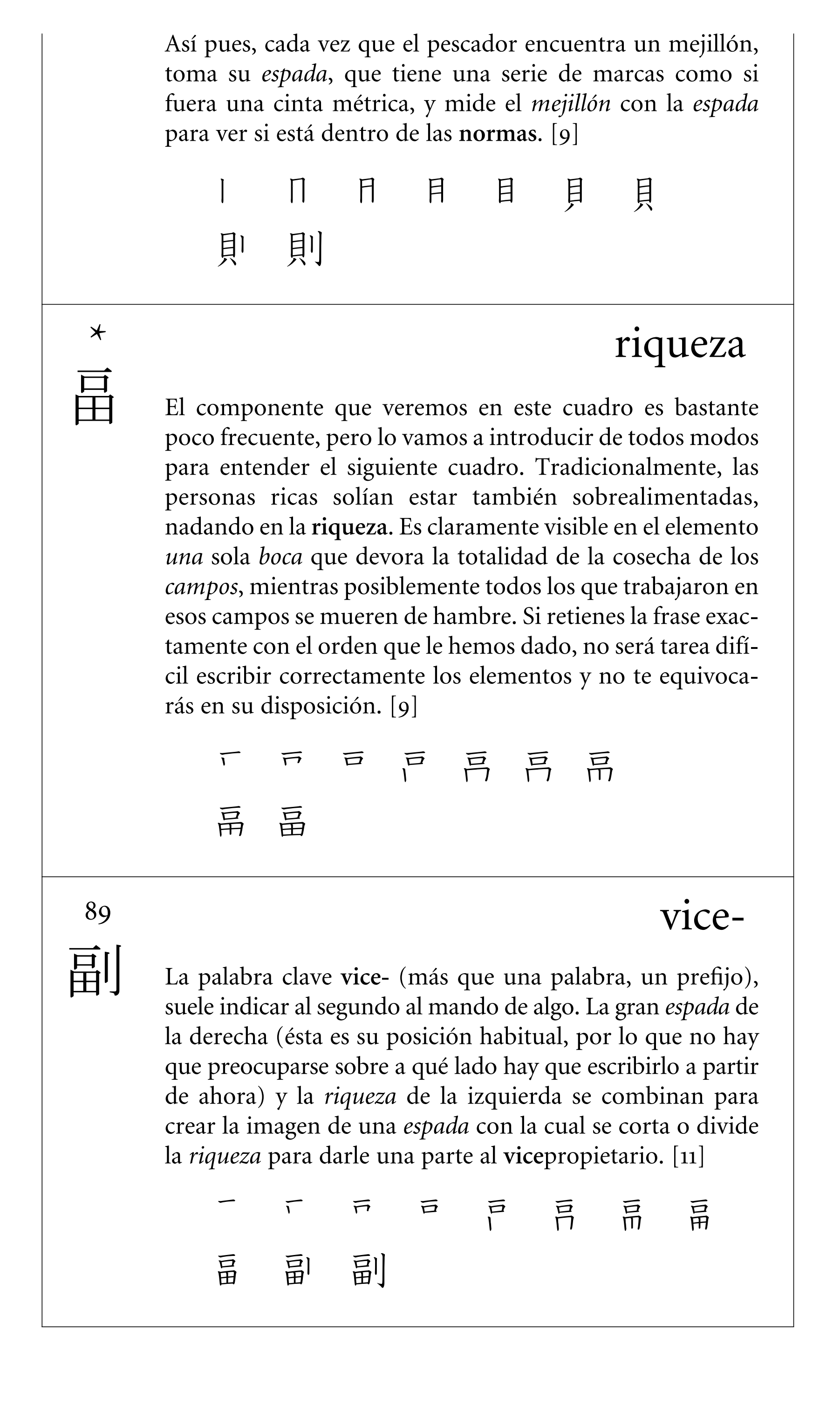
丨 冂 日 日 日 日 昭 昭 昭

88

則

norma

En este carácter podemos ver un *mejillón* acompañado de una gran *espada* reluciente. Imagina a un buscador de *mejillones* en una zona donde existen **normas** respecto al tamaño mínimo de los mejillones que se pueden recolectar.



Así pues, cada vez que el pescador encuentra un mejillón, toma su *espada*, que tiene una serie de marcas como si fuera una cinta métrica, y mide el *mejillón* con la *espada* para ver si está dentro de las **normas**. [9]

*

畐

riqueza

El componente que veremos en este cuadro es bastante poco frecuente, pero lo vamos a introducir de todos modos para entender el siguiente cuadro. Tradicionalmente, las personas ricas solían estar también sobrealimentadas, nadando en la **riqueza**. Es claramente visible en el elemento *una* sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en esos campos se mueren de hambre. Si retienes la frase exactamente con el orden que le hemos dado, no será tarea difícil escribir correctamente los elementos y no te equivocarás en su disposición. [9]

89

副

vice-

La palabra clave **vice-** (más que una palabra, un prefijo), suele indicar al segundo al mando de algo. La gran *espada* de la derecha (ésta es su posición habitual, por lo que no hay que preocuparse sobre a qué lado hay que escribirlo a partir de ahora) y la *riqueza* de la izquierda se combinan para crear la imagen de una *espada* con la cual se corta o divide la *riqueza* para darle una parte al **vice**propietario. [11]

90

separar

別

En el antiguo Japón, el buen samurai jamás se **separaba** de su *espada*, así como el vaquero del Lejano Oeste no se **separaba** nunca de su querido revólver. Este carácter nos muestra la imagen de lo que debía ser para un samurai el peor sentimiento de **separación** que podía sentir: estar *atado* con una cuerda, viendo a su querida *espada* a unos metros pero sin poder llegar a alcanzarla. ¡Fíjate en la *boca* del pobre samurai gritando de impotencia y humillación!

Observa el orden en el que está escrito el elemento de *atar*: el mismo orden que aprendimos con el carácter de *diez mil* (CUADRO 64). [7]

91

calle

丁

Claramente podemos ver en este carácter el dibujo de una señal que indica el nombre de una **calle**. Intenta imaginar la señal clavada a un palo que la sostiene en vertical, con el nombre de tu propia **calle** escrito en ella. El kanji ya es tuyo. [2]

* Como componente, cambiaremos el significado de la palabra clave y diremos que se trata de un *clavo*. Al fin y al cabo, ¿qué sugiere el pictograma si no la viva imagen de una chincheta, que no deja de ser un *clavo* con una cabeza ancha?

92

barrio



Una señal con el nombre de una *calle* clavada justo al lado de un *campo de arroz*, indicando los límites del **barrio**. (Recuerda lo que hemos comentado antes: cuando un kanji se utiliza como componente puede que se utilice su sentido como componente o que, por otro lado, recupere el sentido que tenía como kanji). [7]

丨 冂 冊 用 田 田一 町

93 可

posible

Aquí tienes la grotesca imagen del famoso «Tiburón» o «Jaws» de las películas del agente 007, James Bond (concretamente, de «La espía que me amó» y «Moonraker»). En vez de dientes tiene *clavos* en la *boca.* Y seguro que recuerdas todas las cosas que ha hecho con esa espantosa dentadura. En una palabra, todo es **posible** para él. [5]

一 丆 丆 可 可

* Como componente, utilizaremos este kanji con el sentido de *tiburón,* sea el de las películas de James Bond o un *tiburón* del mar. En cualquier caso, hay que imaginar la boca de ese enorme bicho, llena de amenazadores clavos en vez de dientes.

94 頂

cima

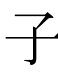
Este kanji puede tener dos sentidos diferentes: el primero es la **cima**, el punto más alto de cualquier cosa, y el otro es «aceptar humildemente». Si observamos con atención los elementos de que está compuesto el kanji podremos discernir claramente un *clavo* y una *cabeza*. Cuando recibimos algo con la *cabeza* inclinada (la postura humilde), lo más seguro es que se nos caiga al suelo al mínimo movimiento que hagamos. Un modo un poco bestia pero sin duda efectivo sería clavar un *clavo* en lo alto, en la **cima** de nuestra *cabeza* para que esta última quedara allí fijada de una vez por todas (¡Ay!). [11]

一 丁 丁 丁 丁 丁 丁 頂 頂 頂 頂

Lección 6

El último grupo de componentes ha dado bastante de sí, y probablemente hayas tenido que prestar más atención y utilizar al máximo tu capacidad de imaginar. En esta lección nos concentraremos en los componentes relativos a personas. Tal y como advertimos en el cuadro 92, incluso los kanji que obtienen significados distintos cuando funcionan como componentes pueden recobrar su sentido original cuando desarrollan la función de elementos para formar otros kanji. Utilizamos esta estrategia no solamente porque nos es conveniente para crear los cuentos, sino también porque esto nos ayuda a repasar el sentido original del carácter.

95 **niño**



Este kanji es un pictograma que representa a un **niño** envuelto en una especie de bolsa que las mamás japonesas utilizan para transportar en su espalda a su hijo cuando éste todavía no se puede valer por sí mismo. El primer trazo representa la cabeza del **niño**, que sobresale de la bolsa para poder mirar curiosamente a su alrededor. El segundo trazo es el resto del cuerpo del **niño**, bien metido en esa bolsa. El trazo final nos muestra los brazos de ese **niño** que rodean cariñosamente el cuello de su madre. [3]



* Como componente, se mantiene el significado de *niño*, pero sería conveniente imaginarnos a ese niño un poco más crecidito, que ya puede ir corriendo por todas partes, haciendo todo tipo de trastadas.

96 **Confucio**



Este carácter tiene el sentido de una cavidad o hueco, pero se usa casi exclusivamente para escribir el nombre de **Confucio** 孔子. La verdad es que los componentes, *niño* y *anzuelo*, parecen ponernos en bandeja los ingredientes para uno de nuestros rocambolescos cuentos. Según una de las muchas leyendas sobre su nacimiento, **Confucio** fue encontrado habiendo nacido de un árbol. Lo que la leyenda no dice, pero que sabemos gracias a este kanji, es que encontraron al *niño* colgando por los pañales con un *anzuelo*. [4]

乛 了 孑 孔

97

了

acabado

Para recordar este carácter nos será útil volver al CUADRO 95 y evocar la imagen que hemos descrito allí. La diferencia entre ambos caracteres es que este kanji de **acabado** no tiene «brazos». Lo cierto es que la mamá ha metido al *niño* en esa bolsa tan apresuradamente que ha **acabado** olvidando de dejar sus brazos libres. [2]

乛 了

98



mujer

Seguramente habrás visto en alguna parte algún dibujo pictográfico de este carácter en el que se puede distinguir una **mujer** sentada, con dos piernas, dos brazos (la línea horizontal) y la cabeza que sobresale. Quizás te parezca un poco irreal, pero basta con escribir el carácter para notar la gracia y el fluir de estos tres simples trazos. Recordar el kanji es sencillo; aprender a escribirlo de forma grácil es otro tema. [3]

く 夂 女

* El significado como componente es el mismo: *mujer.*

99



gustar

De todas las cosas que apreciamos en este mundo, ¿cúal es más universal y más profunda que la imagen de una *mujer* con su *niño*? Así es precisamente como se escribe el kanji de **gustar.** [6]

く 夂 女 女 好 好

100



parecido

Tendrás que disculparnos si volvemos a la figura del entrañable doctor Freud, pero la verdad es que Freud tenía muy

buen ojo para los simbolismos, lo que muchas veces nos ayuda a darnos cuenta de cosas que en ciertos pueblos se aceptan naturalmente pero que nosotros hemos tendido a cubrir con el manto llamado «etiqueta». Por ejemplo, el hecho de que la *entrada* de una cueva sirviera como espacio para realizar rituales de madurez simbolizaba la *abertura* por la que la *mujer* pare a sus hijos. Así pues, para renacer como adulto había que pasar a través de algo **parecido** a la *boca* de la matriz de la *mujer*. [6]

ㄑ 夊 女 如 如 如

101

母

madre

Si te fijas bien en este kanji encontrarás en él la silueta de los tres trazos del kanji de *mujer*, que se ha visto ampliado para hacer espacio para los dos pechos (las dos *gotas*) que la convierten en **madre**. La mujer, en ese proceso, adquiere una forma redondeada. Recordemos que las líneas curvas se tornan rectas en los kanji.

Es curioso comentar también la similitud fonética de las palabras «madre» y «mamá» en tantos idiomas del mundo, incluso de familias lingüísticas distintas, algo que ha llevado a muchos estudiosos de lingüística comparativa a tomar muy en serio este fenómeno para explicar que no se trata de algo casual. [5]

ㄥ 口 口 母 母

* Como componente, podríamos añadir a este carácter el significado de *pechos*, de acuerdo con las explicaciones que hemos dado anteriormente. Presta mucha atención al hecho de que la forma del kanji se altera un poco cuando hace la función de componente. Los dos puntos se juntan y forman un trazo alargado. En el próximo cuadro veremos un ejemplo.

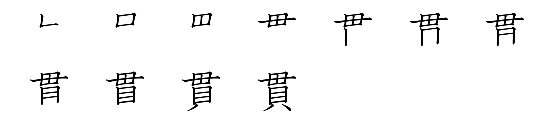
102

貫

traspasar

Si hiciéramos un ejercicio de ver qué connotaciones tiene la palabra **traspasar**, seguramente una de las primeras que surgirían sería la de una aguja que traspasa la oreja de

alguien para poder colgar un pendiente. De arriba abajo, este kanji se lee *madre . . . ostra*. Así pues, sólo tendremos que imaginar una aguja que **traspasa** las orejas de alguien para colgar allí unos pendientes de *madre*perla, que acabamos de sacar de unas *ostras*. [11]



103
冗

hermano mayor

Seguramente la sola visión de este kanji te sugiere ya una imagen, aunque la verdad es que este carácter tiene en realidad más de ideograma que de pictograma. La gran *boca* de la parte superior y las *piernas* debajo de él parecen indicar a gritos que esto es una caricatura de un **hermano mayor** con su enorme *boca* (si prefieres una imagen más suave, diremos que el **hermano mayor** es el que tiene siempre «la última palabra»). [5]



* Como componente, este carácter tomará el sentido de *adolescente,* de acuerdo con la familiar imagen de una gran *boca* y dos *piernas* larguiruchas.

104
克

superar

En este cuadro tenemos la oportunidad de utilizar el kanji que acabamos de aprender, con su sentido de *adolescente*. La *aguja* que encontramos encima de este componente indica uno de los mayores problemas con los que se topan los *adolescentes* hoy día: las drogas. Muchos *adolescentes* seguramente caerán en la tentación de las drogas, pero también un gran número de ellos tomarán la resolución de **superar** su problema y abandonarlas definitivamente, apartando la *aguja* de encima de sus cabezas, como podemos ver en este carácter. [7]

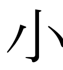


Lección 7

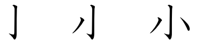
En esta lección vamos a ver los componentes relacionados con la cantidad. También introduciremos una forma conocida como *precipicio*, una especie de «envoltura» de la parte superior de algunos kanji que cuenta con varias representaciones. Pero vamos a empezar poco a poco, sin prisa, ya que la dificultad aparentemente impenetrable de los componentes más complejos desaparecerá totalmente una vez hayamos dominado los componentes más simples.

Los componentes que presentamos en esta lección van a sugerir de forma inmediata otros componentes, partiendo de lo que ya hemos aprendido hasta ahora. De aquí deriva el orden aparentemente caótico de los cuadros de esta lección.

105 **pequeño**



Ésta es la imagen de tres **pequeñas** *gotas*, la primera de las cuales (la del medio) se escribe más larga para darle forma al kanji. La razón por la que se reitera tres veces la noción de *gota* es para enfatizar la idea: **pequeño**, **pequeño**, más que **pequeño**. [3]



* Cuando este carácter actúa como componente, su significado se mantiene. Cuando se escribe sobre una línea horizontal su forma se altera levemente y los dos últimos trazos apuntan hacia adentro de este modo: ⺌.

106 **poco**



Primeramente nos fijaremos en el cuarto trazo, la *gota* que se encuentra en la parte inferior y que se ha alargado formando un trazo en diagonal más largo. Esto ha ocurrido porque una única *gota* aislada NUNCA puede aparecer por debajo de un kanji con su forma normal por «miedo» a desprenderse y a desaparecer. Por lo que se refiere al significado, diremos que esa minúscula *gota* indica que lo que ya de por sí era *pequeño* se reduce todavía más; así, una *gota pequeña* es **poca** cantidad de lo que ya de por sí es *pequeño*. [4]

亅 小 小 少

107



grande

Aquí tenemos un simple pictograma de una persona, que ocupa el espacio de todo un carácter y le da el sentido de **grande**. No es nada difícil vislumbrar las dos piernas y los brazos extendidos. [3]



* Necesitaremos un significado distinto para el componente, ya que el elemento que representa una persona aparecerá más adelante. Por lo tanto, diremos que esta forma pasará a representar un perro grande, un *San Bernardo* en concreto. En el CUADRO 238 verás por qué hemos elegido esta imagen.





precipicio

Este componente tiene un significado completamente acorde con su forma: un abrupto **precipicio**. No será difícil imaginarte encima de ese precipicio mirando hacia el gran abismo que se abre a tus pies. [2]



108



muchos

«Hace **muchas** *lunas*….» Hay muchos cuentos de los amerindios que empiezan así, con esta original manera de decir «hace mucho tiempo», y esto nos ayudará a recordar este kanji. Aquí tenemos dos *lunas* (si tuviéramos tres ya nos enviarían demasiado lejos en el tiempo y esto tampoco nos interesa) a las que les falta el último trazo, la sonrisa, porque se encuentran parcialmente escondidas tras las nubes del tiempo. [6]

ノ ク タ 夕 多 多

109



noche

El kanji de **noche** hace que pase una nube por delante de la *luna* para añadir un toque de romanticismo (ya hemos visto esta idea en el último cuadro). [3]

丿 ク 夕

* El componente mantendrá el mismo significado y connotaciones que el kanji.

110



marea nocturna

En la próxima lección vamos a ver el carácter de *marea matinal* y el componente *gotas de agua*. Pero nos vamos a permitir el lujo de adelantar acontecimientos por una sola vez para aprender un kanji muy poco común pero sencillo. Así pues, en este kanji es fácil ver las *gotas de agua* que se dirigen lentamente hacia la orilla durante la *noche*. [6]

丶 冫 氵 汐 汐 汐

111



exterior

A la izquierda tenemos el componente *noche* y a la derecha el de *varita mágica*. Todos los magos con un poco de experiencia en el tema saben que cuando se hace magia con una *varita mágica* por la *noche*, lo mejor es hacerlo en el **exterior**, ya que si lo hicieran dentro de un local gran parte de esa magia se desvanecería. Por lo tanto, *noche* y *varita mágica* pasan a tener el significado de **exterior**. [5]

丿 ク 夕 外 外

112



nombre

Quizás hayas oído hablar de una costumbre de ciertas tribus africanas, que todavía perdura en algunos casos: al hacerse de *noche* el padre debe entrar en la cabaña o tienda donde se encuentra su hijo recién nacido ese mismo día

para susurrar en su oído el **nombre** que ha escogido para él. Después de la ceremonia, el padre podrá anunciar abiertamente a todos los miembros de la tribu el **nombre** de su hijo. Se trata de una costumbre muy interesante para poner un **nombre** a los niños, y concuerda exactamente con el modo como está construido este carácter: *noche* . . . *boca*. En la *noche*, una *boca* pronuncia el **nombre** que te acompañará durante toda tu vida. [6]

ノ ク タ タ 名 名

113

piedra

石

¿Qué otra cosa podemos imaginarnos viendo este carácter, formado por una *boca* bajo un *precipicio*, sino la entrada de una caverna secreta, ante la cual se ha colocado una enorme **piedra** para que nadie pueda entrar? Quizás éste es el lugar recóndito donde Alí Babá y su banda de ladrones han escondido su tesoro. Si fuera así, esa palabra mágica conocida por todo niño que se ha visto absorbido alguna vez por los cuentos de las *Mil y una noches* debería ser suficiente para desplazar esa **piedra** y abrir la cueva. Pero cuidado, porque el *precipicio* es realmente abrupto y un pequeño resbalón podría llevarte a una muerte segura.

Ésta es la única vez que veremos que el segundo trazo del elemento *precipicio* llega casi hasta la mitad del trazo horizontal, ya que normalmente ambos trazos se unen por sus respectivos extremos. Si te imaginas en la historia anterior que la parte superior del *precipicio* tiene una forma parecida al alero de una casa el problema tendría que quedar resuelto. [5]

一 ア 不 石 石

* La *piedra* es un componente bastante común, por lo que es necesario solamente no imaginarnos el significado de este elemento como una gran roca, sino también ampliar el concepto a *piedras* de cualquier tamaño o forma.

114

semejanza

肖

Muchas veces la palabra **semejanza** sugiere, entre otras cosas, la **semejanza** entre un padre y su hijo. Nosotros

tenemos la expresión «de tal palo tal astilla» para indicar semejanza de carácter, lo que nos va de maravilla para desarrollar nuestra historia. La **semejanza** del hijo no es más que una *pequeña* porción (la astilla) de la *parte del cuerpo* principal (el palo) del padre. [7]

丨 ⺌ ⺌ 肖 肖 肖 肖

* Cuando utilicemos este carácter como componente, el sentido de *semejanza* será sustituido por el de *chispa* o *vela*. Una pequeña explicación: también el kanji de *luna* (ver CUADRO 13) posee un segundo sentido, el de *fuego*. No obstante, no hemos querido comentarlo antes porque nos estamos guardando el significado *fuego* para otros componentes que veremos más adelante.

115

硝

nitrato

La palabra **nitrato** debería sugerir inmediatamente la imagen de una probeta de ácido **nítrico** que, como todo estudiante de química de secundaria conoce, es capaz de fundir y atravesar ciertas sustancias bastante duras. Imaginemos que echamos el ácido **nítrico** sobre una *roca* y vemos cómo vuelan las *chispas* mientras se va formando un agujero en ella. [12]

一 丆 丆 石 石 石 石

石 石 硝 硝 硝

116

砕

aplastar

Los dos elementos de la parte derecha de este kanji nos indican: *béisbol . . . aguja*. En gran parte del mundo hispanohablante, lo único que se sabe del *béisbol* es que un muchacho tira una bola a otro y que este último intenta golpearla con su bate. Más que suficiente para aprender este kanji. A la izquierda, una *piedra* que se usa en vez de la bola. A la derecha una larga *aguja* que se usa en lugar del bate, y el componente que nos recuerda que este cuento tiene relación con el *béisbol*. El bateador intenta darle a la *piedra*-bola, pero fracasa. Enojado, **aplasta** la *piedra* con su *aguja*-bate, reduciéndola a un montón de guijarros. Se acabó el partido. Ya no hay más bolas. [9]

一 丆 ⺁ 石 石 石丿 石九

石卆 砕

117

arena



Cuando vamos a la playa, nos gusta que en la **arena** haya *pocas* o ninguna *piedra*. Así pues, la **arena** con *pocas piedras* será la ideal para nuestros sensibles pies, acostumbrados a la buena vida de los zapatos y al asfalto de la ciudad. [9]

一 丆 ⺁ 石 石 石亅 石亅

石小 砂

118

cepillar



Antes de que se inventara el **cepillo** de carpintero se utilizaban *cuchillos* y *machetes* (o *espadas*, en su defecto) para afinar las tallas de madera. Si alguna vez has podido ver a alguien **cepillando** madera, seguramente te habrás quedado con la boca abierta al ver la rapidez y diligencia con que lo hace. Imagina a un artesano de la antigüedad: casi se puede ver cómo saltan *chispas* de la *espada* con la que **cepilla** la madera. [9]

丨 丷 ⺌ ⺌ 肖 肖 肖

肖 削

119

rayo



En este kanji tenemos solamente dos componentes: *pequeño* y *piernas*. El cuarto trazo que separa ambos elementos se ha añadido por razones estéticas. (Si esto no te convence, intenta escribir este kanji sin este trazo horizontal y verás lo feo que queda incluso a ojos de un principiante). Quizás alguna vez te has preguntado qué son esas pequeñas partículas de «polvo» que parecen flotar en los **rayos** de luz que entran por la ventana hasta llegar a tu mesa. Intenta imaginar que son *pequeñas piernas* sin cuerpo: si lo consigues, no tendrás problemas en recordar este carácter. [6]

丨 丬 ⺌ 业 𫩏 光

120

gordo



¿Sabes por qué el *San Bernardo* ladra tan torpe y pastosamente? Porque tiene la lengua **gorda** por haberse bebido todo el whisky que llevaba en la bota colgada del cuello hasta que no quedó más que una sola *gotita.* [4]

一 𠂇 大 太

121

utensilio

器

Advertimos que la historia de este kanji puede ser un poco macabra. Se trata de un *San Bernardo*, bien cebado y sabroso, tumbado boca arriba sobre una mesa, con las patas al aire tras haber sido rellenado y cocinado. La guarnición es de verduras y en su boca han colocado una manzana. En cada una de las cuatro esquinas de la mesa se encuentra una ansiosa *boca* famélica, que espera impaciente a que lleguen los **utensilios** para que empiece el festín. [15]

丨 ⼝ 口 口丨 口⼝ 口口 吅

𠯁 哭 哭 器 器 器 器

器

122

apestar



Inventaremos ahora un cuento menos macabro para que no nos denuncie la Protectora de Animales. Nuestro amigo el *San Bernardo* se encuentra sano y salvo, oliendo el aire con su *nariz* porque siente que algo **apesta** en algún lugar cerca de donde se encuentra. [9]



123

妙

exquisita

Encontramos el componente de *mujer* a la izquierda (siempre encontraremos este elemento en esta posición o bien debajo de otro componente), y el de *poco* a la derecha. La etimología de esta palabra en latín nos dice que tiene el sentido de «distinguir» lo raro y precioso de lo ordinario. Así pues, cada hombre buscará a su *mujer* ideal, una *mujer* **exquisita**, para casarse. ¡Y de éstas hay *pocas*! [7]

124



reflexionar

Cuando **reflexionamos**, solemos centrarnos solamente en unas *pocas* cosas para poder pensar profunda y seriamente sobre ellas. La forma de este kanji sugiere la idea de seleccionar unas *pocas* cosas y ponerlas ante nuestros *ojos* para poder **reflexionar** mejor sobre ellas. [9]

125



grueso

Imaginemos a un pobre *niño* abandonado a la merced de los elementos en lo alto de un *precipicio,* expuesto a los abrasantes rayos del *sol* del verano. Así abandonado, lo único que se le va a hacer **grueso** al niño será la piel, porque la barriga se hará cada vez más y más delgada. [9]

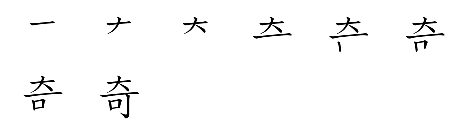
126



extraño

Aquí vemos a nuestro amigo el *San Bernardo* acompañado de un *tiburón*. El cuento dice así: un buen día, un *San Bernardo* estaba jugando al lado del mar, con tan mala suerte

que cayó al agua. Un culto *tiburón* que pasaba por allí, en vez de aprovechar enseguida la oportunidad y darse un festín con el jugoso *San Bernardo*, observó sorprendido: «¡Hay un cuerpo **extraño** en mi mundo!» Y dicho esto, se lo merendó. [8]



Lección 8

Antiguamente se creía que nuestro universo estaba compuesto por cuatro elementos básicos: tierra, aire, fuego y agua. Ya hemos visto el elemento de viento (el aire) y ahora vamos a introducir los restantes uno por uno en una lección que resultará ser bastante larga. Por suerte para nuestros pobres cerebros, estos componentes concretos y sugerentes desempeñan un papel muy importante en la construcción de los kanji y nos ayudarán a crear imágenes realmente claras que nos permitirán desentrañar la maraña de trazos que parecen ser algunos kanji aparentemente muy complicados.

127

川

arroyo

Este kanji es evidentemente un pictograma muy sencillo de la imagen de un **arroyo**: los dos márgenes y el agua que fluye entre ellos. [3]

丿 丿丨 川

* Como componente, este kanji tendrá también el sentido de *arroyo* o *corriente* de agua y, además, le añadiremos el de *inundación*. Es importante matizar que este elemento sufre algunos cambios según la posición que ocupe dentro del kanji:
– cuando aparece a la izquierda, se escribe 川
– cuando aparece en la parte superior, se escribe 巛
– cuando aparece en la parte inferior, se escribe 川

128

州

estado

En este kanji podemos ver *gotas* de tierra (pequeñas islas) en un arroyo. ¿Te has fijado alguna vez en cómo se representan las fronteras entre **estados** y países en un mapa cuando se encuentran separados por un río? Pues dibujando puntitos encima de los ríos y lagos. Esto es lo que nos indica este kanji: las *gotas* de tierra en un *arroyo* sirven para separar **estados**. [6]

129



obedecer

En nuestro particular lenguaje de componentes, este carácter se leería *corriente . . . cabeza*. Esto nos será bastante útil para recordar el significado del carácter: **obedecer**. Si nos negamos a **obedecer** a la persona que está a la *cabeza* de una organización, entonces decimos que «vamos a contra*corriente*». Eso puede tener malas consecuencias, así que la mayoría de las veces lo mejor es «seguirle la *corriente*» al que está a la *cabeza* y **obedecer**. [12]

130



agua

Este carácter, que se parece un poco a un copo de nieve, es en realidad el pictograma de **agua**. No se trata de ningún tipo de estancamiento de agua en concreto, ni siquiera de agua en movimiento. Es sencillamente el nombre genérico de **agua**. Si te cuesta recordarlo, podrías pensar en un *bastón* que cae verticalmente sobre el **agua** y que lanza *gotas* de agua a las cuatro direcciones. Lo único que te queda, entonces, es aprender a escribir este kanji en el orden correcto de trazos. [4]

* Cuando actúa como componente, puede tomar la misma forma que el kanji o bien representarse con tres puntitos escritos a la izquierda de otro componente, de este modo 氵. Esta segunda forma es más frecuente, como veremos más adelante en esta misma lección.

131



hielo

Podemos ver claramente el elemento *agua* en este kanji, con su forma original, lo que nos indica que este kanji tendrá un significado relacionado con el *agua*. El punto adicional (la *gota*) de la izquierda cambia nuestra imagen anterior del bastón lanzado al agua por la imagen del **hielo**. Si llevas un trozo de **hielo** a la luz, podrás ver pequeñas cristalizaciones con forma de estrellas de cinco puntas. Ésta es precisamente la forma representada por este kanji. [5]

132



eternidad

En este kanji también se utiliza la forma completa de *agua*, aunque su significado parece no tener relación alguna con ella. Una vez, el poeta inglés William Blake habló sobre ver «el infinito en un grano de arena y la **eternidad** en una hora». Pues bien, si leemos este carácter de arriba abajo, podremos ver la «**eternidad** en una *gota* de *agua*». [5]

133



manantial

Si te imaginas un vigoroso **manantial**, con el *agua* que se eleva enérgicamente incluso hasta varios metros de altura, seguramente verás también que cuando el *agua* llega arriba del todo se convierte en una *blanca* miríada de burbujas. En este kanji vemos también cómo el *agua* que surge con fuerza del **manantial** se vuelve de color *blanco* al llegar a la cima. [9]



泉 泉

* Cuando utilicemos este kanji como componente mantendremos la idea de *manantial*. Solamente cabe constatar que su forma cambia ligeramente: las cuatro gotas del elemento agua se convierten solamente en dos: 泉.

134

原

prado

Deberíamos intentar imaginar este kanji no como una inmensa pradera llena de hierba, sino como un **prado** en una zona montañosa de los Alpes suizos, aunque en realidad el kanji es lo suficientemente amplio como para abarcar ambos sentidos. Ahora imaginemos a Heidi con su perrito Niebla correteando por esos idílicos **prados** en los que hay varios *manantiales* que gorgotean alegremente. Heidi, con su habitual inocencia, corre felizmente entre los *manantiales* que hay en el **prado** sin darse cuenta de que unos metros más allá hay un abrupto *precipicio*. Si somos lo suficientemente malintencionados como para imaginarnos a Heidi cayendo por el *precipicio*, el kanji quedará para siempre en nuestra memoria. [10]

一 厂 厂 厂 历 戶 盾

原 原 原

135



petición

En el kanji de **petición** solamente contamos con un *prado* y una *cabeza*. Vamos a imaginarnos entonces la enorme *cabeza* del Mago de Oz situada en medio del idílico *prado* que utilizamos en el cuadro anterior. Ahora imagina a algunas personas que se arrodillan humildemente ante esa *cabeza* esperando a ver si sus **peticiones** pueden ser satisfechas por el poderoso mago. (El espantapájaros quería un cerebro, el león, valor, y el hombre de lata un corazón. ¿Qué quieres tú?) [19]

一 厂 厂 厂 历 戶 盾

原 原 原 原 原 原 原

願 願 願 願 願

136

泳

nadar

Ya hemos visto antes, en el CUADRO 130 para ser exactos, el componente de la izquierda, que representa al *agua*. A la derecha podemos ver el kanji de *eternidad*. Imaginemos a alguien que estuviera tan mal de la azotea que se atreviera a **nadar** desnudo en las frías aguas del Polo Norte. Sin duda, esa persona disfrutaría de *eterna* **natación** a partir del mismo momento en que se metiera en el *agua* helada. ¿Quién sabe? A lo mejor tenemos aquí una imagen del infierno más adecuado para la gente que vive en los trópicos.… [8]

丶 冫 氵 氵 汀 汈
泳 泳

137

沼

pantano

Contrariamente al *prado*, que imaginábamos en plenos Alpes rodeado de peligrosos abismos, los **pantanos** se encuentran en zonas mucho más bajas, cerca de un lago que les proporciona tanta *agua* que les sobra por todos los lados. La razón por la que algunas zonas se convierten en **pantanos** es posiblemente porque la tierra debió de tener sed en algún momento e intentó por todos los medios *seducir* al *agua* para que la calmara. Pero en este caso fue peor el remedio que la enfermedad, la tierra *sedujo* tan bien al *agua* que ésta no quiso marcharse y convirtió la zona en un **pantano**. [8]

丶 冫 氵 汀 沙 沏 沼 沼

138



alta mar

Difícilmente podremos encontrar un kanji tan sencillo como éste. La palabra **alta mar** ya sugiere por sí sola que uno se encuentra *en el medio de* una gran extensión de *agua*. [7]

丶 冫 氵 氵 沪 沪 沖

139 

riachuelo

Un **riachuelo**, contrariamente a los océanos, lagos o estanques, suele ser un delgado hilo de *agua* que recorre plácidamente los valles y torrenteras de las zonas montañosas. La historia geológica de las grandes masas de agua es casi siempre muy difícil de discernir, pero todos sabemos desde nuestra infancia la *técnica* de fabricar riachuelos artificiales. Lo único que hay que hacer es encontrar un río en alguna parte y marcar un pequeño lecho con un palito por el que el *agua* se desviará, siendo testigos así de la fabricación de un nuevo **riachuelo** creado mediante *técnicas* infantiles. [6]

丶 冫 氵 氵 汀 江

140 

sopa



¿Qué mejor comida que la **sopa** de la abuela? Uno siempre se pregunta cómo consigue ella ese riquísimo sabor. ¡Pero aquí la abuela es una maligna bruja, y ha metido *agujas* en el *agua* de la **sopa** para convertirnos en fiambres! [5]

丶 冫 氵 氵 汁

141 

marea

Antes de pasar directamente a explicar este kanji, échale un vistazo e intenta desentrañar tú mismo de qué componentes está formado. A la izquierda, el *agua* (éste era fácil). A la derecha tenemos un único componente, el kanji de *mañana* que hemos aprendido en el CUADRO 52. ¿Ves como un kanji aparentemente complejo se puede diseccionar limpiamente en partes mucho más manejables?

Por lo que respecta a la palabra clave, **marea**, no hay más que relacionarlo con el carácter *marea nocturna*, que aprendimos en el CUADRO 110. Pues bien, aquí tenemos su complemento, la **marea** *matinal*.

Por cierto, si no pudiste discernir a la primera de qué elementos estaba formado este kanji, probablemente era debido a que has olvidado lo que comentamos antes sobre kanji

que se convierten en componentes, independientemente de las piezas que se utilicen para formarlos. La norma básica será buscar el elemento más complejo que conozcas dentro del kanji que haya que escribir y luego relacionarlo con los demás elementos independientes. [15]



142

源

origen

Teniendo en cuenta el consejo dado en el cuadro anterior, podemos ver claramente los elementos *agua* y *prado* en este carácter que significa **origen**. Si pensamos en la historia de antes de Heidi correteando por el *prado* repleto de manantiales, uno se pregunta de dónde deben salir todos esos manantiales. Pues bien, el **origen** del *agua* de los manantiales está bajo el *prado*. [13]



143

活

animado

Cuando decimos que alguien tiene una personalidad **animada** o de una fiesta **animada**, nuestro pensamiento inmediato es de mucha cháchara. Este kanji expresa la idea de **animado** con una serie de *lenguas* que hablan sin parar lanzando gotas de *agua* (saliva) en todas direcciones. [9]

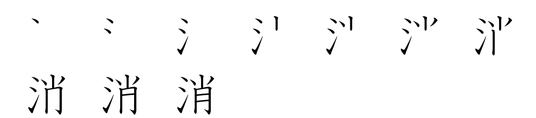
144

消

extinguir

El *agua* se puede utilizar para muchas cosas, una de las cuales es la **extinción** de incendios. En un mundo utópico, la

mejor manera de **extinguir** un incendio sería lanzar una gota de *agua* sobre cada *chispa* del incendio. Un modo demasiado utópico e imposible de **extinguir** incendios, pero útil para recordar los componentes que forman este kanji. [10]

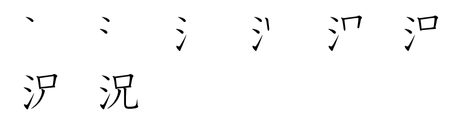


145



por supuesto

Esta palabra clave es un conector que se utiliza para unir frases con el mismo matiz que tiene en español, **por supuesto**. Imagínate a un *adolescente* el mismo día en el que está a punto de tener su primera cita, mientras su madre le lanza incesantemente punzantes preguntas acerca de sus modales y de su higiente. «¿Ya te has duchado y lavado bien?» «**Por supuesto**…» responde irritado el adolescente. Entonces, el *agua* y el *adolescente* se combinan para darnos un **por supuesto**. [8]

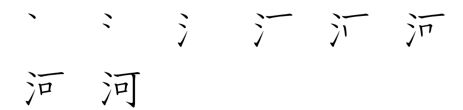


146



río

Este kanji representa el grado inmediatamente superior del kanji del CUADRO 127, ya que un **río** es más grande que un *arroyo*. De hecho, nuestro **río** es tan grande que incluso podemos ver la inquietante aleta de un *tiburón* surcando el *agua*. [8]



147



pernoctar

Cuando uno llega a un albergue para **pernoctar**, lo mínimo que espera es un poco de *agua* para lavarse un poco y unas sábanas *blancas* y fragantes para darle al cuerpo su merecido descanso. [8]

丶 ⺀ 氵 氵 氵 泊

泊 泊

148

湖

lago

Agua . . .viejo . . . carne. Seguro que alguna vez has oído hablar de ciertas antiguas costumbres que consistían en abandonar a los *viejos* en la montaña para que murieran, cuando llegaban al punto de no poder trabajar. Este kanji nos cuenta una leyenda parecida, que consiste en abandonar a los ancianos en medio de las bravas *aguas* de un **lago** porque su *carne* se ha vuelto excesivamente *vieja*. [12]

丶 ⺀ 氵 氵 汁 汁

沽 沽 沽 湖 湖 湖

149

測

sondear

Al oír la palabra **sondear**, seguramente lo primero que nos pasará por la cabeza será la frase «sondear la profundidad del *agua*», que es precisamente lo que nos indica el componente de la izquierda. A la derecha, tenemos el elemento *norma*. Las *normas* de pesca especifican que no se puede pescar en ciertas profundidades, por lo que los barcos pesqueros deben **sondear** la profundidad del *agua* para poder cumplir las *normas*. [12]

丶 ⺀ 氵 氵 汩 汩 汩

浿 浿 浿 浿 測

150

土

tierra

Aunque no nos guste, este kanji no es el pictograma que parece ser: una pila de **tierra** encima del suelo. Lo único que podemos decir es que más vale que te aprendas el kanji de memoria. La verdad es que este carácter aparece con tanta frecuencia que, aunque lo intentes, es casi imposible olvidarse de él. [3]

一 十 土

* Como componente, ampliaremos el sentido de *tierra* al de *terreno*, ya que está relacionado con el kanji que indica esta idea (CUADRO 515). A partir de aquí, también toma los sentidos añadidos de *territorio* y *lodo*.

151

吐

escupir

Aquí tenemos una pequeña *boca* a la izquierda (siempre aparece así de aplastada cuando actúa como componente a la izquierda) y a su lado un trozo de *tierra* más grande. ¿Qué harías si tuvieras la *boca* llena de *tierra*? Seguramente, **escupirla** tan rápido como fuera posible…. [6]

152

圧

presión

Uno de los motivos de la erosión del *suelo* es la **presión** excesiva, que puede resultar de varias causas, entre ellas las lluvias torrenciales, la construcción de grandes edificios, o la ausencia de vegetación de raíces profundas que ayude a evitar los corrimientos de tierras. Aquí tenemos un abrupto *precipicio* en el que no hay ni un solo árbol. Seguramente, a la mínima **presión** que sufra el *suelo* se producirá un corrimiento de tierras *precipicio* abajo, que es casi casi lo que este carácter nos está advirtiendo. [5]

153



cabo

En este carácter se pueden observar los elementos *tierra* y *extraño*. Imaginemos un faro fantasma situado en un lóbrego **cabo**, una estrecha franja de *tierra* que se hunde en el mar. Ese faro está encantado y en él ocurren las cosas más *extrañas*: sonidos misteriosos, cosas que se rompen, inquietantes ráfagas de viento…. Quizás podamos nombrarlo «El **Cabo** de la *Extrañeza*». [11]

一 十 土 𡉀 圹 垆 埣
埣 埼 埼 埼

154

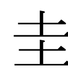
垣

valla

Y aquí tenemos al elemento *tierra* acompañado de *atravesar*, formando un kanji cuyo significado es **valla**. Para que los ladrones y las alimañas no puedan *atravesar* nuestro *terreno*, lo mejor es colocar una **valla** al estilo James Bond: que tire misiles, gas hilarante y afiladas flechas a los posibles invasores. [9]

一 十 土 圢 圢 垣 垣
垣 垣

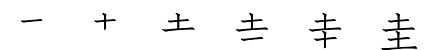
155



joya cuadrada

Ahora nos permitiremos una pequeña licencia. Vamos a dar un significado al carácter que describimos en este cuadro y otro significado sin relación alguna a su componente. Esperemos que con el tiempo se demuestre que hemos hecho lo correcto.

Este kanji nos indica una enorme **joya cuadrada** de varios metros de altura y varias toneladas de peso formada por la presión de dos grandes pilas de *tierra* una encima de otra. Seguro que este no es el regalo ideal para tu pareja el día de tu boda, pero la imagen nos servirá para recordar este raro kanji que hoy día se utiliza casi exclusivamente para escribir nombres propios. [6]



* Como componente, utilizaremos este carácter con el significado de *hiedra*, esa planta reptante que cubre la superficie del *suelo* formando una especie de segundo *suelo* sobre el cual es peligroso caminar por lo fácil que resulta tropezar y darse un mamporro contra el suelo.

156 封

sellar

Imaginemos que la palabra clave, **sellar**, se refiere a una carta que acabamos de escribir y que nos disponemos a cerrar. En lugar de utilizar el tradicional **sello** de cera, se nos ocurre *pegar* una hoja de *hiedra* para sellar la carta. Así pues, los elementos *hiedra* y *pegar* nos proporcionan una manera realmente memorable de **sellar** nuestras cartas secretas. [9]

157 涯

horizonte

Tras pasar meses navegando sin ver más que un **horizonte** de *agua*, *agua* por todos lados, ¿qué mejor que divisar a lo lejos los acantilados, los *precipicios* cubiertos de *hiedra* de un nuevo **horizonte**, una nueva tierra? Claro que sería necesario usar como mínimo un telescopio para poder distinguir que la vegetación es concretamente *hiedra*, pero la frase «acantilados cubiertos de *hiedra*» suena tan bien que no es necesario detenerse en detalles tan nimios, ¿verdad? [11]

158 寺

templo budista

Seguro que te suena la expresión «adherirse» a una secta o religión. Aquí tenemos la oportunidad de tomar al pie de la letra esta expresión. Imaginemos un tipo que va a un **templo budista** con la solemne resolución de adherirse a él. Así que el hombre busca un espacio de *terreno* en el amplio templo, se embadurna las suelas de los zapatos de *cola* y se *pega* al *suelo* para adherirse al **templo budista** como «miembro permanente». [6]

159



tiempo

«¿Qué es el **tiempo**?», se preguntaba San Agustín en sus memorias. «Si no me lo preguntas, lo sabré. Si me lo preguntas, no te lo podré decir». Y aquí tenemos la respuesta en forma de kanji a esta inmemorial adivinanza: el **tiempo** es un *sol* que se alza sobre un *templo budista*. Esto suena casi como una adivinanza o un kōan zen, cuya repetición podría revelar algún oscuro secreto al iniciado. De cualquier modo, imaginar un monje en plena meditación pensando en ello nos puede ayudar a recordar este carácter. [10]

160



anivelado

Este kanji nos muestra el dibujo de un *cucharón* que se utiliza como excavadora para quitar *tierra* y así **anivelar** un terreno. En el *cucharón* podemos ver una *gota* extra (normalmente tiene una, ahora tiene dos), que simboliza la *tierra* que acabamos de sacar utilizando esta poco ortodoxa herramienta. [7]

161



fuego

Si nos sentamos ante un **fuego** y observamos las llamas podremos ver en ellas toda clase de formas que estimulan nuestra imaginación. Este kanji es un pictograma de una hoguera, pero es tan simple que en él cada persona puede ver su propio tipo de **fuego**. Intenta tomar lápiz y papel y jugar un poco con la forma del kanji, escribiéndolo tal y como vemos más abajo y luego añadiéndole una línea aquí y otra allá, a ver lo que sale. Los hay que han interpretado este carácter como un fósforo, un mechero, una erupción volcánica o incluso como la destrucción de Sodoma y Gomorra. Seguro que tú podrás encontrar también una imagen particular que te ayude a recordar estos cuatro sencillos trazos. [4]

丶 丷 ⺌ 火

* Para evitar confusiones con otros caracteres y componentes, es mejor que nos ciñamos al sentido de *hogar* o de un *gran incendio*, como un *incendio* forestal o una furiosa llamarada infernal. Para complicar todavía más la cosa, existe un segundo elemento con el sentido *fuego* que se basa en éste. Se escribe 灬 e indica un *pequeño fuego*, como el de una cocina o un hornillo.

162

inflamación



El *fuego* siempre se tiene que mantener dentro del *hogar*, no podemos permitir que salga de él. Cuando el *fuego* se extiende al resto de la casa y ésta se **inflama**, estamos ante un *gran incendio*. Como ocurre con cualquier **inflamación** (incluso las **inflamaciones** que sufrimos en nuestros propios cuerpos) siempre existe el peligro de que se extienda si no la detectamos a tiempo. Por eso mismo el kanji de **inflamación** representa una duplicación del elemento *fuego*, ya que indica la extensión del mismo. [8]

丶 丷 ⺌ 火 火 炎

炎 炎

163

angustia



La condición existencial de **angustia** que surge de la frustración inevitable de nuestras pasiones mundanas está contenida en este carácter. La *cabeza* se *inflama*, lo que nos causa un gran tormento y **angustia** (aparte de una jaqueca insoportable). [13]

丶 丷 火 火 灯 灯 灯

煩 煩 煩 煩 煩 煩

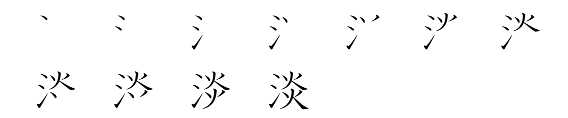
164

diluido



Este adjetivo se refiere básicamente a los colores y al gusto de los alimentos. Los componentes se leen *agua* . . . *inflamación*.

Aunque el *agua* no se queme ni se **diluya**, ¿no sería posible llamar a lo que está pasando con el *agua* potable de nuestras ciudades una «*inflamación* del *agua*»? La idea es demasiado abstracta para poderla memorizar como un cuento de kanji, pero si imaginas en tu mano un vaso de *agua* que se ha vuelto roja por culpa de la *inflamación,* tendrás una imagen más concreta. [11]



165

lámpara

灯

Todos sabemos lo difícil que es intentar leer un libro a la sola luz del *fuego del hogar.* O te dejas las pestañas y la vista a la caprichosa luz danzante del *fuego* o bien te abrasas de calor por acercarte demasiado. Nuestros antepasados fueron bien inteligentes al *clavar* una parte de ese *fuego* en la pared para poder leer el periódico: ¡una **lámpara**! [6]

166

plantación



Viendo los componentes que forman este carácter, *fuego* y *campo de arroz*, no es difícil relacionar el concepto de **plantación** con la idea de quemar el *campo de arroz* tras la cosecha para que al año siguiente el suelo recupere los nutrientes necesarios para proporcionar así una nueva y provechosa cosecha. Pero para evitar el sentido meramente lógico, hay que imaginar que el *fuego* escapa al control de los agricultores y lo quema todo en un *gran incendio.* [9]

167

desastre



Este kanji utiliza dos de los peores **desastres** naturales: las *inundaciones* y los *incendios*. Para recordar la disposición

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

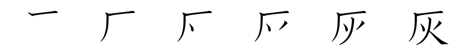


168

灰

ceniza

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descienden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]



169

点

punto

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]



170

照

iluminar

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

171

魚

pescado

Este kanji está compuesto por tres elementos, que listaremos por orden de escritura: *atado . . . campo de arroz . . . pequeño fuego*. Podemos montar un cuento en forma de representación en tres actos: primeramente el pescador atrapa un **pescado**, al que *ata* junto a sus congéneres; cuando el pescador llega a casa, se ocupa de limpiar ese **pescado** y lanza su cabeza y entrañas al *campo de arroz* para que sirvan como fertilizante; el resto del **pescado** lo cocinará su señora a *fuego* lento para poder degustar una deliciosa cena a expensas del pobre animal. [11]

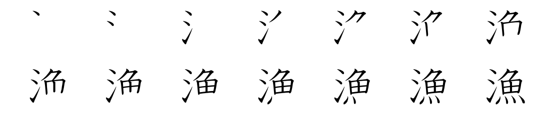


172



pescar

Este kanji, que designa la profesión del pescador, incorpora un nuevo elemento ante los que hemos visto en el cuento del cuadro anterior: el *agua* en el que el *pez* nadaba alegremente antes de ser **pescado**, despedazado y devorado. [14]

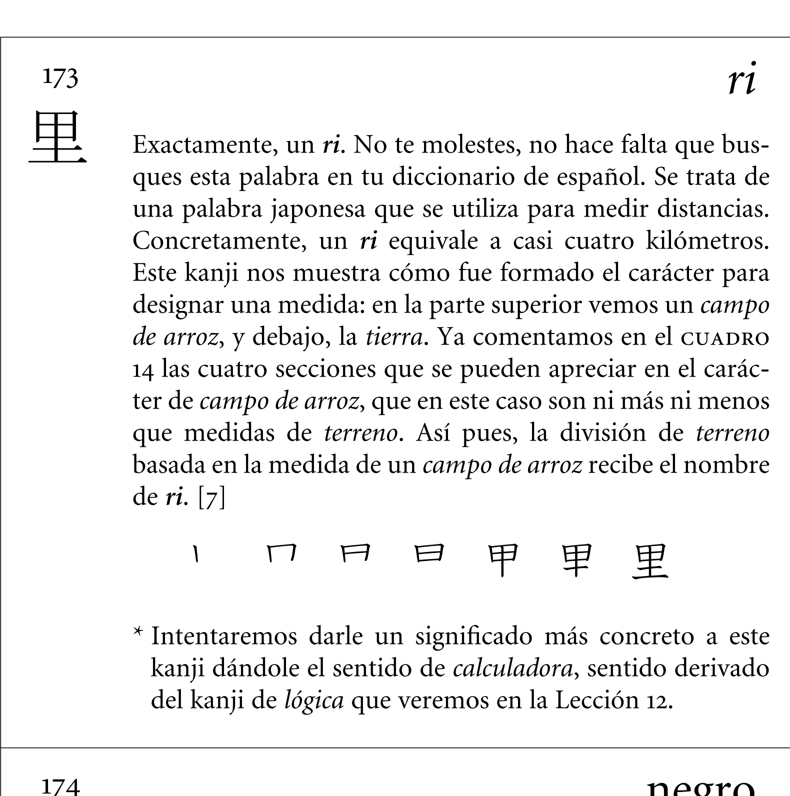


Lección 9

En la lección anterior hemos podido estudiar un montón de nuevos caracteres (46 en total) gracias al análisis de los cuatro elementos básicos, pero todavía no hemos hecho más que explorar la superficie de lo que el

agua, fuego, aire y tierra nos pueden ofrecer. Quizás ahora entiendas mejor por qué dijimos que la gran frecuencia con la que aparecen estos elementos es una suerte. La gama de imágenes que pueden sugerir es amplísima.

De todos modos, vamos a ver dos ejemplos más de componentes: «envoltura» y «corona». Pero antes veremos un nuevo kanji-elemento que podríamos haber incluido en el último grupo pero que omitimos para no mezclarlo con la idea de los cuatro elementos.



173 里

ri

Exactamente, un ***ri***. No te molestes, no hace falta que busques esta palabra en tu diccionario de español. Se trata de una palabra japonesa que se utiliza para medir distancias. Concretamente, un ***ri*** equivale a casi cuatro kilómetros. Este kanji nos muestra cómo fue formado el carácter para designar una medida: en la parte superior vemos un *campo de arroz*, y debajo, la *tierra*. Ya comentamos en el CUADRO 14 las cuatro secciones que se pueden apreciar en el carácter de *campo de arroz*, que en este caso son ni más ni menos que medidas de *terreno*. Así pues, la división de *terreno* basada en la medida de un *campo de arroz* recibe el nombre de ***ri***. [7]

* Intentaremos darle un significado más concreto a este kanji dándole el sentido de *calculadora*, sentido derivado del kanji de *lógica* que veremos en la Lección 12.

174 黒

negro

Es difícil imaginar que una *calculadora* pueda sufrir un cortocircuito, pero nuestra imaginación es ilimitada y seguro que podemos ver cómo la *calculadora*, consumida por las *llamas*, se convierte en un **negro** amasijo de circuitos chamuscados. [11]

175

墨

tinta china

Por todos es sabido que hay pocas cosas más *negras* que la **tinta china;** de ahí el primer componente de este carácter: *negro*. Podemos explicar el segundo si pensamos que la mayoría de los pigmentos que se utilizan para la fabricación de la **tinta** son minerales, extraídos de la *tierra*. Así pues, algo de color *negro* extraído de la *tierra* pasa a referirse a la **tinta china**. [14]



176

鯉

carpa

En Japón, la **carpa** simboliza la energía y la vitalidad, ya que se trata de un vigoroso *pez* capaz de remontar un río a contracorriente. El día tres de marzo es la fiesta de los niños, y se celebra colgando de un asta una serie de **carpas** de tela, cual banderas, que simbolizan el deseo de los padres de que su hijo crezca sano y fuerte. Imaginemos ahora un padre japonés un tanto excéntrico que cuelga en el asta las tradicionales **carpas** acompañadas por unas *calculadoras*, para expresar el deseo de que su hijo crezca sano y fuerte pero a la vez tan eficiente como una *calculadora*. Así pues, un *pescado* con una *calculadora* sería el mejor símbolo de la **carpa** para esa familia. ¡Argh! [18]

177



cantidad

Interpretemos que la **cantidad** tiene relación con la medición del tiempo y de la distancia. El resto es de lo más sencillo: uno dispone de una cierta **cantidad** de tiempo en el nuevo día que empieza con el *amanecer* y también de una cierta **cantidad** de distancia en el *ri* japonés. [12]

丶 冂 冃 日 旦 早 昌

昌 昌 昌 昌 量

178 **rin**

厘

Seguramente nos perdonarás que hayamos vuelto a incurrir en el hecho de colocar otra palabra japonesa en este cuadro. No es la última vez que esto ocurrirá a lo largo de la obra, pero intentaremos hacerlo sólo cuando sea estrictamente necesario. Un ***rin*** equivale a una milésima parte de un yen. O al menos, equivalía a eso hasta que la inflación hizo mella en este kanji en tanto que unidad monetaria y añadió a este carácter el nada sorprendente sentido de algo «muy, muy pequeño».

El kanji nos muestra un *precipicio* con una *calculadora* debajo. Seguramente algún individuo con pocas luces haya tirado el aparato *precipicio* abajo, hastiado de él. ¿Cuánto cuesta una *calculadora* que ha sido lanzada *precipicio* abajo y ha rodado dando tumbos por las rocas hasta llegar a terreno llano? Pues más o menos… ¡un ***rin***! [9]

一 厂 厂 厂 厂 厂 厘

厘 厘

179 **enterrar**

埋

Cuando hablamos de **enterrar** algo (o a alguien, por supuesto), solemos referirnos a ponerlo bajo *tierra*. En este kanji tenemos que asistir al entierro de nuestra querida *calculadora*, que nos ha dejado tras largos años de servicios a causa del cortocircuito sufrido en el CUADRO 174. Tras las llorosas caras de los asistentes al acto, el coro canta el réquiem mientras el enterrador se dispone a palear *tierra* sobre la pobre *calculadora* para formalizar el **entierro.** [10]

一 十 土 土 坦 坦 坦

埋 埋 埋

Antes de seguir adelante, nos detendremos unos instantes para fijarnos exactamente en qué lugar estaban situados los componentes del kanji del último CUADRO: la *tierra* a la izquierda y la *calculadora* a la derecha. No se trata en ninguno de los dos casos de posiciones fijas. Por ejemplo, el kanji de *escupir* (CUADRO 151) utiliza el elemento *tierra* a la derecha, y el de *llanura* (CUADRO 1596) utilizará la *calculadora* a la izquierda.

No vale la pena intentar memorizar ningún tipo de «normas», pero sí echar un vistazo a una serie de principios generales que serán sin duda de gran ayuda. Puedes utilizarlos si ayudan; si no es así, entonces puedes modificar los cuentos de los caracteres que te cueste recordar de modo que sean útiles para memorizar la posición de los elementos unos respecto de otros. Éstos son los principios:

1. Muchos kanji que se suelen utilizar como componentes poseen una o dos posiciones «dominantes» desde las que proporcionan un «matiz» concreto al carácter en cuestión. Por ejemplo, el elemento *tierra* a la izquierda (o en la parte inferior) suele indicar algo relacionado con la tierra, el lodo, el terreno, etc. El *fuego* en la parte inferior, en la forma de cuatro gotas, o a la izquierda en su forma original comprimida nos proporciona la pista de que el kanji tiene algo que ver con el calor o la pasión. Una *boca* a la izquierda suele indicar algo relacionado con comer, toser, escupir, roncar, gritar, etc. En general, cuando estos elementos aparecen en cualquier otra parte del kanji no suelen tener el mismo impacto en el significado del mismo.

2. Algunos componentes siempre aparecen en la misma posición en un kanji. Ya hemos visto ejemplos anteriormente, como en el caso de *cabeza* (CUADRO 60) y *espada* (CUADRO 83) así como las tres *gotas de agua* (CUADRO 130).

3. Los elementos envolventes como el *precipicio* (CUADRO 125) y *empaquetado* (CUADRO 63) siempre se colocan encima del elemento al que envuelven. Hay otros elementos, como veremos más adelante, que «envuelven» a un kanji desde la parte inferior.

4. Si todos los elementos tienen el mismo valor, el elemento con menos trazos (que es normalmente el elemento más común) tiene más posibilidades de ocupar la posición «dominante» de la izquierda o inferior. Cabe matizar que en el mismo carácter no se puede dar el caso de que tanto la parte izquierda como la inferior estén ambas en posición dominante. Solamente una de las dos desempeñará ese papel, y normalmente será la izquierda. Los caracteres de *nitrato* (CUADRO 115) y *canto* (CUADRO 21) nos servirán de ejemplo.

*

冂

capucha

Este elemento es muy parecido al elemento *viento*; ambos se distinguen simplemente porque el segundo trazo del *viento* se dobla hacia afuera y el de **capucha** permanece hacia adentro. Para recordar este detalle, daremos la imagen del *viento* como algo que sopla «hacia afuera» y la de la **capucha** como algo «que protege algo que hay dentro». Este carácter tiene varias interpretaciones, y entre las imágenes que sugiere se encuentran un impermeable, un gorro, un *casco*, el capó de un automóvil o incluso una *vitrina*. [2]

丨 冂

180

同

el mismo

Analizando los componentes de este kanji podemos ver un *uno* y una *boca* bajo una *capucha*. Vamos a intentar relacionar este kanji con la vida monacal, que prácticamente es siempre **la misma**. Todos los monjes siguen **las mismas** reglas y visten **el mismo** tipo de hábito, que incluye una *capucha* que apenas deja vislumbrar la *boca* del monje. Así pues, todos los monjes cantan siempre **la misma** canción al *unísono*, es decir, todos a *una*, con sus *bocas* debajo de las *capuchas*. [6]

181

洞

cueva

Esta **cueva** es la madriguera de un animal que se encuentra en la ladera de una montaña. Vamos a mantener la imagen de la vida monacal como la idea de *lo mismo* y nos imaginaremos una **cueva** repleta de animales salvajes que visten hábitos y que llevan una vida de lo más austera y monacal en esa caverna excavada en la montaña. Si le añadimos la idea de *agua*, podemos imaginar un «charco» sagrado en medio de la **cueva**: el centro de sus pías atenciones. [9]

洞 洞

182

tronco

胴

El **tronco** es la *parte del cuerpo* que queda tras «**truncar**» los brazos, las piernas y la cabeza. La verdad es que se trata de una actividad poco aconsejable y un tanto macabra, pero si nos imaginamos una serie de **troncos** de persona uno junto a otro seguramente les encontraremos pocas diferencias: son *lo mismo*. [10]

丿 刀 月 月 肌 肌 肌
胴 胴 胴

183

en frente de

向

Este kanji empieza con una *gota* y a continuación vemos una especie de *casco* sin orificios para la nariz ni para los ojos, solamente uno para una prominente *boca*. Se trata, obviamente, de un *casco* de un extraterrestre, que nos está indicando nerviosamente que su nave espacial está allí **en frente**. La *gota* indica que el extraterrestre nos quiere decir que se ha quedado sin una *gota* de gasolina para volver a su planeta. [6]

丿 丨 冂 向 向 向

184

estimado

尚

En la parte superior nos encontramos el elemento *pequeño* junto a una *vitrina*, de esas que se usan en los museos para proteger las cosas de valor. Es importante recordar el concepto de *pequeño*, ya que lo que tenemos guardado en esa *vitrina* es de hecho la *boca* disecada, encogida y **estimada** de un ilustre antepasado. Muchas veces somos propensos a **estimar** las palabras que dijeron nuestros antepasados, pero en este caso también **estimamos** la mismísima *boca* que las pronunció. Te dejamos a ti la tarea de elegir un emplazamiento adecuado para esta maravillosa reliquia en el salón de tu casa. [8]

丨 丨丶 丨丷 𣥂 𫩏 尚 尚 尚

* 宀

casa

Este componente que nos será de mucha utilidad nos muestra el tejado de una **casa**. Se puede distinguir claramente la chimenea en la parte superior y los aleros en ambos extremos. Se trata de un elemento «corona», es decir, siempre aparecerá encima de otros elementos, sin excepción. Enseguida veremos algunos ejemplos. [3]

丶 丶丶 宀

185 字

letra

Y aquí tenemos al kanji que significa **letra**. No se refiere solamente a los kanji, sino también a cualquier carácter escrito, desde los jeroglíficos al sánscrito, pasando por nuestro propio alfabeto romano. El kanji nos muestra simplemente a un *niño* en una *casa*. Así como nuestros niños deben lidiar con las matemáticas y la historia al volver a casa después del colegio, podemos memorizar este kanji imaginando a un *niño* japonés que tiene que pasarse las tardes en *casa* estudiando las demoníacas **letras** de su lengua. [6]

丶 丶丶 宀 字 字 字

186 守

proteger

Cuando queremos que **protejan** a alguien o a algo, podemos pensar en contratar a personas que se encarguen de ello, sean la Guardia Real del Palacio de Buckingham o un humilde vigilante de banco. Si contratamos a un vigilante, pretendemos que se quede *pegado* a nuestra *casa*, que no se separe de ella ni un instante. Así pues, *peguemos* un vigilante a nuestra *casa* —literalmente— para que nos **proteja** y sigamos adelante. [6]

丶 丶丶 宀 守 守 守

187 完

perfecto

La palabra «**perfecto**» nos sugiere la idea de algo completamente acabado, realizado **perfectamente** desde el principio hasta el final. Ahora echemos un vistazo al kanji, que nos sugiere una idea similar: podemos ver una casa que se ha construido **perfectamente** desde el *principio* (los cimientos) hasta el final (el *tejado*). Ahora puedes repasar el CUADRO 97 para asegurarte de no asociar erróneamente esta palabra clave con el kanji de *terminar*. [7]

188 宣

proclamar

Bajo el componente *casa* podemos ver el kanji de *atravesar*. Cuando consigamos ver que el *sol* sale y se pone desde el *suelo* hasta el *techo* (que *atraviesa* el firmamento, tal y como vimos en el CUADRO 32) dentro de nuestra propia *casa*, podremos **proclamar** que estamos listos para la camisa de fuerza. [9]

189 宵

anochecer

Este kanji alude a esos minutos que pasan entre que el sol se empieza a poner y se pone definitivamente; esos instantes de media oscuridad en los que suelen pasar las cosas más inverosímiles. Imaginemos a un escritor de la Edad de Oro, a quien las musas visitan justo al **anochecer**. El hombre, entonces, se dispone a encender una *vela* para aprovechar esa ráfaga de inspiración y se dispone a escribir durante toda la noche, iluminado bajo la luz de esa *vela* en su *casa*. [10]

190

安

relajación

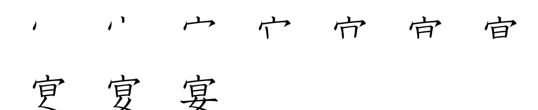
Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación.** [6]

191

宴

banquete

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

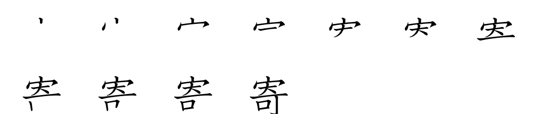


192



acercarse

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se **acerca** temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]



193



riqueza

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia (una* sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

familia, en una época en la que los bancos no existían y la gente guardaba las posesiones valiosas en su propia *casa*. [12]

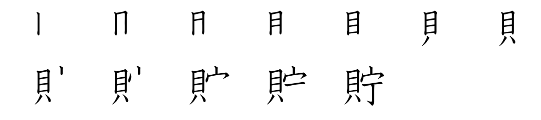


194



ahorros

Para no confundir este kanji con el anterior, intentaremos pensar en los **ahorros** en términos de auténtico dinero. La única diferencia es que nuestro dinero no está compuesto de billetes de papel sino de *caparazones* de almeja, que en realidad hacían la misma función en las antiguas civilizaciones. Así pues, pondremos todos nuestros queridos *caparazones* en una bolsa y los colgaremos de un *clavo* en un sitio secreto bajo el *tejado* de nuestra casa: de este modo nuestros **ahorros** estarán a salvo. [12]



Lección 10

Existen varios componentes relacionados con plantas y hierbas, y en esta lección vamos a introducir dos de ellos, los más comunes: árbol y flor. Como veremos, en la mayoría de los casos, su presencia en una posición «dominante» (a la izquierda o en la parte superior) tendrá mucho que ver con el significado del kanji. En los casos en los que no sea así, tendremos que poner también algo de nuestra parte para que sí lo sea.

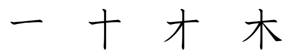
195



árbol

Aquí tenemos un pictograma de un **árbol**, en el que podemos ver el tronco, representado por el trazo largo vertical,

y las ramas, representadas por el trazo horizontal. Los dos últimos trazos se expanden hacia ambas direcciones, y son una representación de las raíces. Aunque este kanji pueda resultar algo parecido al de *agua* (CUADRO 130), el orden de escritura es completamente distinto y ello afecta sobremanera a la apariencia final del kanji. [4]



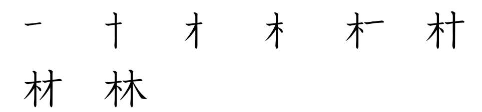
* Como componente, este kanji se puede utilizar con el sentido de *árbol* o de *madera*. En los casos en los que aparezca el carácter con los dos últimos trazos separados del tronco ⽊, cambiaremos el sentido a *mástil* o *pértiga*.

196



arboleda

Es recomendable aprender este kanji en conexión con el siguiente. Una **arboleda** es un pequeño grupo de árboles. Por lo tanto, la simple duplicación del kanji de *árbol* nos proporciona una **arboleda**. [8]



197



bosque

Un **bosque** es un gran conjunto de *árboles* o, si recuperamos la expresión que utilizamos en los CUADROS 22 y 23, «*árboles*, *árboles*, *árboles* por todas partes». [12]



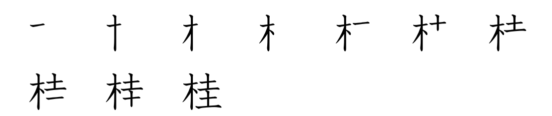
198



katsura

Sí, ***katsura*** —o «cercidiphyllum japonicum», si eres uno de esos que se pirran por los nombres científicos—. Éste es el penúltimo kanji del que daremos una palabra clave en japonés en este libro. Se trata de una especie de árbol que sólo se encuentra en Japón; concretamente es de la familia

de la hamamelidáceas y es el árbol de hoja caduca más grande de todo Japón. Para recordarlo mejor, diremos que en inglés se llama a este árbol «Japanese Judas-tree» (árbol japonés de Judas). Utilizando los componentes como guía, lo definiremos como un *árbol* en el que la *hiedra* cuelga de las ramas como si fueran traidoras cuerdas esperando al verdugo para que cuelgue de ellas al reo, un verdugo que podemos asociar al bíblico traidor. [10]



199

柏

roble

Los componentes que forman este kanji son claramente *árbol* y *blanco*. Podemos asociar el *blanco* al color de las bayas del muérdago, planta parásita que crece con especial predilección en las ramas de los **robles**. Esto nos recuerda el famoso mito de la «rama de oro»: seguro que recuerdas que lo que hacía volver de oro al **roble** sagrado del bosque de Diana la Cazadora, en las afueras de Roma, eran las bayas *blancas* del muérdago que crecía en el *árbol*. Cuando la luz del sol brillaba a través de esas bayas, se volvían de color dorado. Si no conoces esta historia, vale la pena que hagas una pausa y que la busques en un diccionario de mitos y fábulas. No te arrepentirás.

Si incluso así la imagen no es suficientemente clara como para asociar el color *blanco* al *árbol* llamado **roble**, podemos imaginar a una indefensa paloma *blanca* que se refugia en la copa del **roble,** *árbol* sin duda robusto y protector. [9]

200

枠

marco

Podemos relacionar la idea de **marco** que expresa este carácter con el cuadro que hemos creado trazando una línea negra alrededor de este kanji y de su explicación. Ahora imaginemos que esta línea está hecha de *madera* muy fina;

sólo nos faltará observar que en cada uno de sus cuatro esquinas, la línea forma un ángulo de 90º (*9* x *10*). [8]

一 十 才 木 朩 杦

杅 枠

201 梢

copa del árbol

Una antigua leyenda del norte de Europa cuenta que a medida que los días se iban haciendo cada vez más cortos, la gente temía cada vez más que el sol abandonara la tierra y que les dejara en un mundo de total oscuridad. Entonces se creía que si se colocaban *velas* en las ramas de los *árboles* de hoja perenne, el sol volvería atraído por esa luz. De hecho, de esta leyenda proviene la costumbre actual del árbol de Navidad. La historia es mucho más larga y complicada, pero seguramente nos bastará la imagen de alguien dispuesto a subir a las **copas de los árboles** para colocar *velas* en cada uno de esos *árboles*. [11]

一 十 才 木 朩 朩 朩

朩 梢 梢 梢

202 

estantería

Solemos referirnos a los libros con el apelativo de «buenos *compañeros*» (CUADRO 19), pero en este kanji la *compañera* es la misma **estantería** que los sostiene y no nosotros mismos. Las razones, de hecho, son bien claras: ambos están hechos a partir de la misma materia prima, de *madera*, y de hecho la **estantería** pasa mucho más tiempo con los libros que nosotros. [12]

一 十 才 木 朳 朋 朋

朋 棚 棚 棚 棚

203 

albaricoque

O *chabacano* en México y *damasco* en el resto de Latinoamérica. Los **albaricoques** se pueden comer directamente

del *árbol* o justo cuando caen. Eso es lo que nos cuenta este kanji, con una ansiosa *boca* esperando a que caiga el **albaricoque** del *árbol* para agarrarlo. En este caso, la disposición de los componentes en el kanji corrobora nuestro cuento. [7]

一 十 オ 木 木 杏 杏

204

桐 paulonia

Quizás no sabes lo que es una **paulonia**: de hecho se trata de una planta oriental con flores de gran fragancia que puede llegar a crecer hasta los cinco metros de altura. El nombre del *árbol* proviene de una bonita princesa rusa: Anna Pavlovna. Así pues, el *árbol* y Pavlovna (**paulonia**) son *lo mismo*. [10]

一 十 才 木 朩 机 机
桐 桐 桐

205

植 plantar

Seguramente has visitado alguna vez una exposición de bonsáis, esos pequeños arbolitos retorcidos cuyo crecimiento natural ha sido impedido mediante numerosas artimañas. La verdad es que la manera más adecuada de **plantar** un *árbol* es **plantarlo** en una zona con espacio para que pueda crecer de modo *directamente* vertical (ver CUADRO 73). [12]

一 十 才 木 朩 朩 朩
植 植 植 植 植

206

枯 marchitado

Cuando un árbol empieza a **marchitarse**, encaminándose hacia la muerte, ello es debido a una especie de arterioesclerosis que impide que la savia fluya normalmente por sus conductos internos. La mayoría de las veces, la causa es la edad, puesto que el *árbol* ya es *viejo*, como nos indica este

carácter. Para que no se te olvide el kanji, intenta imaginar un *viejo árbol* lleno de arrugas que se **marchita** lentamente en una residencia de árboles ancianos. [9]



枯 枯

207 朴

bruto

¿Has oído hablar de un «diamante **en bruto**»? Bueno, aquí tienes un *árbol* **en bruto.** Cualquier mago que se precie sabrá que las mejores *varitas mágicas* están hechas de *árboles* y que no se debe alterar su forma natural en ningún caso. Quizás es que el único secreto del poder de las *varitas mágicas* deriva de la sencillez, de la **bruta** naturaleza de la misma *madera*. [6]

一 十 才 木 木丨 朴

208 村

pueblo

En el CUADRO 92 asociamos los *campos de arroz* con el kanji de *barrio*. Así pues, un **pueblo**, que representa un paso más en el camino evolutivo hacia ser ciudad, tiene un símbolo bien curioso: un *árbol pegado* a la fachada del ayuntamiento en la plaza mayor (imagínalo literalmente). [7]

一 十 才 木 木一 村 村

209 相

inter-

El prefijo **inter**- suele estar asociado al significado de cooperación entre personas. En el kanji podemos leer los componentes *árbol . . . ojo*. Estas dos palabras recuerdan inmediatamente el conocido proverbio que dice que nos saquemos la viga de *madera* de nuestro propio *ojo* antes de fijarnos en la brizna de paja del *ojo* de nuestro prójimo. Se trata de una afirmación que ayudaría mucho a mejorar las relaciones **inter**personales, y de paso es una magnífica arma para recordar este kanji. [9]

一 十 才 木 朩 相 相
相 相

210

escritorio

机

Ahora deberemos centrar nuestra imaginación en dos cosas para poder recordar este kanji que significa **escritorio**. Primero imaginemos el magnífico **escritorio** de *madera* y a continuación el *viento* que entra por la ventana y que nos desparrama todos los papeles que teníamos cuidadosamente ordenados encima de él. Los dos elementos, escritos en este orden, nos indicarán cómo escribir este carácter. [6]

一 十 才 木 机 机

211

libro



Los **libros** están hechos de papel, y el papel proviene de los *árboles*. Así, se podría pensar que un **libro** no es más que un pedacito de *árbol*. ¿Puedes ver el corte que le hemos hecho al *árbol* para sacar el libro? Ahora sólo tendremos que imaginarnos cortando un *árbol* con una sierra mecánica para fabricarnos unos pocos **libros** con los que empezar nuestra biblioteca privada. [5]

一 十 才 木 本

212

etiqueta



Existe una costumbre en Japón, durante la fiesta del Tanabata (el séptimo día del séptimo mes), que consiste en colgar de los *árboles* unas **etiquetitas** en las que están escritos los deseos que queremos que se cumplan. Vamos a imaginarnos esta vez que el alambre que sirve para colgar la **etiqueta** del *árbol* es en realidad un gran *anzuelo*. Aunque sea algo totalmente ilógico intenta imaginarlo DE VERDAD: si lo haces, nunca más tendrás problemas para recordar este kanji. En el *árbol*, y con la ayuda de *anzuelos*, colgamos **etiquetas**. [5]

一 十 才 木 札

213

calendario



Vamos a analizar este carácter en orden inverso, de abajo arriba. Primeramente podemos ver el componente de *día*, que de hecho es una buena manera de empezar el kanji de **calendario**. A continuación vemos una *arboleda* bajo un *precipicio*. La verdad es que las leyes de la naturaleza son implacables y, a menos que los árboles fueran lo suficientemente fuertes y tenaces como para atravesar todos los estratos de roca y tierra y salir así a la superficie, sin duda no durarían demasiado en esas condiciones.

Ahora nos imaginaremos que en los pequeños recuadros que marcan los *días* en el **calendario** que tienes colgado de la pared se puede ver este mismo proceso como si de fotogramas de una película se tratara: cada mes tendríamos unas treinta pequeñas imágenes a cámara lenta de esa misma *arboleda* bajo el *precipicio*. En enero veríamos los *árboles* bajo el *precipicio* y en diciembre los veríamos ya completamente liberados del peso de las rocas y de la tierra, sobre el *precipicio*. Este cuento no es tan complicado como parece, y menos si tienes un **calendario** a mano y puedes hojearlo recordando esta imagen. Así pues, el kanji de **calendario** representaría el uno de enero: el *día* en el que la *arboleda* está completamente bajo el *precipicio*. [14]



214

plan



Seguro que sin demasiado esfuerzo los elementos *relajo . . . árbol* nos sugieren una hamaca colgada entre dos *árboles* en un jardín y una persona tumbada en esa hamaca, con las manos tras la cabeza, **planeando** alguna cosa. Al fin y al cabo, se trata de algo que todos hacemos para *relajarnos*: colocamos los pies sobre cualquier mueble y reflexionamos sobre el mejor **plan** de acción a llevar a cabo. En el caso de este kanji, deberías asegurarte de relacionar la palabra *relajo* al *árbol*, ¡de modo que no termines con otro componente en su lugar! [10]

丶 丷 宀 宀 安 安 安

案 案 案

215 **燥** agostar

No hay nada más eficaz que el *fuego* para **agostar** las plantas frescas: el *fuego*, con su calor, hace que la humedad se evapore. Este kanji le da una importancia vital al elemento *fuego*, de hecho lo coloca en la parte «dominante» de la izquierda, lo que indica que este elemento desempeñará un papel muy importante en nuestro cuento. Imaginemos ahora el peor día de nuestra vida; cae una lluvia torrencial y encima nos hemos olvidado el paraguas en casa. Naturalmente, los preciosos papeles que llevamos en nuestra carpeta se han empapado. ¿Qué hacemos? Pues lo más lógico es intentar **agostarlos** al calor del *fuego*. Al fin y al cabo, los papeles son *mercancías* hechas a partir de los *árboles* y colocándolos al lado del *fuego* conseguiremos **agostarlos**. [17]



216 todavía



Tal como indica la palabra clave, este kanji tiene el significado de algo que **todavía** no está terminado, algo inconcluso. Este carácter nos muestra un *árbol* que **todavía** no ha acabado de crecer. El trazo adicional sirve para simbolizar las nuevas ramas que empiezan a crecer, dando la idea de que este *árbol* está **todavía** en plena fase de crecimiento y de que le falta bastante para terminar el proceso. Dicho de otro modo, este kanji nos transmite pictográficamente su significado jugando con el pictograma de *árbol* que hemos visto anteriormente. [5]

一 二 キ 未 未

217

末

extremo

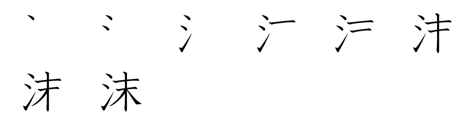
La manera óptima de aprender este carácter es relacionándolo con el kanji del cuadro anterior. El primer trazo nos muestra una rama más larga que la rama principal, lo que indica que el *árbol* ya ha llegado al **extremo** de su crecimiento, momento en el que las ramas dejarán de crecer y empezarán a doblarse hacia abajo. Asegúrate de recordar estas imágenes para evitar confundir la palabra clave con otros sinónimos que aparecerán más adelante. [5]

218



salpicadura

Este kanji se refiere a las **salpicaduras** que se producen cuando el *agua* choca contra las rocas. Podemos imaginar que cuando una ola ha recorrido todo su largo camino y llega al *extremo*, es decir, a la orilla, hace que el *agua* que transporta choque contra las rocas del arrecife y **salpique**. Si puedes recordar esta peculiar imagen, este kanji poco frecuente pero tan fácil de aprender será tuyo para siempre. [8]



219



sabor

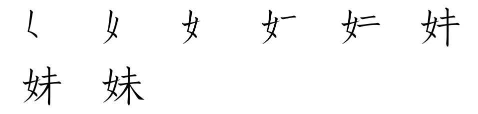
Algunas personas son más propensas que otras a sufrir ardores de estómago, pero seguro que todos nosotros hemos sufrido eso que llamamos «repetirse» algo que hemos comido. La típica frase de la sobremesa del domingo: «Hace tres horas que he comido y *todavía* se me repite en la *boca* el **sabor** del almuerzo de hoy». [8]

220

妹

hermana menor

Dentro de una familia, la **hermana menor** es la *mujer* que, al igual que la rama más joven de un árbol, *todavía* no es lo suficientemente mayor como para poder hacer todo lo que la hermana mayor sí puede (ver CUADRO 413). [8]



221

朱

carmesí

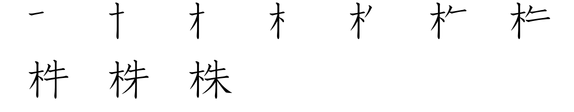
Cuando nos referimos al color **carmesí**, siempre nos vienen a la mente los lápices de labios que utilizan las mujeres, pero también podemos encontrar este color en las hojas de los árboles, en otoño. Este kanji representa la última hoja de un árbol en otoño (la *gota* que cuelga del primer trazo), una hoja que *todavía* no ha caído pero que lo hará pronto. Mira su color: es **carmesí**. (Bueno, la verdad es que el **carmesí** (bermellón) se obtiene de un sulfito de mercurio, pero seguro que estarás de acuerdo en que es mucho más sencillo el cuento de las hojas de los árboles). [6]

222

株

acciones de bolsa

Un *árbol carmesí* es el kanji que representa la idea de las **acciones de bolsa** que todos los días se venden y se compran a millones con frenesí. Sólo tienes que imaginar un enorme *árbol carmesí* plantado en el medio de la bolsa como símbolo del florecimiento de las **acciones** que todos los negociantes desean. ¿Y por qué *carmesí*? Porque es el color de los templos sintoístas, a los que todo japonés va durante los primeros días del Año Nuevo para pedir la buena fortuna a los ochenta mil dioses. [10]



艹

flor

Todavía no contamos con todas las piezas necesarias para estudiar el kanji de **flor**, así que de momento nos conformaremos con los tres primeros trazos, que representan al componente con el mismo significado. Concéntrate básicamente en lo que es la **flor** en sí, sin tallo ni hojas, e intenta imaginar una flor en concreto: una rosa, un tulipán, una margarita, la que sea, ya que de hecho no vamos a mostrar el kanji de ninguna de ellas en este libro. Éste es un componente corona: siempre lo hallaremos necesariamente emplazado en el extremo superior del kanji en el que aparezca. [3]

一 十 艹

223 若

juventud

En este kanji podemos ver una mano *derecha* que sostiene una *flor*. Podemos imaginarnos tendidos en un idílico campo de *flores* mágico, en el que las *flores* que agarremos con la mano *derecha* nos otorgarán la **juventud** eterna; pero las que agarremos con la mano izquierda nos llevarán a la senectud prematura. Adelante, agarra una con cada mano a ver qué ocurre. [8]

一 十 艹 艹 芦 芺

若 若

224 草

hierba

Antes de que las *flores* se abran en todo su esplendor, un campo de *flores* no parece ser más que una vasta extensión de mera **hierba**. Sin embargo, cuando llega el momento de la floración, ese mismo campo cambia totalmente de aspecto para convertirse en una alegre extensión de tierra multicolor. Así pues, para recordar este kanji sólo nos tendremos que imaginar que las *flores*, cuando todavía es demasiado *temprano* para que se abran, parecen ser simple **hierba**. [9]

一 十 艹 艹 节 苩 苩

荁 草

225

苦

sufrimiento

Este kanji nos describe el **sufrimiento** como una *flor* que se ha hecho *vieja*. Cuando una *flor* envejece, su color se desvanece, sus pétalos se secan y seguro que incluso **sufre**. Si crees que las plantas no tienen sentimientos, entonces intenta explicar por qué hay mucha gente que cree que hablar con las flores tiene un efecto terapéutico sobre ellas. [8]

一 十 艹 艹 芏 芏

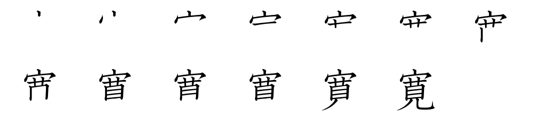
苦 苦

226



tolerancia

Este kanji parece definir la **tolerancia** como alguien que *ve* con buenos ojos el hecho de tener *flores* en *casa*. Parece una tontería, pero de hecho hay mucha gente (sin un ápice de **tolerancia**) que no quiere *ver flores* ni en pintura dentro de su *casa*. [13]



227



desteñido

Observemos bien este kanji: el elemento «dominante» es en realidad la *flor* y no el *agua* como podríamos pensar. En general, todos los elementos que «coronan» completamente a los demás tienen este privilegio. A la derecha tenemos a nuestro *Dr.* del CUADRO 47. Cuando los colores de tu camisa están **desteñidos**, tienes que ir a un *doctor* de camisas, que escoge *flores* del color que quieras, las mezcla en *agua* y mete tu camisa allí para devolverle su color original o darle uno nuevo. [16]

228 葉

hoja

Aquí tenemos tres elementos: *flor . . . generación . . . árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

* 莫

cementerio

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

229 模

imitación

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

parece más a un conjunto de mármol que a un auténtico *cementerio*. Este kanji sigue esta tendencia a la modernización añadiendo *árboles* de **imitación** al *cementerio*. Pero por supuesto, ¡es de lo más práctico! No necesitan podas ni fertilizantes, no se les caen las hojas y mantienen el mismo color durante todo el año (basta con quitarles el polvo de vez en cuando). [14]



230 漠

borroso

Piensa en esta palabra clave como si se refiriera a algo que vemos entre la bruma, o a lo lejos al anochecer, de modo que su forma es vagamente discernible, **borrosa**. Ahora volvemos de nuevo a la esencia de lo que es un auténtico *cementerio*. Podemos ver el *agua* como las lágrimas que inevitablemente llenan nuestros ojos al visitar a un ser querido en el *cementerio* donde reposa. Esas lágrimas no nos permitirán ver más que imágenes **borrosas** e imprecisas del cementerio que, sin *agua* en los ojos, podríamos ver claramente. [13]

231 墓

tumba

Si pensamos en montones de *tierra* con cruces clavadas nos vendrá inmediatamente a la mente la imagen de las típicas **tumbas** de los *cementerios* de las películas del Oeste. La única particularidad de este kanji es que la *tierra* está debajo de la **tumba** en vez de aparecer a la izquierda, que quizás sería su emplazamiento más lógico. Si este kanji te es difícil de recordar, piensa en los cadáveres que «yacen bajo el montón de *tierra* en el *cementerio*». [13]

232 暮

ganarse la vida

Imaginemos que hemos elegido la profesión de enterrador como la vocación de nuestra vida, el trabajo con el que nos **ganaremos la vida**, el pan nuestro de todos los *días*. ¡Qué gran paradoja, «**ganarse la vida**» gracias a la muerte de los demás! [14]

233 膜

membrana

La *parte del cuerpo* que primero se ve afectada cuando paseamos por un *cementerio* encantado es por supuesto la piel, que se torna «piel de gallina». Pero ya asignamos la palabra clave «piel» a otro kanji (CUADRO 66), por lo que en este caso utilizaremos la palabra «**membrana**» para definir este carácter. Imagina que estás tan y tan asustado que en el *cementerio* la piel de gallina se hace tan profunda que acaba por convertirse en «**membrana** de gallina». [14]

234 苗

plantón

Un **plantón** es un árbol o planta joven que ha de ser transplantado. Pero para desmarcarnos de la imagen de plantación que vimos en el CUADRO 166 sacaremos estos **plantones** del contexto de la agricultura y los transplantaremos a un hipotético mundo en el que las «ideas» y «valores» son implantados quirúrgicamente en el *cerebro* de las personas como **plantones** para obtener así una sociedad en armonía. Ahora imagina esos **plantones** arraigando en el *cerebro* y convirtiéndose en hermosas *flores* que brotan de las coronillas de todos los transeúntes que vemos por la calle. [8]

Lección 11

Ahora que ya hemos visto más de 200 caracteres, es quizás el momento de hacer una pausa y de reflexionar acerca de cómo te estás ajustando al método que introducimos en este libro. Esta lección será de las cortas (solamente quince nuevos kanji), así que sería aconsejable revisar tu progreso contrastándolo con los comentarios que haremos a continuación. Al mismo tiempo, intentaremos agrupar las normas generales que hemos visto intercaladas entre el cuerpo de texto, de cuadro en cuadro y de lección en lección, empezando con algunos de los problemas que pueden surgir:

> *Si puedes recordar la palabra clave al ver el kanji, pero tienes dificultades al recordar el kanji cuando solamente dispones de la palabra clave…*

Es muy posible que no te tomaras en serio el consejo acerca de estudiar los cuentos con un bloc de notas y un lápiz al lado. Si tratas de simplificar el proceso aprendiendo solamente a reconocer los caracteres por su significado sin preocuparte de cómo se escriben, te darás cuenta de que no le has dado a un pájaro disponiendo de dos tiros, cuando podrías haber cazado a dos de ellos con un solo tiro. Vamos a repetirlo: estudia solamente de palabra clave a kanji; el proceso inverso se realizará automáticamente.

> *Si tienes que revisar un kanji una vez lo hayas escrito para realizar correcciones o adiciones…*

Entonces seguramente es que estás exigiendo a tu memoria visual que haga el trabajo que le corresponde a la memoria imaginativa. Tras la Lección 12 daremos mucha más manga ancha para que te crees tus propias imágenes y cuentos, así que es importante que resuelvas bien este problema antes de seguir adelante. Por un pequeño paso mal dado en este camino hacia los 2.000 kanji te puedes ver perdido en un abrir y cerrar de ojos. Aquí tienes los pasos que deberías seguir cada vez que ataques un nuevo cuadro:

1. Lee la palabra clave y observa bien la **connotación concreta** que se le ha otorgado. Solamente hay una de ellas, a veces asociada a una frase coloquial, a veces con uno de los varios sentidos de la palabra o a veces con un fenómeno cultural ampliamente conocido.

2. Lee el pequeño cuento que acompaña a la palabra clave y deja que la **totalidad de la imagen** se establezca en tu mente de forma clara y concisa.

3. Ahora cierra los ojos, concéntrate en las imágenes del cuento que pertenecen a la palabra clave y a los componentes y **déjalas a su libre albedrío**. Seguramente necesitarás unos segun-

dos, o a veces incluso unos minutos, hasta que la imagen empiece a cambiar por sí sola. Los puntos centrales, exagerados, empezarán a cobrar vida por sí mismos y amplificarán la potencia de la imagen con tus propias experiencias y memorias. Sabrás que el proceso está completo cuando hayas creado una imagen fácil de recordar, que sea a la vez sucinta, completa y fiel tanto al cuento original como a tu propio cuento.

4. Abre los ojos y **repite la palabra clave y los componentes**, con tu imagen en mente. Este proceso despejará toda la bruma y al mismo tiempo podrás comprobar si cuando dejaste los elementos a su libre albedrío se desprendieron del cuento original o no.
5. **Coloca mentalmente en una línea los elementos** relativos uno con otro de acuerdo con tu imagen o con el modo en que aparecen normalmente en los caracteres.
6. Usando lápiz y papel, **escribe una vez el carácter**, contando de nuevo el cuento al mismo tiempo.

Estos son básicamente los mismos pasos por los que te hemos venido guiando mientras leías los cuentos, aunque antes no los habíamos expuesto tan claramente. Si reflexionas un poco y piensas en los kanji que han sido «coser y cantar» verás que seguiste a la perfección cada uno de estos pasos en cada uno de esos kanji. Y si piensas en los kanji que has olvidado, tendrías que ser capaz de identificar cuál de los pasos te saltaste. Cuando repases, tendrás que seguir los mismos pasos, dejando que la única pista que haga entrar en acción a tu imaginación sea la palabra clave.

Si crees que estás olvidando la posición relativa de los elementos de un kanji…

Antes de nada, vuelve atrás y relee el cuadro de ese carácter para ver si había pistas de ayuda o notas explicatorias. Si no es el caso, vuelve al cuadro en el que se introdujeron esos componentes en concreto para ver si allí hay alguna pista. Y si tampoco se trata de eso, entonces, yendo con cuidado para no añadir nuevas palabras o centros de atención a tu cuento (ya que más adelante podrían convertirse en elementos), rehaz el cuento de modo que la imagen de cada elemento obtenga la posición que ocupa en el kanji mismo. Este caso no se tendría que dar muy a menudo, pero cuando se dé vale la pena invertir unos minutos en ordenar bien las cosas.

Si confundes un kanji con otro…

Fíjate muy atentamente en ambos cuentos. Quizás has realzado tanto uno de ellos que ello ha atraído elementos extraños, haciendo que los dos kanji se fusionen en uno en tu mente. O quizás puede darse nuevamente el caso de que no hayas prestado suficiente atención al consejo de especificar una única connotación para la palabra clave.

Tanto si has tenido o no todos o solamente algunos de estos problemas, ahora es el momento de revisar las anteriores diez lecciones estando muy atento por si surge alguno de ellos. Abandona cualquier plan que hayas formado hasta que hayas dominado perfectamente estas lecciones, es decir, hasta que puedas seguir sin interrupciones los seis pasos especificados anteriormente en todos y cada uno de los caracteres. El objetivo principal de este repaso no es asegurarse de si estás memorizando los caracteres o no, sino aprender cómo localizar problemas y cómo resolverlos.

Una última nota antes de que cierres el libro y empieces a repasar. La imaginación de cada cual funciona de modo distinto. Cada uno tiene sus propios dones y sus propios puntos débiles. Cuanta más atención prestes a tu modo de imaginar cosas, más posibilidades tienes de encontrar qué es lo que se te da mejor y por qué. Lo único que debes descartar para hacer que el método presentado en este libro funcione es tu capacidad de recordar los kanji con tu memoria visual. Si empiezas a hacer excepciones para los caracteres que ya «sabes» o para los que «no tienes ningún problema» o para los que «no hace falta seguir todos los pasos», entonces estás en camino de terminar frustrado. Dicho de otro modo, si utilizas este libro solamente como «muleta» para que te ayude únicamente con los kanji con los que tienes dificultades, empezarás enseguida a cojear mucho más que antes. Aquí no estamos ofreciendo una muleta sino un modo completamente distinto de andar.

Dicho todo esto, retomaremos nuestra andadura donde la dejamos, pasando ahora de los componentes relacionados con las plantas a los componentes relacionados con los animales.

235 **augurio**

兆

Aquí tenemos el pictograma del caparazón de una tortuga: los dos trazos verticales que se curvan al final representan la parte ósea del centro y los cuatro trazos cortos las estrías. En la antigua China se utilizaban caparazones de tortuga para predecir el futuro. Primero se calcinaban, y estudiando las grietas que aparecían en el caparazón quemado, los antiguos chinos **auguraban** los avatares del futuro. [6]

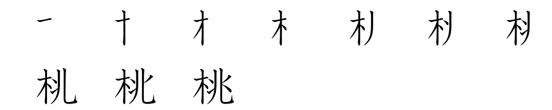
丿 丬 丬 兆 兆 兆

* Cuando este kanji se utilice como componente y conserve su forma original, mantendremos el sentido de la palabra clave, *augurio*. Cuando aparezca a la izquierda, en su forma abreviada 丬, le daremos el sentido pictográfico de *tortuga*.

236
桃

melocotón

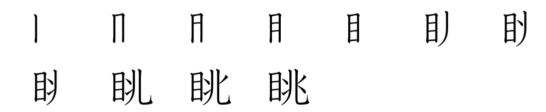
El kanji se puede referir tanto al fruto (melocotón o durazno) como al árbol (**melocotonero**). Para asociar el **melocotonero** con el componente de *augurio*, podemos contar la famosa leyenda japonesa de Momotarō, el chico **melocotón**. Érase una vez un viejo pescador y su mujer que querían desesperadamente tener un hijo pero que no pudieron tener ninguno. Un buen día, el anciano recogió un melocotón gigante, del que salió un joven saludable al que llamaron «chico melocotón». Sin embargo, aunque el destino del chico era realizar heroicas hazañas, su nacimiento también conllevó un *augurio* de mala fortuna (¿de qué otro modo iba a convertirse en un héroe?). Así, el *árbol* relacionado con los *augurios* de mala fortuna es el **melocotonero**. [10]



237
眺

mirar fijamente

Para echar el «mal de ojo» a alguien se suele **mirar fijamente** a una persona, deseándole todo el mal posible. Las raíces de esta superstición son antiguas y casi universales en las culturas del mundo. También en este kanji se ilustra la noción de **mirar fijamente** como un *ojo* que *augura* el mal. [11]



238


perro

En el CUADRO 107 dimos al componente basado en el carácter de *grande* el sentido de perro *San Bernardo*, y en este cuadro vemos el por qué. La *gota* que hemos añadido como cuarto y último trazo significa que nuestro perro es un **perro** de tamaño normal, que comparado con el enorme *San Bernardo* no es más que una minúscula *gota*. [4]

一 ナ 大 犬

* Como componente, este carácter puede tener dos significados. En la forma que vemos aquí lo podemos interpretar como un perro muy pequeño (al que nos podemos referir como *chihuahua* para más comodidad). Cuando aparezca en la forma 犭 a la izquierda de un carácter, le daremos el significado de una *jauría de perros salvajes*.

239



statu quo

¿Conoces el cuento de la *tortuga* que se enamoró locamente de un *chihuahua* pero que no pudo casarse con él porque las dos familias no aceptaban la idea de que sus respectivos hijos se casaran con un miembro de otra especie? Seguro que no, porque lo acabamos de inventar, pero como en todas las historias clásicas de amor desesperado, ésta nos mostrará cómo los jóvenes luchan contra el **statu quo** con una emoción mucho más antigua y poderosa que cualquier cosa que sus padres hayan maquinado para contrarrestarla: el amor ciego. [7]

丨 丬 丬 丬 壮 状 状

240



silencio

Todos sabemos que los gatos *negros* son símbolo de mala suerte. Ahora bien, en el mundo de los kanji, es el *chihuahua negro* quien desempeña este papel. Al ver a una de esas criaturas, tendrás que mantener un **silencio** absoluto. A la que se te escape una sola palabra te caerá encima la mala suerte de no poder hablar nunca más.

Observa que los cuatro puntos del componente *negro* se extienden no sólo por debajo del mismo componente sino también por debajo de la totalidad del kanji. [15]

丨 冂 円 日 甲 里 里

黒 黙 黙 黙 黙 黙 黙

黙

241

然

tal como es

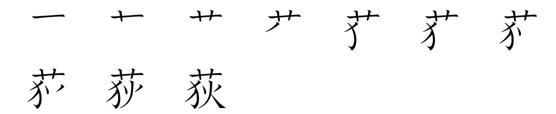
Este kanji tiene el significado más bien filosófico del estado de las cosas **tal como son**, es decir, en su estado natural. En este caso estamos cociendo al *chihuahua* del cuadro anterior (sí, sí, estamos haciendo un «perrito caliente») bajo la luz de la *luna*: de este modo se conserva su sabor original y natural, **tal como es** —y no con todos los aditivos que tienen los que compramos en el hipermercado. Observa que el *fuego* se extiende a la izquierda para incluir también a la *luna*. [12]

242

荻

caña

La mejor manera de librarse de una molesta *jauría de perros salvajes* es atraerlos hacia un cañar repleto de **cañas** bien secas y prender fuego a las **cañas**. Cuando hayamos acabado nuestra siniestra misión, podemos entonar un réquiem y dejar un ramo de *flores* en recuerdo de los *perros salvajes* abrasados por el *fuego* en medio de las **cañas**. [10]



243



cazar

Uno de los problemas más acuciantes al que debemos enfrentarnos cuando vamos a **cazar** es el de *proteger* a nuestras presas de las garras de los *perros salvajes*. Si te imaginas a ti mismo fracasando en este cometido, seguramente la imagen te quedará mucho más grabada en la mente que si te imaginas teniendo éxito. [9]

244 猫

gato

Los perros disfrutan sobremanera persiguiendo a los **gatos**. Teniendo esto presente, imagina un grupo de *perros salvajes* plantando «*plantones* de **gato**», regándolos y fertilizándolos hasta que se pueda recoger una cosecha de **gatos** para perseguir y torturar. Si empiezas desde la palabra clave y piensas en una «cosecha de **gatos**», no confundirás este cuento con el de hace dos cuadros, que era aparentemente similar. [11]

猫 猫 猫 猫

245 牛

vaca

Podemos interpretar este dibujo como un garabato de una **vaca** que acaba de ser atropellada por una apisonadora o aplanadora, como en los dibujos animados de la Warner. El pequeño *punto* del primer trazo representa la cabeza girada a un lado, y los dos siguientes trazos serían las cuatro patas. [4]

牛

* Como componente se mantiene el mismo sentido de *vaca*. Pero cuando aparece ENCIMA de otro elemento, le tendremos que cortar la cola a la vaca, lo que nos da ⺧.

246 特

especial

Aunque fonéticamente se parezcan mucho, no tendrás problemas en distinguir la palabra clave **especial** de la del carácter que encontramos en el CUADRO 46, que era *especialidad*, ya que esta última palabra tiene connotaciones que no tiene la primera. Le daremos a este kanji el sentido de algo de clase **especial**, como las *vacas* sagradas de la India que vagan libremente sin miedo a ser despellejadas y convertidas en hamburguesas. Aunque se trata de una práctica hinduista, la filosofía budista de negación a quitar la vida a los seres conscientes nos va de maravilla en este kanji para argumentar que las *vacas*, que son seres **especia-**

les, deberían ser criadas en los confines sagrados de un *templo budista*. [10]

特 特

247 告

revelación

En el folklore del mundo entero encontramos animales hablantes que muestran una sabiduría superior a la de los seres humanos. Esa misma tradición sigue viva en la actualidad en programas de televisión y dibujos animados. En este carácter podemos ver que la **revelación** está representada por la *boca* de una *vaca*, lo que sugiere profecías ocultas a la limitada inteligencia humana. [7]

告 告

248 

antes

Tendrías que darle a esta palabra clave su sentido espacial y no temporal (aunque este kanji se refiere a ambos). Si tenemos una *vaca* con *piernas* humanas, como nos muestran los elementos de este kanji, esto es debido seguramente a que hay dos personas disfrazadas de *vaca*. Y por supuesto, cuando uno participa en un disfraz como éste, siempre es mejor estar **antes** que tener que estar detrás, donde haces las veces de trasero del animal. [6]

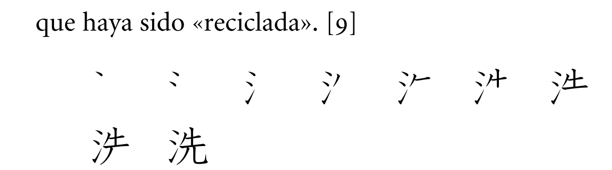
先

249 

lavar

He aquí un carácter tan lógico que nos sentimos tentados a dejar que los elementos hablen por sí solos: *agua . . . antes.* Pero insistiremos en nuestra estrategia de los cuentos: siguiendo con la imagen del cuadro anterior, hay tribus de nómadas en Asia central que se lavan con la orina de las vacas cuando no hay suficiente *agua*. Aunque la costumbre parezca un poco «primitiva», puedes imaginar su alegría al encontrar un lago donde puedan **lavarse** con *agua antes* de

que haya sido «reciclada». [9]



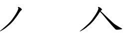
Lección 12

En esta última lección de la PRIMERA PARTE introduciremos el útil componente de metal y los elementos necesarios para formarlo, aparte de recuperar algunos caracteres que nos hemos dejado en nuestro camino hasta aquí.



paraguas

No conoceremos al carácter en el que está basado este componente, que significa **paraguas,** hasta el CUADRO 1026. Tendrías que dar a este elemento una interpretación propia y concreta para ayudar a tu imaginación, como por ejemplo el horrible **paraguas** de chillones colores de tu suegra o el **paraguas** que se te quedó hecho trizas aquel día de viento. Vale la pena comparar este elemento con el CUADRO 8 y observar que aquí los dos trazos se tocan mientras que en el kanji de *ocho* se deja un espacio abierto en la parte superior. [2]



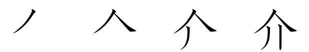
250



apretado

Y aquí tenemos una divertida escena de un despistado metiendo por error su *bastón* dentro del *paraguas* de otra persona y encima **apretándolo** en el paragüero de un restaurante de lujo. En el kanji se puede apreciar claramente el *paraguas*, con su mango doblado, y el *bastón* metido fuertemente en él. La lógica y ruidosa discusión que se genera inmediatamente entre los dos caballeros, el propie-

tario del *paraguas* violado y el propietario del *bastón* violador, es una escena digna de las películas. [4]



251 界

mundo

Cada vez hay más gente en el **mundo**, y lógicamente cada vez hay menos espacio. En un **mundo** así, no es difícil imaginarnos un futuro en el que cada parcela esté claramente separada de la otra cual un tablero de ajedrez (el *campo de arroz*) y tampoco sería descabellado imaginar que un día llegara a haber tanta gente que para dar un espacio a cada nueva persona se tuviera que meter a las personas *apretando* fuertemente para que cupieran entre la población de ese superpoblado **mundo**. [9]

界 界

252 茶

té

Como todo el mundo sabe, el té proviene de las hojas del té. Pero la planta del **té** también produce *flores*, que pueden ser muy bonitas y que además añaden un sabor especial al **té**, cosa que descubrieron los chinos hace ya casi 4.600 años. Ahora, en una imagen de un campo de plantas de **té** en *flor*, imagina unos *mástiles* de madera muy largos (CUADRO 195) con un *paraguas* en la parte superior, colocados estratégicamente en el campo para dar sombra protectora a esas delicadas *flores* del té. [9]

茶 茶

* 亼

reunión

Este componente nos muestra una **reunión** como un gran encuentro de gente bajo *un paraguas*. El kanji del cual este elemento deriva se introducirá en el CUADRO 752. Lo más

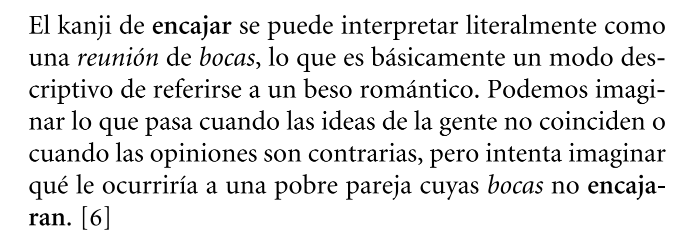
importante ahora es imaginarse la escena que acabamos de describir y asociarla a la palabra **reunión**. [3]

ノ 𠆢 亼

253 合

encajar

El kanji de **encajar** se puede interpretar literalmente como una *reunión* de *bocas*, lo que es básicamente un modo descriptivo de referirse a un beso romántico. Podemos imaginar lo que pasa cuando las ideas de la gente no coinciden o cuando las opiniones son contrarias, pero intenta imaginar qué le ocurriría a una pobre pareja cuyas *bocas* no **encajaran.** [6]

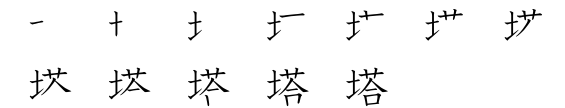


254

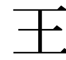


pagoda

A la izquierda podemos distinguir un montón de *tierra* y a la derecha una serie de *flores encajadas*. Los dos conjuntos de elementos se combinan para crear una gran **pagoda** hecha de *tierra*, con centenares de miles de *flores encajadas* que hacen las veces de tejados de cada uno de los pisos del edificio. Intenta imaginarte a ti mismo *encajando* unas cuantas *flores* en ese montón de *tierra* y contribuyendo así a la creación de la magnífica **pagoda**. Seguro que así la imagen quedará bien incrustada en tu memoria. [12]



255



rey

Aquí tenemos un pictograma del cetro de un **rey**: a ver qué es lo que puedes imaginar para retener este kanji en la memoria. Quizás sería recomendable empezar por el elemento *viga* e intercalarle un *mango*, de modo que sea posible imaginar este kanji como una *viga* con *mango* que hará las veces de cetro del **rey**. [4]

一 丅 干 王

* Como componente, este carácter puede significar tanto *rey* como *cetro*, pero normalmente se usará como abreviatura del kanji del próximo cuadro.

256

玉

joya

Fíjate en la *gota* que se puede ver en el *cetro* del rey, es exactamente lo que te imaginas que es: una preciosa **joya** engarzada en el *cetro* que ha pasado de generación en generación como símbolo de la riqueza y del poder del rey. [5]

一 丅 干 王 玉

* Como componente, utilizaremos este carácter con el sentido de *joya* o de *bola*. Cuando aparezca en cualquier parte excepto a la izquierda de un kanji, mantendrá la misma forma que el carácter del cual proviene. Cuando aparezca a la izquierda, desaparecerá el trazo final, siendo idéntico al kanji del cuadro anterior, 王.

257

宝

tesoro

Como bien parece conocer cada ladrón que se precie, cada *casa* tiene su **tesoro**. Normalmente, solemos considerar **tesoro** a las cosas que tienen un valor puramente sentimental, pero esta vez tomaremos al pie de la letra el sentido original de la palabra **tesoro** y nos referiremos a las *joyas* que guardamos en nuestra *casa*. [8]

丶 丷 宀 宀 宁 宇 宝 宝

258

珠

perla

Asegúrate de no confundir el significado de este kanji con el de *joya*. Piensa en la **perla** más grande que existe, una enorme *bola carmesí* engarzada en el anillo de compromiso de tu pareja, que prácticamente imposibilita cualquier movimiento por miedo a caerse por culpa del exagerado peso. [10]

一 丅 干 王

珠

259 **presente**

現

El **presente** de este kanji se refiere a la palabra opuesta a «futuro» y «pasado». En este carácter podemos distinguir una *bola* en la que *vemos* el **presente**. Por supuesto se trata de una *bola* de cristal que nos permite *ver* cosas que ocurren en el momento **presente** en lugares remotos. [11]



260 **loco**

狂

El *rey* de nuestra *jauría de perros salvajes* está **loco** de atar. Imaginemos a ese poderoso perro con su corona y su *cetro* aullando a la luz de la luna como un **loco** y atacando a cualquier bicho viviente que se interponga en su camino, seguido de su feroz séquito de *perros salvajes*.[7]

ノ 犭 犴 狂

261 **emperador**

皇

Como todo el mundo sabe, un **emperador** es como un *rey* pero con más rango. El *pájaro blanco* situado encima del *rey*, que lo eleva al puesto de **emperador**, es el mensajero que se envía a los dioses para solicitar favores especiales, algo que los *pájaros blancos*, como las palomas, han hecho desde siempre en el folklore del mundo entero. [9]

ノ 白 皇

262

呈

ofrenda

Ofrenda es una de esas palabras que asociamos inmediatamente a contextos reales o religiosos. Y el kanji tampoco nos defrauda, ya que podemos ver claramente la figura de un *rey*, acompañado de una *boca*. Este carácter parece indicarnos la imagen de un *rey* catando con su *boca* la suculenta **ofrenda** recibida de algún fiel vasallo. (Por supuesto, el catador se ha asegurado antes de que no contuviera veneno). [7]

丨 冂 口 吕 旦 早 呈

263



todo

Para representar la idea de **todo**, el kanji nos da sólo dos componentes: *paraguas* y el *cetro del rey*. Pero este *rey*, sabiendo que él es el símbolo que abarca **todo** lo que existe dentro de su reino, ha tomado el simbolismo literalmente y ha hecho un enorme *paraguas* bajo cuyo sombra podrían caber **todos** sus súbditos. [6]

丿 人 亼 个 仐 全

264



tapón

Si quieres poner *todas* las cosas que tienes (mira alrededor de ti —¡*todo* eso!—) dentro de una botella, vas a necesitar no solamente una botella gigantesca, sino también un **tapón** igualmente grande para que no se derrame todo el contenido. Sólo tienes que imaginarte arrancando un **árbol** y metiéndolo fuertemente en la boca de tu botella, y el kanji es tuyo para siempre. [10]

一 十 才 木 朩 杁 杦 柃 栓 栓

265

理

lógica

Ya nos referimos a este carácter en el CUADRO 173, cuadro que sería aconsejable repasar antes. La imagen de la **lógica**

que nos proporciona este kanji es la de la *joya* central de una *calculadora*, algo quizás equivalente a las *joyas* que hacen que los viejos relojes funcionen perfectamente. Imagínate navegando en el interior de una gigantesca *calculadora*, rodeado de chips y de circuitos, cuando por fin puedes divisar esa preciosa *joya* central, el corazón y cerebro de la máquina, fuente de la implacable **lógica** de las *calculadoras*. [11]



266

主

amo

Cada cual es **amo** y señor de su propia casa, y este kanji no hace más que corroborar esta idea diciéndonos que cada cual es como un pequeño *rey* en su propia casa (una *gota* de *rey*). Si te aseguras de «leer» los componentes en este orden no te confundirás poniendo la *gota* más abajo, lo que convertiría el kanji en una *joya*. [5]

* Como componente, abandonaremos totalmente la palabra clave del kanji y lo interpretaremos como un pictograma de un pesado *candelabro* de bronce (la *gota* representará la llama de la parte superior del *candelabro*).

267

注

verter

Imaginémonos **vertiendo** *agua* con la ayuda de un *candelabro* encendido. ¿Qué otra cosa podría ser más ridícula y a la vez simple para recordar este kanji? [8]

268

柱

columna

La **columna** a la que se refiere este kanji es el pilar de *madera* que se encuentra en la entrada de una casa japonesa tra-

dicional. Si en tu imaginación te entretienes a tallar esa **columna** dándole la forma de un gran *candelabro* de *madera*, lo demás vendrá solo. [9]

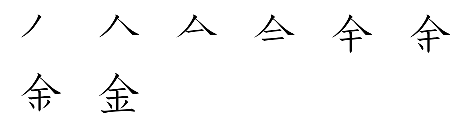


269

oro



Este kanji es uno de los caracteres más comunes que existen: al kanji de *totalidad* (CUADRO 263) se le han añadido un par de *gotas*. Podemos ver en este kanji la imagen de un alquimista de la edad media esforzándose en encontrar la mítica piedra filosofal que servía para convertir el plomo en **oro**. Las *dos gotas* representan uno de los múltiples experimentos de nuestro alquimista, que consiste en echar *dos gotas* de una sustancia química al plomo a ver si se convierte en **oro**. No hace falta ni decir que fue un fracaso *total*. [8]



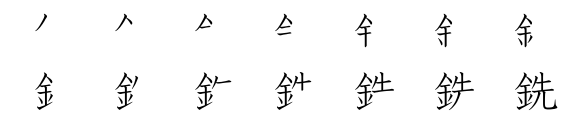
* Como componente, este kanji tiene el significado de *oro* y también de *metal*.

270

lingote



Este kanji se refiere a los **lingotes** de hierro que todavía no han pasado por el proceso de refinamiento que se lleva a cabo en los altos hornos. Consecuentemente, el kanji apoya a la lógica y nos muestra el *metal antes* de refinar, en este caso los **lingotes** de *metal* no refinados. Imagina dos fotografías con la etiqueta «antes» y «después» para retener mejor el proceso en tu mente. [14]

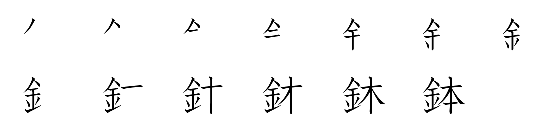


271

鉢

bol

Imagina un gran **bol** de *metal* en el que estás echando todos tus *libros* para convertirlos en pulpa. La razón de esta furiosa destrucción la tendrás que decidir tú mismo. [13]

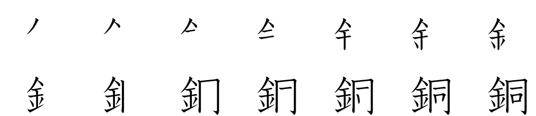


272

銅

cobre

Retomando el cuento del alquimista que vimos en el CUADRO 269, aquí volvemos a ver a nuestro abnegado pero torpe químico intentando de nuevo fabricar *oro* pero siempre fracasando. Al final, lo único que puede hacer es **cobre**. Ahora nuestro alquimista intentará convencer a la gente de que su **cobre** es *idéntico* al *oro* —lo que seguramente le será más difícil de hacer que convertir el plomo en *oro*. [14]

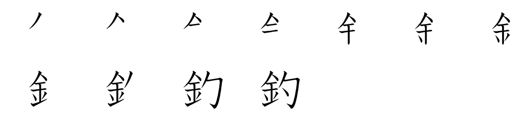


273



pescar con caña

El carácter de *pescar* que vimos en el CUADRO 172 se refiere a la pesca profesional con barco y redes, mientras que el kanji que vemos ahora se refiere a la **pesca deportiva con caña** de los domingos. Lo extraño es que en vez de caña de pescar disponemos de un solo *cucharón metálico*. Pescar, no pescaremos mucho, pero hacer el ridículo seguro que sí. [11]



274



aguja

En el CUADRO 10 ya nos referimos a este carácter del que deriva el significado del componente **aguja**, a la derecha. Ya

nos imaginamos que las **agujas** están hechas de *metal*, pero vamos a hacer la imagen más viva imaginando una serie de **agujas** de zurcir hechas de *oro* puro para retener bien el kanji en la memoria. [10]

針

275 銘

inscripción

Interpreta la palabra **inscripción** en el sentido del *nombre* que quieres que el joyero grabe en una pulsera de *oro* o en la parte interior de un anillo de *oro* para identificar a su propietario o para comunicar un mensaje sentimental. Seguro que te es de gran ayuda recordar la primera vez que lo hiciste y los sentimientos que tenías en ese momento. [14]

銘 銘

276 鎮

tranquilizar

Los primeros detectores de mentiras de la psicología del siglo xx funcionaban con una serie de cables *metálicos* que se sujetaban al cuerpo para medir la cantidad de sudor secretado por el sujeto al enfrentarle a un interrogatorio. La base de ello fue el descubrimiento de que el nerviosismo producía una mayor cantidad de sudor, lo que indicaba reacciones del subconsciente cuando la *verdad* estaba demasiado cercana como para permanecer **tranquilo**. Hoy día, existen ciertas drogas **tranquilizantes** que hacen que el efecto del aparato quede neutralizado, lo que instó a que se investigara en otras direcciones para encontrar un detector de mentiras infalible. [18]

鎮

Y con este kanji llegamos al final de la PRIMERA PARTE. Antes de meterte en la SEGUNDA PARTE sería aconsejable volver a la INTRODUCCIÓN y leerla de nuevo. Seguro que lo que en un principio no tenía demasiado sentido ahora queda mucho más claro.

En este punto también deberías conocer bien el uso de los ÍNDICES. Si no es el caso, tómate unos minutos para estudiarlos, puesto que seguro que te serán útiles a partir de las próximas páginas.

SEGUNDA PARTE

Argumentos

Si has ido siguiendo el método cuadro por cuadro, seguro que ahora empiezas a impacientarte e irritarte con el pensamiento de que tendrás que leer más de 2.000 de estos pequeños cuentos. Es posible que desees ir un poco más aprisa y a tu propio ritmo. Pues adelante, porque esto es precisamente lo que vamos a empezar a hacer en esta Segunda parte. Pero si resulta que eres una de esas personas a quienes gusta que alguien les haga la mayor parte del trabajo por ellas, entonces prepárate porque tendrás que trabajar un poco más.

Empezaremos el proceso de retiro de ayuda explícita simplificando los cuentos y convirtiéndolos en simples argumentos, dejándote a ti el trabajo de rellenar las historias y juntar los distintos detalles de modo similar a como mostramos en la Primera parte. Como ya mencionamos en la Introducción, el propósito de los cuentos largos era grabarte a fuego la importancia del hecho de recrear una imagen completa en tu imaginación y de asegurarnos de que no intentabas solamente asociar palabras con otras *palabras* sino con *imágenes*. El mismo principio sigue siendo válido para los kanji que nos faltan.

Antes de dejarte proseguir, tenemos que advertirte de una cosa. Si dejas demasiada rienda suelta a tu imaginación, tendirás a añadir elementos y a ver conexiones que a la larga podrían ser contraproducentes. Por ejemplo, quizás creas que es algo inocente y permisible cambiar el significado del componente de *viejo* por *hombre viejo*, o el de *precipicio* por *cueva*. Pero no lo es, porque estos cambios te confundirán cuando más adelante te encuentres el kanji y los componentes de los cuales deriva ese significado. Entonces te encontrarías volviendo al kanji anterior y descubriendo que todo se te ha vuelto un embrollo.

Quizás ya te has encontrado con este problema en alguna ocasión en la que decidiste cambiar el cuento para adaptarlo a tus propias asociaciones. Esto te demuestra lo duro que puede llegar a ser intentar borrar un cuento de la memoria una vez interiorizado, especialmente un cuento sugerente. Para evitar esta situación, tienes que limitarte a aprender las palabras clave tal y como se proporcionan, e intentar no salir del conjunto de componentes y significados listados. En los casos en los que se pueda prever una confusión de este tipo, proporcionaremos un cuento largo como medida preventiva, pero tú tendrás que ocuparte del resto.

Lección 13

Empezaremos esta Segunda parte con un grupo de veintitrés kanji relacionados con el movimiento y los componentes que los forman: un camino, un par de piernas andantes y un carruaje.

*

⻌

camino

El **camino** que se nos muestra aquí puede ser una carretera, un camino de peatones o una simple senda. La natural curvatura de estos tres trazos debería ser fácil de recordar, pero si no es así, la frecuencia con la que aparecerá este componente nos facilitará las cosas. [3]

277

道

carretera

La palabra clave tiene el sentido literal de un camino o **carretera** por la cual pasan personas o vehículos. Pero también tiene un sentido figurado, que indica el modo o método para realizar algo. No obstante, el primer sentido nos irá mejor para formar una imagen. Los componentes se leen: el *cuello* de un *camino*. Piensa en una **carretera** en el que los automóviles se han tenido que parar por la densidad del tráfico: es lo que solemos llamar «*cuello* de botella». [12]

278

導

guiar

Cuando aceptamos que alguien nos dé consejos y nos **guie**, eso equivale a decir que permitimos que nos *peguen* a una cierta *carretera* o modo de hacer y nosotros intentamos entonces ceñirnos a él. [15]

首 首 `首 䒤 道 道 導

導

279

cruce

辻

Dale a los dos primeros trazos el sentido que les dimos en el CUADRO 10, es decir, una *cruz*, y coloquémosla en un *camino* para crear un «**cruce**». [5]

一 十 `十 䢀 辻

280

veloz

迅

Y en este kanji podemos observar un *cruce* y un *anzuelo*, lo que hace pensar en un indicador, situado en un *cruce,* de la ruta más directa y **veloz** hacia la zona de pesca más cercana. [6]

乁 ㇈ 卂 `卂 䢀卂 迅

281

crear

造

Considera que **crear** es hacer algo a partir de la nada. A continuación, no tienes más que recordar cómo el *camino* de *revelación* que representa la Biblia nos cuenta la historia de la **creación** del mundo, que Dios realizó a partir de la oscuridad y de la caótica nada. [10]

丿 𠂉 牛 生 牛 告 告

`告 䢀告 造

282

apremiar

迫

Esta es la viva imagen de un enamorado medieval, separado de su amada. Para comunicarse con ella, sólo cuenta con una sola y cansada paloma *blanca*, a la que cada vez debe **apremiar** con más vigor para que recorra el largo *camino* que le separa de su Julieta particular, transportando románticos mensajes. [8]

丿 亻 白 白 白 ˋ白

泊 迫

283

迯

escapar

Al **escapar** de alguien o de algo siempre nos sentimos como si no fuéramos lo suficientemente rápidos, igual que una *tortuga* en una autopista. (La *tortuga* se encuentra SOBRE el *camino* y no a la izquierda, es por ello que el componente *tortuga* mantiene la forma original del kanji que vimos en el CUADRO 235). [9]

丿 丬 丬 兆 兆 兆 ˋ兆

洮 迯

284

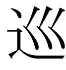
辺

inmediaciones

Para mantener las **inmediaciones** limpias y a salvo, podríamos clavar *dagas* en el *camino* con el filo hacia arriba, de modo que no pudiera pasar ningún vehículo contaminante. Podríamos hacerlo si fuéramos eco-terroristas. [5]

𠃌 刀 ˋ刀 刅 辺

285



patrullar

Un auténtico *diluvio* de policías en moto pasando como una centella por un *camino* es la imagen de la acción de **patrullar** que nos da este kanji. [6]

𡿨 巛 巛 ˋ巛 巡 巡

286



carruaje

Aunque actualmente se utilice este kanji para designar a un automóvil con motor, la forma de este kanji es un pictograma de un antiguo **carruaje** tirado por caballos, pero sin los caballos. Podemos ver claramente las ruedas trasera y delantera (los trazos primero y antepenúltimo según el

orden de trazos) y el asiento del **carruaje** en el medio. Intenta hacer el ejercicio de separar los componentes y formar tu propia historia a partir de ellos. [7]



* Los significados del componente pueden ser *automóvil* (en su sentido moderno de vehículo con motor), *carruaje* o *vehículo*.

287
連

acompañar

La simple imagen de un *carro* en un *camino* debería ser suficiente para estimular tu imaginación y ver cómo recoges a tus amigos para que te **acompañen** a donde sea que vayas. [10]



288


carril

Y aquí vemos a un magnífico equipo de *béisbol* (CUADRO 9) en un autobús, *vehículo* que les lleva al escenario del próximo partido. Si ganan el partido, estarán **encarrilados** para ganar la liga. [9]



289


transportar

A la izquierda vemos un *vehículo* que se usa para el **transporte**. A la derecha, tenemos una serie de elementos que vamos a analizar enseguida. Seguro que recuerdas que los tres primeros trazos son el componente de *reunión*. Debajo tenemos los elementos *carne* y *espada*. Los tres elementos combinados parecen darnos en bandeja la imagen de un *carnicero*. Imagina ahora que este kanji representa un **transporte** de carne para nuestro amigo el *carnicero*, un *vehículo*

repleto de *carne* de ternera, cerdo y cordero. [16]



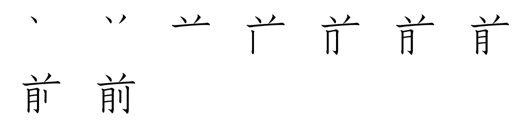
290

前

delante

Hemos esperado hasta ahora para introducir este carácter, aunque desde hace un tiempo ya disponíamos de las piezas necesarias para montarlo. La razón es que nos ayudará a apuntalar bien el extraño kanji que acabamos de ver en el último cuadro. Imaginemos al *carnicero* cortando un pedazo de *carne* con un gran cuchillo (parecido a una *espada*) y con un par de grandes *cuernos* de alce **delante** de él (o en su cabeza, si lo prefieres).

No hay peligro de confundir este kanji con el de *antes* (CUADRO 248) porque no aparecerá como componente en ningún otro carácter de este libro. [9]



*

夂

piernas andantes

Llamaremos a este elemento **piernas andantes** porque indica unas «piernas en movimiento», que pueden ser tanto unas piernas corriendo como andando a grandes zancadas, como parece sugerir la forma del componente. Presta atención al modo de escribirlo: los dos primeros trazos forman una especie de «7». [3]

ノ ク 夂

291

各

cada uno

Cada uno tiene su propia forma de andar y también su propia forma de hablar. Esto es lo que parece indicar este kanji formado apropiadamente por unas *piernas andantes*

y una *boca*. Hay que imaginar en este caso, como también en los demás casos en los que esta palabra clave funciona como componente, algo muy concreto para evitar caer en lo abstracto de su significado. [6]

ノ ク 夂 冬 各 各

* La imagen que hemos proporcionado debería bastar al usar este kanji como componente; si no es así, entonces redúcelo a sus elementos originales. Pero NO lo asocies de ningún modo con la expresión «todos los», que encontraremos más tarde en un contexto distinto.

292

格

categoría

Si puedes imaginar que los *árboles* fueran símbolos de la **categoría** de uno (cosa que podría bien ser algo real para los que viven en las congestionadas ciudades modernas de Japón), *cada uno* querría tener su propio *árbol* simplemente para no ser menos que los vecinos, los Suzuki. [10]

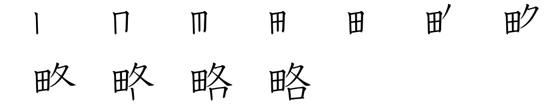


293



abreviatura

Cada campo dispone de sus propias **abreviaturas** (la química, la filosofía, los deportes, etc.). No hay ni que decir que el componente dominante está situado a la izquierda, aunque nuestro cuento intepretaría los componentes en el orden contrario. [11]



294



invitado

Si nos **invitan** a un pueblo sumamente hospitalario, *cada casa* tiene su propio modo de darnos la bienvenida. Por lo que, automáticamente, *cada casa* es como tu propia casa. [9]

客 客

295 **額**

frente

En señal de respeto, nunca miraremos a nuestro *invitado* directamente a los ojos, sino a la parte de la *cabeza* justo encima de ellos. Es decir, miraremos a la **frente**, cuando sea absolutamente necesario mirar en esa dirección. [18]



296 **夏**

verano

Cuando nos encontramos fatigados por el calor del **verano**, nuestra *cabeza* parece descender hasta la altura de nuestras *piernas andantes*, o más bien, de nuestras «piernas arrastrantes». Observa que, si en este kanji sustituyes las *piernas andantes* por las *patas*, obtendrás el kanji de *cabeza*. [10]

一 夏 夏

297 **処**

deshacerse de

La prolongación del tercer trazo de las *piernas andantes* y el pequeño *viento* encajado en la parte derecha sugieren la imagen de unas *piernas* dando una patada a algo para apartarlo de en medio, o en otras palabras, para **deshacerse de** ello. [5]

ノ ク 夂 処

298
条

ramita

Gepetto contruyó dos *piernas andantes* para Pinocho a partir de un par de **ramitas** de *árbol*. Éste es el sentido arcaico de este kanji, que se suele utilizar actualmente con el significado de artículo de una ley o de un contrato. [7]

ノ ク 夂 冬 夅 条 条

299
落

caer

Cuando el *agua* **cae** es normal que haga estrépito y que salpique; cuando **caen** pétalos de *flor*, suelen **caer** lentamente, flotando mecidos por la brisa. *Cada* cosa, entonces, tiene su propio modo de **caer**. [12]

一 十 卄 艹 艹 艹 艹

莎 茖 落 落 落

Lección 14

Vamos a hacer otro pequeño recorte para ir simplificando las cosas, esta vez le toca al área del orden de trazos de los kanji. A partir de ahora se indicará solamente el orden en el que se escriben los componentes. Si no estás seguro del modo de escribir alguno de los elementos que forman un kanji, tendrás que volver atrás y buscarlo tú mismo. Sin embargo, especificaremos, como hasta ahora, el orden de trazos detallado de los componentes nuevos y de los caracteres poco usuales. De cualquier modo, deberías contar siempre los trazos del carácter al mismo tiempo que lo aprendes y contrastar tus resultados con el número que proporcionamos entre corchetes al final de cada explicación.

Esta lección está estructurada en torno a un grupo de componentes relacionados con tapaderas y sombreros.

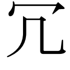
*

冖

corona

Este pictograma de una sencilla **corona** sólo se distingue del elemento *tejado* por la ausencia de la chimenea (la primera *gota* en la parte superior). Se puede utilizar para todas las connotaciones principales de la palabra **corona**. Más adelante, en el cuadro 304, veremos el carácter del que deriva este elemento. [2]

300



superfluo

Imagina una veleta bajo una majestuosa *corona*, girando y girando por la acción del *viento*. No solamente se trata de un elemento **superfluo** sino que además hace parecer un zopenco de primera al que lleva esa ridícula *corona*. [4]

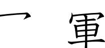


301



ejército

Aquí tenemos un *vehículo* con *corona*, es decir, un tanque, símbolo del **ejército**. [9]



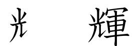
* Como componente, este kanji tendrá solamente el sentido de *tanque*.

302



radiante

La palabra **radiante** nos sugiere la imagen de un brillante *rayo* de luz, elemento que vemos a la izquierda. En este caso, imaginaremos un **radiante** *tanque* que refleja cegadoramente los *rayos* del sol. [15]



303

運

llevar

Un estrepitoso séquito de *tanques* avanzando por un *camino* es el funesto signo de que pronto la Muerte se va a **llevar** a varias personas a su reino. [12]

軍 運

304

冠

corona

Una **corona** pasa como herencia de rey a príncipe, lo que hace que la estirpe real se encuentre siempre *pegada* a sus *principios*. [9]

冖 冗 冠

305

夢

sueño

Tener un buen **sueño** tras irse a dormir es la manera perfecta de *coronar* una *noche* perfecta. Los pétalos de *flores* sobre los *ojos* que encontramos al despertar nos confirman la imagen del placentero **sueño** que nos sugiere este inusualmente complejo kanji. [13]

艹 苎 苜 夢

*

亠

chistera

En estos dos sencillos trazos podemos ver claramente el ala ancha y la parte superior de la **chistera** que nos sugiere gráficamente este componente.

A propósito, ahora puedes volver al CUADRO 6 si lo deseas. Si en su momento tuviste problemas con ese carácter, ahora dispones de los elementos necesarios para hacer una historia: **seis** sugiere el número de *patas* de esos asquerosos bichos que encontramos a veces correteando por la cocina; ahora sólo falta imaginarlos con una **chistera** de seda encajada en la cabeza y ya tenemos una peculiar imagen para nuestro kanji. [2]

✶

亢

tornado

Una formal *chistera* de seda montada en una *veleta* representa la idea de **tornado**. Para distinguirlo de *viento*, intenta imaginar el vórtex, el movimiento espiral del aire que mueve el **tornado**. Puede que el siguiente cuadro también te ayude. [4]

亠 亢

306

坑

foso

Un *tornado* se dispone a perforar la *tierra* como si fuera un enorme berbiquí para hacer un profundo **foso**. [7]

扌 坑

307



alto

Primero tenemos la figura que vimos en el CUADRO 183, la de la *boca* del extraterrestre dentro del *casco*, y luego tenemos la *boca* bajo la *chistera* de uno de sus colegas, que ha probado a ponerse ese extraño sombrero terrestre, descubriendo anonadado que con la *chistera* puesta parece mucho más **alto** que cualquiera. [10]

亠 高 高

* Como componente, este carácter mantiene su sentido de *alto*, así como su posición, siempre sobre otros componentes. La diferencia es que al escribirlo se abrevia y sólo figuran los primeros cinco trazos: 亠.

308



recibir

Los *niños altos* **reciben** más atenciones. Lo mismo ocurre en el baloncesto escolar: los *niños altos* **recibirán** siempre más balones y meterán muchas más canastas, **recibiendo** de paso el aprecio del entrenador y, llegado el momento, de

los espectadores. En cualquier caso, deberías relacionar este carácter con un *niño alto* en concreto (algún familiar, alguien a quien tenías manía de pequeño, cualquier cosa sirve), ya que este personaje te puede ser de mucha ayuda en los próximos dos cuadros. [8]

亠口 享

309



academia de repaso

Las **academias de repaso** son instituciones educacionales muy arraigadas en Japón, donde casi todos los niños están obligados a asistir por las tardes para estudiar en vista a futuros exámenes o para repasar intensamente los temas no asimilados del todo durante las clases de la escuela. La excepción que confirma la regla son los *niños altos*, que para más inri, además también son *gordos*, por lo que deben quedarse en el *terreno* de la escuela, corriendo para quemar calorías. Así pues, este carácter representa a los que NO van a la **academia de repaso** más que a los que sí asisten. [14]

享 孰 塾

310



madurar

En este carácter echan a los mismos *niños altos* y además *gordos* del cuadro anterior a una gran olla puesta al *fuego* hasta que han **madurado** lo suficiente como para poder volver a llevar la vida normal del estudiante. [15]

享 孰 熟

311



pabellón

Piensa en los **pabellones** de cualquier Exposición Universal a la que hayas asistido o visto por televisión, y seguro que verás entre ellos a este familiar y *alto clavo coronado* (la *corona* es un restaurante de lujo rotatorio), esa monstruosidad arquitectónica que se ha convertido en un símbolo de la ciencia y de la tecnología en este tipo de actos. [9]

亠 亠 亭

312
capital

京

Piensa en el *alto* e impresionante edificio del gobierno de la ciudad **capital** de tu país, con un montón de gente comparativamente *pequeña* en su base, que posiblemente se esté manifestando para llamar la atención a su gobierno. [8]

亠 京

313
refrescante

涼

En un día caluroso, hay pocas cosas tan **refrescantes** como una buena ducha fría (el *agua*). Aquí vemos el edificio del gobierno de la *capital* permitiéndose el lujo de pegarse una buena ducha, ¡y a la vista de todo el mundo! [11]

氵 涼

314
paisaje

景

El **paisaje** está representado por un *sol* alzándose sobre el edificio del gobierno de la *capital*, ¡que es de hecho lo más parecido a un **paisaje** natural que algunos ciudadanos pueden permitirse ver en meses! [12]

日 景

315
ballena



La **ballena** engulle un banco entero de *peces*, que convierten la barriga de la **ballena** en una nueva morada, una fantástica *capital* de los *peces*. [19]

魚 鯨

*

吉

vasija con tapa

La *tierra* sobre la *boca* de un recipiente nos da como resultado un objeto de barro con tapa: una **vasija con tapa.** [6]

土 吉

316



casa de campo

Una *vasija con tapa* bajo un *paraguas* nos proporciona una mezcla de lo moderno y de lo clásico, un diseño de interiores ideal para una **casa de campo.** [8]



317



circunferencia

Acércate un poco más a la *vasija con tapa* y verás que existen marcas de medición en su lado. Esto nos servirá para medir la **circunferencia** del *casco* del extraterrestre del CUADRO 183. Pondremos la *vasija* en el interior del *casco* y nos dispondremos a hacerla rodar lentamente hasta llegar de nuevo al punto de partida. Si has contado las vueltas que la *vasija* ha dado sobre sí misma podrás saber exactamente la **circunferencia** del *casco.* [8]

冂 [冂+土] 周

* Como componente, este carácter adquirirá también el significado de una *vuelta* de pista.

318



semana

Imagina un *camino* circular con siete marcas que representan los siete días de la **semana.** Cuando hayas completado andando *una vuelta* entera del *camino*, eso significará que ha transcurrido una **semana.** [11]

周 週

319 士

hidalgo

La forma de este kanji, que es un tanto diferente del de *tierra* por ser su último trazo más corto, nos sugiere un guerrero de anchas espaldas y delgada cintura montando guardia. Cuando se derrumbó el sistema feudal, estos guerreros se convirtieron en los **hidalgos** de Japón. [3]

一 十 士

* Le daremos al componente la imagen mucho más sugerente de un *samurai*, la clase guerrera del Japón feudal.

320 吉

buena suerte

Y aquí tenemos a un *samurai* plantado en la calle, con la *boca* abierta, una *boca* por la que la gente se asoma y mira hacia adentro en busca de la **buena suerte**. [6]

士 吉

* Como componente, le daremos a esta forma el sentido de un *spray*, que consta de una *boca* y de una *tapa* cerrada herméticamente (fíjate cómo su forma es distinta de la de la *vasija con tapa*).

321 壮

robusto

Una *tortuga* convertida en *samurai* (casi casi como las Tortugas Ninja) nos indica **robusto**. [6]

丬 壮

322 荘

chalet

El lujoso **chalet** que tenemos aquí está repleto de *flores* exóticas por todas partes y tiene un par de *tortugas samurai* montando guardia ante sus puertas. [9]

艹 荘 荘

323 売

venta

Un *samurai* en paro se dedica ahora a la **venta** puerta a puerta de pequeñas y grotescas *coronas* con *piernas* que corretean por el suelo como si fueran monarcas decapitados. [7]

Lección 15

En esta lección nos vamos a centrar en una serie de componentes relacionados de un modo u otro con la escuela. Asegúrate de invertir tiempo en que cada cuento cobre vida en tu imaginación, ya que vas a necesitar más concreción e intensidad que lo que puedan ofrecer estos breves «argumentos». Sabrás que no estás invirtiendo el suficiente tiempo cuando notes que estás memorizando definiciones en vez de jugar con imágenes.

*

edificio escolar

Y aquí vemos un pequeño **edificio escolar** con tres puntos en el tejado, sus tres chimeneas. Mientras repitas este complemento en los próximos cuadros deberías interiorizar al máximo el modo en que los primeros dos trazos cortos van de izquierda a derecha, mientras el tercero va de derecha a izquierda. Ahora, escríbelo dos veces, diciendo «En el **edificio escolar** aprendemos nuestro A-B-C» la primera vez y «en el **edificio escolar** aprendemos nuestro 1-2-3», la segunda. [5]

324



estudiar

El *niño* dentro del *edificio escolar* está allí por una única razón: para **estudiar**. Cualquiera que haya superado el proceso de escolarización sabe muy bien que **estudiar** es una cosa y que *aprender* es otra muy diferente. Y los kanji parecen estar dándonos la razón: el carácter de *aprender* (CUADRO 574) no tiene relación alguna con el *edificio escolar*. [8]

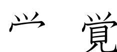
⺍ 学

325



memorizar

La idea de **memorizar** cosas se relaciona muy fácilmente con el *edificio escolar;* y ya que nos hemos estado dedicando a ello en este libro durante más de cien páginas, la idea de que **memorizar** implica *ver* cosas que en realidad no están ante nuestros ojos tendría que facilitar el recordar los dos elementos que forman este carácter. [12]

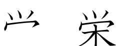


326



florecer

Las connotaciones botánicas de la palabra **florecer** (echar brotes y abrirse completamente, al igual que hace por ejemplo un *árbol*) son también parte del ideal cultivado en el *edificio escolar*. [9]



*



pincel

Este componente, que no es de por sí un kanji, constituye un pictograma de un **pincel** de escritura. Los primeros tres trazos representarán las cerdas de la punta del **pincel** y los dos siguientes serán los dedos pulgar e índice que guían al **pincel** mientras escribimos. Observa que el último trazo vertical, que parte por la mitad a los demás, se escribe el último. Se trata de lo normal cuando un solo trazo corta verticalmente al resto de trazos de un carácter. Sin embar-

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 聿. [6]

聿

327 書

escribir

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

書

328 津

ensenada

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

氵 津

*



capataz

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la Lección 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ ク 夂

329 

criar

Cuando llega el momento de **criar** nuevo ganado, el toro suele estar más que dispuesto a ello pero la *vaca* suele no estarlo. Entonces, el *capataz* de la derecha obliga a la *vaca* a adoptar una posición comprometida, por decirlo de algún modo, para que pueda así **criar**. [8]

牜 牧

330 

agresión

La *técnica* especial de los buenos *capataces* consiste en estar constantemente «a la **agresiva**», para no dejar nunca una sola grieta por la que sus subordinados puedan contra-**agredir**. [7]

工 攻

331 

fracaso

El *capataz* está abroncando a una *almeja* por su **fracaso** en la entrada a la escuela marina. [11]

貝 敗

332 

hojas de…

En japonés se suelen contar las cosas planas, como las hojas de papel o las sábanas de la cama, con este kanji que indica «**hojas de…**». Y por eso vemos a un *capataz* obligando a un *árbol* a que produzca **hojas de** papel contra su voluntad. [8]

木 枚

333 

casualidad

La llamemos destino, providencia o Diosa de la Fortuna, la **casualidad** es el *capataz* más *viejo* que conocemos. Siempre tiene su propio modo de hacer las cosas. [9]

古 故

334 敬

respeto

Cuando estamos ante alguien a quien **respetamos**, solemos ponernos nerviosos e intentamos usar *frases floridas* a modo de **respeto**, veneración y miedo a la vez. El *capataz* de la derecha te está ayudando a mejorar tu lenguaje formal. [12]

艹 苟 敬

335 

decir

Una de las cosas que podemos hacer con la *boca* que más concisión y claridad requiere es el habla. Así pues, el kanji de **decir** consta de cuatro pequeñas ondas sonoras que indican la complejidad de lo que acabamos de hacer con nuestra *boca*: **decir** algo. [7]



* Este kanji, que aparece con mucha frecuencia como componente, puede significar *decir*, *discurso* o *palabras*, dependiendo del caso.

336 

amonestar

Aquí tenemos un perfecto ejemplo de cómo un kanji que es aparentemente imposible de aprender se convierte en cosa de coser y cantar. Ya por sí misma, la idea de ser «**amonestado**» por alguna razón indica la idea de una relación de superior-inferior entre la persona que se supone debes *respetar* y tú. Tú tienes que usar un lenguaje formal, mientras que el superior podrá usar *palabras* y construcciones normales. [19]

敬 警

337 計

proyecto

Las *palabras* y la *aguja* de un compás se combinan para formar el sentido de **proyecto**: hablar de las cosas que hay que hacer y calcular minuciosamente los pasos a seguir. [9]

言 計

338 獄

cárcel

Aunque en su momento no dijéramos nada, el kanji de *perro* es también un término asociado con los espías. Más adelante (CUADRO 1414) encontraremos otra asociación de criminales con *perros*. Nuestra **cárcel** particular nos muestra una celda en la que echan a un pequeño *chihuahua* que ha cometido su primer crimen junto a una *jauría de perros salvajes* (duros criminales reincidentes). Lo único que puede hacer el *chihuahua* para protegerse de esa feroz *jauría* es pronunciar temblorosas *palabras* amenazantes que le separen de ellos. [14]

犭 狺 獄

339 訂

revisión

Tras terminar el primer borrador, te dispones a hacer su **revisión** *clavando* tus *palabras* y moldeándolas a tu gusto. [9]

言 訂

340 討

reprender

Las *palabras* que se pronuncian al **reprender** a alguien permanecen *pegadas* a la mente de un modo indeleble. [10]

言 討

341

訓

instrucción

Contrariamente a las palabras «enseñanza» o «disciplina», las connotaciones que posee la palabra **instrucción** son muy adecuadas para la imagen de unas *palabras* que nos guían, como lo haría el plácido curso de un *arroyo*. [10]

言 訓

342

詔

edicto imperial

Un **edicto imperial**, pronunciado con la fuerza de una ley incuestionable, está formado por *palabras* que pretenden *seducir* a las masas para que actúen obedientemente, ya sea por respeto o por miedo. [12]

言 詔

343

詰

atascado

A veces queremos decir unas *palabras* geniales que tenemos pensadas pero se nos **atascan** y fracasamos en nuestro intento. Aquí se nos muestran esas *palabras* encerradas herméticamente dentro de un *spray*, que no pueden salir porque se han quedado **atascadas**. [13]

言 詰

344

話

hablar

Parece evidente decir que la acción de **hablar** se produce cuando las *palabras* salen de la *lengua*. Eso es, precisamente, lo que nos dice este kanji. [13]

言 話

345



recitar

Escuchar las *palabras* de un buen poeta **recitando** su poesía es como ser transportado durante un instante a un

momento *eterno*, donde las normas de la vida mundana carecen de efecto. [12]

言　詠

346

poesía

詩

El silencio es imperativo en un *templo budista*, y es por ello que se deben escoger muy bien las *palabras* que se pronuncien en el recinto del templo. Quizá ésta sea la razón por la que muchas veces los pensamientos budistas nos parecen pura **poesía**. Antes de continuar adelante, vuelve al cuadro anterior y asegúrate de que distingues claramente entre **poesía** y *recitación*. [13]

言　詩

347

palabra

語

El carácter de *decir* tenía relación con el acto de hablar, mientras que el carácter de **palabra** enfatiza el hecho de que aunque sea *yo* quien las diga, las **palabras** de un idioma no son de mi propiedad. Deberías ser capaz de discernir la tensión que hay entre *yo* y *palabras* echando un vistazo rápido al kanji. [14]

言　語

348

leer

読

En esta era de la publicidad, la mayoría de *palabras* que **leemos** pretenden *vender* algún producto u opinión. [14]

言　読

349

afinar

調

Al **afinar** un instrumento no solamente tenemos que pensar en las notas musicales, sino también en las letras de la canción que acompañan a estas notas. Así, **afinaremos** el

instrumento para que acompañe a la canción (la *vuelta* de las *palabras*). [15]

訁 調

350 談

discusión

Al intentar decidir algo, casi siempre salta a la palestra el fervor de las convicciones de alguien, lo que provoca una auténtica *inflamación* de *palabras*, generándose una gran **discusión**. [15]

訁 談

351 諾

consentimiento

Las *palabras* de los *jóvenes* no disfrutan de validez legal si no cuentan con el «**consentimiento** paterno». [15]

訁 諾

352 

reproche

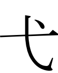
En este kanji podemos ver las *palabras* que se pronuncian en una reunión de *carniceros* (ver CUADRO 289). Lo que ocurre es que ha habido serias divergencias entre los *carniceros*, y aparte de cruzar *palabras* no precisamente amables, también se cruzan mandobles con afilados cuchillos. ¡A ver quién es el guapo que les **reprocha** este inaudito comportamiento! [16]

訁 諭

Lección 16

En esta lección de sólo diecisiete caracteres veremos un grupo interesante de componentes, distintos a todos los que hayamos visto hasta ahora o que veremos a lo largo de este libro, construidos paso a paso a partir de un solo elemento. Deberías estudiar esta lección como un todo para poder apreciar las diferencias y similitudes entre los distintos elementos, puesto que más adelante aparecerán con frecuencia.

*



flecha

Aquí tenemos un pictograma de una larga **flecha** un poco doblada. Si extiendes el último trazo corto en ambas direcciones, verás fácilmente la punta de esa **flecha**. El gancho de la parte inferior representa las plumas del extremo. Cuando este elemento funciona como semienvoltura de otros componentes, escribiremos el primer trazo más largo, como veremos en los siguientes cuadros. [3]

一 七 弋

353





estilo

El famoso puente de la bahía de San Francisco está sostenido por una serie de cables y *vigas* en forma de arcos semicirculares. Hay también otros puentes construidos con un **estilo** similar: la diferencia estriba en que las *vigas* crean una forma triangular, la forma de una *flecha*. Piensa en un puente de este tipo que conozcas para fijar la imagen de este carácter. [6]

一 工 式

354



examen

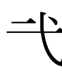
Los elementos que nos da este kanji para construir una imagen de los **exámenes** que nos persiguen durante toda la vida son: *palabras . . . estilo.* Lo que más nos disgusta de ser **examinados** es que estamos obligados a ajustar nuestras *palabras* al *estilo* del **examen**, en vez de tener la libertad de expre-

sarnos abiertamente y con nuestras propias *palabras.* [13]

言 試

---

*



carcaj

Este componente será fácil de memorizar si lo interpretamos como alguien que suele guardar todas sus *flechas* juntas en *un* solo lugar: el **carcaj**. [4]

一 二 弋 弋

355



II (dos)

Aquí utilizamos el número romano «II» para especificar que este kanji es una forma antigua del kanji de *dos*. Piensa en *dos flechas* en un *carcaj*. [6]

一 二 三 弌 弐 弐

---

*



fiesta

En este componente podemos ver una *flecha* adornada. Ese adorno colgado de la *flecha* indica que ya no se trata de una arma ofensiva sino del símbolo de una **fiesta**. Al igual que antes, alargaremos el primer trazo cuando el componente funcione como semienvoltura. [4]

一 弋 戈 戈

356



zona

Podemos darle a este kanji la imagen de la amplia **zona** de *terreno* que los vaqueros americanos utilizan para criar a su ganado. En un momento dado, los vaqueros deberán llevar todas las vacas al mercado para venderlas, y cuando vuelvan a su **zona** celebrarán una gran *fiesta* como la que vemos aquí. Nada más llegar a su querida **zona**, los vaqueros bajan de su caballo y besan el *suelo* (la *boca* sobre el *suelo*), y a continuación se meten de lleno en la *fiesta*. [11]

扌 扌 垣 垣 域

357



bandido

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja*-ganzúa y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

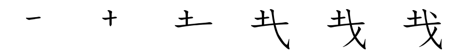
貝 賊

*



vendimia

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta* de la *tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]



358



plantío

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 未 栽

359



cargar

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

en un *vehículo* (preferiblemente un camión) y llevarlos a sus casas para que duerman la mona. [13]

土 車 載

✶



pasacalle

Primero fíjate bien en el orden de escritura: el primer trazo nos proporcionará una envoltura completa. Así pues, pensaremos en este componente como un **pasacalle** DE algo, de lo que sea que se encuentre dentro de esa envoltura. [5]

丿 厂 戊 戊 戊

360



exuberante

El sentido de la palabra clave **exuberante** es el de vegetación creciendo enérgica y un tanto descontroladamente. En este caso, son las *flores* las que crecen **exuberantes**, y han crecido tanto que han criado patas, se han levantado y empiezan ahora un alegre *pasacalle* por el jardín. ¿Las puedes ver? Como excepción, en este caso las *flores* ocupan su lugar habitual y se encuentran ENCIMA de la envoltura. [8]



361



convertirse

Ya de por sí, la palabra «**convertirse**» sugiere una especie de cambio mágico. Lo que ocurre aquí no es tan mágico, sin embargo: el *pasacalle* que iba recorriendo alegremente las calles se ha **convertido** en un combate de lanzamiento de *dagas* entre los dos bandos competidores. Observa que el cambio se ha realizado añadiendo solamente un único trazo. [6]

丿 厂 万 成 成 成

362

城

castillo

En este cuadro vemos cómo un montón de *tierra* se *convierte* en un **castillo** (al igual que hacen los niños en la playa con la arena). [9]

土 城

363

誠

sincero

Sabemos que alguien ha sido **sincero** cuando las *palabras* que ha pronunciado se han *convertido* en hechos. [13]

言 誠

*



desfile

Un **desfile**, contrariamente a un *pasacalle*, indica una demostración formal cuya emotividad suele ser muy diferente del espíritu alegre de este último. La inclusión del elemento *uno* nos dará el sentido de unidad y de objetivo común del grupo que forma el **desfile**. Al igual que en *pasacalle*, los componentes situados dentro de la envoltura nos indicarán qué es lo que está desfilando. [6]

丿 厂 𠂆 [illegible] 戊 戌

364



intimidar

Aquí vemos un agresivo *desfile* de *mujeres* que se manifiestan para conseguir la igualdad de derechos, algo que **intimida** sobremanera a la población machista. [9]

𠂆 [illegible] 威

365



destruir

Imagina un *desfile* de *llamas* manifestándose ante el Cuerpo de Bomberos. Llega la policía antidisturbios y las apaga con grandes manguerazos de *agua*. Acaban de **destruir** la

manifestación. [13]

氵 沪 泝 滅

366 減

menguar

Un grupo de insaciables *bocas* inicia un *desfile* a través del país, bebiendo toda el *agua* que encuentra a su paso. La reserva nacional de *agua* **mengua** a pasos agigantados y estamos a punto de entrar en una crisis de tomo y lomo. [12]

氵 沪 洉 減

*



carroza

Las **carrozas**, parte esencial de cualquier *fiesta* que se precie, están representadas aquí mediante la adición de dos trazos horizontales al componente que habíamos llamado *fiesta*, lo que se podría interpretar como una representación semipictográfica de la plataforma de una **carroza**. [6]

一 二 三 戋 戋 戋

367



andamio

Antiguamente se usaba *madera* sacada directamente de los *árboles* para fabricar los **andamios** (ahora se fabrican de metal). En este caso, el **andamio** de *madera* que vemos aquí no se está utilizando para construir un rascacielos sino para construir una simple *carroza*. [10]

木 栈

368



moneda

Imaginemos un país tan rico, tan rico, que en sus fiestas, en vez de lanzar caramelos desde las *carrozas* como hacemos aquí, se lanzan **monedas** de *oro*. [14]

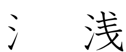
金 銭

369



poco profundo

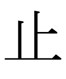
Cuando unas *carrozas* van de una población a la siguiente llevando la alegría consigo, deben siempre buscar un lugar **poco profundo** para poder cruzar el río sin empaparse de *agua*. Intenta imaginar qué ocurriría si no lo hicieran así. [9]



Lección 17

El último grupo de componentes (siete en total) es un tanto especial, por lo que sería bueno que no te precipitaras a continuar con esta nueva lección hasta que te asegures que los has aprendido correctamente y que los has asociado con sus respectivas imágenes. Ahora veremos un nuevo grupo de componentes construidos a partir de una base común. En este caso su número es menor y sus significados son menos parecidos entre ellos que los componentes que vimos en la lección anterior.

370



detenerse

Es más fácil aprender este carácter como un pictograma de un pie **detenido**. Imagínalo como un dibujo un tanto tosco de la huella de un pie: los primeros tres trazos representan la parte anterior del pie y el último representa el talón. El gran dedo gordo (trazo 2) de la derecha nos indica que se trata de un pie izquierdo. [4]



* Aunque este componente seguirá teniendo el significado de *detenerse*, volveremos ocasionalmente al sentido pictográfico de *huella*.

371



andar

Una *huella* que sigue a otra y que avanza *un poco* cada vez indica la idea de **andar**. [8]

止 歩

372



vadear

Al **vadear** un río *andamos* a través del *agua*. [11]

氵 渉

373



repetidamente

La imagen de algo que ocurre **repetidamente**, una y otra vez, es la de tener la *cabeza andando* y dando vueltas sobre sí misma. [17]

歩 頻

374



acuerdo

Si vemos a alguien con una *huella* marcada en la *carne*, eso significa que se han puesto de **acuerdo** con él de una manera un tanto brutal. [8]

止 肯

375



emprender

Emprender un proyecto es tomar una idea y *detenerla* para que no siga flotando a su antojo en el aire y para que así pueda convertirse en realidad. Aquí vemos cómo se *detiene* una idea bajo un *paraguas* para poder así **emprender** un proyecto. [6]

丿 人 个 个 仐 企

376

currículum

歴

Aquí aparece la misma *arboleda* que vimos en el CUADRO 213, esta vez interviniendo para formar el carácter de **currículum** (en el sentido de un documento en el que se especifican los logros académicos y profesionales de una persona, un **currículum** vitae). Aquí vemos que los *árboles* están *detenidos*, contrariamente al cuadro 213, en el que los árboles iban creciendo hasta sobrepasar el *precipicio*. La detención de los *árboles* concuerda con la idea de **currículum**, que *detiene* el calendario y habla solamente del pasado. [14]

厂 厤 歴

377

guerrero



El objetivo del **guerrero** que vemos aquí, equipado con un *carcaj* lleno de *flechas* en la espalda, no es el de atacar, sino solamente *detener* el ataque del enemigo: ¡la excusa más vieja de la historia! [8]

一 二 亍 亍 亓 正

武 武

378

recaudación



El *guerrero* exige de cada uno de los pueblos por los que pasa el pago de una cierta cantidad de *caparazones* (dinero) para sufragar los gastos de protección del territorio. Eufemísticamente, a esta actividad se la llama **recaudación**. [15]

貝 賦

379

correcto

正

Hay un proverbio chino que dice: «Un viaje de mil millas empieza con un simple paso». Aquí podemos ver *una huella*, que complementa el proverbio con el sabio consejo de

que si no hacemos **correctamente** el primer paso (el *uno*), el viaje puede verse fatalmente afectado. Éste es el ideal que los profesores deben tener cuando **corrigen** a sus alumnos, el mismo que los padres deberían adoptar al **corregir** a sus hijos. [5]

一 丅 下 正

380 証

certificación

Las *palabras* que testifican que alguna situación o hecho es *correcto* se llaman **certificaciones**. (Aquí vemos un buen ejemplo de cómo el componente más común ocupa la posición «dominante» de la izquierda aunque, como en este caso, tenga más trazos). [12]

言 証

381



política

Este carácter añade una definición más de la palabra **política** a las muchas que ya existen: *capataz correcto*. Desmontemos el puzzle: por un lado, tenemos el pensamiento pesimista de que los **políticos** son unos *capataces* que desean manipular a la gente tanto si están de acuerdo como si no. Y por otro lado, podemos ver las típicas afirmaciones de las campañas electorales que dicen que sólo se podrán llevar a cabo las acciones *correctas* si se le da una oportunidad al candidato adecuado. [9]

政

*



arreglo

Este componente únicamente se distingue del kanji de *correcto* por el movimiento añadido a los dos últimos trazos. Intenta darle un sentido más concreto a la palabra **arreglo**, como por ejemplo, el vecino **arreglando** por enésima vez ese maldito cortacésped ruidoso. [5]

一 丅 下 疋

382 定

determinación

La **determinación**, tomada aquí en el sentido de ponerse seriamente a hacer cierta cosa, se compara en este kanji a *arreglar* con **determinación** nuestra *casa*. [8]



383 錠

cerradura

Por supuesto, una **cerradura** suele estar hecha de *metal*, y pensada además para cerrar una puerta fuertemente y con *determinación*, de modo que desvalijar una casa no sea una tarea tan fácil para el eventual ladrón. [16]

釒 錠

384



correr

El hecho de **correr**, como se nos indica aquí, *arregla* el *terreno*. En los cuadros siguientes puedes observar cómo este kanji puede rodear a otros elementos desde abajo, de igual modo que el elemento de *camino*; para que sea así, deberemos alargar el último trazo. [7]



385 超

sobrepasar

Cuando *corremos* tras algo, el fin que nos *seduce* para hacerlo es el hecho de poder **sobrepasar** al contrario y ponernos en cabeza. [12]

走 超

386



proceder

Al **proceder** hacia una nueva ciudad o un nuevo trabajo, algo dentro nosotros *corre* hacia adelante con excitación, y otra cosa nos retiene, cual una *varita mágica* incrustada en

nuestra psique, advirtiéndonos de que hay que calibrar bien las cosas antes de precipitarse demasiado. [9]

走 赴

387

越

adelantar

Aquí tenemos dos bandas de *pasacalles* compitiendo entre ellas, intentando **adelantarse** mutuamente *corriendo* a velocidad de vértigo de una ciudad a la otra. Observa el pequeño «gancho» al final del primer trazo del elemento *pasacalle*. Esta será la ÚNICA ocasión en la que aparezca en el kanji. [12]



388

是

debidamente

En el fondo, creemos que el vecino no podrá *arreglar* **debidamente** ese maldito cortacésped ni aunque se dedique a ello de *sol* a *sol*. [9]

日 是

389



tema

No es posible investigar ni escribir sobre un **tema** en concreto si no tenemos la *cabeza debidamente* despierta para ello. [18]

是 題

390

堤

dique

Un **dique** cumplirá perfectamente su función solamente en el caso de que los ingenieros hayan calculado *debidamente* la cantidad de *tierra* necesaria para poder contrarrestar la altura y la presión del agua que deberá contener. [12]

扌 堤

*

廴

estirar

El componente **estirar** puede parecer en un principio similar al de *camino*. Dedica un momento a estudiarlo más detenidamente, y sin duda notarás la diferencia. Al igual que *camino*, no obstante, este carácter contendrá otros elementos sobre su último trazo. [3]

㇇ ㇋ 廴

391

建

construir

Para **construir** un edificio deberás primero dibujar una serie de planos (con el *pincel*) y luego *e-s-t-i-r-a-r* el boceto hasta que llegue a escala real. [9]

聿 建

392

延

prolongar

Este carácter es una especie de imagen pictográfica del hecho de que **prolongar** algo es una manera inteligente de *detener* algo intentando *estirarlo* aunque sea un poco (la *gota* de encima de *detener*). Asegúrate de formarte una imagen de este proceso lo más concreta que puedas, **prolongando** algo que puedas *estirar* real y físicamente. [8]

正 延

393



natividad

La palabra clave sugiere por supuesto la celebración de la Navidad. Como nos cuenta el famoso poema al inicio del Evangelio de San Juan, la **natividad** que celebramos en Navidad tuvo sus orígenes en el mismo inicio del tiempo y gobierna toda la historia humana: representa la *prolongación* de la *Palabra* eterna en el tiempo y en el espacio. [15]

言 誕

✶

疋

zoo

Este componente se refiere a los animales en general, pero le daremos el sentido de **zoo** para evitar confusiones con otras palabras clave referidas a animales que aparecen durante el libro. Si no fuera por el gancho del final del primer trazo, este elemento sería idéntico al de *arreglo*. Quizás ya hayas desarrollado la capacidad de discernir estos detalles. Si no es el caso, no te preocupes; la irás desarrollando poco a poco si prestas atención cada vez que aparezca cualquiera de ellos. [5]

乛 丅 下 疋 疋

394

礎

piedra angular

Este carácter nos define una **piedra angular** como una *piedra* colocada en el extremo de una reserva natural (un «*zoo* en una *arboleda*»). [18]

石 石林 礎

395



novio

Lo que hace que un hombre se convierta en un **novio** es obviamente una *mujer* y su dote, que aquí se nos muestra como un pequeño *zoo* (los animales se utilizaban con este propósito en civilizaciones antiguas). Cuando el **novio** se case con su futura *mujer* deberá ir por supuesto al viaje de *luna* de miel. [12]

女 女疋 婿

Lección 18

Los tres grupos de caracteres que juntamos en esta relativamente larga lección se concentran alrededor de tres conjuntos de componentes relacionados respectivamente con la ropa, el tiempo meteorológico y las posturas.

396 **ropa**



En la parte superior de este kanji podemos ver la *chistera*, mientras que en la parte inferior tenemos una representación pictográfica de los pliegues de una prenda de **ropa**. Si divides la parte de los «cuatro pliegues» en dos conjuntos de dos trazos cada uno te será más fácil recordarlo. [6]



* Nos serán muy útiles los sentidos añadidos de *capa*, *bufanda* o, simplemente, *ropa* para poder lidiar con los cambios que puede sufrir este kanji al funcionar como componente. De hecho, se trata del componente más variable de todos los que vamos a ver, y por ello merece que le dediquemos una atención especial ahora.

A la izquierda, tiene este aspecto: 衤, y le daremos el significado de *capa*.

Cuando se encuentre en la parte inferior, pegado al trazo que se encuentre inmediatamente encima de él, los dos primeros trazos (la *chistera*) se omiten, lo que nos da: 𧘇, elemento al que nos referiremos como *bufanda*.

En raras ocasiones encontraremos este elemento partido por la mitad, con los dos primeros trazos apareciendo en la parte superior y los últimos cuatro en la parte inferior de otro componente o conjunto de componentes: 亠𧘇, y tendrá el sentido de *chistera y bufanda*.

Por supuesto, también puede darse el caso que se mantenga la forma y el sentido *(ropa)* del kanji original.

Finalmente, observa que cuando cualquiera de las tres formas mencionadas tiene algo encima (como en el cuadro 402) el antepenúltimo trazo pierde su gancho y queda así: 𧘇.

397 

confeccionar

Pensemos en la *ropa* que se ha **confeccionado** especialmente para la fiesta que se celebrará tras terminar la ardua *vendimia*. [12]



398 

atuendo

El carácter de **atuendo** se puede recordar como una imagen de lo que podemos llamar un jersey de «*tortuga samurai*». En la parte superior vemos la *tortuga samurai*, y en la parte inferior, el elemento de *ropa*. [12]

丬 壮 装

399 

reverso

Al dar la vuelta a unas aparentemente inocentes *chistera* y *bufanda* situadas delante tuyo, descubres una misteriosa *calculadora*; obviamente, se trata de la artimaña de un experimentado espía acechante. Estas experiencias te enseñarán que debes siempre mirar el **reverso** de las cosas. [13]



400 

demolición

La parte derecha de este carácter nos muestra una pieza de *ropa* tejida tan finamente que puede pasar por el *ojo* de una *aguja*, *ropa* que cubre la etérea y volátil forma de un espectro. En este cuadro, nuestro inquietante visitante roza sus *ropas* contra un bloque de apartamentos cercano y lo **demuele** completamente, dejando un *terreno* repleto de escombros donde un instante antes se erigía un majestuoso edificio. [16]

土 [illegible] 壊

401 

patético

Un individuo con una *chistera* harapienta y una andrajosa *bufanda* de seda, murmurando palabras ininteligibles con su enorme *boca*, nos proporciona un **patético** personaje digno de las novelas de Charles Dickens. [9]



402 遠

distante

Una figura **distante** se aproxima por el *camino* que estás recorriendo pero se encuentra tan lejos que lo único que puedes imaginar es que se trata de una *vasija con tapa* con una *bufanda* de seda. [13]



403 

mono

Este pequeño y sagaz **mono** ha capturado una *jauría de perros salvajes*, los ha encerrado en una *vasija con tapa* y ha envuelto el conjunto con una *bufanda* de seda para regalárselo a los encargados de la perrera. [13]

犭 猿

404 初

primera vez

Los componentes de este carácter hablan por sí mismos: una *capa* y una *daga*. Te dejamos decidir tu propia connotación para relacionarlos con «**primera vez**» de modo que puedas usarlos a tu libre albedrío. [7]

衤 初

⋆ 

toalla

El significado básico de este carácter es el de un «rollo de tela», del que haremos derivar el sentido de **toalla**. [3]



丨 冂 巾

405 **tela**

布

Esta persona mide la **tela** colocándola *a su lado* para poder cortarla correctamente y así hacer *toallas* con ella. [5]

ナ 布

406 **vela**

帆

Un barco *mediocre* se conoce por su **vela** hecha de *toallas*. [6]

巾 帆

407 **rollo colgante**

幅

A alguien se le ha ocurrido convertir una *toalla* que fue propiedad del difunto magnate más *rico* del mundo en un **rollo colgante** para venderlo al mejor postor. [12]

巾 幅

408 **sombrero**

帽

Ante el *riesgo* que corremos (el de que el *sol* nos queme los *ojos*), nos ponemos un improvisado **sombrero** hecho con una andrajosa *toalla* vieja. [12]

巾 巾冃 帽

409 **cortina**

幕

El *rollo de tela* que cubre la entrada del antiguo *cementerio* está decorado de modo que parezca la **cortina** de la muerte, que al atravesarla nos lleva al otro mundo. [13]

莫 幕

410

baldaquín

幌

El **baldaquín** bajo el que nos resguardamos del *sol* no es más que un *rollo de tela* extendido sobre nuestras cabezas por el que sólo se filtran unos pocos *rayos de sol*. [13]

巾 幌

411

brocado

錦

Un pedazo de *toalla blanca* y unas limaduras de *metal* forman un primitivo tipo de **brocado**. [16]

釒 鉑 錦

412

mercado

市

Vestidos solamente con una *toalla* y una *chistera*, nos dirigimos al **mercado** con la esperanza de encontrar alguna ganga. [5]

丶 亠 市

413

hermana mayor

姉

De entre todas las *mujeres* de la familia, la **hermana mayor** es quien tiene el deber de ir al *mercado* a hacer la compra. [8]

女 姉

414

pulmones

肺

Paseando por el *mercado* nos topamos con una peculiar visión: un tenderete de venta de *carne* en el que se exhiben unos (¿deliciosos?) **pulmones**. [9]

月 肺

*

delantal

巾

Esa *toalla* que tiene los bordes recortados en forma de *corona* es el **delantal** de la cocinera. [5]

冖 巾

415

faja

帯

La cocinera del cuadro anterior está tan gorda que tiene que ponerse una **faja** sujetada por un robusto *broche* (representado pictográficamente por los primeros cinco trazos) debajo del *delantal*, para sujetar así sus abundantes carnes. [10]

一 十 卄 卅 卌 带 帯

416

estancado

滞

Hay gente que, sea por su trabajo o por su ritmo de vida, se asemeja al *agua* cuando su movimiento se detiene, por causa, por ejemplo, de una *faja*: se empieza a **estancar**. [13]

氵 滞

*

cinturón

冂

Este componente, derivado claramente del de *toalla*, se encontrará siempre colgando de un trazo vertical, y tendrá el significado de **cinturón**. [2]

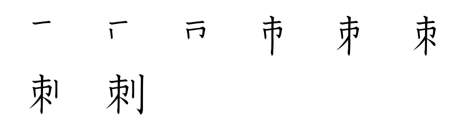
丨 冂

417

espina

刺

Aquí tenemos un arbusto lleno de **espinas** que ha crecido envolviendo a un *árbol* a modo de *cinturón*, de manera que las **espinas** pinchan al pobre *árbol* como miles de pequeños *sables*. [8]



418 **制**

sistema

Recuerda este kanji como un peculiar **sistema** de llevar las *vacas* hacia la *espada* de su verdugo: atamos un extremo de un *cinturón* alrededor del tronco del animal y el otro extremo a un cable sujetado en el techo. Tiramos del *cinturón* y la *vaca* queda suspendida en el aire, indefensa ante el fatal destino que le espera. [8]

制

419 **製**

made in…

Una etiqueta que indica que una pieza de *ropa* es **made in** Japan, Spain o Taiwan es un símbolo de la *sistematización* de la industria textil. [14]

制 製

* **云**

nube ascendente

Este componente intenta representar gráficamente una **nube** de algo que **asciende** hacia el cielo, como una nube de vapor, humo o polvo. [4]

一 二 云

420 **転**

girar

Cuando las ruedas de un *automóvil* **giran**, lanzan tras de sí pequeñas *nubes ascendentes* de polvo y arena. [11]

車 転

421 芸

destreza

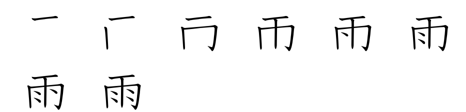
Hacer que una *nube ascendente* de humo se convierta en un ramo de *flores* requiere una **destreza** especial, como este kanji nos indica. [7]

艹 芸

422 雨

lluvia

Este kanji, que a su vez es un componente, es uno de los ejemplos de pictograma complejo más claros que tenemos. La línea de la parte superior representa el cielo, los siguientes tres trazos, un par de nubes, y las cuatro gotas finales son la **lluvia** contenida en las nubes, esperando a caer. [8]



* Como componente, este carácter puede indicar tanto *lluvia* como *tiempo meteorológico* en general. Este elemento ocupa mucho espacio, y por ello se debe comprimir de modo que forme una corona, acortando los trazos segundo y tercero para que obtener finalmente esta forma: ⻗.

423 雲

nube

Aquí tenemos el carácter completo de **nube**, del que deriva el componente *nube ascendente*. Las **nubes** se forman gracias a los vapores que surgen de la superficie de la tierra, vapores que originan pequeñas *nubes ascendentes* que, a su vez, se agrupan para formar grandes **nubes**. En un momento dado, estas grandes nubes verterán su *lluvia* sobre la tierra. [12]

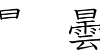
⻗ 雲

424



nublado

Decimos que un día está **nublado** cuando el *sol* se encuentra cubierto por las *nubes*. [16]

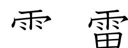


425



trueno

La verdad es que tener la cabeza metida debajo de la almohada, bien a salvo en la cama, no es la mejor manera de sentir el estrépito y el terror que producen los **truenos**. Lo mejor es ir a un *campo de arroz* en el que puedas sentir al máximo la faceta salvaje del *tiempo*. [13]

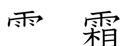


426



escarcha

Piensa que la **escarcha** es una inversión cooperativa, una *inter*-acción de las malevolentes fuerzas del *tiempo* que se sientan alrededor de una mesa de conferencias y que finalmente deciden que se deposite un poco de humedad justo antes de una helada corta pero intensa. [17]



*



hielo

La condensación de las tres gotas que hemos venido utilizando con el sentido de *agua*, convirtiéndose en solamente dos *gotas*, representa la solidificación del *agua* para formar **hielo**. Observa que, cuando este componente aparece a la izquierda, se escribe como los dos últimos trazos del componente *agua*, 冫, mientras que cuando se encuentra bajo otro elemento, se escribe como los dos primeros trazos del elemento acuático: ⺀. [2]

丶 冫

427 

invierno

Unas *piernas andantes* resbalando sobre el *hielo* son un claro signo del **invierno**. [5]



428 

cielo

Este carácter intenta ser un pictograma de un gran hombre, que se dice que representa al Señor del **Cielo**. (Por supuesto, puedes utilizar los elementos *techo* y *San Bernardo* en su lugar). [4]

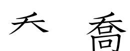
一 二 チ 天

* El componente puede referirse tanto al **cielo** divino de la dicha eterna como al término general referido al **cielo**, la capa de aire que envuelve el globo terráqueo. Presta atención especial al hecho de que, en su forma de componente, el primer trazo se escribe de derecha a izquierda, como el primer trazo de *mil* (CUADRO 40), y que su forma es: 夭.

* 

ángel

El sentido de este componente, **ángel**, deriva del componente de *cielo*, que sustituye a la *chistera* del carácter de *alto* (CUADRO 307). Al fin y al cabo, ¿qué es un **ángel** sino un ser que vuela *alto* en el *cielo*? [12]



429 

puente

El **puente** que tenemos aquí está hecho a partir de *árboles* en su forma natural, excepto por el hecho de que sus troncos han sido esculpidos para darles forma de *ángeles*, como si fuera una especie de «Ponte degli Angeli». [16]

木 橋

430

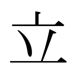
嬌

atractiva

No tendrías que tener ningún problema en asociar a una *mujer* particularmente **atractiva** que conozcas con la figura de un *ángel.* [15]

女 嬌

431



en pie

Este dibujo de un jarrón en postura vertical (**en pie**) contiene un sentido extendido que representa la postura general de algo que se encuentra **en pie** o en posición vertical. [5]

丶 亠 亣 立 立

* Cuando se utiliza como componente, puede adquirir también el sentido de *jarrón.* Al pensar en su significado, es mejor imaginar algo concreto que suele estar tendido en el suelo, pero que en esta ocasión se encuentra **en pie;** o pensar que algo se encuentra **en pie,** pero en una postura poco ortodoxa.

432



llorar

Lloramos y **lloramos** hasta que nos vemos, *en pie*, con el *agua* que nos llega hasta las rodillas (o hasta que hayamos llenado un *jarrón* con el *agua* de nuestras lágrimas). [8]

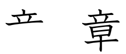
氵 泣

433



insignia

Intenta imaginar la **insignia** de algún club clavada en tu solapa, con la forma de un enorme *girasol* saliendo por la parte inferior de un extraño *jarrón* sin base. [11]



434
競

disputar

Dos *adolescentes* se encuentran *en pie*, uno frente al otro, **disputándose** la atención de sus compañeros. [20]

立 竞 競

435
帝

soberano

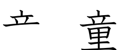
Esta imagen de un **soberano**, poco común pero no del todo inimaginable, nos pinta al poderoso señor estando *en pie* con un *delantal* puesto, seguramente cumpliendo diligentemente los deseos de su **soberana**, que requiere ayuda para acabar de lavar los platos. [9]



436


juvenil

En este cuadro vemos la imagen de un genio **juvenil** que se encuentra *en pie* sobre una *calculadora*. O quizás es que está saltando furioso encima de ella porque no pudo dar con la solución de su problema matemático. [12]



437


pupila

Todos conocemos la expresión «la niña de mis ojos», que se refiere tanto físicamente a la parte del ojo conocida como **pupila** (la parte en la que se define el «color» de los ojos) como metafóricamente a algo a lo que tenemos mucho aprecio. Ahora deberías intentar jugar con la frase «*juvenil* de mis *ojos*» (el significado de este kanji) hasta que consigas evocar una imagen. [17]

目 瞳

438
鐘
campana

Sólo tendremos que imaginar a un *juvenil* monaguillo tocando la enorme **campana** de *metal* de la iglesia del pueblo y este aparentemente complicado kanji no se nos resistirá ni un ápice. [20]

釒 鐘

439
商
hacer un trato

¿Puedes ver al buhonero *en pie* sobre una *vitrina* de cristal que hace las veces de tarima, cantando las excelencias de sus productos a los transeúntes? Las *piernas* y la *boca* representan las herramientas de su negocio, cuyo secreto está, ni más ni menos, en **hacer un trato** como sea con sus clientes. [11]



*

antigualla

El componente que significa **antigualla**, que no es por sí solo un kanji, nos muestra un *jarrón* metido en una *vitrina* de cristal porque es muy, pero que muy *viejo*. [11]



440
嫡
esposa legítima

La expresión **esposa legítima** no tendría sentido alguno si no fuera porque existen cosas como las «esposas ilegítimas», tipo de esposa que hay que adoptar cuando la *mujer* legal de uno se ha convertido en una *antigualla*. [14]

女 嫡

441
適
apropiado

¿Puedes imaginar algo menos **apropiado** que hacer con tus preciadas *antiguallas* que exponerlas en medio de un tran-

sitadísimo *camino*? [14]

商 適

442



gotear

Imagina que hay *agua* **goteando** sobre lo que crees son valiosas *antiguallas* (de hecho, has pagado un riñón por ellas) y que, cuando por la acción del agua se corre un tanto la pintura, descubres la inscripción «made in Taiwan». [14]

氵 滴

443



enemigo

Imagina tu *antigualla* más valiosa (no importa lo antigua que realmente sea, mientras sea lo más antiguo que TÚ poseas) y a tu *capataz* más odiado pateándola y pisándola con rabia. Ya tienes una buena imagen de cómo alguien se gana el estatus de **enemigo** de por vida. [15]



444



cuchara

Este carácter, un pictograma de una **cuchara**, es bastante sencillo de recordar, siempre y cuando lo distingas bien del carácter de *siete*. La diferencia, por supuesto, está en el hecho de que en este caso el primer trazo sólo atraviesa al segundo un poquitín. [2]

ノ 匕

* Como componente, este kanji puede adoptar el sentido adicional de alguien *sentado en el suelo*, algo que también se podría considerar un pictograma. En este caso, el primer trazo no atraviesa al segundo.

445 北

norte

El aire frío del **norte** es tan fuerte que aquí vemos a *dos personas sentadas en el suelo*, espalda contra espalda y con los brazos mutuamente agarrados, de modo que el viento no se los lleve. (Atención especial al modo de escribir los tres primeros trazos). [5]

446 背

estatura

La **estatura** de alguien se mide según la *parte del cuerpo* que se encuentre «más al *norte*». [9]

背

447 比

comparar

Con dos *cucharas*, una en cada mano, estás **comparando** la cocina de tu madre con la de tu suegra. Y las comparaciones nunca fueron buenas. [4]

比

448 昆

descendientes

Al *comparar* los simios con los antropoides, descubrimos no solamente que los segundos son **descendientes** de esos progenitores educados en las ramas de los árboles, sino que también la mismísima idea de imaginar que todo ha **descendido** de la misma cosa, de un modo u otro, significa que «no hay nada nuevo BAJO el *sol*». [8]

昆

449 皆

todos

Piensa en esas típicas amas de casa de los anuncios de la televisión «*comparando* la *blancura*» de sus sábanas una a

cada lado de la valla que separa sus casas, el típico anuncio del popular detergente con el que **todos** quedan contentos porque «lava más blanco **toda** tu ropa de **todos** los colores y en **todas** las temperaturas». [9]

比 皆

450
混
mezclar

Este carácter nos sugiere que la **mezcla** de razas *agua* la calidad de los *descendientes* —¡la mayor y más antigua estupidez que se puede encontrar en los libros!—. [11]

氵 混

*
曷
siesta

Imagina el típico personaje cansino que aparece siempre en los cómics de Lucky Luke echando una **siesta**: un muchacho *sentado en el suelo*, recostado contra un edificio y *envuelto* del cuello a los pies en un poncho. Un gran sombrero de ala anchísima al estilo mariachi le tapa la cara, protegiéndole de los potentes rayos del implacable *sol* de mediodía. Intenta usar siempre la imagen completa y no únicamente el sentido general de la palabra **siesta**. [8]

日 曷 曷

451
渇
sed

Al pasar por el lado del muchacho que hace la *siesta*, nos grita que tiene **sed** y le enchufamos una manguera a la boca para que se harte de *agua*. [11]

氵 渇

452
謁
audiencia

Imagina una solemne **audiencia** del Rey o del Papa en la que todos los asistentes se encuentran sentados, recostados contra la pared y durmiendo como nuestro muchacho que

hace la *siesta* mientras el personaje de honor pronuncia su tedioso *discurso*. [15]

訁 謁

453 **marrón**

褐

El color del poncho o *capa* de nuestro muchacho que hace la *siesta* es de color **marrón** pálido, el color que este kanji indica. [13]

衤 褐

454 **ronco**

喝

Cuando el muchacho que hace la *siesta* se despierta, te mira fijamente y abre la *boca* para hablar; pero su voz es tan **ronca** que no puedes entender lo que te dice. [11]

口 喝

455 **delicioso**

旨

Has encontrado algo tan **delicioso** que te pasas el *día* con una *cuchara* en la mano engulliéndolo sin parar. [6]

匕 旨

456 **grasa**

脂

Este kanji nos cuenta que, si alimentas la *carne* con demasiados manjares *deliciosos*, vas a criar una buena cantidad de **grasa**. [10]

月 脂

457 **I (uno)**

壱

El numeral romano I, al igual que pasaba con el *II* que vimos en el CUADRO 355, se usa muy raramente en la actuali-

dad. Lo mismo pasa con este kanji, que indica una forma antigua de escribir el número **uno**. Entre un grupo de *samuráis*, podemos ver a uno de ellos *sentado en el suelo* con una *corona* en la cabeza, lo que indica que él es el «número **uno**» del escalafón. [7]



---

* 𠂉

reclinado

El dibujo es obvio: el primer trazo representa la cabeza, y el segundo el cuerpo de alguien en posición **reclinada**. También puedes usar los sinónimos *tendido* o *tumbado*. [2]

ノ 𠂉

---

458 毎

todos los

Dicen que tras **todos los** grandes hombres se encuentra una gran mujer (en este caso, en posición *recostada*), ¡que suele resultar ser la *madre* de dichos hombres de éxito! [6]

𠂉 毎

---

459 

astucia

Todos los capataces de éxito tienen una **astucia** de zorro que les permite ascender en el escalafón social. [10]

毎 敏

---

460 梅

ciruela

Todos los árboles del jardín de nuestro vecino producen **ciruelas** —eso lo sabemos muy bien, porque cuando llega el momento en el que están maduras, hacemos más de una incursión furtiva para apropiarnos de algunas—. [10]

木 梅

461

海

mar

Todas las gotas de *agua* de este mundo provienen del **mar**. [9]

氵 海

462

乞

mendigar

Aquí vemos a alguien *tendido* en un sitio público, con un *anzuelo* en lugar de mano, **mendigando** por un mendrugo de pan o unas pocas monedas. [3]

𠂉 乞

463



sequía

En tiempos de **sequía**, cualquier forma de humedad es buena. Aquí vemos a las víctimas *mendigando*, aunque sea por un poco de *rocío*, para aplacar su enorme sed. [11]

卓 乾

*



replegar

En este caso nos servirán tanto la connotación de plegar varias veces un objeto como la de retirarse un ejército. Aquí se nos muestra un ejército que se **repliega** hasta un sitio más tranquilo en el que los soldados pueden *tumbarse* y descansar un poco para que sus *piernas andantes* se recuperen tras todo un arduo *día* de lucha. [9]

𠂉 日 复

464

腹

abdomen

Si alguna vez se te ocurre la idea de bombero de *replegar* algún animal, en la mayoría de los casos la *parte del cuerpo* por la que se partirá será el **abdomen** (porque no pretenderás *replegar* a un animal y que éste salga ileso, ¿verdad?). [13]

月　腹

465

複

duplicar

En su sentido original y etimológicamente transparente, **duplicar** algo significa *replegarlo* haciendo un pliegue, por ejemplo, el pliegue de una *capa*. [14]

衤　複

466



carencia

Tras este carácter tenemos escondido el pictograma de alguien bostezando. El primer trazo nos muestra la cabeza inclinada hacia atrás; el segundo, el brazo doblado a la altura del codo porque la mano se dirige a la boca para taparla; y los dos últimos, las piernas. Y puesto que el hecho de bostezar indica una **carencia** de algo (psicológicamente, de interés; fisiológicamente, de sueño), la conexión es sencilla de ver. [4]



* Como componente, puede tener tanto el sentido de *bostezo* como el de *carencia*.

467



soplar

El hecho de **soplar** no es más que un esfuerzo deliberado por hacer que en la *boca* haya *carencia* de aire. [7]

口　吹

468



cocinar

Imagina qué es lo que ocurre cuando no estás lo suficientemente atento al **cocinar**: en este kanji vemos a un cocinero despistado que *bosteza* y, tras él, un gran *fuego*, producido porque el cocinero se había dormido mientras **cocinaba** los garbanzos. [8]

火 炊

469



canción

Y en este caso tenemos a un dúo de *tiburones* artistas cantando una **canción**. Pero la audiencia está *bostezando*, ¿por qué será? Dejaremos que lo decidas tú. [14]

哥 歌

470



blando

Si los asientos de nuestro *automóvil* son demasiado **blandos**, nos encontraremos *bostezando* y, antes de que podamos darnos cuenta, habremos ido a parar a la cuneta. [11]

車 軟

471



siguiente

Esta palabra clave connota el «**siguiente** en una fila» de una sucesión de gente o de cosas. Imagina que hay escasez de *hielo* en el día más caluroso del verano, y que te encuentras en la fila, *bostezando* y esperando pacientemente a que el distribuidor de *hielo* diga «¡el **siguiente**!» [6]

冫 次

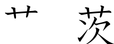
* Como componente, este carácter puede retener el sentido de su palabra clave, *siguiente*, u obtener el significado de *segundo*.

472



zarza

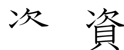
Tenemos en el jardín un **zarzal** enorme que rompe la belleza que el jardín podría tener. Pero lo que no sabemos es que ésta es sólo una de las dos fases de esta planta. La *segunda* fase convierte a las **zarzas** en preciosas *flores*. No confundas este carácter con el de *espina* (CUADRO 417). [9]



473 

bienes

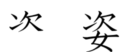
La palabra clave indica los **bienes** que poseemos, tanto de cosas como de inversiones económicas. Primero usarás los primeros *caparazones* (dinero) que ganes para pagar tus deudas. A partir de ese momento, los *siguientes caparazones* que acumules se convertirán en tus **bienes**. [13]



474 

figura

Este kanji nos muestra la **figura** de una *mujer* y nos la presenta como si fuera un «*segundo* yo». [9]



475 

consultar

Al oír las *palabras* de una *segunda boca*, lo que hacemos es **consultar** algo con alguien. [16]

言 諮 諮

Lección 19

Terminaremos esta Segunda parte presentando la mayoría de componentes restantes que pueden formarse a partir de elementos que tengamos ya a nuestra disposición, y aprendiendo los kanji basados en dichos componentes. Cuando hayas terminado esta lección, repasa todos los cuadros desde la Lección 13 y garabatea notas en todos los puntos que consideres necesarios. De este modo, aunque no hayas anotado nada en tus tarjetas de repaso, tendrás algún tipo de registro de las imágenes que hayas utilizado.

*
音

mordaza

El elemento de **mordaza** nos muestra un *jarrón* colocado sobre una *boca*, quizás con una tira elástica que rodea la cabeza para mantenerlo en su sitio. [8]

立 音

476
賠

compensación

Imagina que alguien utiliza un *caparazón* que hace las veces de *mordaza* para acallar las quejas de la viuda de un marinero que clama por una **compensación** por su marido perdido en el mar. [15]

貝 賠

477
培

cultivar

Los agricultores japoneses utilizan enormes extensiones de plástico, como si estuvieran *amordazando* el *suelo,* para que las verduras que **cultivan** estén protegidas de la escarcha y del granizo. [11]

扌 培

478
剖

dividir

Para cumplir la expresión «**divide** y vencerás» necesitarás un *sable* y una *mordaza*. [10]

咅 剖

479
音

sonido

El kanji de **sonido** muestra algo *en pie* sobre una *lengua que se agita dentro de la boca*. De hecho, los **sonidos** que proferimos son nada más y nada menos que modulaciones del aire que hacemos vibrar con las cuerdas vocales y que regulamos mediante el movimiento de la lengua y de la boca. [9]

亠 音

* El componente que se deriva de este kanji también significa simplemente *sonido*.

480
暗

oscuridad

Cuando «la **oscuridad** cubría la tierra», al principio de los tiempos, no había ni *sol* ni *sonido*. [13]

日 暗

481
韻

rima

El poeta que se dedica a hacer poesía limitada a los versos con **rima** debe abandonar a veces la claridad de lo que quiere transmitir a cambio de hacer que la **rima** de las palabras funcione. En este kanji, el poeta se convierte en una especie de «*empleado* del *sonido*». [19]

音 韻

*
戠

barullo

Este componente no nos será especialmente útil por su frecuencia sino porque simplificará la memorización de kanji que, de otro modo, serían muy complicados. El componente nos muestra el *sonido* de una *fiesta*, es decir, un **barullo**. [12]

音 戠

482
識

perspicaz

Una persona **perspicaz** puede diferenciar perfectamente lo que es un mero *barullo* de unas *palabras* sabias. [19]

言 識

*

竟

espejo

Este componente obtiene su significado del kanji del cuadro siguiente. Nos muestra un par de *piernas* y una *lengua que se agita dentro de la boca*, que se encuentran *en pie* ante un **espejo**, quizás preguntándole quién es la más bella del mundo. [11]

立 音 竟

483

鏡

espejo

En un momento de la historia, antes de la invención de los **espejos** de cristal, se utilizaban láminas de *metal* con ese propósito. En este carácter se evocan esos tiempos cuando los *espejos* eran *metálicos*. [19]

金 鏡

484

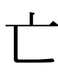


límite

Imagina los **límites** de un *terreno* marcados con gigantescos *espejos*, invento que permitiría al amo de las tierras poder vigilar permanentemente para que los intrusos no cruzaran esos **límites**. [14]

土 境

485



difunto

Una *chistera* colgada de un *gancho* en la pared del salón, precisamente en el sitio en el que la dejó el **difunto** el mismo día en que murió, nos recuerda a esta persona y a su kanji. [3]

亠 亡

* Aparte de *difunto*, también hay que darle el sentido de *fallecer* a este carácter.

486 盲

ciego

Si los *ojos* de alguien *fallecen* antes de la muerte real de esa persona, eso significa que ese alguien se quedará ciego para el resto de su vida. [8]

亡 盲

487 妄

ilusión

Esa «*mujer* ideal» que muchos hombres desearían para sí no es más que una **ilusión**. Así que lo mejor que pueden hacer esos hombres es dejar que ese pensamiento *fallezca* en sus mentes. [6]

亡 妄

488 荒

arrasado

Las *flores* que *fallecen* a causa del fluir de un *arroyo* son un símbolo de un área que ha sido completamente **arrasada**. [9]

艹 芒 荒

489 望

ambición

El cuento de la **ambición** nos cuenta la historia de un *rey* que camina bajo una *luna* a punto de *fallecer* (o de desvanecerse) soñando grandes hazañas futuras para su reino. (La palabra «**ambición**» proviene de la misma raíz que la palabra «ambular», que significa literalmente «andar sin rumbo»). [11]

亡 朗 望

490 方

dirección

Para decidir al azar nuestro próximo destino, podemos dejar girar una *daga* en lo alto de una *chistera* para ver a qué **dirección** apunta cuando se detenga y luego dirigirnos

hacia allí. Mucho ojo al escribir este carácter. [4]

亠 方 方

* Como componente, este carácter tendrá el sentido de *brújula*, el instrumento que se usa para determinar la **dirección**.

491 **妨** obstaculizar

Imagina una de esas *mujeres* que los griegos antiguos llamaban «sirenas» **obstaculizando** las funciones de una *brújula*, dándole un toque a la aguja con el dedo, metiéndole piedrecitas en la esfera y, en definitiva, molestando todo lo que pueda para que la pobre *brújula* no pueda marcar la dirección como es debido. [7]

女 妨

492 **坊** chiquillo

El carácter de **chiquillo** nos muestra a un pequeño explorador limpiando la *tierra* que se ha metido en su *brújula* —cuánta más *tierra* puedas imaginar, mejor—. [7]

土 坊

493 **芳** perfumado

Aquí tenemos una peculiar *brújula* que se utiliza para escoger las *flores* más apropiadas con el fin de destilar un buen **perfume**. [7]

艹 芳

494 **肪** obeso

Cuando uno come demasiado, llega un punto en el que es necesario usar una *brújula* para orientarse entre toda esa **obesa** masa que se acumula sobre la *carne* del vientre. Compara este cuento con los del kanji *redondo* (CUADRO

44) y *grasa* (cuadro 456), que son similares en sentido pero distintos en imaginería. [8]

月 肪

495

訪

visitar

Cuando hacemos una **visita** de cortesía a un dignatario, tenemos que medir nuestras *palabras* con mucho cuidado. Y para ello es necesario una *brújula*. [11]

言 訪

496

放

liberar

El *capataz* **libera** a un esclavo rebelde, y la única ayuda que le ofrece es un rápido vistazo a la *brújula* y una patada en el trasero. [8]

方 放

497



violento

Un *capataz* cósmico dirige con rabia las olas del mar, haciendo que se encabriten y que choquen **violentamente** contra la orilla. En la espuma *blanca* que cubre el *agua* podemos ver flotando una *brújula* rota, seguramente lo único que queda de un naufragio provocado por tan **violenta** tormenta. [16]

氵 泊 ⿰氵⿱白方 激

*



diablo

Los dos *cuernos* en la cabeza del *adolescente* serían suficientes para sugerir a muchos padres con hijos adolescentes una buena imagen del **diablo**. [7]



498

脱

desnudarse

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

説

rumor

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que un **rumor** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500



afilado

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 鋭

501



anteriormente

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丷 曲 曽

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

502

增

aumento

Este kanji nos muestra un **aumento** de *tierra*, que se multiplica tan rápidamente que entierra todo lo que encuentra a su paso. [14]

扌 增

503

贈

regalo

El **regalo** que se nos ofrece aquí es, ni más ni menos, *dinero* que *aumenta* cada vez que pasa de unas manos a otras. [18]

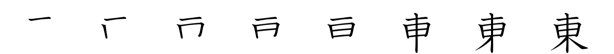
貝 贈

504



este

Al ser un idioma «occidental», en español identificamos al **este** con el *sol* naciente. En términos más imaginativos, aquí podemos ver el *sol* atravesando un *árbol* mientras se eleva por el **este**. [8]



* Tanto la dirección, *este*, como la parte del mundo llamada «el *Oriente*» serán los significados de este componente.

505



caballete

Este kanji se refiere al **caballete** de una casa, en su sentido arquitectónico: la parte más elevada del tejado que lo divide en dos vertientes. Si el **caballete** del tejado de nuestra casa es de *madera*, tendremos que darle una capa de pintura especial a la parte que da al *este* porque los rayos del sol naciente pueden dañarlo en menos que canta un gallo. [12]

木 棟

506

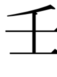


helado

El auténtico secreto para romper el *hielo* con el *Oriente* es poder discernir qué es lo que hay tras esas misteriosas «sonrisas **heladas**». [10]

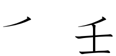


*



porteador

Dejaremos que la *gota* alargada de la parte superior de este kanji represente la carga que el *samurai* está transportando, ya que hoy hace de **porteador** del equipaje de su maestro. [4]



507



embarazada

Una *mujer* **embarazada** se asemeja un tanto a un *porteador*, ya que transporta a su nuevo compañero adonde ella vaya. [7]

女 妊

508



tribunal

Los que gobiernan los **tribunales**, es decir, los *porteadores* de la justicia y del orden, suelen *estirar* la ley a su antojo para que se ajuste a sus propósitos. Repasa el kanji *prolongar* del CUADRO 392 y asegúrate de no confundirlo con éste. [7]

壬 廷

TERCERA PARTE

Componentes

Acabamos de llegar al inicio del tercer gran paso en nuestro estudio de los kanji: la invención de argumentos a partir de componentes. A partir de este momento, seguiremos ocupándonos de la ordenación de los caracteres restantes según sus componentes, pero tú, el lector, tendrás la responsabilidad de hacer la mayor parte de la tarea. Al igual que antes, los kanji particularmente difíciles contarán además con pistas, argumentos o incluso con cuentos completos.

A estas alturas ya debes de tener una idea más o menos clara acerca del modo como se puede montar un cuento de kanji a partir de detalles, para crear así un ambiente mucho más intenso en el que puedan interactuar mejor los componentes. Quizás la parte más difícil es la de experimentar con varios argumentos e irlos descartando hasta haber concretado el más sencillo de ellos, quedando sólo la tarea de embellecerlo y de darle matiz.

Quizás te ayude en tu tarea el hecho de estudiar algunos cuentos anteriores que te impresionaron particularmente, para descubrir precisamente por qué te impactaron, y entonces intentar imitar su vitalidad en los cuentos que inventarás a partir de ahora. Del mismo modo, también será positivo, instructivamente hablando, revisar los caracteres cuyos cuentos hayas encontrado difíciles de recordar o que hayas confundido con los cuentos de otros caracteres. A medida que te vayas adentrando en esta última sección, incluso puede darse el caso de que desees volver atrás y rehacer algunos de esos cuentos a tu gusto. Pero si lo haces, ten en cuenta que generalmente es mejor revisar un cuento y modificarlo mínimamente, que cambiarlo del todo una vez ya lo has memorizado.

Lección 20

Para empezar nuestra nueva tarea con los componentes propiamente dichos, vamos a escoger seis kanji de dificultad variada formados por componentes que ya hemos aprendido y que hemos reservado deliberadamente para esta primera incursión en el campo del aprendizaje independiente.

509 染

teñir

Agua . . . béisbol . . . árbol. A partir de estos elementos deberás inventar un argumento para la palabra clave, **teñir**. En este caso, así como en cualquier kanji, es posible utilizar cualquiera de los significados alternativos de los componentes, teniendo en cuenta que a veces hay formas específicas de esos componentes que tienen un significado concreto SIEMPRE en esa forma. [9]

氵 氿 染

510



quemar



Hogar . . . tal como es. Intenta evitar que la propia lectura de los componentes haga todo el trabajo en tu lugar. Si no creas una sola imagen enérgica de algo **quemándose** y la relacionas también enérgicamente con los sentidos de los componentes, puedes estar seguro de que vas a olvidar pronto este carácter. [16]

火 燃

511

V.I.P.



El *V.I.P.* que se nos indica aquí es un personaje importante haciéndonos una visita. Los elementos son: *casa . . . techo . . . poco . . . caparazón.* [15]

宀 ⻌ 賓

512

fin de año



Detenerse . . . desfile . . . pequeño. ¡Y que no se te olvide ese punto final! [13]

止 产 歳

513



prefectura

Encima, tenemos un *ojo* y un *anzuelo*; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

亘 県

514



castaña de Indias

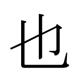
Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 朾 栃

Lección 21

Si has tenido dificultades al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorizarlo más adelante.

*



escorpión

Este componente es el pictograma de un **escorpión**, cuyos dos primeros trazos representan la cabeza y las pinzas, y el último representa la cola, en la que reconocerás sin duda el *anzuelo*. [3]

乛 𠃌 也

515





terreno

Tierra y un *escorpión* (un animal «terrestre»). Es evidente que éste es el carácter del cual deriva el componente del mismo significado. [6]

扌 地

516





estanque

Agua . . . escorpión. En este caso lo más fácil sería inventar una «imagen pobre», imaginando, por ejemplo, un *escorpión* cerca del *agua*. Pero si te imaginas al *escorpión* segregando su veneno *gota a gota* hasta que se forme un **estanque** lleno de veneno, te será más sencillo fijar sólidamente la imagen. [6]

氵 池

517



insecto

Tienes luz verde para trabajar a tu gusto con este pictograma. [6]

口 中 虫 虫

* Como componente, este *insecto* se referirá a la familia de los *insectos* en general, de modo que podamos matizar el sentido del componente en cada kanji que lo contenga.

518	蛍	**luciérnaga**
		Edificio escolar . . . insecto. [11]
		⺍ 蛍
519	蛇	**serpiente**
		Insecto . . . casa . . . cuchara. [11]
		虫 虫宀 蛇
520	虹	**arco iris**
		Insecto . . . técnica. [9]
		虫 虹
521	蝶	**mariposa**
		Insecto . . . generación . . . árbol. [15]
		虫 虫世 蝶
522	独	**solitario**
		Relaciona la palabra clave con «un soltero». Los elementos: una *jauría de perros salvajes . . . insecto.* [9]
		犭 独
523	蚕	**gusano de seda**
		Cielo . . . insecto. Intenta hacer un esfuerzo por recordar la posición de ambos elementos en tu cuento. [10]
		天 蚕

524 **viento**

風

Viento . . . gotas de . . . insecto. Pista: relaciona estos dos últimos elementos con la idea de un enjambre de *jejenes*, esas minúsculas *gotas de insecto* tan molestas. [9]

几 凡 風

525 **el yo**

己

Este kanji contiene el sentido abstracto de «**el yo**», la profunda estructura interna de los seres humanos que en la mitología se ha interpretado a menudo como una *serpiente* —que, de hecho, es lo que representa pictográficamente este kanji—. Asegúrate de distinguirlo claramente de palabras clave similares como *uno mismo* (CUADRO 36) y *yo* (CUADRO 17). [3]

コ 己

* Como componente, este kanji se puede utilizar con el sentido de *serpiente* —animal al que representa pictográficamente— o con cualquiera de los sentidos simbólicos concretos que la *serpiente* posee en la mitología o en las fábulas populares. [3]

526 **ocurrir**

起

Correr . . . serpiente. [10]

走 起

527 **reina**

妃

Mujer . . . serpiente. [6]

女 妃

528

改

reforma

Si pluralizamos la *serpiente* y nos centramos en un único *capataz*, podremos evocar la imagen del **reformador** más famoso de Irlanda, su patrón San Patricio. La leyenda dice que San Patricio logró librar a su país de una espantosa plaga de serpientes. [7]

己 改

529

記

escriba

Palabras . . . serpiente. [10]

言 記

530

包

envolver

Empaquetar . . . serpiente. [5]

勹 包

* El sentido del componente *envolver* debería utilizarse siempre con la imagen de la *serpiente* bien presente para evitar confusiones con términos similares. Podemos decir que la imagen de «*envolver*» implica «una serpiente enrollada sobre algo».

531

胞

placenta

Parte del cuerpo . . . envolver. [9]

月 胞

532

砲

cañón

Piedras . . . envolver. [10]

石 砲

533 **burbuja**

泡

Agua . . . envolver. [8]

氵 泡

534 **tortuga de tierra**

亀

No la confundas con la *tortuga* del CUADRO 235, ya que aquélla era una *tortuga* de agua. Ésta es una **tortuga de tierra**, y puedes intentar diferenciar ambos animales a tu antojo. Diremos que el elemento «*empaquetado*» de la parte superior se refiere a la cabeza, y que los dos *soles*, cortados por una larga cola, representan el caparazón. [11]



* Como componente, este kanji se abrevia a la mitad inferior, 电, y su significado cambia a *anguila*. (Si te sirve de ayuda, diremos que puedes asociar el significado de la forma completa de este kanji con el significado del componente abreviado).

535 **electricidad**



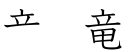
Lluvia/tiempo meteorológico . . . anguila. [13]



536 **dragón**



Jarrón . . . anguila. Para no confundir este kanji con el *signo del dragón* del zodiaco chino, que veremos más adelante (CUADRO 2008) y que utilizaremos como componente, puedes relacionarlo con un **dragón** de papel de los que se usan en los pasacalles chinos en tiempo de fiesta. [10]



537

滝

catarata

Agua . . . jarrón . . . anguila. Como hemos especificado en el cuadro anterior, no deberíamos usar como componente el carácter de *dragón* que hemos estudiado. [13]

氵 浐 滝

✶



cerdo

Diremos que este componente representa a un *cerdo* bien gordo. Es más sencillo memorizar su forma como un pictograma extremadamente estilizado que intentar descomponerlo en elementos pequeños. Practica estos siete trazos unas cuantas veces antes de seguir con los ejemplos de su uso presentados en los cuadros siguientes. [7]

一 ㇇ 丂 丂  豕

538

豚

puerco

Carne . . . cerdo. [11]

月 豚

539



cumplir

Cerdos . . . camino. [10]

豖 逐

540



consumar

Recordando el sentido matrimonial de la palabra clave, los *cuernos* sobre la *cerda* sugieren la imagen de un jabalí salvaje trabajando en el trasfondo. Añade el elemento de *camino*. Ahora inventa un cuento cuyo significado sea **consumar.** [12]

丷 㒸 遂

541 家

casa

Éste es el carácter entero del componente que hemos aprendido anteriormente. Para echarte una mano, diremos que este kanji evoca los tiempos en los que los animales «domésticos», como la misma palabra indica, vivían dentro de la **casa**. De ahí: *casa . . . cerdo*. [10]

宀 家

542 嫁

novia

El kanji de este cuadro delata el funcionamiento de las bodas tradicionales japonesas: la **novia** abandona su *casa* natal, yendo la *mujer* a la *casa* de la familia de su futuro marido. [13]

女 嫁

543 豪

abrumador

Alto . . . corona . . . cerdo. [14]

亠 亭 豪

* 𠂢

cochinillo

Esta abreviatura del componente de *cerdo* significa, naturalmente, **cochinillo**. [5]

一 丆 丂 丂 𠂢

* 昜

hucha cerdito

Vale la pena invertir el instante que nos costará memorizar este carácter tan útil. Recuerda que todos los *días* debes meter monedas en el pequeño *cochinillo* que tienes en tu

escritorio, llamado **hucha cerdito**. [9]

⺕ 昜

544 **intestinos**

腸

Carne . . . hucha cerdito. [13]

月 腸

545 **lugar**

場

Tierra . . . hucha cerdito. [12]

土 場

546 **agua caliente**

湯

Agua . . . hucha cerdito. [12]

氵 湯

547 **oveja**

羊

Este pictograma nos muestra los *cuernos* del animal en la parte superior, unidos a la cabeza (3er trazo), las patas delanteras y traseras (trazos 4º y 5º) y el cuerpo (último trazo). [6]

丷 兰 羊

* Podemos añadir las connotaciones especificadas en el cuadro siguiente al significado del componente *oveja*. Al igual que vimos en el caso de *vaca*, la «cola» se corta cuando colocamos este componente encima de otro elemento: ⺷.

548 美

belleza

Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de **belleza** a una *gran oveja*. [9]

⺷ 美

549 洋

océano

Agua . . . oveja. Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de *mar* (CUADRO 461). [9]

氵 洋

550 詳

detallado

Palabra/hablar . . . oveja. [13]

言 詳

551 鮮

fresco

Pescado . . . oveja. [17]

魚 鮮

552 達

hábil

Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el *camino* podemos ver *tierra* ENCIMA de una *oveja*. Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]

土 幸 達

553 羨

envidia

Oveja . . . agua . . . bostezo. Aunque a priori parezca un carácter simple, deberías prestar suficiente atención al memorizarlo porque los dos últimos elementos se parecen sobremanera al carácter de *siguiente*, que aprendimos en el CUADRO 471. Fíjate también en que el elemento *agua* está BAJO la *oveja* y no a su izquierda. [13]

⺷ 𦍌氵 羨

* 𦍌

lana

Este componente, que es bastante raro, se ha creado al estirar la cola de la *oveja* a un lado para crear una semi envoltura. El significado **lana** deriva del hecho de que el pastor está sujetando a la *oveja* por la cola para poder esquilar su **lana**. [7]

⺷ 𦍌

554 差

distinción

Lana . . . técnica. [10]

𦍌 差

555 着

vestirse

Lana . . . ojos. [12]

𦍌 着

* 隹

avestruz

Nos será más fácil recordar este componente si lo asociamos a la idea de un viejo **avestruz**, con su cresta y su barba. La escritura de este carácter es bastante peculiar, por lo que deberías prestar suficiente atención al orden de trazos. Diremos que los cuatro primeros trazos simbolizan la

cabeza, el cuello y la barba del **avestruz.** El resto puede ser una representación pictográfica de su plumaje. [8]

丿 亻 亻' 亻' 亻 亻

亻 隹

556

sólo

唯

Boca . . . avestruz. [11]

口 唯

557

chamuscar

焦

Avestruz . . . fuego del horno. [12]

隹 焦

558

arrecife

礁

Roca . . . chamuscar. [17]

石 礁

559

reunir

集

Avestruces . . . encima de un *árbol.* [12]

隹 集

560

cuasi-

准

Hielo . . . avestruz. [10]

冫 准

561 **avanzar**

進

Avestruz . . . camino. [11]

隹 進

562 **varios**

雑

Béisbol . . . árbol . . . avestruz. [14]

九 杂 雑

563 **hembra**

雌

Este carácter de **hembra** va emparejado con el de *macho* (CUADRO 743). Los componentes: *huella . . . cuchara . . . avestruz.* [14]

止 此 雌

564 **semi-**

準

Relaciona este kanji con la **semi**final de cualquier competición deportiva. *Agua . . . avestruz . . . aguja.* [13]

氵 淮 準

565 **excitado**

奮

San Bernardo . . . avestruz . . . campo de arroz/cerebro. [16]

大 奞 奮

566 **arrebatar**

奪

Mientras los *bandidos* (CUADRO 357) se apropian clandestinamente de las propiedades de otra persona, el kanji de **arrebatar** se refiere a tomar algo por la fuerza. Los componentes: *San Bernardo . . . avestruz . . . pegamento.* [14]

大 奞 奪

567 **seguro**

確

A la izquierda podemos ver la *roca*, un elemento de lo más familiar. Pero atención a lo que tenemos a la derecha. Ante todo, habrá que prestar atención al inusual orden de trazos que hace que la «chimenea» de la *casa* haga también las veces de primer trazo del elemento *avestruz*. Así, podemos interpretar la parte derecha como un *corral* (en el que viven las *avestruces* cautivas). Solamente veremos esta figura en otra ocasión (CUADRO 1943), pero aunque solamente sea por estos dos caracteres vale la pena memorizar el componente. [15]

石 石冖 石宀 確

568 **mediodía**

午

Si lo estiras un poco, podrás ver en este carácter la cabeza de un caballo apuntando a la izquierda. De aquí deriva el significado primario de este kanji, que es el «signo del caballo» en el horóscopo chino, correspondiente a la hora del **mediodía**. Observa bien las diferencias entre este kanji-componente y el de *vaca* (CUADRO 245). [4]

丿 𠂉 𠂉一 午

* Como componente, este carácter tomará el sentido de *caballo*. Servirá cualquier imagen de un *caballo*, excepto la de una *caballeriza*, que veremos más adelante (CUADRO 1978) y que tendrá su propio componente.

569 **permitir**

許

Palabras . . . caballo. [11]

言 許

*
隺
Pegaso

Combinando el *caballo* (y doblando su último trazo un poco hacia la izquierda) con el *avestruz*, obtenemos el **caballo volador** o **Pegaso**. Asegúrate de no confundir este componente con el *corral* del CUADRO 567. [11]

乍 隺

570
歓
deleite

Una vez más somos incapaces de resistirnos a compartir nuestras propias asociaciones. Si has visto alguna vez la interpretación animada de música clásica de Disney «Fantasía», seguramente recordarás la escena de la «Sinfonía Pastoral» de Beethoven (la 6ª), y los *caballos voladores* que aparecían en ella. Las yeguas se bañan en el arroyo mientras los caballos machos se reúnen. Al anochecer, todos los *caballos voladores* empiezan a *bostezar* y se forman las parejas en un magnífico retrato de lo que es el **deleite**. [15]

隺 歓

571
権
autoridad

Árbol . . . Pegaso. [15]

木 権

572
観
panorama

Pegaso . . . ver. [18]

隺 観

573
羽
plumas

Derivado del pictograma de dos alas de pájaro, obtenemos las **plumas**. [6]

丁 ㇆ 习 羽

* También podemos añadir la imagen relacionada de *alas* como significado del componente. Una forma alternativa de este componente sería también: ⺕. Pronto veremos ejemplos de él en los CUADROS 576 y 577.

574 **aprender**

習

Plumas . . . pájaro blanco. [11]

羽 習

575 **subsecuente**

翌

Plumas . . . jarrón. Intenta contrastar claramente la connotación de esta palabra clave con la de *siguiente.* (CUADRO 471). [11]

羽 翌

576 **día de la semana**

曜

Día . . . plumas . . . avestruz. [18]

日 ⽇⺕⺕ 曜

577 **colada**

濯

Agua . . . plumas . . . avestruz. [17]

氵 氵⺕⺕ 濯

Lección 22

Éste es un buen momento para detenernos un instante y echar un vistazo a cómo se contraen o se distorsionan los componentes según su posición dentro de un kanji. Nos hemos venido refiriendo a ello de vez en cuando si surgía la ocasión, pero ahora que ya has obtenido mayor fluidez al escribir, podemos atacar más sistemáticamente este asunto.

1. A la izquierda, los componentes suelen sufrir una compresión por los lados y ganar altura. Por ejemplo, el *oro* 金 se escribe 釒 cuando hace las funciones del componente *metal*. O también, la forma del kanji de *árbol* 木 se comprime a 木 cuando pasa a la izquierda.

2. Los trazos largos terminados en gancho, que en condiciones normales tenderían a fluir hacia fuera grácilmente, se convierten en formas angulares cuando funcionan como un componente situado a la izquierda. Podemos ver un ejemplo de ello en el kanji de *rayo* 光, que se convierte en 光 cuando es componente del kanji de *radiante* 輝. De modo semejante, la *cuchara* escrita en su forma original en la parte derecha de *comparar* 比 se convierte en un carácter mucho más angular a la izquierda.

3. Algunos caracteres se ven presionados y ganan anchura cuando se encuentran aplastados por otros elementos situados encima de ellos. Este es el caso, por ejemplo, de *mujer*, que queda aplastada adquiriendo esta forma 女 cuando aparece en la parte inferior de *banquete* 宴.

4. El trazo largo vertical que corta una serie de líneas horizontales se suele cortar justo al llegar a la última línea horizontal. Hemos visto un ejemplo de ello al cambiar el carácter de *vaca* 牛 para que cupiera en *revelación* 告, el carácter de *oveja* 羊 para meterlo en *belleza* 美, y también al cambiar el *pincel* 聿 que aparecía en el kanji de *escribir* 書.

5. El trazo largo hacia abajo que vemos en *fuego* es un buen ejemplo de otro grupo de distorsiones. Al no tener espacio a la derecha por culpa de otro elemento, ese trazo se convierte en un trazo corto que se inclina hacia abajo: 火. Así, tenemos el *fuego* 火 y una *lámpara* 灯.

6. También hemos visto que las líneas horizontales pueden hacer la doble función de la parte inferior del componente situado arriba y de la parte superior del componente situado abajo. Un ejemplo claro lo tenemos cuando *en pie* 立 aparece como componente en *hacer un trato* 商.

7. Para finalizar, hay situaciones en las que un kanji cambia y obtiene una forma como componente considerablemente alterada. El *agua* 水, el *fuego* 火 y el *augurio* 兆 se convierten en 氵, 灬, y 丬 cuando forman parte de otros caracteres. Ya que las formas completas TAMBIÉN se usan como componente, hemos alterado el sentido o proporcionado distinciones de significado específicas para asegurar que el cuento, en cada caso, dicte precisamente el modo como se debe escribir el carácter.

A partir de este capítulo, prescindiremos de proporcionar el orden de trazos a menos que sea un carácter totalmente nuevo, que presente diferencias con las normas que hemos venido aprendiendo, o que pueda causar confusión. Habiendo dicho esto, sigamos adelante.

---

*

囗

encerrado

Este componente representa una valla o cercado que **encierra** algo. [3]

578

曰

dixit

Encerrado en . . . uno. La palabra clave se refiere a las frases famosas de gente célebre, y es el origen del sentido del componente *lengua que se agita dentro de la boca*, que aprendimos en el CUADRO 12. El tamaño de este relativamente raro kanji es lo que le distingue de *día*. [4]

579

困

apuro

Encerrado en . . . árboles. [7]

580 固

duro

Viejo . . . encerrado. Intenta que en el cuento que inventes no intervengan personas para evitar así confusiones cuando más adelante añadamos el elemento *persona* para formar un nuevo kanji (CUADRO 973). [8]

581 国

país

Joya . . . encerrada. [8]

582 団

grupo

Pegado a . . . encerrado en. [6]

583 因

causa

San Bernardo . . . encerrado. [6]

584 姻

matrimonio

Mujer . . . causa. Piensa en un **matrimonio** peculiar que conozcas, en el que por ejemplo el marido está muy gordo y la mujer muy flaca o al revés; así evitarás confusiones con otros caracteres relacionados con las bodas y casamientos, uno de los cuales hemos visto anteriormente (CUADRO 542). [9]

585 園

parque

Encerrado en . . . vasija con tapa . . . bufanda. [13]

586 回

veces

Esta palabra se refiere al número de repeticiones de una acción. Sus elementos son: *una boca . . . encerrada*. Pista: quizás te será más útil olvidar los componentes y pensar en un círculo girando dentro de otro. [6]

冂 冋 回

587 **podio**

壇

Tierra/terreno . . . chistera . . . veces . . . amanecer. En el caso de kanji tan difíciles como éste, normalmente es mejor jugar con las diversas imágenes relacionadas con sus componentes antes de decidirse finalmente por una concreta. Intenta simplificar lo máximo que puedas. [16]

* **cueva**

广

Este componente combina el *precipicio* (los dos últimos trazos) con el primer punto que utilizamos en el tejado de la *casa*. Los dos juntos forman una «casa en un precipicio» o **cueva**. Este elemento «encierra» a los componentes por debajo a la derecha. [3]

丶 亠 广

588 **tienda**

店

Cueva . . . adivinación. [8]

广 店

589 **garaje**

庫

Cueva . . . automóvil. [10]

590 **patio**

庭

Cueva . . . tribunal. [10]

591 **oficina gubernamental**

庁

Cueva . . . clavo. [5]

592 床	**cama** *Cueva . . . árbol.* [7]
593 麻	**cáñamo** *Cueva . . . arboleda.* Literalmente, se refiere al **cáñamo** del que proviene la marihuana. [11]
594 磨	**pulir** *Cáñamo . . . piedra.* [16] 麻 磨
595 心	**corazón** Este carácter, que no es más que una representación pictográfica del **corazón**, es uno de los componentes más utilizados de los que vamos a ver. [4] 丶 心 心 心 * Como componente, puede adoptar tres formas a las que nos conviene dar tres significados distintos. En su forma original, aparece DEBAJO o a la DERECHA de otro componente y su significado es el del *corazón*, el órgano físico que bombea la sangre. A la IZQUIERDA, se abrevia a tres trazos solamente, 忄, y significa un *estado mental* de suma emoción (orden de trazos: 丶 丷 忄). Finalmente, cuando se encuentra DEBAJO de todos los demás componentes, puede adoptar la forma 㣺. En este caso le daremos el significado de una *declaración de amor*.
596 忘	**olvidar** *Fallecer . . . corazón.* [7]

597 忍 **aguante**

Filo . . . corazón. La palabra **aguante** se refiere a «esperar pacientemente» durante mucho tiempo, **aguantando** el dolor. [7]

598 認 **reconocer**

Palabras . . . aguante. [14]

599 忌 **velatorio**

Serpiente . . . corazón. [7]

600 志 **intención**

Samurai . . . corazón. [7]

601 誌 **documento**

Palabras . . . intención. [14]

602 忠 **lealtad**

En el medio de . . . corazón. [8]

603 串 **pinchito**

Este pictograma de dos trozos de carne pinchados en un palo, la viva imagen de un **pinchito**, nos será de ayuda en el siguiente cuadro. [7]

口 吕 串

604 患 **afligido**

Pinchito . . . corazón. [11]

605 思 **pensar**

Cerebro . . . corazón. [9]

606 恩 **gracia**

Interpreta esta **gracia** en el sentido de un favor otorgado libremente, y no como unos modales exquisitos o un movimiento fluido, ni siquiera como algo gracioso. Los componentes son: *causa . . . corazón.* [10]

607 応 **adaptar**

El sentido de la palabra clave es el de algo apropiado que cumple una determinada función en caso necesario, algo que se **adapta** a esa situación concreta. Los elementos con los que formar el cuento son: *cueva . . . corazón.* [7]

608 意 **idea**

Sonido . . . corazón. [13]

609 想 **concepto**

Para distinguir este kanji del aparecido en el cuadro anterior, intenta jugar con la preposición «con» y con la raíz «con» de la palabra **concepto**. Los elementos son: *inter- . . . corazón.* [13]

610 息 **respiración**

Nariz . . . corazón. [10]

611 憩 **pausa**

Lengua . . . nariz . . . corazón. El sentido *respiración* del último cuadro no figura aquí porque podríamos caer en la trampa de poner solamente la *nariz* sobre el *corazón* y dejar

la *lengua* a un lado, cuando son los dos elementos, *lengua* y *nariz*, los que «aplastan» al *corazón*. [16]

612 恵

favor

Diez . . . campos (o: *aguja . . . cerebro*) *. . . corazón*. [10]

613 恐

terror

Técnica . . . mediocre . . . corazón. [10]

614 惑

engatusar

Los primeros tres elementos, *fiesta . . . boca . . . suelo*, ya aparecieron conjuntamente en el CUADRO 356. Debajo de ellos encontramos, una vez más, al *corazón*. [12]

615 感

emoción

Bocas . . . desfilando . . . corazón. [13]

616 

melancolía

Cabeza . . . corona . . . corazón . . . piernas andantes. Aquí hay dos aspectos que vale la pena comentar. Primeramente, vemos que el último trazo de *cabeza* hace las veces de trazo superior de la *corona*, lo que embellece estéticamente el carácter. Este fenómeno es tan raro que las excepciones se aprenden enseguida. En segundo lugar, deberías intentar formar una sola imagen a partir de los cuatro elementos. (La parafernalia religiosa puede ser un buen motivo de inspiración). [15]

617 寡

viuda

Casa . . . cabeza . . . daga. Y aquí tenemos otro ejemplo de una excepción muy extraña. Observa que el antepenúltimo trazo de la *cabeza* se estira más de lo normal, lo que hace

que los dos últimos trazos puedan abrir más espacio entre ellos, creando un sitio para que quepa la *daga*. [14]

宀 宵 宣 寘 寡

618 忙

ocupado

Estado mental . . . fallecer. [6]

619 悦

éxtasis

Estado mental . . . diablo. [10]

620 恒

constancia

Estado mental . . . atravesar. [9]

621 悼

lamento

Para distinguir este carácter de otros con connotaciones similares, solamente tendremos que pensar en el profeta Jeremías, cuya poesía otorgó *eminencia* al *estado mental* que llamamos **lamentaciones**. [11]

622 悟

iluminación

Existe una secta hindú que afirma que podemos alcanzar la **iluminación** cubriéndonos los ojos con los dedos índice, los oídos con los pulgares y la boca con los meñiques. Esto es un poco distinto de los *cinco agujeros* que utilizamos para representar el *yo* (CUADRO 17), pero la idea de alcanzar un *estado mental* especial cubriéndonos esos puntos nos podrá ayudar a memorizar este kanji. Intenta reproducir la posición descrita al aprender este carácter. [10]

623 怖

miedo

Estado mental . . . tela. Intenta darle una imagen especial para no confundirlo con el kanji del CUADRO 613. [8]

624 慌	**desconcierto** *Estado mental . . . arrasado.* [12]
625 悔	**arrepentimiento** *Estados mentales. . . todos los* (ver CUADRO 458). [9]
626 憎	**odio** *Estado mental . . . aumento.* [14]
627 慣	**costumbre** *Estado mental . . . traspasar.* [14]
628 愉	**placer** *Estado mental . . . carnicero* (ver CUADRO 289). [12]
629 惰	**pereza** *Estado mental . . . izquierda* (en el sentido de «siniestro») *. . . carne.* [12]
630 慎	**humildad** *Estado mental . . . cierto.* [13]
631 憾	**remordimiento** *Estado mental . . . emoción.* Pista: la etimología de «*remordimiento*» indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para «morder» nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

632 **recuerdo**



Estado mental . . . idea. [16]

---

633 **ansia**



Cementerio . . . declaración de amor. Observa detenidamente el orden de trazos del componente *declaración de amor.* [14]

莫 慕 慕 慕 慕

---

634 **anexo**



Agua . . . cielo . . . declaración de amor. [11]

---

635 **necesariamente**



Ante todo, fíjate en el orden de trazos de este carácter, que no es una evolución a partir de *corazón* aunque pueda parecerlo a primera vista y aunque de hecho lo interpretemos de este modo para facilitarnos las cosas. Si imaginamos que este kanji es un pictograma de la «división» del *corazón* por la mitad, entonces tenemos ante nuestros ojos una de esas afirmaciones **necesariamente** ciertas acerca de la anatomía humana: el hecho de que todos los *corazones* están divididos en dos mitades. [5]

丶 ソ 义 必 必

---

636 **rezumar**



Agua . . . el corazón «*necesariamente*» dividido. [8]

Lección 23

Al acabar esta maratoniana lección habremos dejado atrás más de una tercera parte del camino que recorreremos con este libro. En esta lección estudiaremos básicamente los elementos relacionados con *manos* y *brazos*. Como siempre, la única arma con la que cuentas para evitar confundir los componentes es la formación de imágenes claras y distintas desde la primerísima vez que te topes con uno nuevo.

Si consigues salir airoso de este capítulo, habrá terminado la auténtica «travesía del desierto», y no habrá nada que te impida llegar sin problemas hasta el final del camino.

637 手 **mano**

Los cuentes como los cuentes, hay o bien demasiados dedos o bien demasiado pocos como para poder relacionar este kanji con el pictograma de una **mano**. Pero es lo que es, así que deberás hacerlo de todos modos. [4]

丿 二 三 手

* Al usar este kanji como componente, intenta pensar en una sola *mano* independiente, desde la punta de los dedos hasta la muñeca, y nada más.

638 看 **vigilar**

Mano . . . ojos. [9]

龵 看

639 摩 **rozar**

Cáñamo . . . mano. [15]

640 我 **ego**

Mano . . . fiesta. Observa que el segundo trazo de *mano* se alarga para hacer también la función del primer trazo de la

flecha adornada que usamos con el sentido de *fiesta*. Compara este kanji con los de los CUADROS 17, 36 y 525. [7]

ノ 二 千 手 我 我 我

641 義 **virtud**

Oveja . . . ego. [13]

642 議 **deliberación**

Palabras . . . virtud. [20]

643 犠 **sacrificio**

Vaca . . . virtud. NO utilices la imagen del sacrificio de un animal para este carácter, puesto que esa palabra clave tiene su propio kanji, que aparecerá más adelante. [17]

* 扌 **dedos**

Usaremos esta forma alternativa del componente *mano* para representar uno o varios *dedos*. Siempre aparece a la izquierda de otros componentes. [3]

一 才 扌

644 抹 **frotar**

Dedos . . . extremo. [8]

645 抱 **abrazo**

Dedos . . . envolver. [8]

646 搭 **embarcar**

La palabra clave se refiere al hecho de *embarcar* en un barco o avión para iniciar un viaje. Los elementos son: *dedo . . .*

flor . . . encajar (ver cuadro 254). [12]

647 **extracto**

抄 *Dedos . . . poco.* [7]

648 **confrontación**

抗 *Dedos . . . tornado.* [7]

649 **crítica**

批 *Dedo . . . comparar.* [7]

650 **invitar**

招 *Dedo . . . seducir.* [8]

651 **despejar (el terreno)**

拓 *Dedos . . . piedras.* [8]

652 **aplaudir**

拍 *Dedos . . . blanco.* [8]

653 **golpear**

打 *Dedo . . . clavo.* [5]

654 **arrestar**

拘 *Dedos . . . frase.* [8]

655 **descartar**

捨 *Dedos . . . casa de campo.* [11]

656 拐	*Dedo . . . boca . . . daga.* [8]	secuestrar
657 摘	*Dedo . . . antigualla.* [14]	pellizcar
658 挑	*Dedos . . . augurio.* [9]	desafío
659 指	*Dedo . . . delicioso.* [9]	dedo
660 持	*Dedos . . . templo budista.* [9]	sostener
661 括	*Dedo . . . lengua.* [9]	sujetar
662 揮	*Dedo . . . tanque.* [12]	blandir
663 推	*Dedos . . . avestruz.* [11]	conjetura
664 揚	*Dedos . . . hucha cerdito.* [12]	enarbolar

665 提		propuesta *Dedos . . . debidamente.* [12]
666 損		daño *Dedo . . . empleado.* [13]
667 拾		recoger *Dedos . . . encajar.* Compáralo con el CUADRO 646. [9]
668 担		llevar sobre los hombros *Dedos . . . amanecer.* Esta palabra clave se refiere a **llevar sobre los hombros** una pena de cualquier tipo. [8]
669 拠		apoyo *Dedos . . . deshacerse de.* [8]
670 描		bosquejar *Dedos . . . plantón.* [11]
671 操		pilotar *Dedos . . . mercancías . . . árbol.* [16]
672 接		tocar *Dedos . . . jarrón . . . mujer.* [11]
673 掲		subir *Dedos . . . siesta.* La palabra clave se refiere a la acción de transportar una cosa desde abajo hasta arriba. [11]

674 **colgar**

掛

Dedos . . . hiedra . . . varita mágica. [11]

* **dos manos**

开

Diremos que este componente representa una unión estilizada de *dos manos*, y por consiguiente su significado guardará relación con el hecho de utilizar ambas manos a la vez. Ten en cuenta que, cuando este elemento aparezca bajo otro componente, se omitirá la línea superior, tanto si hay una línea horizontal que la reemplace como si no la hay. [4]

一 二 于 开

675 **bruñir**

研

Piedra . . . dos manos. [9]

676 **mandamiento**

戒

Dos manos . . . fiesta. [7]

一 开 戒

677 **artilugio**

械

Árbol . . . mandamiento. [11]

678 **nariz**

鼻

Vamos a compartir una imagen un tanto grotesca para ayudarte con este kanji. Imagina que alzas las *dos manos* para meterlas en la *nariz* de alguien. Una vez dentro, agarras bien fuerte el *cerebro* y lo sacas afuera. Al final, te quedaría una imagen parecida a este carácter, el kanji completo de **nariz**. [14]

679

castigar



Dos manos . . . sable. [6]

680

molde



Castigar . . . tierra. En casos como éste, quizás sea más fácil descomponer el carácter en sus elementos más básicos, como: *dos manos . . . sable . . . tierra.* [9]

681

genio

才

Cada cual tiene su propia habilidad especial —su propio «**genio**»— para hacer ciertas cosas fácilmente. Incluso tenemos la frase «basta con un dedo para hacer…», que ilustra esta afirmación. Este kanji es un pictograma de ese único dedo. Observa que lo que le distingue del elemento *dedos* es solamente ese último trazo, que atraviesa completamente al trazo vertical en este caso. [3]



* Le daremos al *genio* una imagen más concreta, como la de un mago, para cuando este carácter funcione como componente. El *genio* suele aparecer a la derecha o debajo de otros componentes, en cuyo caso mantiene la forma original. Cuando se encuentre a la izquierda, la forma cambiará a 才, y le daremos el sentido de *genio de la lámpara*.

682

propiedad



Caparazón . . . genio. [10]

683

material



Árbol . . . genio. Este carácter se refiere a los **materiales** que se utilizan para fabricar algo, como por ejemplo, *madera* para la construcción de una casa. [7]

684 **suponer**

存

Genio de la lámpara . . . niño. [6]

一 ナ 才 存

685 **existir**

在

Genio de la lámpara . . . tierra. [6]

686 **a partir de**

乃

Este pictograma de un puño es otro de los «componentes de la mano». Estudia bien cómo se escribe. Piensa que estás dibujando un *puño* (el significado del componente) **a partir de** este carácter, con el fin de obtener una connotación para la palabra clave. [2]

ノ 乃

* El significado del componente es el del pictograma: un *puño*.

687 **portátil**

携

Dedos . . . avestruz . . . puño. [13]

688 **alcanzar**

及

Al añadir un nuevo trazo, el carácter de *puño* se transforma en el kanji de **alcanzar**, al igual que muchas cosas pueden transformarse en otras cosas radicalmente distintas con un mínimo toque. [3]

ノ 乃 及

* Como componente, este carácter tendrá el sentido de *manos extendidas*. Ve con cuidado para no confundir este elemento con el de *mendigar* (CUADRO 462).

689 吸

chupar

Boca . . . manos extendidas. Pista: utiliza la imagen de un niño siendo amamantado. [6]

690 扱

manejar

Dedo . . . manos extendidas. [6]

* 乂

brazo

Este pictograma de un brazo colgando del tronco de una persona nos proporcionará el elemento de **brazo**, o de *bajo el brazo* (referido, por supuesto, al elemento que se encuentre debajo de éste). A continuación podremos estudiar ejemplos de ambos usos. Al contrario que la mayoría de los componentes, el kanji con el mismo significado (CUADRO 1418) no tiene absolutamente nada que ver con éste. [2]

丿 乂

691 丈

metraje

El **metraje** al que se refiere este carácter se extiende desde el extremo de una mano al extremo de la otra, con los brazos extendidos. Para distinguirlo de *grande* (CUADRO 107), observa bien que el último trazo atraviesa al trazo vertical. [3]

一 ナ 丈

692 史

historia

Boca . . . bajo el brazo. [5]

口 史 史

693 **funcionario**

吏 *Una . . . boca . . . bajo el brazo.* [6]

694 **renovar**

更 *Techo . . . sol . . . bajo el brazo.* [7]

更

695 **rígido**

硬 *Piedras . . . renovar.* [12]

696 **o bien**

又 Al igual que las abreviaturas del alfabeto romano que indican «y» (+, &, etc.), este kanji de dos trazos se aplica con un sentido distributivo parecido al de **o bien**. [2]

フ 又

* Como componente, le daremos el significado de *entrepierna*. O esa región en general.

697 **par**

双 Al duplicar la *entrepierna* obtenemos un **par** de ellas. [4]

698 **morera**

桑 *Entrepiernas, entrepiernas* por todas partes . . . *árbol.* La **morera** es el árbol de cuyas hojas se alimentan los gusanos de seda. [10]

699 隻

bajeles

La palabra clave indica el término genérico japonés utilizado para contar barcos. Los elementos son: *avestruz . . . entrepierna.* [10]

700 護

custodiar

Palabras . . . flores . . . bajeles. [20]

701 獲

obtener

Una *jauría de perros salvajes . . . flores . . . bajeles.* No confundas este kanji con el carácter de *arrestar* (CUADRO 654). [16]

702 奴

tipejo

Mujer . . . entrepierna. [5]

703 怒

ira

Tipejo . . . corazón. [9]

704 友

amigo

A tu lado . . . entrepierna. [4]

一 ナ 方 友

705 抜

zafarse

Dedos . . . amigo. [7]

* 殳

misil

Usaremos las connotaciones modernas de esta palabra, puesto que son más sugerentes, pero este componente se refiere simplemente a lanzar algo, como un proyectil, a

guisa de arma. Los elementos son: *viento . . . entrepierna.* [4]

几 殳

706 **lanzar**

投 *Dedos . . . misil.* [7]

707 **ahogarse**

没 *Agua . . . misil.* [7]

708 **establecimiento**

設 *Palabras . . . misil.* [11]

709 **azotar**

撃 *Automóvil . . . misil . . . mano.* [15]

車 毄 撃

710 **cáscara**

殻 *Samurai . . . superfluo . . . misil.* [11]

士 声 殻

711 **rama**

支 *Aguja . . . entrepierna.* [4]

十 支

712 **pericia**

技 *Dedos . . . rama.* [7]

713 枝

leño

Árbol . . . rama. Invierte unos instantes en imaginar las diferencias entre un **leño**, una *rama* y una *ramita* (CUADRO 298). [8]

714 肢

extremidad

Parte del cuerpo . . . rama. La palabra clave se refiere a los brazos y a las piernas. [8]

* 圣

carrete

Aquí tenemos el dibujo simplificado de un **carrete** (de pesca, de fotos, de coser…), con el elemento de *tierra* debajo, alrededor del cual se encuentra enrollado un hilo (la *entrepierna* de la parte superior). Puedes memorizar este elemento pictográficamente o formar un cuento a partir de sus componentes. [5]

又 圣

715 茎

tallo

Flor . . . carrete. [8]

716 怪

sospechoso

Estado mental . . . carrete. [8]

717 軽

liviano

Automóvil . . . carrete. [12]

718 叔

tío

Arriba . . . pequeño . . . entrepierna. [8]

⺊ 𠦝 叔

719 督	*Tío . . . ojo.* [13]	entrenador
720 寂	*Casa . . . tío.* [11]	soledad
721 淑	*Agua . . . tío.* [11]	grácil
722 反	*Precipicio . . . entrepierna.* [4]	anti-
723 坂	*Suelo . . . anti-.* Este kanji se refiere a las **pendientes** de las calles empinadas o de una montaña. [7]	pendiente
724 板	*Árbol . . . anti-.* [8]	tabla
725 返	*Anti- . . . camino.* [7]	devolver
726 販	*Caparazones/dinero . . . anti-.* [11]	marketing



727 爪 **garras**

Este carácter es un pictograma de las **garras** de un pájaro, pero su significado se extiende y engloba las **garras** de todos los animales en general (incluso las uñas humanas). [4]

丿 𠂆 爪 爪

* Como componente, utilizaremos la imagen gráfica de un *águila*, pájaro conocido por sus poderosas *garras*. Suele aparecer encima de otro componente, donde se comprime y se convierte en 爫.

728 妥 **amable**

Águila . . . mujer. [7]

* 孚 **cría de pájaro**

El *águila* y el *niño* se combinan para crear la imagen de un nido repleto de *crías de pájaro*. [7]

爫 孚

729 乳 **leche**

Crías de pájaro . . . garfio. [8]

730 浮 **flotar**

Agua . . . crías de pájaro. [10]

731 将 **líder**

Tortuga . . . águila . . . pegamento. [10]

732 **exhortar**

奨

Líder . . . San Bernardo. No confundir con *apremiar* (CUADRO 282). [13]

733 **recolectar**

採

Este carácter se utiliza para designar el hecho de **recolectar** las frutas de los árboles. No confundir con *recoger* (CUADRO 667). Los elementos son: *dedo . . . águila . . . árbol.* [11]

734 **verdura**

菜

Flor . . . águila . . . árbol. [11]

* **gallinero**

Las garras del *águila* y el tejado de una *casa* (cuya chimenea ha sido desplazada por las garras) se combinan para formar un **gallinero.** En el cuadro 1927 tenemos el kanji de *nido*, que se ubicará en un *árbol.* Pero ya que las gallinas (que también tienen garras) no pueden volar y hacer sus propios nidos como los demás pájaros, aquí les ofrecemos un **gallinero**. [6]

735 **aceptar**

受

Gallinero . . . entrepierna. [8]

736 **impartir**

授

Dedos . . . aceptar. [11]

737 **amor**

愛

Gallinero . . . corazón . . . piernas andantes. [13]

爫 㤅 愛

---

*

厶

codo

Este pictograma de un brazo doblado por el **codo** es evidente. [2]

𠃋 厶

738

扌厶

pagar

Dedo . . . codo. [5]

739

広

ancho

Cueva. . . codo. [5]

740

拡

ampliar

Dedos . . . ancho. La conexión con el carácter anterior es muy estrecha. Cuidado. [8]

741

鉱

mineral

Metal . . . ancho. [13]

742

弁

válvula

Codo . . . dos manos. [5]

743

雄

macho

A tu lado . . . codo . . . avestruz. Su complemento se encuentra en el CUADRO 563. [12]

744 **pedestal**

台 *Codo . . . boca.* [5]

745 **descuidar**

怠 *Pedestal . . . corazón.* [9]

746 **reinar**

治 *Agua . . . pedestal.* [8]

747 **empezar**

始 *Mujer . . . pedestal.* [8]

748 **matriz**

胎 *Parte del cuerpo . . . pedestal.* [9]

749 **ventana**

窓 *Casa . . . piernas . . . codo . . . corazón.* [11]

宀 穴 窓

750 **pasado**

去 *Tierra . . . codo.* Este kanji se refiere a algo que ya ha **pasado**, terminado. [5]

土 去

751 **método**

法 *Agua . . . pasado.* [8]

*
厶

pared

El *codo* bajo un *techo* formará nuestro elemento de **pared.** [3]

一 ㇀ 厶

752
会

reunión

Reunión . . . pared. Éste es el carácter del cual deriva el componente abreviado de *reunión*, que vimos en la Lección 12. [6]

𠆢 会

753
至

clímax

Pared . . . tierra. Hemos escogido una palabra clave que contenga todas las connotaciones de este kanji: punto álgido, llegar a la cima, finalizar, etc. [6]

厶 至

754
室

sala

Clímax . . . casa. [9]

755
到

llegada

Clímax . . . sable. [8]

756
致

facer

La palabra del castellano arcaico que designa el verbo «hacer» indica que este kanji es una forma humilde de designar al verbo «hacer» en japonés. El carácter está formado por *clímax* y *capataz.* [10]

757 互

mutuamente

Cuando escribas este carácter piensa en la acción de unir dos *paredes*; una de ellas se encuentra en posición «normal» y la otra, invertida bajo la primera. [4]

一 互

* 𠫓

bebé

Este componente se puede interpretar como una abreviatura del elemento *niño*, ya que el segundo trazo separa la cabeza del cuerpo al igual que ocurre en 子; los demás trazos están comprimidos de modo que este componente se pueda usar encima de otro u otros elementos. Cambiaremos pues el significado y llamaremos a este componente **bebé** para facilitar la distinción entre ambos caracteres. [4]

亠 𠫓

758 棄

abandonar

Bebé . . . broche (ver CUADRO 415) *. . . árbol.* [13]

𠫓 棄

759 

educar

Para **educar** a un niño no solamente hay que proporcionarle los conocimientos necesarios para desempeñar con éxito cualquier tarea durante su vida, sino también darle de comer adecuadamente. Así pues, no es difícil relacionar la palabra clave con los componentes: *bebé . . . carne.* [8]

760 撤

eliminar

Dedos . . . educar . . . capataz. [15]

扌 撤

761 **asignar**

充 *Bebé . . . piernas.* [6]

762 **fusil**

銃 *Metal . . . asignar.* [14]

763 **azufre**

硫 *Piedra . . . bebé . . . inundación.* [12]

764 **corriente**

流 *Agua . . . bebé . . . inundación.* Debes separar completamente los dos componentes relacionados con el agua al formar tu cuento. [10]

765 **licencia**

允 *Codo . . . piernas.* [4]

766 **cautivar**

唆 *Boca . . . licencia . . . piernas andantes.* [10]

口 吮 唆

Lección 24

Tras esta larga travesía por los componentes relacionados con la mano nos permitiremos un descanso estudiando el grupo de kanji formados a partir de *salir* y *entrar*, un grupo mucho más sencillo.



767 出 **salir**

El kanji de **salir** nos muestra una serie de picos montañosos sobresaliendo de la *tierra*. Aprende este carácter juntamente con el del cuadro siguiente. [5]

768 山 **montaña**

Observa la silueta mucho más clara de una **montaña** de forma triangular escondida tras este carácter. [3]

769 拙 **torpe**

Dedos . . . salir. [8]

770 岩 **roca**

Montaña . . . piedra. [8]

771 炭 **carbón**

Montaña . . . ceniza. [9]

772 岐 **bifurcación**

Montaña . . . rama. [7]

773 峠 **cima de la montaña**

Montaña . . . arriba . . . abajo. [9]

774 崩 **derrumbarse**

Montaña . . . compañera. [11]

775 密 **oculto**

Casa . . . necesariamente . . . montaña. [11]

宀 宓 密

776 蜜 **miel**

Casa . . . necesariamente . . . insecto. [14]

777 嵐 **tormenta**

Montaña . . . viento. [12]

778 崎 **promontorio**

Montaña . . . extraño. Pista: quizás puedas ahorrarte el tener que inventar un cuento en este caso. Solamente deberías recordar el kanji de *cabo* (CUADRO 153) y jugar con las distintas imágenes que sugieren las palabras *promontorio* y *cabo*. [11]

779 入 **entrar**

Este carácter es un estilizado dibujo de alguien caminando hacia la izquierda, adelantando una pierna para así **entrar** en algún sitio. La parte de cualquier kanji que se suele escribir antes es la parte izquierda; teniendo esto en cuenta, no nos será difícil recordar la orientación del trazo más corto. [2]

ノ 入

* Al funcionar como componente, ampliaremos el significado de la palabra clave de este kanji e incluiremos *entrar, meter, introducir,* y otras palabras parecidas. Suele

aparecer encima de otros componentes y, al contrario que el elemento *paraguas* 𠆢, los dos trazos no aparecerán unidos, obteniendo un carácter prácticamente idéntico al de *ocho*. Cuando el elemento aparezca en otra posición, sin embargo, su forma original se mantendrá.

780



aglomeración

Entrar . . . camino. [5]

781



parte

Esta palabra clave se refiere a los fragmentos resultantes tras la acción de dividir algo en **partes**. Los elementos: *entrar . . . daga.* [4]



782



pobreza

Parte . . . caparazones/dinero. [11]

783



partición

Parte . . . cabeza. [13]

784



público

Introducir . . . codos. (Utiliza el sentido adjetival de la palabra clave). [4]

785



pino

Árbol . . . público. [8]

786



anciano venerable

Público . . . plumas. [10]

787 訟	**querellarse** *Palabras . . . público.* [11]
788 谷	**valle** *Entrar . . . paraguas . . . boca.* El elemento *entrar* ha sido empequeñecido en este carácter por razones de espacio. Pista: si vuelves este kanji del revés (sólo lo haremos en esta ocasión), podrás ver claramente la imagen de un **valle**; vemos la *boca* del río cuya agua fluye entre la intersección de las dos montañas, siendo los dos últimos trazos los que añaden un toque de perspectiva. Ahora vuelve a poner el kanji en su posición normal y comprueba si todavía tienes clara la imagen. Si no es el caso, descompón el kanji en sus componentes e inventa un cuento como hemos venido haciendo hasta ahora. [7] ハ 仌 谷
789 浴	**bañarse** *Agua . . . valle.* [10]
790 容	**contener** Este carácter nos muestra una *casa* tan grande que puede **contener** un *valle* entero. [10]
791 溶	**derretir** *Agua . . . contener.* [13]
792 欲	**anhelo** *Valle . . . bostezo.* [11]

793 裕	**abundante** Este carácter nos muestra las *capas* de los habitantes del *valle*, que, a diferencia de las de los habitantes de la ciudad, con sus abrigos a medida y bien ceñidos, son anchas y holgadas. Son, por lo tanto, **abundantes**. [12]	
* 㕣	**torrentera** Este componente, una abreviatura del kanji de *valle*, tiene el significado de un pequeño *valle* o **torrentera**. [5] 八 㕣	
794 鉛	**plomo** *Metal . . . torrentera*. [13]	
795 沿	**circunvalar** *Agua . . . torrentera*. La palabra clave se refiera a algo, como por ejemplo una carretera o un camino, que **circunvala** a un río, al mar, etc. [8]	

Lección 25

El siguiente grupo de kanji está centrado alrededor de algunos componentes relacionados con los seres humanos. Añadiremos unos cuantos componentes más en próximas lecciones, pero los pocos que estudiaremos ahora nos permitirán aprender ya bastantes caracteres nuevos. Empezaremos con otro componente «tejado».

*



retrete exterior

La combinación del elemento *pequeño*, la estructura básica del *tejado* (en el que la chimenea ha desaparecido al igual que ocurría en el elemento *águila*), y la «ventana» (*boca*) debajo, proporciona la imagen casi instantánea de un antiguo **retrete exterior**. La ventana no es una parte esencial de los **retretes exteriores**, pero creemos que al incluirla facilitamos las cosas al trabajo imaginativo de la mente, aparte de simplificar sobremanera la memorización de los kanji en los que aparece este componente. [8]

796

賞

premio

Retrete exterior . . . almeja. [15]

797



partido

Relaciona esta palabra clave con un **partido** político, y no con un **partido** de fútbol o de cualquier otro deporte. Los elementos son: *piernas* . . . que sobresalen de la ventana de un *retrete exterior*. [10]

798

堂

sala pública

Retrete exterior . . . terreno. [11]

799

常

normal

Retrete exterior . . . toalla. [11]

800



falda

La palabra clave se refiere a un tipo antiguo de **falda** que se usaba en el vestuario femenino. Los componentes que hay que manipular son: *retrete exterior . . . ropa*. [14]

801 掌	**manipular** *Retrete exterior . . . mano.* [12]
802 皮	**pellejo** La manera más sencilla de memorizar este carácter es imaginar que está formado a partir del de *rama*. El primer trazo, entonces, podría indicar algo que está «colgando» de la *rama*, que podría ser un trozo de corteza (el «**pellejo**» de los árboles). El pequeño gancho al extremo del segundo trazo es el segundo y último cambio. Concentrarte en estos dos aspectos mientras escribes el siguiente grupo de caracteres debería ser suficiente para que la forma de este kanji quede bien clara en tu mente. Si deseas hacer una excepción en este caso, podrías intentar manipular la forma del carácter en vez de formar un cuento, a ver qué logras sacar. [5] 丿 厂 广 庐 皮
803 波	**olas** *Agua . . . pellejo.* [8]
804 婆	**abuelita** *Olas . . . mujer.* [11]
805 披	**exponer** *Dedos . . . pellejo.* [8]
806 破	**desgarrar** *Piedra . . . pellejo.* [10]

807 被	*Capa . . . pellejo.* [10] 衤 被	incurrir
* 歹	Este carácter intenta ser el pictograma de un **hueso** unido a un trozo de *carne* (o viceversa). El primer trazo distingue a este elemento de *noche* (CUADRO 109). [4] 一 丆 万 歹	hueso
808 残	*Huesos . . . carroza.* [10]	el resto
809 殉	*Huesos . . . decamerón.* [10]	martirio
810 殊	*Huesos . . . carmesí.* [10]	particularmente
811 殖	*Huesos . . . directamente.* [12]	multiplicarse
812 列	*Huesos . . . sable.* [6]	hilera
813 裂	*Hilera . . . ropa.* [12]	ruptura

814 烈

ardiente

Hilera . . . fuego del horno. [10]

815 死

muerte

Huesos . . . cuchara. Observa que el primer trazo se extiende hacia la derecha, formando una especie de «tejado» sobre los elementos. [6]

816 葬

funeral

Flores . . . muerte . . . dos manos. Compara con *enterrar* (CUADRO 179). [12]

* 舛

gafas de sol

El carácter de *caja para medir*, que aprendimos en el CUADRO 42, es de hecho la abreviatura de estos dos elementos. A la izquierda podemos ver la forma familiar de *noche*, y a la derecha una forma completamente nueva. El significado que le hemos asignado, *gafas de sol*, es puramente arbitrario. [7]

ノ ク タ 夕 夕 夕 舛

817 瞬

pestañeo

Ojo . . . nido . . . gafas de sol. [18]

818 耳

oreja

El pictograma de la **oreja** se parece mucho al de *ojo*, pero observa bien cómo el orden de trazos le proporciona un aspecto distinto. [6]

一 丁 F F 巨 耳

819 取 **tomar**

Oreja . . . entrepierna. [8]

820 趣 **lo esencial**

Correr . . . tomar. [15]

821 最 **máximo**

Sol . . . tomar. [12]

822 撮 **tomar fotos**

Dedo . . . máximo. Éste es el carácter que se utiliza para la acción de **tomar fotos**; de ahí proviene el hecho de que el elemento «*tomar*» se encuentre incrustado en él. [15]

823 恥 **vergüenza**

Oreja . . . corazón. Encontrar el *corazón* a la derecha, en vez de en la parte inferior, es un fenómeno muy extraño. Aprovéchalo al inventar tu cuento. [10]

824 職 **puesto**

La palabra clave se refiere a la ocupación o lugar de trabajo de alguien. Los elementos son: *oreja . . . barullo.* [18]

825 聖 **sagrado**

Oreja . . . boca . . . rey. [13]

826 敢 **osadía**

Clavo . . . oreja . . . capataz. [12]

827 聴	**escuchar**	*Oreja . . . aguja . . . ojo . . . corazón*. Compara este cuadro y el siguiente con el CUADRO 400, y una vez más cuando llegues al CUADRO 885. [17]
828 懐	**bolsillo**	*Estado mental . . . aguja . . . ojos . . . ropa*. [16]
* 曼	**mandala**	*Sol . . . ojo . . . entrepierna*. [11] 日 罒 曼
829 慢	**ridículo**	*Estado mental . . . mandala*. [14]
830 漫	**suelto**	*Agua . . . mandala*. La palabra clave se refiere a algo poco firme, desatado, poco serio…. [14]
831 買	**comprar**	*Ojo . . . almeja*. [12]
832 置	**colocar**	*Ojo . . . directamente*. [13]
833 罰	**castigo**	*Ojo . . . palabras . . . sable*. [14]

834 寧

más bien

*Casa . . . corazón . . . ojo . . . clavo. L*a palabra clave no se refiere a un sinónimo de «mejor», sino a la locución adversativa, como en la frase, «No es que sea tonto, más bien yo diría que no quiere estudiar». [14]

835 濁

turbio

Agua . . .ojo . . . empaquetado . . . insecto. [16]

836 環

anillo

Joya . . . ojo . . . techo . . . boca . . . bufanda. Este carácter está formado por muchos elementos, así que deberías ir con mucho cuidado al aprenderlo. Es mejor estudiar este kanji junto con el del cuadro siguiente, puesto que serán los dos únicos casos en este libro en los que aparezca esta combinación de elementos de la derecha. [17]

837 還

mandar de vuelta

Camino . . . ojo . . . techo . . . boca . . . bufanda. [16]

838 夫

marido

El kanji de **marido** o «cabeza de familia» está basado en el kanji de *grande*, con una línea adicional en la parte superior que simboliza la «cabeza». No lo confundas con *cielo* (CUADRO 428). [4]

一 二 𠂇 夫

839 扶

asistencia

Dedos . . . marido. [7]

840 渓	**arroyo de montaña** *Agua . . . águila . . . marido.* [11]
841 規	**estándar** *Marido . . . ver.* [11]
842 替	**canje** *Dos maridos . . . día.* [12]
843 賛	**estar de acuerdo** *Dos maridos . . . caparazones.* [15]
844 潜	**sumergir** *Agua . . . cambio.* [15]
845 失	**perder** El «**perder**» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una *derrota*, cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un *marido* y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que **pierde**. [5] ノ 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «*extraviar*».
846 鉄	**hierro** *Metal . . . extraviar.* [13]

847 **alternar**

迭 *Extraviar . . . camino.* [8]

848 **criado**

臣

Este kanji es de hecho el pictograma de un ojo, distorsionado de modo que parezca que la pupila sobresale hacia la derecha. Puede que no sea una forma de fácil memorización, pero puedes intentar un truco: escribe una vez este carácter a un tamaño grande y observa que, si mueves las dos líneas verticales de la derecha, tan a la derecha como puedas, obtendrás el pictograma de un ojo, en su forma natural. Este ojo sobresaliente pertenece al **criado** del emperador, que está ante su amo, con los ojos desorbitados por el temor. [7]

丨 𠂆 𠂆 𦣞 𦣞 𦣞 臣

* Como componente, le daremos a esta palabra clave el matiz de *esclavo*.

849 **princesa**

姫 *Mujer . . . esclavo.* [10]

850 **almacén**

蔵 *Flores . . . pasacalles . . . esclavo.* [15]

艹 蔵 蔵

851 **entrañas**

臓 *Parte del cuerpo . . . almacén.* [19]

月 臓

852 **inteligente**

賢 *Esclavo . . . entrepierna . . . almeja.* [16]

853 **estricto**

堅 *Esclavo . . . entrepierna . . . tierra.* [12]

854 **expectación**

臨 *Esclavo . . . reclinado . . . mercancías.* La palabra clave sugiere el hecho de estar **expectante** ante una situación o un hecho futuro que muy probablemente ocurrirá. Tal como has venido haciendo hasta ahora, deberías imaginar algo para lo que hayas estado expectante, para así formar tu cuento. [18]

855 **ojear**

覧 *Esclavo . . . reclinado . . . suelo . . . ver.* [17]

856 **gigantesco**

巨 Este kanji nos muestra un **gigantesco** «ojo desorbitado». No lo confundas con el carácter de *esclavo* (*criado*) que acabamos de aprender. [5]

丨 𠂆 巨 巨 巨

857 **repeler**

拒 *Dedos . . . gigantesco.* [8]

858 **fuerza**

力 Con un poco de imaginación podrás ver un músculo en este carácter tan simple de dos trazos que significa **fuerza.** [2]

𠃌 力

* Como componente, nos servirá tanto *músculo* como *fuerza*.

859 男	*Campo de arroz . . . fuerza.* [7]	varón
860 労	*Edificio escolar . . . fuerza.* [7]	fatiga
861 募	*Cementerio . . . fuerza.* [12]	reclutar
862 劣	*Poco . . . músculos.* [6]	inferioridad
863 功	*Técnica . . . fuerza.* [5]	éxito
864 勧	*Pegaso . . . fuerza.* [13]	persuadir
865 努	*Tipejo . . . músculo.* [7]	esfuerzo
866 励	*Precipicio . . . diez mil . . . fuerza.* [7]	animar

867
加
añadir

Músculos . . . boca. Éste es el único caso en que el componente *músculo* aparece a la izquierda; deberías tenerlo en cuenta al formar tu cuento. [5]

868
賀
felicitaciones

Añadir . . . caparazones. [12]

869
架
erigir

Añadir . . . árbol. [9]

870
脇
axila

Parte del cuerpo . . . músculos (tres de los cuales nos proporcionan un «*tríceps*» o «*músculos* sobre *músculos*»). Deberás distinguir bien entre este kanji y el siguiente, teniendo muy en cuenta la posición de los elementos. [10]

871
脅
amenaza

Tríceps . . . carne. [10]

872
協
co-

Debes distinguir entre este prefijo y los kanji *inter-* (CUADRO 209) y *mutuamente* (CUADRO 757). Los elementos son: *aguja . . . tríceps.* [8]

873
行
ir

Al unir los cuatro trazos de la parte superior obtendrás un dibujo de la ola frontal de un río y del resto del agua fluyendo tras ella. De aquí proviene el carácter de «*ir*».[6]

* Como componente, este carácter tiene dos formas. Si tenemos solamente la parte izquierda, 彳, le daremos el sentido de *columna*, *ir* o *línea*. Cuando se parta el carácter por el medio para meter en ese espacio otros elementos, entonces será un *bulevar*.

874 律 **rítmico**

Este carácter representa un *pincel* de calígrafo y su movimiento **rítmico** a medida que recorre las *columnas*, escribiendo kanji y más kanji. [9]

875 復 **restaurar**

Ir . . . replegar. [12]

876 得 **ganancia**

Columna . . . amanecer . . . pegamento. [11]

877 従 **seguir**

Columna . . . cuernos de animal . . . arreglo. [10]

878 徒 **alumno**

Línea . . . correr. [10]

879 待 **esperar**

Línea . . . Templo budista. [9]

880 往 **trayecto**

Columna . . . candelabro. Este carácter tiene el sentido del **trayecto** realizado al viajar a alguna parte. [8]

881 征	*Columna . . . correcto.* [8]	subyugar
882 径	*Línea . . . carrete.* [8]	diámetro
883 彼	*Ir . . . pellejo.* Este kanji se refiere al pronombre personal de tercera persona, generalmente en su forma masculina. [8]	él
884 役	*Ir . . . misil.* [7]	función
885 徳	*Ir . . . aguja . . . ojo . . . corazón.* [14]	benevolencia
886 徹	*Línea . . . educar . . . capataz.* [15]	penetrar
887 徴	*Línea . . . montaña . . . rey . . . capataz.* [14] 彳 彴 徃 徴	indicios
888 懲	*Indicios . . . corazón.* [18]	penal



889 微 **delicado**

Línea . . . montaña . . . techo . . . piernas . . . capataz. [13]

890 街 **bulevar**

Éste es el carácter del que deriva el sentido de «**bulevar**» mencionado en el CUADRO 873. Sus elementos son: *bulevar . . . hiedra.* [12]

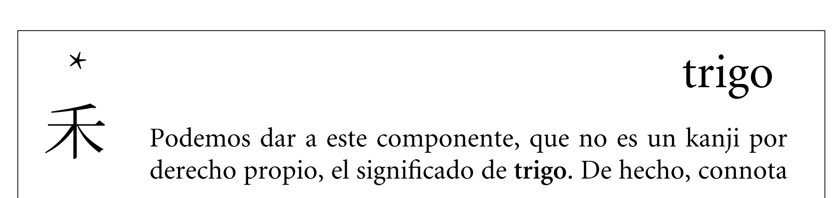
891 衡 **equilibrio**

Bulevar . . . empaquetado . . . cerebro . . . San Bernardo. [16]

Lección 26

VOLVEMOS DE NUEVO al mundo de las plantas; con esta lección, sin embargo, no terminaremos de ver los componentes de este tipo, sino que nos concentraremos solamente en tres elementos de lo más comunes en la formación de los kanji.

Seguro que has notado que de vez en cuando hacemos referencias cruzadas, indicando otros kanji con palabras clave similares. Esto puede ayudarte a evitar confusiones si compruebas el cuento que has formado anteriormente antes de seguir adelante con el kanji que tengas ante tus ojos. Es imposible conocer de antemano qué palabras causarán confusión a qué lectores, pero seguiremos indicando las similitudes que puedan causar problemas a medida que las vayamos encontrando.



* 禾 **trigo**

Podemos dar a este componente, que no es un kanji por derecho propio, el significado de **trigo**. De hecho, connota

un grano especial, más caro que el arroz normal, que se reserva para ocasiones especiales. También puede tener el sentido de **cereal**. Su forma es parecida a la de *árbol*, a excepción de la gota de la parte superior, que representa una espiga de **trigo** mecida por el viento. [5]

丿 二 千 禾 禾

892 稿

borrador

Trigo . . . alto. La palabra clave connota la composición preliminar de un plan o de un manuscrito. [15]

893 稼

ingresos

Trigo . . . casa. [15]

894 程

alcance

Trigo . . . ofrenda . No confundir con *extremo* (CUADRO 217) ni con *límite* (CUADRO 484). [12]

895 税

impuesto

Trigo . . . diablo. [12]

896 稚

inmaduro

Trigo . . . avestruz. [13]

897 和

armonía

Trigo . . . boca. [8]

898 移

trasladar

Trigo . . . muchos. [11]

899 秒 **segundo**

En este caso, nos referimos a un **segundo** de tiempo. Los elementos son: *trigo . . . poco*. [9]

900 秋 **otoño**

Trigo . . . fuego. [9]

901 愁 **tristeza**

Otoño . . . corazón. [13]

902 私 **privado**

Trigo . . . codo. Al igual que los caracteres *yo* (CUADRO 17) y *ego* (CUADRO 640), este kanji también representa la primera persona del singular, pero con una connotación especial de privacidad. [7]

903 秩 **regularidad**

Trigo . . . perder. [10]

904 秘 **secreto**

Cereal . . . necesariamente. [10]

905 称 **apelación**

Trigo . . . reclinado . . . pequeño. [10]

906 利 **beneficio**

Trigo . . . sable. No lo confundas con *ganancia* (CUADRO 876) ni con *ingresos* (CUADRO 893). [7]

907 梨	*Beneficio . . . árbol.* [11]	peral
908 穫	*Trigo . . . flores . . . bajeles.* Compáralo con los cuadros 700 y 701, puesto que la parte derecha es la misma. [18]	cosecha
909 穂	*Trigo . . . favor.* [15]	espiga
910 稲	*Trigo . . . águila . . . antigüedad.* [14]	planta del arroz
911 香	*Trigo . . . sol.* [9]	incienso
912 季	*Trigo . . . niño.* [8]	estaciones del año
913 委	*Trigo . . . mujer.* [8]	comité
914 秀	*Trigo . . . puño.* [7]	sobresaliente
915 透	*Sobresaliente . . . camino.* [10]	transparente

916 **tentar**

誘

Palabras . . . sobresaliente. Compara con *invitar* (CUADRO 650), *apremiar* (CUADRO 282), *seducir*, (CUADRO 86) y *animar* (CUADRO 866) al escoger la connotación que darás a este kanji. [14]

917 **cereales**



Samurai . . . corona . . . trigo . . . misil. [14]

918 **germen**



Flores . . . encerrado . . . trigo. [11]

919 **arroz**



Este kanji se asemeja pictográficamente a una serie de granos de **arroz** colocados en el suelo en forma de estrella. [6]

丶 丷 䒑 半 米 米

* Como componente, su sentido seguirá siendo *arroz*, cuya connotación será un grano muy ordinario y vulgar, en contraste con el componente de *trigo* que acabamos de aprender. (Esto concuerda también con la producción agrícola japonesa, en la que el *arroz* se cultiva mucho más que el *trigo*).

Cuando el elemento es independiente o pegado a una línea superior, suele adoptar la forma 米. Diremos que esta forma se refiere específicamente a los *granos de arroz*. No confundas este elemento con un componente de forma similar, *agua*. El orden de trazos en ambos casos es idéntico, pero *granos de arroz* tiene cinco trazos mientras *agua* cuenta solamente con cuatro, ya que los trazos segundo y tercero se unen en uno sólo.

Para terminar, diremos que el kanji de *arroz*, en su forma original, es también una abreviatura para designar a los *Estados Unidos*, algo que quizás a veces te será útil utilizar como alternativa al significado principal.

920 粉	*Arroz . . . parte.* [10]	harina
921 粘	*Arroz . . . adivinación.* [11]	pegajoso
922 粒	*Arroz . . . jarrón.* [11]	granos
923 粧	*Arroz . . . cueva . . . tierra.* [12]	cosmético
924 迷	*Camino . . . EE.UU.* [9]	desviación
925 粋	*Arroz . . . béisbol . . . diez/aguja.* [10]	chic
926 糧	*Arroz . . . cantidad.* [18]	provisiones
927 菊	*Flor . . . empaquetado . . . arroz.* [11]	crisantemo
928 奥	*Gota . . . encerrado . . . arroz . . . San Bernardo.* Fíjate en que la línea horizontal del elemento de la parte inferior hace las veces de último trazo del componente *encerrado.* [12]	hondura

929 **número**

数 *Arroz . . . mujer . . . capataz.* [13]

930 **atalaya**

楼 *Árbol . . . arroz . . . mujer.* [13]

931 **tipo de**

類 *Arroz . . . San Bernardo . . . cabeza.* [18]

932 **laca**

漆 *Agua . . . árbol . . . paraguas . . . granos de arroz.* [14]

933 **don**

様

La palabra **don** (o **doña**) nos ayudará a relacionar este carácter con la forma honorífica de referirnos a una persona que este kanji indica. Los elementos son: *árbol . . . oveja . . . granos de arroz*. Observa que el último trazo vertical del elemento *oveja* se extiende para formar también el primer trazo de *granos de arroz*. [14]

木 样 様

934 **solicitud**

求

Imagina que la *gota* en la parte superior derecha de este carácter se extiende para cerrar el ángulo recto que forman los dos primeros trazos, y que obtienes así una *punta de flecha*. Cuando nos topemos con el elemento *aguja* y una *gota* en un elemento sin significado especial, como en este caso, utilizaremos este sentido de componente. En la parte inferior podemos ver los *granos de arroz*. La línea vertical forma parte de ambos elementos (la *punta de flecha* y los *granos de arroz*). No confundir con *petición* (CUADRO 135). [7]

935 球 **balón**

Bola . . . solicitud. [11]

936 救 **salvación**

Solicitud . . . capataz. [11]

937 竹 **bambú**

El **bambú** crece verticalmente, como si fuera un *clavo* tieso, y en cada una de sus etapas de crecimiento (que la leyenda asocia con la llegada de una nueva luna), hay un nudo (el primer trazo). Aquí tenemos un dibujo de dos de estos brotes de **bambú**. [6]

ノ 𠂉 亇 亇ノ 亇𠂉 竹

* Como componente, mantendremos el mismo significado, con la diferencia física de que las líneas verticales se cortan radicalmente para poder ocupar un sitio en lo alto de otros elementos, un sitio que, como en el caso del elemento *flores*, será siempre el mismo.

938 笑 **risa**

Bambú . . . cielo. [10]

939 笠 **sombrero de bambú**

Bambú . . . jarrón. [11]

940 笹 **bambú enano**

Bambú . . . generación. [11]

941 **músculo**

筋

Bambú . . . parte del cuerpo . . . fuerza. Aquí podemos ver por qué el sentido del componente de *músculo* deriva del kanji de *fuerza*. [12]

942 **caja**

箱

Bambú . . . inter-. [15]

943 **pincel de escritura**

筆

Bambú . . . pincel. [12]

944 **cilindro**

筒

Bambú . . . el mismo. [12]

945 **etc.**

等

Bambú . . . Templo budista. [12]

946 **calcular**

算

Bambú . . . ojos . . . dos manos. [14]

947 **solución**

答

Bambú . . . encajar. [12]

948 **estratagema**

策

Bambú . . . árbol con cinturón (CUADRO 417). [12]

949 **registrar**

簿

Bambú . . . agua . . . acupunturista. [19]

950 **fabricar**



Bambú . . . técnica . . . mediocre . . . madera/árbol. [16]

Lección 27

Al terminar esta lección habremos superado la barrera de la mitad de nuestra tarea. A partir de entonces iremos cuesta abajo. Este último empujón hacia arriba nos enfrentará con el que aparenta ser el componente más simple, pero que nos hemos reservado hasta ahora por la dificultad que podría haber representado en etapas anteriores.

951





Mientras el carácter de *entrar* (cuadro 779) nos mostraba a alguien caminando hacia adentro (en términos de dirección de escritura), el de **persona**, que vemos aquí, representa a alguien caminando hacia afuera. [2]



* Como componente, el carácter mantendrá su forma original excepto cuando aparezca a la izquierda (su posición normal), sitio en el que se convierte en 亻.

El significado como componente es otro tema. La noción abstracta de *persona* tiene relación demasiadas veces con el significado del kanji que contribuye a formar, y eso conduce fácilmente a confusiones. Hemos formado tantos cuentos hasta ahora que tenían que ver con personas que utilizar la palabra *persona* sería demasiado arriesgado. Deberemos ser más específicos, centrarnos en una *persona* en particular. Intenta escoger a alguien que no haya aparecido en los cuentos hasta ahora, quizás un peculiar miembro de tu familia o un amigo que conozcas desde hace mucho tiempo. Este individuo aparecerá muy

a menudo, así que deberás elegir a alguien que realmente estimule tu imaginación.

952 **asistente**

佐 *Persona . . . izquierda.* [7]

953 **sin embargo**

但 *Persona . . . amanecer.* [7]

954 **habitar**

住 *Persona . . . candelabro.* [7]

955 **rango**

位 *Persona . . . jarrón.* [7]

956 **intermediario**

仲 *Persona . . . en.* [6]

957 **cuerpo**

体 *Persona . . . libro.* [7]

958 **remoto**

悠 *Persona . . . bastón . . . capataz . . . corazón.* [11]

959 **caso**

件 *Persona . . . vaca.* [6]

960 **atender**

仕

Persona . . . samurai. La palabra clave se refiere a la acción de servir a alguien. [5]

961 **otro**

他

Persona . . . escorpión. [5]

962 **postrado**

伏

Persona . . . chihuahua. [6]

963 **transmitir**

伝

Persona . . . nube ascendente. Pista: las señales de humo de los amerindios pueden ser de ayuda para proporcionar una imagen a este kanji, que se refiere a **transmisiones** de todo tipo. [6]

964 **Buda**

仏

Persona . . . codo. [4]

965 **descanso**

休

Persona . . . árbol. Cuidado de no confundirlo con *relajo* (CUADRO 190). [6]

966 **provisional**

仮

Persona . . . anti-. [6]

967 **conde**

伯

Persona . . . paloma blanca. [7]

968 俗	**vulgar** *Persona . . . valle*. Deberías interpretar esta palabra clave con su sentido original de «popular» o «común». [9]
969 信	**fe** *Persona . . . palabras*. [9]
970 佳	**excelente** *Persona . . . hiedra*. Dale a esta palabra su propia connotación concreta para distinguirla de *sobresaliente* (CUADRO 914), *eminente* (CUADRO 51), *estimado* (CUADRO 184), y *exquisita* (CUADRO 123). [8]
971 依	**confiar** *Persona . . . ropa*. [8]
972 例	**ejemplo** *Persona . . . hilera*. [8]
973 個	**individual** *Persona . . . duro*. [10]
974 健	**saludable** *Persona . . . construir*. [11] 亻 俾 健
975 側	**lado** *Persona . . . norma*. Ver CUADRO 88 para obtener ayuda. [11]

976 侍	*Persona . . . templo budista.* La palabra clave, **camarero**, es decepcionantemente moderna, pero el carácter mismo es de hecho una manera alternativa de escribir la palabra «samurai». [8]	camarero
977 停	*Persona . . . pabellón.* [11]	parada
978 値	*Persona . . . directamente.* [10]	precio
979 倣	*Persona . . . liberar.* [10]	emular
980 倒	*Persona . . . llegada.* [10]	derrocamiento
981 偵	*Persona . . . recto.* [11]	espiar
982 僧	*Persona . . . aumento.* [13]	monje budista
983 億	*Persona . . . idea.* [15]	cien millones

984 **ceremonia**

儀 *Persona . . . virtud.* [15]

985 **indemnización**

償 *Persona . . . premio.* [17]

986 **ermitaño**

仙 *Persona . . . montaña.* [5]

987 **anfitrión**

催 *Ermitaño . . . avestruz.* Observa lo que le ocurre a la *montaña* del elemento de *ermitaño*. La hemos movido hacia arriba, comprimiéndola, para hacer sitio al *avestruz*. [13]

988 **humanitario**

仁 Confucio utilizaba este carácter para referirse a la plenitud del **humanitarismo**, que solamente se consigue a través del diálogo con alguien más *(persona . . . dos)*. [4]

989 **mofarse**

侮 *Todas las . . . personas.* [8]

990 **usar**

使 *Persona . . . funcionario.* [8]

991 **conveniencia**

便 *Persona . . . renovar*. Pista: este kanji también se refiere a ese material inmencionable que expulsamos «**convenientemente**» cuando vamos a hacer las «necesidades». [9]

992 倍 **doble**

Persona . . . mordaza. No confundir con *duplicar* (CUADRO 465). [10]

993 優 **ternura**

Persona . . melancolía. [17]

994 伐 **talar**

Persona . . . fiesta. Pista: puedes asociar este kanji con la leyenda germana de San Bonifacio, inglés que **taló** el roble sagrado dedicado a Thor en Geismar (en la parte sur de la región de Hesse, Alemania), en motivo de lo cual los cristianos de la región organizaron una gran *fiesta, fiesta* con la que celebraron el final de la competencia pagana. Asegúrate de encajar tu persona especial en el cuento si finalmente lo usas. [6]

995 宿 **hostal**

Casa . . . persona . . . cien. [11]

996 傷 **herida**

Persona . . . reclinado . . . hucha cerdito. [13]

997 保 **conservar**

Persona . . . boca . . . árbol. [9]

998 褒 **alabar**

Chistera y bufanda . . . amparar. [15]

999 傑	*Persona . . . gafas de sol . . . árbol.* [13]	grandeza
1000 付	*Persona . . . pegamento.* Los escasos casos en los que aparece este carácter funcionando como componente deberían tener en cuenta alguna connotación de «**adherir a**» que lo distinga de «*pegado a*». Seguidamente tienes dos ejemplos. [5]	adherir
1001 符	*Bambú . . . adherir.* [11]	símbolo
1002 府	*Cueva . . . adherir.* [8]	municipio
1003 任	*Persona . . . porteador.* [6]	responsabilidad
1004 賃	*Responsabilidad . . . caparazones/dinero.* [13]	paga
1005 代	*Persona . . . flecha.* [5]	sustituto
1006 袋	*Sustituto . . . ropa.* [11]	saco

1007 貸	*Sustituto . . . caparazones/dinero.* [12]	prestar
1008 化	*Persona . . . cuchara.* [4]	cambio
1009 花	*Flor . . . cambio.* [7]	flor
1010 貨	*Cambio . . . caparazones.* [11]	carga
1011 傾	*Cambio . . . cabeza.* [13]	inclinar
1012 何	*Persona . . . tiburón.* [7]	qué
1013 荷	*Flores . . . qué.* [10]	equipaje
1014 俊	*Persona . . . licencia . . . piernas andantes.* [9]	sagaz
1015 傍	*Persona . . . en pie . . . corona . . . brújula.* [12]	mirón

1016 **duradero**



En este carácter se utiliza un trazo inclinado (el segundo) que participa en los dos componentes que forman el kanji: *empaquetado* y *persona*. Piensa en una momia, y no te será muy difícil recuperar también la palabra clave con ella. [3]

ノ　ク　久

1017 **surco**

畝

Chistera . . . campo de arroz . . . duradero. [10]

1018 **capturado**

囚

Persona . . . encerrado. [5]

1019 **dentro**



Persona . . . cinturón. En este caso no podemos utilizar el sentido del componente *capucha* porque la *persona* ATRAVIESA el elemento, no se encuentra dentro de él. [4]

冂　内

1020 **tercera clase**



Quizás te ayude a formar una imagen el hecho de pensar en esos vuelos desprovistos de comodidades que las compañías aéreas ofrecen para atraer más clientes: *techo . . . persona . . . cinturón*. No es recomendable utilizar el kanji «*dentro*» por su proximidad de significado con el elemento «*en*». [5]

1021 **diseño**

柄

Árbol . . . tercera clase. [9]

1022



carne

Podemos interpretar que el hecho de doblar uno de los dos elementos de «*dentro*» sugiere la noción de «*entrañas*», sentido que nos acerca a la palabra clave, **carne**. La forma abreviada de este carácter nos proporcionó el significado de componente de *carne* o *parte del cuerpo* que tenía el elemento 月. [6]

1023



pudrirse

Municipio . . . carne. [14]

*



línea de montaje

La duplicación del kanji de *persona* nos da el componente **línea de montaje**. Seguro que puedes imaginar a una serie de clones de la persona que hayas elegido para formar tu imagen siendo transportados por la **línea de montaje** de una fábrica. [4]

1024



sentarse

Cueva . . . línea de montaje . . . tierra. [10]

1025



graduarse

Chistera . . . línea de montaje . . . aguja. [8]

1026



paraguas

Paraguas . . . dos líneas de montaje . . . aguja. [12]

Lección 28

En esta lección recuperaremos un grupo de caracteres sin conexión alguna entre ellos, así como elementos que hemos ido esquivando durante las lecciones anteriores, básicamente porque los mismos caracteres, los componentes o el modo en el que se escriben son de poca frecuencia de aparición. Volveremos a hacer algo semejante en otra lección, casi al final del libro.

1027 *monme*



Este carácter será el último de este libro cuya palabra clave esté en japonés. Se refiere a una antigua unidad de masa, equivalente a unos 3,75 gramos. La palabra clave es quizás un poco más útil en japonés moderno que las «onzas» o las «libras» en español moderno. Si te fijas bien en los componentes podrás ver: *empaquetado . . . brazo.* [4]

ク 勹 匁

* arado



Interpreta este componente como el pictograma de un **arado** y ya es tuyo. [2]

1028 por medio de



Imagina una *persona* arrastrando un *arado*, y una *gota* de sudor que cae de su frente mientras realiza la dura tarea. Piensa que esa persona se está ganando la vida «**por medio del** sudor de su frente». [5]

1029 semejante



Distingue este kanji de *parecido* (cuadro 100). Los elementos son: *persona . . . por medio de.* [7]

*
并

puzzle

Imagina este elemento como un *puzzle* cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: *cuernos . . . dos manos*. [6]

丷 䒑 并 并

1030
併

juntar

El sentido de la palabra clave es el de **juntar** cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: *persona . . . puzzle*. [8]

1031
瓦

teja

Techo . . . bastón . . . anzuelo . . . hielo. Observa que el último trazo del elemento final, *hielo*, se alarga para así cerrar la parte interior del kanji. [5]

一 丆 瓦 瓦 瓦

1032
瓶

florero

Puzzle . . . teja. [11]

1033
宮

templo sintoísta

En la Lección 2 aprendimos el carácter de *espina dorsal*. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un **templo sintoísta** está compuesto por una *casa* y una *espina dorsal*. [10]

1034
営

ocupación

Edificio escolar . . . espina dorsal. [12]

1035

善

bondad

Oveja . . . cuernos . . . boca. Presta mucha atención a cómo se escribe este carácter. [12]

1036



año

En el kanji de **año** se unen de forma peculiar los elementos *caballo* (en la parte superior) y la parte derecha de *gafas de sol*. Interprétalo como un *caballo* que lleva puestas unas *gafas de sol,* gafas que carecen de uno de los dos cristales. Más adelante utilizaremos de nuevo esta imagen, así que lo mejor es aprenderla ahora para luego ahorrarnos el esfuerzo de volver a andar lo andado. [6]

1037



vespertino

Chistera . . . persona . . . piernas andantes . . . gota. Ante todo, no confundas las connotaciones de **vespertino** con las de *noche* (CUADRO 109) o *anochecer* (CUADRO *189*). [8]

1038



líquido

Agua . . . vespertino. [11]

1039

塚

montículo

Tierra . . . corona . . . cerdo. (Compara con el CUADRO 543). [12]

*



trituradora

El elemento de la izquierda parece *arroz* rodeado por un *cinturón*, pero quizás será mejor interpretarlo en términos

de su orden de escritura: *pequeño . . . cinturón . . . pequeño*. A la derecha, por supuesto, el incansable *capataz*. [12]

⺍ 㡀 㡀 敝

1040

en metálico



Trituradora . . . toalla. La palabra clave se refiere al dinero contante y sonante. [15]

1041

abuso



Trituradora . . . dos manos. [15]

1042

alarido



La *boca* de la izquierda es evidente. El resto es más difícil, pero no imposible si imaginamos lo siguiente: *cuatro San Bernardos empaquetados* en una caja. La imagen de uno mismo abriendo la caja y viendo a los *cuatro* enormes animales, que inmediatamente saltan a nuestra yugular puesto que se han pasado una semana sin probar bocado, debería ser lo suficientemente clara como para asociarla a la palabra clave **alarido**. Fíjate como el último trazo de *cuatro* hace las veces del trazo largo horizontal de *San Bernardo*. [12]

1043

intercambio



Dedos . . . cuatro San Bernardos empaquetados. [12]

1044

disolver



Techo . . . boca . . . capucha . . . piernas . . . clavo . . . insecto. Este kanji es el que ostenta el récord de más componentes de todo el libro, junto con *aislar* (CUADRO 1312). [16]

一 𠮛 鬲 鬲 鬲 融

Lección 29

Llegamos ahora a un grupo de componentes relativamente simples, formado a partir de los elementos que representan *estandartes*, *nudos* y *banderas*.

✶ 扩	**estandarte** Aquí tenemos un peculiar elemento envolvente formado por dos componentes: *brújula* y *reclinado*. Interpreta el *estandarte* como un signo bajo el cual la gente se reúne; luego imagina a un montón de gente *reclinada* ante una *brújula* (para obtener una «dirección» hacia la cual dirigir su vida). [6] 扌 扩
1045 施	**limosna** *Estandarte . . . escorpión*. [9]
1046 旋	**rotación** *Estandarte . . . zoo*. Pista: piensa en un tiovivo. [11]
1047 遊	**jugar** *Estandartes . . . niños . . . camino*. [12]
1048 旅	**viaje** Diremos que los cuatro últimos trazos, que coinciden con los trazos finales del carácter de *ropa*, representan un *andrajo*. Volveremos a encontrar este elemento solamente una segunda vez. Así pues, los elementos serán: *estandarte . . . andrajo*. [10] 扩 於 旅 旅 旅

1049 勿

no

En primer lugar, tomemos el antiguo sentido de este carácter: *nudo*. Imagina este carácter como el *cerdito* menos su cuerpo (el primer trazo horizontal); es decir, nos queda esa cola enrollada que tiene aspecto de *nudo*. A decir verdad, la cola del cerdito puede parecer un *nudo* pero en realidad **no** lo es. Esta negación basada en un hecho evidente nos ayudará a relacionar el sentido actual del kanji, **no**, con el antiguo, *nudo*. [4]

丿 勹 勺 勿

1050 物

cosa

Vaca . . . nudo. [8]

1051 易

fácil

Sol . . . nudo. [8]

1052 賜

otorgar

Caparazones . . . fácil. [15]

* 尸

bandera

La representación pictográfica de este carácter es evidente. Siempre y cuando puedas controlar tu desbocada imaginación en el caso del cuadro siguiente, puede ser útil utilizar la **bandera** de tu propia nación al formar tus cuentos. [3]

ㄱ コ 尸

1053 尿

orina

Bandera . . . agua. [7]

1054 尼	*Bandera . . . cuchara.* [5]	monja
1055 泥	*Agua . . . monja.* [8]	barro
1056 塀	*Tierra . . . bandera . . . puzzle.* [12]	cercado
1057 履	*Bandera . . . restaurar.* [15]	calzado
1058 屋	*Bandera . . . clímax.* Observa que este kanji no tiene relación alguna con la imagen de un tejado que apareció en el componente de *casa* (pág. 101). [9]	tejado
1059 握	*Dedos . . . tejado.* [12]	asir
1060 屈	*Bandera . . . salir.* [8]	ceder
1061 掘	*Dedos . . . ceder.* [11]	excavar
1062 堀	*Tierra . . . ceder.* [11]	zanja

1063

residir

居

Bandera . . . viejo. No confundir con *habitar* (CUADRO 954). [8]

1064

establecer

据

Dedos . . . residir. [11]

1065

estrato

層

Bandera . . . aumento. [14]

1066

oficina

局

Bandera . . . frase. Observa cómo el trazo largo de *bandera* hace también la función del primer trazo de *frase.* [7]

1067

lento

遅

Bandera . . . oveja . . . camino. [12]

1068

filtración

漏

Agua . . . bandera . . . lluvia. [14]

1069

imprimir

刷

Bandera . . . toalla . . . sable. [8]

1070

shaku

尺

La palabra clave ***shaku*** está de hecho introducida en el español en calidad de préstamo, en la palabra ***shaku*** *hachi*, la antigua flauta japonesa que medía «un *shaku* y ocho». El ***shaku*** es una antigua unidad de medida que equivalía aproximadamente a 30,3 centímetros. Interpretaremos el último trazo en diagonal como una cinta métrica unida a la *bandera.* [4]

尸　尺

* Como componente, le daremos a este carácter el sentido más amplio de *flauta* (por aquello del *shaku hachi*).

1071

agotar

尽 *Flauta . . . hielo.* [6]

1072

ciénaga

沢 *Agua . . . flauta.* [7]

1073

traducir

訳 *Palabras . . . flauta.* [11]

1074

escoger

択 *Dedos . . . flauta.* [7]

1075

de día

昼 *Flauta . . . amanecer*. La palabra clave se refiere a las horas del día en las que el sol está en el firmamento (antónimo de «de noche»). [9]

1076

puerta

戸 *Una . . . bandera.* [4]

1077

hombro

肩 *Puerta . . . carne.* [8]

1078 房	*Puerta . . . brújula.* [8]	borla
1079 扇	*Puerta . . . alas.* [10]	ventilador
1080 炉	*Fuego del hogar . . . puerta.* [8]	lar
1081 戻	*Puerta . . . San Bernardo.* [7]	volver
1082 涙	*Agua . . . volver.* No confundir con el carácter de *llorar*. (CUADRO 432). [10]	lágrima
1083 雇	*Puerta . . . avestruz.* Asegúrate de distinguirlo de *empleado* (CUADRO 56). [12]	contratar
1084 顧	*Contratar . . . cabeza.* [21]	mirar atrás
1085 啓	*Capataz . . . puerta . . . boca.* Este carácter tiene el sentido de **manifestar** una revelación, de que alguien venerado pronuncia unas palabras que iluminan y educan al oyente. Ten cuidado de no confundirlo con *revelación* (CUADRO 247). [11]	manifestar

Lección 30

En esta lección veremos una serie de componentes relacionados pictográficamente entre ellos, basados en la imagen de una semilla. Pero antes introduciremos un elemento suelto que no encaja en ninguna de las demás categorías pero que es muy útil para formar algunos kanji comunes e incluso elementales: el *altar*.

1086



mostrar

Aunque en este caso podríamos usar los elementos *dos* y *pequeño*, quizás será más fácil recordar este carácter como el dibujo de un altar. Algo se **muestra** en lo alto del altar para que todo el mundo lo pueda ver. [5]

* Como componente, daremos a este kanji el sentido de *altar*. La forma abreviada que adopta este carácter cuando se encuentra a la izquierda de otros componentes se obtiene partiendo el *altar* por la mitad y dejando un único punto que representará la desaparecida parte derecha. No debemos confundir la nueva apariencia del componente 礻 con el elemento de *capa*, que es idéntico, a excepción de ese único trazo corto final: 衤.

1087



saludo

Esta palabra clave se refiere a las educadas reverencias y a las ceremoniosas formas de **saludo** tan importantes en la cultura japonesa, la más importante de las cuales es la reverencia. Los elementos son: *altar . . . anzuelo*. [5]

1088



favorable

Altar . . . oveja. [10]

1089



celebrar

Altar . . . adolescente. [9]

1090 **bendición**

福 *Altar . . . riqueza.* [13]

1091 **bienestar**

祉 *Altar . . . huella.* [8]

1092 **empresa**

社 *Altar . . . tierra.* [7]

1093 **inspección**

視 *Altar . . . ver.* [11]

1094 **Nara**

奈 Hemos elegido la ciudad de **Nara** como palabra clave porque este kanji, que se utiliza básicamente en nombres propios, aparece en el nombre de **Nara**. También hemos tenido en cuenta los famosos monumentos religiosos de la antigua capital imperial, que nos pueden echar una mano con los componentes: *San Bernardo . . . altar* (si consideras que un *San Bernando* puede ser una ofrenda válida). [8]

1095 **oficial militar**

尉 *Bandera . . . altar . . . pegamento.* [11]

1096 **consuelo**

慰 *Oficial militar . . . corazón.* [15]

1097 **buena voluntad**

款 *Samurai . . . altar . . . bostezo.* [12]

1098 禁 **prohibición**

Arboleda . . . altar. [13]

1099 襟 **cuello de la camisa**

Capa . . . prohibición. [18]

1100 宗 **religión**

Casa . . . altar. [8]

1101 崇 **adorar**

Montaña . . . religión. [11]

1102 祭 **festividad**

Carne . . . entrepierna . . . altar. Observa que el segundo elemento está acortado, lo que da un aspecto de tapadera al carácter. [11]

1103 察 **estimación**

Estimación tiene en este caso el sentido de una conjetura mesurada. Los elementos son: *casa . . . festividad.* [14]

1104 擦 **rallar**

Dedos . . . estimación. [17]

1105 由 **por lo que**

El «**por lo que**» de este kanji explica la razón o el origen de una cosa. Y también es así gráficamente, puesto que nos muestra una semilla en un *campo de arroz* con un único brote sobresaliendo encima de la tierra. Se plantó la semilla, **por lo que** lo lógico es que eche brotes. (Cuando el

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

冂 巾 由 由

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106 抽 **extraer**

Dedos . . . brote. [8]

1107 油 **aceite**

Agua . . . brote. [8]

1108 袖 **manga**

Capa . . . brote. [10]

1109 宙 **espacio**

Casa . . . brotar. Este carácter se refiere al **espacio** estelar. [8]

1110 届 **repartir**

Bandera . . . brote. [8]

1111 笛 **silbato**

Bambú . . . brote. [11]

1112 軸 **eje**

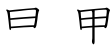
Automóvil . . . brotar. [12]

1113

coraza



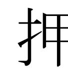
Este kanji está escrito justo al revés que el elemento *brote*, dando así la imagen de unas raíces que se hunden en la tierra, provenientes de una semilla plantada en el *campo de arroz*. A partir de aquí es tu tarea inventar una conexión con la palabra clave, **coraza**. [5]



* El sentido del componente será *raíces*. Es importante que asocies a esta palabra la imagen de «penetrar hacia abajo», acción que realizan las *raíces*.

1114

empujar



Dedos . . . raíces. Compara y contrasta con *extraer* (CUADRO 1106). [8]

1115

lengua de tierra



No confundir con *cabo* (CUADRO 153) y *promontorio* (CUADRO 778), aunque el significado sea prácticamente el mismo. Los elementos son: *montaña . . . raíces*. [8]

1116

insertar



Dedos . . . mil . . . raíces. Observa cómo el orden de escritura no va acorde con los elementos que forman el kanji, puesto que el último trazo forma parte de dos elementos distintos. [10]

扌 扩 挿 挿

1117

tomar la palabra



La palabra clave indica una forma humilde de referirse al hecho de hablar. Podemos interpretarlo como una *lengua que se agita dentro de la boca* con un *bastón* que la atraviesa, sobresaliendo por ambos lados. [5]

曰 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.

1118 **expandir**

伸

Persona . . . mono. [7]

1119 **dioses**

神

Altar . . . mono. [9]

1120 **buscar**

捜

Dedos . . . mono . . . entrepierna. [10]

1121 **fruta**

果

La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el *árbol*) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento *cerebro* de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que *campo de arroz.* [8]

1122 **caramelo**

菓

Flores . . . frutas. [11]

1123 **capítulo**

課

Palabras . . . fruta. [15]

1124 **desnudo**



Capa . . . fruta. Cuidado de no confundirlo con *desnudarse* (cuadro 498). [13]

Lección 31

A estas alturas ya habrás aprendido a manejar un número considerable de kanji complicados con facilidad y sin miedo a olvidarlos. Otros kanji, por supuesto, necesitarán repaso. Pero ahora nos centraremos en aquellos en los que albergas más confianza, en los que puedes escribir con más fluidez. De este modo, añadiremos una nota acerca del papel que los cuentos, los argumentos y los componentes deben seguir desempeñando incluso después de haber aprendido satisfactoriamente un carácter.

Este curso está estructurado de modo que el lector empiece con cuentos debidamente formados (Primera parte), pase por los argumentos esquemáticos (Segunda parte), y llegue al montón de piezas que llamamos componentes (Tercera parte). Más o menos es así como funciona la memoria. Primero necesitaremos un cuento completo (sistemáticamente y para cada kanji, por simple que parezca), que nos permita centrar nuestra atención y nuestro interés en las potentes imágenes de los componentes que, a su vez, dictan cómo escribir el carácter. Una vez las imágenes se hayan reflejado en la imaginación, éstas desaparecerán, dejando misteriosamente sus huellas en los intersticios del cerebro. A menudo, estas huellas son suficientes para darnos una pista acerca del aspecto del todo, cosa que permite reconstruir el argumento a grandes rasgos. En caso necesario, siempre podremos volver al principio y memorizar de nuevo el cuento completo, pero normalmente eso no será necesario. La tercera etapa llega cuando incluso el argumento es innecesario, y la palabra clave, por sí sola, sugiere un cierto número de significados de componente; o al contrario, cuando el simple hecho de ver un kanji nos sugiere inmediatamente una palabra clave específica. De nuevo, el argumento está todavía allí por si lo necesitamos, pero ya no vale la pena dedicarle más tiempo una vez cumplida su tarea: la de proporcionar los componentes adecuados.

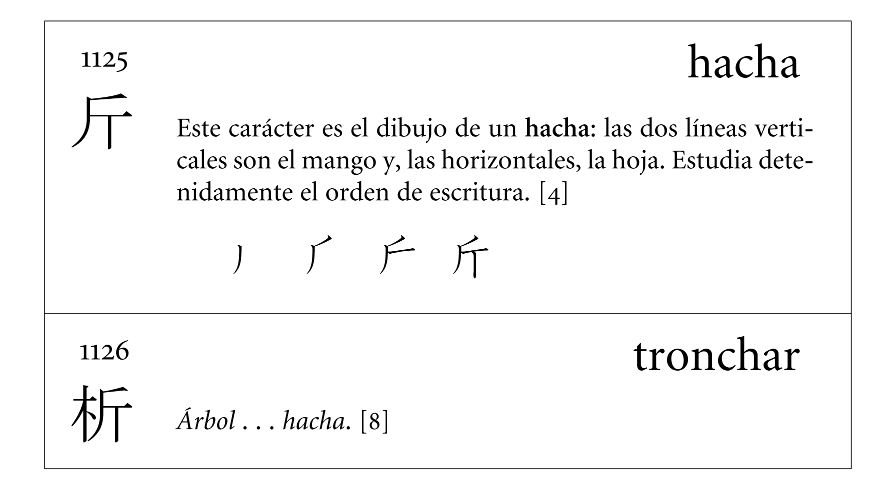
Existe también una cuarta fase a la que hay que llegar, como seguramente te habrás dado cuenta a estas alturas, pero que no pensabas considerar hasta al menos haber completado la lista completa de kanji que se presenta en este libro. En dicha fase, la *forma* es la que sugiere los compo-

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la Introducción que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».



1125 斤 **hacha**

Este carácter es el dibujo de un **hacha**: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]

1126 析 **tronchar**

Árbol . . . hacha. [8]

1127 所	**sitio** *Puerta . . . hacha.* No confundir con *lugar* (CUADRO 545). [8]
1128 祈	**orar** *Altar . . . hacha.* [8]
1129 近	**cerca** *Hacha . . . camino.* Cuidado de no confundirlo con *acercarse* (CUADRO 192). [7]
1130 折	**plegar** *Dedos . . . hacha.* Pista: forma una imagen a partir del arte japonés del «origami» (papiroflexia, arte de **plegar** el papel). [7]
1131 哲	**filosofía** *Doblar . . . boca.* [10]
1132 逝	**expirar** La connotación de la palabra clave es la de «fallecer», «morir». No confundir con *difunto* (CUADRO 485). Los elementos son: *doblar . . . camino.* [10]
1133 誓	**juramento** *Doblar . . . palabras.* [14]
1134 暫	**temporalmente** *Automóvil . . . hacha . . . días.* [15]

1135 漸	*Agua . . . automóvil . . . hacha.* [14]	gradualmente
1136 断	*Anzuelo . . . arroz . . . hacha.* [11]	recortar
1137 質	*Dos hachas . . . caparazones.* [15]	sustancia
1138 斥	*Hacha . . . una gota de.* [5]	rechazar
1139 訴	*Palabras . . . rechazar.* [12]	acusación
* 乍	La **sierra** de este componente se distingue del elemento *hacha* por ese «diente» de más en la hoja. [5] ノ 𠂉 𠆢 乍 乍	sierra
1140 昨	*Día . . . sierra.* Debes interpretar la palabra clave con el sentido general de tiempo pasado, sea **ayer**, sea antaño. [9]	ayer
1141 詐	*Palabras . . . sierra.* [12]	mentira

1142 作 **realizar**

Persona . . . sierra. [7]

* ヨ **escoba**

En este caso, la representación pictográfica es la de las cerdas de una **escoba**. [3]

フ ヨ ヨ

1143 雪 **nieve**

La *lluvia* sufre un cambio y se transforma en una sustancia que se puede barrer con una *escoba*: la **nieve**. [11]

1144 録 **grabar**

Metal . . . escoba . . . arroz. Observa que el último trazo de la *escoba* se alarga un poco cuando se le acopla un elemento inmediatamente debajo. [16]

1145 尋 **encuesta**

Escoba . . . técnica . . . boca . . . pegamento. [12]

1146 急 **apresurarse**

Empaquetado . . . escoba . . . corazón. [9]

1147 穏 **calma**

Trigo . . . águila . . . escoba . . . corazón. [16]

1148 侵 **invadir**

Persona . . . escoba . . . corona . . . entrepierna. Intenta reunir los tres últimos elementos que forman un conjunto a la

derecha para formar un componente que puedas usar en los próximos dos cuadros. [9]

1149 浸

inmersión

Agua . . . escoba . . . corona . . . entrepierna. [10]

1150 寝

yacer

No confundas esta palabra clave con el elemento *reclinado* ni con el carácter *postrado* (CUADRO 962). Los elementos son: *casa . . . tortuga . . . escoba . . . corona . . . entrepierna.* [13]

1151 婦

señora

Mujer . . . escoba . . . delantal. [11]

1152 掃

barrer

Dedos . . . escoba . . . delantal. [11]

1153 当

acertar

Pequeño . . . escoba. [6]

* 肀

rastrillo

Un único trazo vertical convierte a la *escoba* en un **rastrillo**. Ten en cuenta que cuando un elemento aparezca BAJO el **rastrillo**, el trazo vertical se acortará, al igual que hemos visto anteriormente con otros componentes similares, la *oveja* y la *vaca*. Otra particularidad es que, cuando un elemento aparece encima del **rastrillo** y se une a él, el trazo vertical se detendrá al nivel del último trazo horizontal. [4]

フ　ヨ　ヨ　肀

1154 争	*Empaquetado . . . rastrillo.* [6]	contienda
1155 净	*Agua . . . contienda.* [9]	limpio
1156 事	Esta palabra clave se refiere a cosas y cuestiones abstractas. Los elementos son: *uno . . . boca . . . rastrillo*. Observa que el mango del *rastrillo* atraviesa todo el carácter. [8]	asunto
1157 唐	La palabra clave se refiere, por supuesto, a la dinastía china de los **Tang**. Los elementos son: *cueva . . . rastrillo . . . boca.* [10]	Tang
1158 糖	*Arroz . . . Tang.* [16]	azúcar
* 隶	Un *rastrillo* y los *granos de arroz* de la parte inferior nos indican quizás el hecho de aventar el arroz, sentido que podemos relacionar claramente con el significado del componente, **tamiz**. [8] ⺕ 隶	tamiz
1159 康	*Cueva . . . tamiz.* [11]	sano

1160 **aprehender**

逮

Piensa en la acción de **aprehender** criminales. Los elementos son: *tamiz . . . camino*. [11]

* **fregona**

尹

Lo único que distingue a una **fregona** de un *rastrillo* es el mango doblado que no llega a cortar el último trazo horizontal de la parte superior, indicando pictográficamente el movimiento ondulatorio de una **fregona**. [4]

1161 **Italia**

伊

Podemos recordar este kanji, utilizado básicamente en nombres propios y que tiene el sonido «i», como una abreviatura de **Italia**, significado con el que todavía se usa en japonés moderno. Los componentes son: *persona . . . fregona*. [6]

1162 **tú**

君

Este kanji se utiliza al referirse a una persona normalmente de rango inferior o más joven. Los elementos son: *fregona . . . boca*. [7]

1163 **manada**

群

Tú . . . oveja. [13]

* **peine**

而

Podemos discernir claramente el pictograma de un **peine** en este componente. [6]

1164 耐

a prueba de

La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «**a prueba de** incendios», «**a prueba de** golpes» o «**a prueba de** ladrones». Está compuesto por: *peine . . . pegamento.* [9]

1165 需

demanda

El sentido de **demanda** se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la **demanda**». Los componentes son: *lluvia . . . peine.* [14]

1166 儒

confuciano

Persona . . . demanda. [16]

1167 端

margen

Jarrón . . . montaña . . . peine. [14]

* 凵

pala

Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una **pala**. Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]

𠃊 凵

1168 両

ambos

Clavo . . . cinturón . . . pala. Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]

1169 滿

lleno

Agua . . . flores . . . ambos. Dado que este último elemento es de naturaleza abstracta, quizás te iría mejor tomar la imagen del cuadro anterior. [12]

1170 画

trazo de pincel

Al formar la imagen de la palabra clave, es útil conocer que este kanji se utiliza para las representaciones artísticas, como pinturas, así como para indicar número de *trazos* de un carácter. Los elementos son: *techo . . . brote . . . pala.* [8]

丆 币 再 画 画

1171 歯

diente

Huella . . . arroz . . . pala. [12]

1172 曲

doblegar

Imagínate agarrando los dos trazos que sobresalen de la parte superior del kanji y separándolos con fuerza, lo que nos dará el sentido de **doblegar**. Si luego interpretas que estos dos trazos surgen del elemento de *cerebro* que se encuentra debajo (por supuesto, el trazo de en medio ha sido duplicado y sacado hacia fuera para que se pueda agarrar bien), podrás asociar la palabra clave con la acción de **doblegar** la mente de alguien para que se adapte a tu propio punto de vista. [6]

1173 曹

cadete

Este carácter se escribe en el orden de sus elementos: *uno . . . doblegar . . . sol.* [11]

1174 遭

encuentro

Cadete . . . camino. [14]

1175 **remar**

漕 *Agua . . . cadete.* [14]

1176 **tinaja**

槽 *Árbol . . . cadete.* [15]

1177 **Osa Mayor**

斗 Este kanji es un dibujo de la constelación de la **Osa Mayor**. [4]

* Como componente, daremos a este carácter el sentido de *vaso para medir*. Por cierto, imagínate uno bien grande, ¡puesto que el kanji se utiliza para indicar una medida de unos 18 litros!

1178 **importe**

料 *Arroz . . . vaso para medir.* [10]

1179 **departamento**

科 Piensa en la facultad o **departamento** de la universidad o escuela en la que estudiaste, utilizando los elementos: *trigo . . . vaso para medir.* [9]

1180 **mapa**

図 *Encerrado . . . Osa Mayor.* [7]

1181 **utilizar**

用 *Carne . . . bastón.* Asegúrate de distinguir esta palabra clave de la de *usar* (CUADRO 990). El orden de trazos es exactamente el que puedes imaginarte si te decimos que sigue el orden de los componentes tal y como los hemos listado. [5]

* Como componente, cambiaremos la palabra clave por la imagen de un *destornillador*, que puedes recordar pensando sencillamente que el *destornillador* es quizás la herramienta más *utilizada* en el hogar.

1182 

confortable

Cueva . . . rastrillo . . . destornillador. [11]

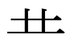
1183 

equipamiento

Persona . . . flores . . . precipicio . . . destornillador. En casos como éste puedes permitirte el lujo de colocar los componentes en cualquier orden, el que te parezca mejor para componer un cuento, siempre y cuando te asegures de recordar la posición relativa que los componentes toman uno respecto de otro en el carácter final. [12]

Lección 32

En esta lección veremos unos pocos componentes de cantidad, que servirán de complemento a los que aprendimos en la Lección 7, así como otros elementos relacionados estrechamente con componentes aprendidos hace unas pocas páginas.

* 

ensalada

El elemento *flores* se une al trazo horizontal largo de debajo para crear la imagen de una fuente de **ensalada.** [4]

1184 

érase una vez

Ensalada . . . días. Este es el carácter con el que se suelen empezar los cuentos japoneses. [8]

1185 錯

confuso

Metal . . . érase una vez. [16]

1186 借

tomar prestado

Persona . . . érase una vez. [10]

1187 惜

pena

Estado mental . . . érase una vez. El sentido de la palabra clave es el de una oportunidad perdida o de un asunto que ha salido mal, como en la frase «¡Qué **pena**!» [11]

1188 措

apartar

Dedos . . . érase una vez. [11]

1189 散

esparcer

Ensalada . . . carne . . capataz. [12]

1190 廿

veinte

Los dos *dieces* unidos por la parte inferior con una línea corta son de hecho el antiguo carácter de **veinte**, que también deberíamos aprender, ya que lo necesitaremos como componente. Se escribe exactamente igual que *ensalada*, a excepción del último trazo, que es algo más corto. [4]

一 十 廾 廿

* 庿

cavernas

El componente **cavernas** se distingue del de *cueva* por la adición del *veinte*, lo que sugiere un auténtico laberinto de *cuevas* subterráneas que forman lo que llamamomos **cavernas.** [7]

1191 庶 **plebeyo**

Cavernas . . . fuego de hornillo. [11]

1192 遮 **interceptar**

Plebeyo . . . camino. [14]

1193 席 **asiento**

Cavernas . . . toalla. [10]

1194 度 **grado**

La palabra clave se refiere a una gradación para medir algo. Los componentes son: *cavernas . . . entrepierna.* [9]

1195 渡 **cruzar**

Agua . . . grados. Este carácter tiene el sentido de **cruzar** un puente o un río, y también el de entregar algo. [12]

* 卉 **pajar**

Tres *agujas* amontonadas nos dan un **pajar** (en el que debe de ser más difícil encontrar la paja que las *agujas*). En los raros casos en los que no haya nada bajo este elemento, como en el cuadro siguiente, los tres últimos trazos se escriben prácticamente igual que *dos manos* —es decir, el segundo trazo se dobla un tanto hacia la izquierda. [5]

十 土 卉

1196 奔 **bullicio**

El frenético **bullicio** que nos muestra este carácter viene ilustrado por un *San Bernardo* en un *pajar.* [8]

1197 噴

erupción

Boca . . . pajar . . . almejas. [15]

1198 墳

sepulcro

Tierra . . . pajar . . . almejas. Para no confundir este kanji con el de *tumba* (CUADRO 231), deberías adoptar una imagen diferente y con connotaciones especiales, como por ejemplo la del **sepulcro** de un faraón egipcio. [15]

1199 憤

indignación

Estado mental . . . pajar . . . almejas. [15]

* 尭

hombre de paja

Las dos *piernas* unidas al *pajar* (con un trazo horizontal extra que contribuye a mantener las dos partes separadas, para así evitar confusiones) nos proporcionan un **hombre de paja**, como el del *Mago de Oz.* [8]

十 垚 尭

1200 焼

freír

Hogar . . . hombre de paja. Asegúrate bien de distinguir este kanji de los de *cocinar* (CUADRO 468) y *quemar* (CUADRO 510) al componer tu cuento. [12]

1201 暁

alba

Sol . . . hombre de paja. No confundir con *amanecer* (CUADRO 30). [12]

1202 半

mitad

Aunque el orden de escritura sea distinto, podremos recordar el aspecto de este carácter interpretándolo como una

aguja muy pequeña —con la que incluso se puede atravesar un pelo por la **mitad**—. (Y de nuevo, siguiendo la norma, colocaremos un trazo bajo *pequeño* para poder situarlo sobre un elemento sin línea horizontal en su parte superior). [5]

丶 丷 䒑 兰 半

1203 **consorte**

伴

Persona . . . mitad. [7]

1204 **borde de un arrozal**

畔

La palabra clave se refiere a los **bordes** que podemos encontrar entre las secciones de un *campo de arroz*. Los componentes son: *campo de arroz . . . mitad.* [10]

1205 **sentencia**

判

Mitad . . . sable. Seguramente recordarás la famosa **sentencia** del rey Salomón, que propuso partir un bebé en dos con un *sable* para dar una *mitad* a cada una de las dos mujeres que lo reclamaban como propio. [7]

* **cuarto**

龹

En este carácter simplemente se divide en dos el trazo vertical de *mitad* en otra *mitad,* lo que nos da un **cuarto**. Así, el trazo partido se abre para formar una especie de elemento envolvente bajo el cual se colocará el componente principal. [6]

丷 䒑 龹

1206 **boleto**

券

Cuarto . . . daga. La palabra clave tiene las amplias connotaciones que se le dan en Latinoamérica: vale, pase, entrada, billete, etc. [8]

1207

pergamino



Cuarto . . . serpiente. La palabra clave se refiere a un manuscrito enrollado, formando un **pergamino**, y no a un *rollo colgante* (CUADRO 407). [9]

1208

esfera



Esta palabra se refiere al campo de influencia de un país o de un planeta, por ejemplo, y no a una bola. Los elementos son: *encerrado . . . pergamino.* [12]

1209

victoria



Luna . . . cuarto . . . músculo. [12]

1210

glicina



Flor . . . luna . . . cuarto . . . granos de arroz. La **glicina** es un tipo de *flor*. [18]

1211

facsímil



Luna . . . cuarto . . . palabras. Un **facsímil** es una copia exacta de un documento. [17]

1212

un lado

片

Este kanji está basado en la mitad del pictograma de un árbol, cuyas ramas están extendidas hacia arriba y hacia abajo. Así la parte derecha de este dibujo se convierte en el kanji de **un lado** de una cosa. [4]

1213

bloque de imprenta



Aunque este carácter tiene también el sentido de una «edición» de una publicación, los elementos *un lado* y *anti-*

sugieren más vivamente su segundo sentido: **bloque de imprenta.** [8]

1214 **de**

之

Actualmente, este carácter se utiliza casi exclusivamente en nombres propios, y el mejor modo de aprenderlo es relacionándolo con el hiragana え, al que se parece mucho. [3]

* Para dar un sentido más concreto a este carácter, puedes relacionarlo con los *bloques de construcción* de los niños japoneses, que llevan caracteres hiragana pintados, al igual que nuestros niños juegan con bloques pintados con el A-B-C.

1215 **destitución**

乏

Gota de . . . bloques de construcción. [4]

1216 **césped**

芝

Flores . . . bloques de construcción. [6]

1217 **negativo**

不

Puedes manipular los componentes de este kanji *(techo . . . persona . . . gota de)* a tu antojo, pero seguramente coincidirás con nosotros en que su simplicidad y su frecuencia de aparición hacen que sea más fácil aprenderlo tal y como es. [4]

一 ア 不 不

1218 **negar**

否

Negativo . . . boca. [7]

1219 **una taza de**

杯

Árbol . . . negativo. Este carácter se utiliza para contar vasos o tazas llenas de un líquido determinado. [8]

Lección 33

Ahora nos centraremos en las armas que faltan por estudiar. Añadiremos tres elementos más: el *sable,* la *daga,* y la *flecha* para completar la lista.

1220 矢	**dardo** Cuando lanzamos una *flecha*-**dardo** hacia el cielo, ésta sube y sube, y en un momento dado la vemos tan pequeña que parece una mera *gota*. Este carácter puede tener también el sentido de «flecha», pero no tiene conexión alguna con el componente de dicho significado. Por eso le hemos otorgado una nueva palabra clave. [5]
1221 矯	**rectificar** *Dardo . . . ángel.* Compara con tus cuentos de *correcto* (cuadro 379), *revisión* (cuadro 339) y *reforma* (cuadro 528). [17]
1222 族	**tribu** *Estandarte . . . dardo.* [11]
1223 知	**saber** *Dardo . . . boca.* [8]
1224 智	**sabiduría** *Saber . . . sol.* [12]
1225 矛	**alabarda** En este carácter podemos ver claramente la hoja en forma de *hacha* y el largo mango de una **alabarda**. Sólo deberemos prestar atención al número y al orden de trazos. [5]

フ マ ヱ 予 矛

1226 柔

tierno

Alabarda . . . árbol. [9]

1227 務

tarea

Alabarda . . . capataz . . . músculo. [11]

1228 霧

niebla

Tiempo/lluvia . . . tarea. [19]

* 刂

lanza

Este arma, que parece un *sable* largo pero que se escribe de modo ligeramente distinto, significará **lanza**. Este elemento aparecerá en muy raras ocasiones: entre los caracteres mostrados en este libro aparecerá solamente dos veces. Veremos ambos en esta lección. [2]

1229 班

brigada

Lanza . . . dos bolas. [10]

1230 帰

volver a casa

Lanza . . . escoba . . . delantal. El carácter de *señora* (CUADRO 1151) tiene exactamente la misma forma en su parte derecha, aunque en realidad ella no presagie una **vuelta a casa** precisamente muy halagüeña.... [10]

1231 弓

arco

Este carácter nos muestra un doblado **arco** de madera. Más adelante aprenderemos a dibujar la *cuerda de arco* que le acompaña (CUADRO 1386). Seguramente, el pictograma será más evidente si estiras este carácter hacia arriba y hacia

abajo e interpretas la indentación de la izquierda como el lugar donde se agarra el arco. [3]

㇆ コ 弓

1232 引

tirar

Arco . . . bastón. Este carácter se refiere a la acción contraria a *empujar*. [4]

1233 弔

pésame

Un *arco* . . . envuelto alrededor de un *bastón.* [4]

1234 弘

extenso

Arco . . . codo. [5]

1235 強

fuerte

Extenso . . . insecto. Observa que el *codo* de *extenso* se encuentra comprimido en la parte de arriba para abrir un espacio para el *insecto*. [11]

1236 弱

débil

Dos *arcos* . . con *hielo*. [10]

* 弗

signo del dólar

Este kanji está compuesto de dos *bastones* atravesando un *arco,* y es bastante poco frecuente como componente, pero aun así fácil de recordar por su aspecto (que también es la razón por la que los japoneses lo adoptaron con el sentido: **signo del dólar:** $). Cuando se encuentra bajo otro elemento, el primer trazo vertical se convierte en una «cola» corta, siendo el último trazo del carácter, y el segundo trazo vertical no llega a traspasar el componente por encima. Podremos ver ejemplos en los CUADROS 1239 y 1240. [5]

一 コ 弓 弗 弗

1237 **hervir**

沸

Agua . . . signo del dólar. [8]

1238 **gastos**

費

Signo del dólar . . . caparazones/dinero. [12]

1239 **Núm.**

第

La palabra clave **Núm.** es la abreviatura de «número», y se escribe así cuando indica un número concreto dentro de un orden. Los elementos son: *bambú . . . signo del dólar.* [11]

1240 **hermano menor**

弟

Cuernos . . . signo del dólar. [7]

* **lazo**

丂

El **lazo** que se usa para colocar trampas para cazar, compuesto por un trozo de enredadera y una ramita doblada, se nos muestra en este cuadro como una cuasi-abreviatura del *arco,* elemento con el que guarda relación. [2]

一 丂

1241 **habilidad**

巧

Técnica . . . lazo. [5]

1242 **apodo**

号

Boca . . . lazo. [5]

1243 **decadencia**

朽 *Árbol . . . lazo.* [6]

1244 **jactarse**

誇 *Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.* [13]

1245 **sucio**

汚 *Agua . . . uno . . . lazo*. Atención: la escritura no sigue exactamente el orden de los componentes. [6]

氵 汇 汚

✶ **honda**

与 La **honda** se distingue del *lazo* gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una **honda**. [2]

一 与

1246 **conceder**

与 *Honda . . . uno*. Más adelante aprenderemos el carácter de *dar* (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de *impartir* (CUADRO 736) y de *otorgar* (CUADRO 1052). [3]

与 与

1247 **copiar**

写 *Corona . . . conceder.* [5]

Lección 34

Aunque todavía nos faltan por ver varios componentes relacionados con actividades humanas, hemos escogido para esta lección los que guardan relación con la gente y con las partes del cuerpo humano específicamente.

1248 身 **alguien**

Este kanji tiene doble sentido: cuerpo y persona. El modo de escribirlo está basado en la *nariz* (que como recordarás, es también el kanji de *uno mismo*). Al alargar los trazos inferior y derecho de este elemento, y al colocar un poco frecuente trazo en diagonal, formaremos el pictograma de **alguien** con una prominente barriga. [7]

1249 射 **disparar**

Imagina una celebración en la que se **disparan** flechas al aire. Este kanji nos muestra dónde fue a parar una de ellas. Los elementos son: *alguien . . . pegado a*. [10]

1250 謝 **disculparse**

Palabras . . . disparar. [17]

1251 老 **anciano**

Ante todo, no confundas este carácter con *anciano venerable* (cuadro 786), que se usa mucho más raramente. El carácter de **anciano** empieza con la abreviatura del carácter de *alguien*: la *nariz* ha sido simplificada y ahora tenemos un simple cruce de líneas. Pero existe otro modo más sencillo de recordarlo: la *tierra*, escrita en lo alto, indica que uno está ya cerca de la edad en la que la expresión «polvo al polvo» empieza a tomar un significado más personal; el *bastón* en diagonal servirá como ayuda para andar; y la *cuchara*, para ser alimentado cual un bebé. [6]

土 耂 老

* Como componente, el sentido será el mismo, pero los dos últimos trazos se omitirán para poder ser así reemplazados por otros elementos: 耂.

1252

considerar



Anciano . . . honda. Recuerda: ya tienes los kanji de *perspicaz* (CUADRO 482), *deliberación* (CUADRO 642) y *pensar* (CUADRO 605). [6]

1253

devoción filial



Anciano . . . niño. [7]

1254

enseñar



Devoción filial . . . capataz. Este kanji nos indica el trabajo que realiza, por ejemplo, un profesor en las aulas. [11]

1255

tortura



Dedos . . . considerar. [9]

1256

alguno



Anciano . . . sol. Esta palabra clave puede confundirse con *persona* o con *alguien*, pero de hecho se trata de un kanji muy común que no representará dificultad alguna. De cualquier modo, este **alguno** se refiere generalmente a personas, pero a veces puede también referirse a cosas abstractas. [8]

* Como componente, tendrá el sentido de una *marioneta*.

1257

cocer



Marioneta . . . fuego de hornillo. [12]

1258 **célebre**

著 *Flores . . . marioneta.* [11]

1259 **firma**

署 *Ojo . . . marioneta.* [13]

1260 **bochorno**

暑 La palabra clave se refiere al calor húmedo del verano. Los elementos son: *sol . . . marioneta.* [12]

1261 **diversos**

諸 *Palabras . . . marioneta.* No confundir con *varios* (CUADRO 562). [15]

1262 **jabalí**

猪 *Jauría de perros salvajes . . . marioneta.* [11]

1263 **ribera**

渚 *Agua . . . marioneta.* [11]

1264 **apostar**

賭 *Caparazones/dinero . . . marioneta.* [15]

* **tijeras**

夹 Este componente está basado en el de *marido*. Los dos trazos de más representan un par de **tijeras** que él sostiene en la mano. A saber lo que está tramando el hombre....[6]

一 丷 丷 夹

1265 峡 **desfiladero**

Montaña . . . tijeras. [9]

1266 狭 **estrecho**

Jauría de perros salvajes . . . tijeras. [9]

1267 挟 **intercalar**

Dedos . . . tijeras. [9]

* 𠂤 **virtuoso**

Para recordar el significado del componente tendremos que imaginarnos a un **virtuoso** vestido con una levita, que menea la batuta frenéticamente. La *gota* de la parte superior representa la batuta. Si lo deseas, los dos cuadrados unidos al trazo vertical pueden representar las colas de su levita. [6]

1268 追 **perseguir**

Virtuoso . . . camino. [9]

1269 師 **experto**

Virtuoso . . . techo . . . toalla. [10]

1270 帥 **comandante**

Virtuoso . . . toalla. [9]

1271 官	**burócrata** Al reemplazar la batuta del *virtuoso* (la *gota*) por el tejado de una *casa*, obtenemos su equivalente en el mundo institucional del gobierno: el **burócrata**. [8]
1272 棺	**ataúd** *Madera . . . burócrata*. [12]
1273 管	**cañería** *Bambú . . . burócrata*. [14]
1274 父	**padre** Podemos ver la amabilidad y el duro trabajo del **padre** ideal en esta abreviatura del *capataz*, que abandona su bastón o látigo (el primer trazo) y lo cambia por el sudor de la frente del **padre** (las dos gotas de la parte superior). [4] ノ ハ ク 父
1275 交	**entremezclar** *Chistera . . . padre*. No confundir con *mezclar* (CUADRO 450). [6]
1276 効	**mérito** *Entremezclar . . . fuerza*. [8]
1277 較	**contraste** *Automóviles . . . entremezclar*. [13]

1278 **escuela**

校 *Árbol . . . entremezclar*. [10]

1279 **pie**

足 *Boca . . . arreglo*. Observa que el último trazo de *boca* y el primero de *arreglo* coinciden. [7]

* Cuando funciona como componente a la izquierda, este carácter toma la forma ⻊. El sentido seguirá siendo *pie*, pero deberíamos interpretarlo como una *pata de palo*, por ejemplo, para evitar confundirlo con otros elementos similares, como *piernas*, *patas* o *piernas andantes*.

1280 **estimular**

促 *Persona . . . pie*. [9]

1281 **larga distancia**

距 *Pata de palo . . . gigantesco*. [12]

1282 **sendero**

路 *Pata de palo . . . cada uno*. [13]

1283 **rocío**

露 *Lluvia . . . sendero*. Hay que tener cuidado de no confundir este kanji con el componente de *rocío* que aprendimos en la Lección 3. [21]

1284 **brinco**

跳 *Pata de palo . . . augurio*. [13]

1285 躍	**salto** *Pata de palo . . . plumas . . . avestruz.* [21]
1286 践	**pisar** *Pata de palo . . . carroza de pasacalles.* [13]
1287 踏	**paso** El significado de este carácter es prácticamente idéntico al del último cuadro. Asegúrate de crear connotaciones distintas para cada uno, connotaciones que debes sacar de frases en las que cada uno se utilice común e indiscutiblemente. *Pata de palo . . . agua . . . sol.* [15]
1288 骨	**esqueleto** Este kanji y a la vez componente se refiere a la *parte del cuerpo* compuesta por los huesos y sus articulaciones. La parte superior del kanji, que termina en el elemento *corona* en la parte inferior, es el pictograma de una articulación ósea. Dejaremos que unas las piezas del **esqueleto** a tu manera, por decirlo de algún modo. [10]
1289 滑	**resbaladizo** *Agua . . . esqueleto.* [13]
1290 髄	**médula** *Esqueleto . . . posesión . . . camino.* [19]
* 咼	**mandíbula** Hemos tomado el significado de este componente de la combinación de la «articulación» encima y la *boca* dentro

de la *capucha* debajo. [9]

丨 冂 … 咼

1291 **calamidad**

禍 *Altar . . . mandíbula.* [13]

1292 **remolino**

渦 *Agua . . . mandíbula.* [12]

1293 **demasiado**

過 *Mandíbula . . . camino.* [12]

Lección 35

El siguiente grupo de componentes que vamos a estudiar está relacionado con la topografía, y podemos dar ya por finalizada la lista de los elementos que nos quedaban por ver de esta categoría.

* **cúspide**

阝 Hemos elegido esta palabra clave por sus connotaciones de «punto más alto», lo que sugiere la imagen del punto más alto de una aldea, es decir, una colina o montaña en la que se llevan a cabo celebraciones sagradas o festivas. Si tienes una imagen clara de la Acrópolis de Atenas, puedes usarla para expresar este elemento de **cúspide**. Observa que este componente aparece únicamente a la izquierda. A la derecha, como veremos más tarde, la misma forma tomará un sentido distinto. [3]

⺈ 阝 阝

1294 阪

Alto

Este carácter se utiliza en nombres propios, como en nombres de ciudades o pueblos, más o menos semejante a la palabra **Alto** en Palo **Alto**. Los componentes son: *cúspide . . . anti-*. [7]

1295 阿

África

Este kanji, una abreviatura para referirse a *África*, se usa actualmente para expresar el sonido «a», de forma parecida al kanji de *Italia* y el sonido «i», que hemos visto anteriormente (CUADRO 1161). Sus elementos son: *cúspide . . . tiburón*. [8]

1296 際

ocasión

Cúspide . . . ritual. [14]

1297 障

obstruir

Cúspide . . . insignia. [14]

1298 随

ir detrás

Cúspide . . . posesión . . . camino. [12]

1299 陪

auxiliar

Cúspide . . . mordaza. [11]

1300 陽

luz del sol

Este carácter difiere del componente de *sol* (que figura en el carácter) y del kanji de *rayo* (CUADRO 119). La palabra clave *luz del sol* pretende comunicar el sentido del principio masculino en la naturaleza, el Yang. (La penumbra se considera

mitológicamente el principio fenemino; ver CUADRO 1592). Así pues, este kanji también tendrá el sentido de *sol*. Los elementos son: *cúspide . . . hucha cerdito*. [12]

1301 **poner en fila**

陳

Cúspide . . . este. Distínguelo bien de *mostrar* (CUADRO 1086) y de *revelación* (CUADRO 247). [11]

1302 **defenderse de**

防

Cúspide . . . brújula. [7]

1303 **acoplado**

附

Cúspide . . . adherir. [8]

1304 **Institución**

院

Esta palabra clave representa el uso de este kanji como un sufijo del nombre de ciertos edificios u organizaciones. Los componentes son: *cúspide . . . perfecto*. [10]

1305 **campamento**

陣

Cúspide . . . automóvil. [10]

1306 **regimiento**

隊

Cúspide . . . cuernos de animal . . . cerdo. [12]

1307 **caída**

墜

Regimiento . . . tierra. [15]

1308 降

descender

Cúspide . . . piernas andantes . . . gafas de sol (que carecen de una de las lentes, ver el CUADRO 1036 para obtener más información). Distingue este elemento de *caer* (cuadro 299) y de *caída*, que acabamos de estudiar en el cuadro anterior. [10]

1309 階

piso

El **piso** de este carácter se refiere a las plantas de un edificio. Los elementos son: *cúspide . . . todos.* [12]

1310 陛

alteza

Cúspide . . . comparar . . . tierra. [10]

1311 隣

vecino

Cúspide . . . arroz . . . gafas de sol. [16]

1312 隔

aislar

Cúspide . . . techo . . . boca . . . vitrina . . . piernas . . . clavo. Pista: comparar con el kanji de *disolver* (CUADRO 1044). [13]

1313 隠

encubrir

Cúspide . . . águila . . . escoba . . . corazón. Pista: comparar el elemento de la derecha con el kanji de *calma* (CUADRO 1147). [14]

1314 堕

degenerar

Cúspide . . . posesión . . . tierra. [12]

1315		colapso
陥	*Cúspide . . . empaquetado . . . antigüedad.* [10]	
1316		agujero
穴	*Casa . . . ocho.* [5] * Como componente, este kanji utiliza una forma alternativa: se reemplaza el componente de *ocho* por el de *piernas*.	
1317		vacío
空	*Agujero . . . técnica.* [8]	
1318		retener
控	*Dedos . . . vacío.* [11]	
1319		punzar
突	*Agujero . . . San Bernardo.* [8]	
1320		indagación
究	*Agujero . . . béisbol.* [7]	
1321		obturar
窒	*Agujero . . . clímax.* [11]	
1322		sigiloso
窃	*Agujero . . . cortar.* [9]	

1323 窪	**depresión** *Agujero . . . agua . . . hiedra.* La **depresión** a la que nos referimos ahora es una concavidad de cierta extensión en un terreno, no el estado de ánimo. [14]
1324 搾	**estrujar** *Dedos . . . agujero . . . sierra.* [13]
1325 窯	**horno** *Agujero . . . oveja . . . fuego de hornillo.* Éste es el **horno** que se usa para la alfarería. [15]
1326 窮	**paupérrimo** *Agujero . . . alguien . . . arco.* [15]
* 冖	**perforadora de papeles** Este componente es el mismo que *agujero* (ver CUADRO 1316), pero sin el primer trazo, lo que lo convierte en una **perforadora de papeles.** [4]
1327 探	**tantear** *Dedos . . . perforadora de papeles . . . árbol.* [11]
1328 深	**profundo** *Agua . . . perforadora de papeles . . . árbol.* [11]

1329 **cerro**

丘

Como este supuesto pictograma de un **cerro** se parece a cualquier cosa menos a un **cerro**, imaginémonos una serie de *hachas* clavadas en el *suelo* de modo que sólo la hoja sobresalga, y comprueba si esto te da una imagen más fácil de recordar o no de un **cerro** —¡al menos en nuestro **cerro** será bastante arriesgado deslizarse ladera abajo!—. [5]

1330 **colina**

岳

Cerro . . . montaña. [8]

1331 **soldado**

兵

Cerro . . . patas. [7]

1332 **costa**

浜

Agua . . . soldado. [10]

Lección 36

El componente de *hilo* es uno de los más comunes entre los kanji. Esto significa que es muy posible que lo pongas en donde no corresponde o que te olvides de incluirlo en donde sí corresponde. Por eso es importante tener una imagen potente del elemento cada vez que éste aparezca. Por suerte, casi todos los kanji relacionados con el *hilo* que se presentan en este libro aparecerán en esta lección, así que los podrás aprender todos a la vez.

1333 **hilo**



¿Recuerdas cuando tu abuela te pedía que doblaras los brazos por los *codos* y que los mantuvieras en esa postura para

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

く 幺 幺 糸 糸 糸

1334 織 **tejer**

Hilo . . . barullo. [18]

1335 繕 **remendar**

Hilo . . . benévolo. [18]

1336 縮 **encoger**

Hilo . . . hostal. [17]

1337 繁 **lujo**

Astucia . . . hilo. [16]

1338 縦 **vertical**

Hilo . . . seguir. [16]

1339 線 **línea**

Hilo . . . manantial. [15]

1340 締 **estrechar**

Hilo . . . soberano. [15]

1341 維	*Hilo . . . avestruz.* [14]	fibra
1342 羅	*Ojo . . . fibra.* [19]	gasa
1343 練	*Hilo . . . este.* [14]	practicar
1344 緒	*Hilo . . . marioneta.* [14]	correa
1345 続	*Hilo . . . vender.* [13]	continuar
1346 絵	*Hilo . . . reunión.* [12]	dibujo
1347 統	*Hilo . . . asignar.* [12]	integración
1348 絞	*Hilo . . . entremezclar.* [12]	estrangular
1349 給	*Hilo . . . encajar.* [12]	salario

1350 絡	*Hilo . . . cada uno.* [12]	entrelazar
1351 結	*Hilo . . . spray.* [12]	atar
1352 終	*Hilo . . . invierno.* [11]	final
1353 級	*Hilos . . . manos extendidas.* [9]	clase
1354 紀	*Hilo . . . serpiente.* [9]	crónica
1355 紅	*Hilo . . . técnica.* [9]	carmín
1356 納	*Hilo . . . dentro.* [10]	concluir
1357 紡	El kanji que indica la acción de *hilar* el *hilo* y otras fibras está compuesto por: *Hilo . . . brújula.* [10]	hilatura
1358 紛	*Hilo . . . partir.* [10]	perturbar

1359 **presentar a alguien**

紹 *Hilo . . . seducir.* [11]

1360 **sūtra**

経 *Hilo . . . carrete.* [11]

1361 **caballero**

紳 *Hilo . . . mono.* Este carácter tiene el mismo sentido que en la expresión «damas y **caballeros**». [11]

1362 **promesa**

約 Quizás sería útil concentrarse un instante en la etimología de la palabra **promesa** para darse cuenta de que indica la actividad de poner una cosa (por ejemplo, nuestra palabra de honor) en el lugar de otra (por ejemplo, llevar a cabo una tarea). Además, da la casualidad de que este carácter también tiene el sentido de «abreviar y economizar», actividades que guardan relación con el hecho de poner una cosa en el sitio de otra. Teniendo esto en cuenta, podremos ahora trabajar con los elementos: *hilo . . . cucharón.* [9]

1363 **delgado**

細 *Hilo . . . cerebro.* [11]

1364 **acumular**

累 *Campo de arroz . . . hilo.* Aprovéchate de la posición de los elementos para distinguir este kanji del que hemos visto en el cuadro anterior. [11]

1365 **cable**

索 *Aguja . . . corona . . . hilo.* [10]

1366 general

総

Este kanji, con el sentido de «universal» o «común», se compone de tres elementos: *hilo . . . público . . . corazón.* [14]

1367 algodón

綿

Hilo . . . blanco . . . toallas. [14]

1368 seda

絹

Hilo . . . boca . . . carne. [13]

1369 enrollado

繰

Hilo . . . mercancías . . . árbol. [19]

1370 heredar

継

Hilo . . . arroz . . . anzuelo. Comparar con el CUADRO 1136. [13]

1371 verde

緑

Hilo . . . escoba . . . granos de arroz. [14]

1372 afinidad

縁

Hilo . . . escoba . . . cerdo. [15]

1373 red

網

Hilo . . . vitrina . . . cuernos de animal . . . fallecer. [14]

1374 tenso

緊

Esclavo . . . entrepierna . . . hilo. [15]

1375 **púrpura**

紫 *Huella . . . cuchara . . . hilo.* [12]

1376 **amarrar**

縛 *Hilos . . . acupunturista.* [16]

1377 **cuerda de paja**

縄 *Hilo . . . anguilas.* [15]

* **capullo**

幺 Las dos formas triangulares y el trazo final representan el pictograma de un **capullo**, tejido con un hilo y atado al final. Se parece al carácter de *hilo*, con la excepción de que el producto generado por el gusano de seda no ha salido todavía por la parte inferior. [3]

1378 **infancia**

幼 *Capullo . . . músculo.* [5]

1379 **detrás**

後 *Línea . . . capullo . . . piernas andantes.* [9]

1380 **impreciso**

幽 *Dos capullos . . . montaña.* Observa como los dos trazos verticales de la *montaña* se extienden hacia arriba para formar un tipo de elemento envolvente. [9]

1381 **cuántos**

幾 *Dos capullos . . . persona . . . fiesta.* [12]

幺幺 丝 丝丶 幾

* Como componente, daremos a esta forma el sentido de un *ábaco*, es decir, el instrumento hecho a base de cuentas que se usa en oriente para calcular **cuántas** cosas hay.

1382 **mecanismo**

機 *Árbol . . . ábaco.* [16]

1383 **misterioso**

玄 *Chistera . . . capullo.* [5]

1384 **ganado**

畜 *Misterioso . . . campo de arroz.* [10]

1385 **acaudalar**

蓄 *Flores . . . ganado.* [13]

1386 **cuerda de arco**

弦 *Arco . . . misterioso.* [8]

1387 **abarcar**

擁 *Dedos . . . misterioso . . . avestruz.* Observa que la *chistera* se extiende sobre ambos elementos, aunque sólo pertenece al *capullo* en tanto que componente. Esto significa que puedes usar *misterioso* —como hemos hecho ahora— o interpretar separadamente los tres elementos. [16]

1388 滋

nutritivo

Agua . . . doble-*misterioso*. Observa el fenómeno producido al doblar el elemento *chistera* en el componente de *misterioso* y asígnale una imagen especial, ya que aparecerá en los cuadros siguientes. [12]

1389 慈

piedad

Doble-*misterioso* . . . *corazón*. [13]

1390 磁

imán

Piedra . . . doble-*misterioso*. [14]

1391 系

linaje

Un único trazo agregado al componente de *hilo* da la imagen de varios *hilos* enrollados, formando una única cuerda. De aquí proviene su sentido, **linaje**. [7]

* Como componente, daremos a este kanji el sentido de *cuerda*, ya que el hecho de unir varios *hilos* para formar una sola unidad es mucho más evidente con la palabra *cuerda*.

1392 係

encargado

Persona . . . *cuerda*. [9]

1393 孫

nieto

Niño . . . *cuerda*. [10]

1394 懸

suspender

Prefectura . . . *cuerda* . . . *corazón*. Este carácter se refiere al hecho de estar **suspendido** en el aire o de colgar. [20]

Lección 37

En una lección anterior ya hemos visto una imagen para *sellar* (cuadro 156). Aquí encontraremos un conjunto de componentes basados en la forma de un sello y cuyos significados derivan de las nociones de estampar o de sellar.



✶ 卩 **sello**

Este carácter es una especie de pictograma de un **sello**, que puedes imaginar como un **sello** postal, para distinguirlo de otros elementos con un sentido similar que aparecerán más tarde. [2]

㇆ 卩

1395 却 **al contrario**

Pasado . . . sello. [7]

1396 脚 **espinilla**

Este kanji tiene más o menos el mismo sentido que *pie* (cuadro 1279), pero también puede indicar la parte de la pierna que empieza con la **espinilla**. *Parte del cuerpo . . . al contrario*. [11]

1397 卸 **al por mayor**

El componente de la izquierda es la unión de un *caballo* y de una *huella*. A la derecha, el *sello*. [9]

午 午 ⿱午止 卸

1398 御 **honorable**

Línea . . . al por mayor. [12]

1399 服 **prenda**

Carne . . . sello . . . entrepierna. Fíjate cómo se alarga el elemento *sello*. [8]

1400 命 **destino**

Este kanji indica la vida en general, pero también el **destino** de la vida, expresado por el carácter individual de cada una de ellas. Sus componentes son: *encajar . . . sello*. La parte inferior de *encajar* se encuentra comprimida a la izquierda para dejar sitio al *sello*. [8]

* 卩 **tampón**

Este **tampón** indica el utensilio de madera o de piedra grabado que se utiliza en Oriente para certificar documentos. A diferencia de lo que ocurría con el *sello*, el trazo de la parte superior llega hasta una cierta distancia a la izquierda del trazo vertical. Cuando aparece encima de otro componente, este carácter se abrevia a ᄀ. [2]

ᄀ 卩

1401 令 **órdenes**

Reunión . . . tampón. [5]

1402 零 **cero**

Lluvia . . . órdenes. [13]

1403 齢 **edad**

Este carácter se utiliza para expresar los años que tenemos, nuestra **edad**. Los elementos son: *dientes . . . órdenes.* [17]

1404 冷	*Hielo . . . órdenes.* [7]	frescura
1405 領	*Órdenes . . . cabeza.* [14]	jurisdicción
1406 鈴	*Oro . . . órdenes.* [13]	campanilla
1407 勇	*Tampón . . . hombre.* [9]	coraje
1408 通	*Tampón . . . utilizar . . . camino.* Pista: si combinas los dos primeros componentes en una sola imagen, podrás utilizar esta imagen más tarde en unas cuantas ocasiones, una de las cuales viene inmediatamente. [10]	tráfico
1409 踊	*Pata de palo . . . tampón . . . utilizar.* [14]	bailar
1410 疑	*Cuchara . . . dardo . . . tampón . . . zoo.* [14]	duda
1411 擬	*Dedos . . . duda.* [17]	imitar

1412 凝	**solidificar** *Hielo . . . duda.* [16]
* 㔾	**huella dactilar** El componente de **huella dactilar** es igual al de *sello*, pero en este caso el segundo trazo se dobla hacia la derecha, como un brazo. [2] ㇆ 㔾
1413 範	**patrón** Esta palabra clave indica algo que se usa como modelo o muestra para sacar algo igual. *Bambú . . . automóvil . . . huella dactilar.* [15]
1414 犯	**crimen** *Perros salvajes . . . huella dactilar.* [5]
1415 厄	**mala suerte** *Precipicio . . . huella dactilar.* [4]
1416 危	**peligroso** *Empaquetado . . . mala suerte.* [6]
* 夗	**buzón** *Noche . . . huella dactilar.* [5]
1417 宛	**dirección postal** *Casa . . . buzón.* [8]

1418 腕

brazo

Parte del cuerpo . . . dirección postal. [12]

1419 苑

jardín

Flores . . . buzón. [8]

1420 怨

rencor

Buzón . . . corazón. [9]

* 卬

recibo

Este componente es, de hecho, la imagen invertida del *sello*, pero como en japonés no se permite que un trazo vaya a la izquierda y a la parte inferior de un carácter en un solo movimiento, el parecido visual no es del todo claro. Si agarras lápiz y papel y garabateas el componente unas cuantas veces pensando en esta explicación, verás que es algo lógico. [3]

1421 柳

sauce

Árbol . . . recibo . . . sello. [9]

1422 卵

huevo

Recibo . . . sello . . . y una *gota* en cada lado que representa una minúscula yema del **huevo**. El tercer trazo se escribe más largo para cerrar bien el **huevo** y así mantener dentro la yema. [7]

1423 留

estacionar

Recibo . . . daga . . . campo de arroz. [10]

1424

comerciar



Recibo . . . daga . . . caparazones. Aunque los sentidos guarden relación entre ellos, no lo confundas con *hacer un trato* (CUADRO 439) ni con *al por mayor* (CUADRO 1397). [12]

*

grapas



Este componente representa varias pequeñas **grapas**, como las que se usan normalmente en las oficinas y en las escuelas. [4]



1425

sello



Por fin llegamos al carácter general con el significado de **sello.** Los elementos son: *grapas . . . sello.* [6]

1426

entretener



Diremos que este carácter representa una ruleta de la fortuna que ha sido trucada. En ambos lados se pueden apreciar la especie de *grapas* que separan todas las casillas numeradas. Entre ellas tenemos el carácter de *lo mismo* —que indica que la ruleta se ha trucado de modo que siempre repita el mismo número—. Debajo podemos ver el componente de *herramienta*, que indica la misma rueda. Todo ello es un magnífico símbolo del **entretenimiento**, si da la casualidad de que tú eres el dueño de la ruleta, claro… [16]

Lección 38

El siguiente grupo de kanji está centrado alrededor de los componentes relativos a las actividades de comer y beber.



1427 西 **signo del pájaro**

Aunque más adelante encontraremos el kanji de *pájaro*, introduciremos este carácter, el del décimo signo del zodíaco, porque se utiliza mucho como componente, aunque con un sentido diferente. [7]

* Como componente significará *botella de whisky*. En este pictograma se puede apreciar el tapón, que no está del todo cerrado, la botella y su contenido (más o menos un tercio de la botella). Piensa en el familiar porrón español, con su largo cuello semejante al de un *pájaro*.

1428 酒 **sake**

Agua . . . botella de whisky. [10]

1429 酌 **servir sake**

Botella de whisky . . . cucharón. [10]

1430 酵 **fermentación**

Botella de whisky . . . devoción filial. [14]

1431 酷 **crueldad**

Botella de whisky . . . revelación. [14]

1432 **recompensar**

酬 *Botella de whisky . . . estado.* [13]

1433 **productos lácteos**

酪 *Botella de whisky . . . cada uno.* [13]

1434 **vinagre**

酢 *Botella de whisky . . . sierra.* [12]

1435 **borracho**

酔 *Botella de whisky . . . béisbol . . . aguja.* [11]

1436 **distribuir**

配 *Botella de whisky . . . serpiente.* [10]

1437 **ácido**

酸 *Botella de whisky . . . licencia . . . piernas andantes.* [14]

1438 **vacilar**

猶 *Perros salvajes . . . cuernos de animal . . . botella de whisky.* [12]

1439 **reverencia**

尊 *Cuernos de animal . . . botella de whisky . . . pegamento.* [12]

1440 **alubias**

豆 Este kanji nos muestra un tarro de **alubias**. Aunque se parece más a una *mesa*: de hecho, será éste el sentido que le daremos en tanto que componente. [7]

一 ㄧ 戸 豆

1441 **cabeza**

頭

Y por fin encontramos el kanji completo en el que está basado nuestro componente. Los elementos son: *mesa* . . . *cabeza*. [16]

1442 **corto**

短

Dardo . . . *mesa*. [12]

1443 **provechoso**

豊

Doblegar . . . *mesa*. Piensa en una cosecha **provechosa**; no estarás muy lejos del significado exacto de este carácter. [13]

* **tambor**

壴

El elemento que significa **tambor** nos muestra a un *samurai* encima de una *mesa*. El primer trazo de *mesa* ha desaparecido, o mejor diremos que el último trazo del *samurai* y el primero de *mesa* son el mismo. [9]

1444 **tambor**

鼓

En el kanji completo de **tambor** añadiremos una *rama* a la derecha del componente de *tambor*, para usarla seguramente como baqueta. [13]

1445 **alegría**

喜

Tambor . . . *boca*. [12]

1446 **árboles madereros**

樹

Árboles . . . *tambor* . . . *pegamento*. [16]

1447 皿

plato

El kanji de **plato** es claramente el pictograma de un bol pintado o grabado, visto de perfil. [5]

1448 血

sangre

La *gota* en el *plato* es de **sangre**. Se parece a la *gota* que vimos anteriormente en la *daga*, en el carácter de *filo* (CUADRO 84). [6]

1449 盆

cuenca

Partir . . . plato. [9]

1450 盟

alianza

Claro . . . plato. [13]

1451 盗

robar

Siguiente . . . plato. [11]

1452 温

caliente

Agua . . . sol . . . plato. [12]

1453 監

supervisar

Esclavo . . . reclinado . . . suelo/uno . . . plato. [15]

1454 濫

desbordarse

Agua . . . supervisar. [18]

1455 鑑	*Metal . . . supervisar.* [23]	**espécimen**
1456 猛	*Perros salvajes . . . niño . . . plato.* [11]	**fiero**
1457 盛	Esta palabra clave se refiere al **auge** económico, a la prosperidad. Los elementos son: *convertirse . . . plato.* [11]	**auge**
1458 塩	*Tierra . . . reclinado . . . boca . . . plato.* [13]	**sal**
* 艮	Daremos a este elemento el sentido de **plata** derivándolo del kanji del cuadro siguiente. Es muy difícil discernir tanto la representación pictográfica original como los elementos que conforman este carácter, por lo que no vale la pena hacerlo. Lo mejor es aprenderlo tal como es. Al hacerlo, fíjate bien en el orden de trazos, y también en el hecho de que, cuando este elemento aparece a la izquierda, se omite el penúltimo trazo: 艮. [6]	**plata**
1459 銀	*Metal . . . plata.* [14] 金 銀	**plata**

1460 **resentimiento**

恨 *Estado mental . . . plata.* [9]

1461 **raíz**

根 *Árbol . . . plata.* [10]

1462 **instantáneo**

即 *Plata . . . sello.* [7]

1463 **barón**

爵 *Águila . . . ojo . . . plata . . . pegamento.* [17]

1464 **nódulo**

節 *Bambú . . . instantáneo.* [13]

1465 **retirada**

退 *Camino . . . plata.* [9]

1466 **confín**

限 *Cúspide . . . plata.* [9]

1467 **globo ocular**

眼 *Ojo . . . plata.* [11]

1468 **bueno**

良 *Gota de . . . plata.* [7]

* Como componente, usaremos la imagen de un *halo*, el pío símbolo de la bondad santa. Como ocurría con

plata, al escribir este elemento a la izquierda se omite el penúltimo trazo, dejando 𠂉.

1469 **melodioso**

朗 *Halo . . . luna*. [10]

1470 **errante**

浪 *Agua . . . halo*. [10]

1471 **hija**

娘 *Mujer . . . halo*. [10]

1472 **comer**

食

Los elementos evidentes son *paraguas* y *halo*; deberían ser suficiente. Pero también puedes intentar desmontar el *halo* en *gota* y *plata*, lo que daría «*platería*», un sentido adicional que podría sernos útil más tarde. [9]

* Como componente, este kanji puede significar tanto *comer* como *alimento*. Al igual que con *plata*, cuando este elemento está situado a la izquierda, los dos últimos trazos se juntan en uno solo.

1473 **comida**

飯 *Alimento . . . anti-*. [12]

1474 **beber**

飲 *Alimento . . . bostezo*. [12]

1475 **hambriento**

飢 *Alimento . . . viento*. [10]

1476 餓	**inanición** *Alimento . . . ego.* [15]
1477 飾	**decorar** *Alimento . . . reclinado . . . toalla.* [13]
1478 館	**Edificio** Este kanji se suele utilizar en nombres propios de **edificios**, por eso lo hemos escrito en mayúscula. Procura que tu connotación sea distinta de *Institución* (CUADRO 1304). Los elementos son: *alimento . . . burócrata.* [16]
1479 養	**fomentar** *Oveja . . . alimento.* La palabra clave tiene el sentido de promover el desarrollo de algo, especialmente en un sentido psicológico o espiritual. [13]
1480 飽	**harto** *Comer . . . envolver.* [13]
* 旡	**camarera** Si escribes una sola vez este carácter te darás cuenta de que los tres primeros trazos se parecen a la forma de *recibo* (exceptuando el hecho de que el segundo trazo acaba más paralelamente respecto al primero), con el último trazo alargado, de modo que forme la primera de las dos *piernas*. Así pues, daremos a este elemento el sentido de **camarera** (que no deberías confundir con el *camarero* del CUADRO 976). [4] 一 二 于 旡

1481



previamente

Plata . . . camarera. No confundas la palabra clave de este kanji con *antes* (CUADRO 248) o *anteriormente* (CUADRO 501). [10]

1482



aproximadamente

Raíces . . . camarera. Fíjate en que no utilizamos aquí el significado en tanto que kanji de los dos componentes de la derecha porque más tarde encontraremos un componente con el sentido *de antemano* y así evitaremos confusiones. Lo mismo ocurre en el cuadro siguiente. [14]

1483



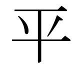
deplorar

Resentimiento . . . camarera. [13]

Lección 39

NOS FALTA CONSIDERAR VARIOS componentes relacionados con las plantas, y vamos a dedicar las dos siguientes páginas a esta tarea. En las páginas siguientes, como ocurrirá también de hecho en lo que falta del libro, encontraremos varios elementos de uso bastante limitado. No obstante, es mejor aprenderlos como componentes, tanto para familiarizarse mejor con el modo en que el sistema de escritura japonés repite ciertas combinaciones de elementos, como para facilitar el aprendizaje de los caracteres no contenidos en estas páginas.

1484



llano

Es fácil recordar este carácter si lo relacionamos con el pictograma de un lirio de agua flotando en la superficie de un estanque, lo que nos da el sentido de **llano**. El cuarto trazo

representa la superficie calmada y lisa de un estanque, y el trazo final es el largo tallo de la planta que se hunde en el agua. [5]

* Como componente, este kanji puede mantener su significado pictográfico de *lirio de agua*.

1485

llamar



Boca . . . lirio de agua. Nota: ésta será la única vez en la que el «tallo» tendrá un gancho al final. Incluye este dato en tu cuento. [8]

1486

área de dos esteras



Este kanji corresponde a un antiguo sistema de medición de Japón e indica un área de unos 3,35 metros cuadrados o, lo que es lo mismo, el **área** que ocupan **dos esteras** *tatami*. Los elementos son: *tierra . . . lirio de agua*. [8]

1487

evaluación

評

Palabras . . . lirio de agua. [12]

*

haz

㐅

Estos dos trazos representan un dibujo muy básico de un conjunto de cañas unidas, formando un **haz** de cañas, que es el sentido que le asignaremos como componente. [2]

ノ メ

1488

segar

刈

Haz . . . sable. [4]

1489 esperanza

希 *Haz . . . tela.* [7]

1490 villano

凶 *Haz . . . pala.* [4]

凵 凶

1491 pecho

胸 *Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.* [10]

1492 desprenderse

離 *Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz.* Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfréntate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres. [18]

1493 matar

殺 *Haz . . . árbol . . . misil.* [10]

* gusano

屯 *Gota de . . . pala . . . anzuelo.* [4]

一 屯

1494 genuino

純 *Hilo . . . gusano.* [10]

1495

embotado

鈍

Metal . . . gusano. [12]

1496

picante

辛

Este carácter nos muestra un alimento de gusto tan **picante** que hace que el vello de tu cuerpo se ponga *en pie*, erizado como *agujas.* [7]

* Como componente, utilizaremos este carácter con el sentido de *picante*, excepto cuando se añadan dos trazos extra en la parte inferior, dándole la forma de un árbol: 亲. Entonces, usaremos el sentido alternativo de una planta de *chile*. La conexión es obvia.

1497

dimitir

辞

Lengua . . . picante. [13]

1498

catalpa

梓

Árbol . . . picante. [11]

1499

administrar



Casa . . . picante. [10]

*

salsa picante



Echar **salsa picante** encima de cualquier tipo de alimento es la manera con la que los niños aprenden a enfrentarse con comidas que de otro modo no probarían jamás. Podemos ver este hecho en la *boca* con una *bandera* encima (en este caso, la *bandera* con el logotipo de la cadena de comida rápida que identifiques con la **salsa picante**), situada al lado del elemento de *picante* (lo que no está demasiado lejos del sentido que tiene en las raras ocasiones en las que este carácter aparece solo: «falso»). [13]

尸 㞋 辟

1500 **pared**

壁 *Salsa picante. . . tierra.* [16]

1501 **refugiarse**

避 *Salsa picante. . . camino.* [16]

1502 **nuevo**

新 *Chile . . . hacha.* [13]

1503 **leña**

薪 *Flores . . . nuevo.* [16]

1504 **progenitor**

親 *Chile . . . ver.* [16]

1505 **felicidad**

幸 Solamente convirtiendo el punto de la parte superior del último componente en una cruz, cambiamos de cosas amargas y *picantes* a cosas **felices.** [8]

1506 **tenaz**

執 *Felicidad . . . hombre gordo.* [11]

1507 **informe**

報 *Felicidad . . . sello . . . entrepierna.* Comparar con el CUADRO 1399. [12]

⁎

斗

cornucopia

Una **cornucopia** es el vaso en forma de cuerno, lleno de frutas y flores, que representa la abundancia. Considerando que en japonés escrito apenas existen líneas circulares, este kanji no es un mal pictograma de una **cornucopia**. Observa que los primeros dos trazos de este componente se juntan en uno. [2]

⺃ 斗

1508

叫

grito

Boca . . . cornucopia. [5]

1509

糾

retorcer

Hilo . . . cornucopia. [8]

1510

収

rentas

Cornucopia . . . entrepierna. Distínguelo de *ingresos* (CUADRO 893), *salario* (CUADRO 1349) y *ganancia* (CUADRO 876). [4]

1511

卑

despreciable

Una gota de . . . cerebro . . . cornucopia. [8]

1512

碑

lápida

Piedra . . . despreciable. [13]

⁎

尭

plantones de arroz

En el CUADRO 234 vimos el kanji de *plantón*, y le dimos una imagen de lo más surrealista para que no interfiriera con este elemento que vemos ahora: los **plantones de arroz.** La *tierra* y las *piernas* se convierten en un ideograma de las

pequeñas plantas de arroz listas para plantar en la fangosa tierra del arrozal. [5]

1513 陸

terrestre

El adjetivo «**terrestre**» indica que este kanji se utiliza con el sentido de «opuesto al aire y al mar». No confundir con *tierra* (cuadro 150) ni con *terreno* (cuadro 515). Los elementos son: *cúspide . . . plantones de arroz . . . tierra.* [11]

1514 睦

íntimo

Ojo . . . plantones de arroz . . . tierra. [13]

1515 勢

fuerzas

Plantones de arroz . . tierra . . . hombre gordo . . . músculo. [13]

1516 熱

calor

Plantones de arroz . . . tierra . . . hombre gordo . . . fuego de hornillo. [15]

1517 菱

diamante

Esta palabra clave, que proviene de una flor con forma de **diamante** (la castaña acuática), se refiere a cosas con forma de **diamante**. Los elementos son: *flor . . . plantones de arroz . . . piernas andantes.* [11]

1518 陵

mausoleo

Cúspide . . . plantones de arroz . . . piernas andantes. [11]

1519 亥

signo del jabalí

Este carácter representa el duodécimo signo del zodíaco chino: el **jabalí**. Hay que pensar en un **jabalí** salvaje, de los que comen bellotas, relacionándolo así con el sentido del componente, que especificamos enseguida. [6]

一 亠 亡 亥 亥 亥

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核 *Árbol . . . bellota.* [10]

1521

cincelar

刻 *Bellota . . . sable.* [8]

1522

mencionado anteriormente

該 *Palabras . . . bellota.* [13]

1523

denunciar

劾 *Bellota . . . músculo.* [8]

*

resina

朮 Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 朩 朮

1524

mencionar

述 *Resina . . . camino.* [8]

1525 術 **arte**

Bulevar . . . resina. [11]

---

* 𡗗 **apio**

Este componente se parece mucho al de *ensalada*, exceptuando el hecho de que se ha incluido una línea horizontal de más, que invoca, nos atrevemos a decir, a los largos tallos de **apio** que se encuentran en las *ensaladas.* [5]

1526 寒 **frío**

Casa . . . apio . . . patas . . . hielo. [12]

---

* 襄 **falda hawaiana**

Esta extraña **falda hawaiana** no está hecha de hierba, sino de una *chistera y bufanda*, y *ocho* tallos de *apio.* [13]

1527 醸 **destilación**

Botella de whisky . . . falda hawaiana. [20]

1528 譲 **deferencia**

Palabras . . . falda hawaiana. [20]

1529 壌 **parcela**

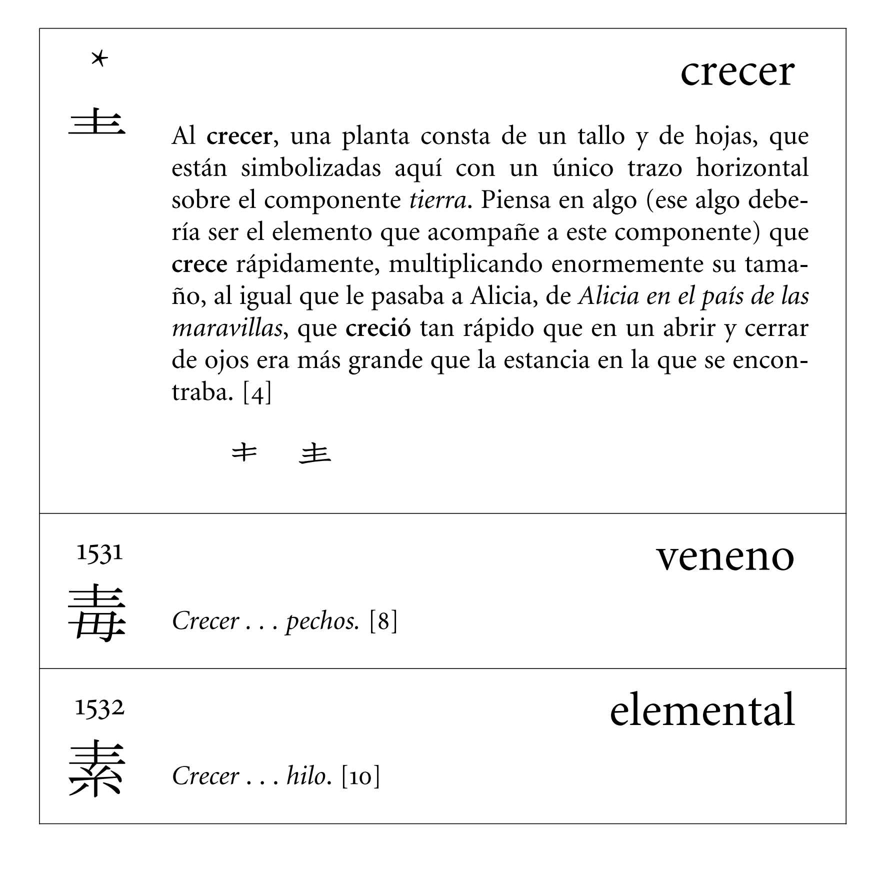
Tierra . . . falda hawaiana. La palabra clave se refiere aquí a una porción de terreno. [16]

1530 嬢 **muchacha**

Mujer . . . falda hawaiana. [16]

Lección 40

Los componentes relacionados con las plantas que nos faltan están formados por combinaciones de líneas verticales y horizontales, que representan, respectivamente, las plantas y la tierra de la cual sobresalen. Sería bueno estudiar los elementos restantes de esta sección de un tirón, o como mínimo, revisarlos así antes de pasar al siguiente grupo.



✶ 龶 **crecer**

Al **crecer**, una planta consta de un tallo y de hojas, que están simbolizadas aquí con un único trazo horizontal sobre el componente *tierra*. Piensa en algo (ese algo debería ser el elemento que acompañe a este componente) que **crece** rápidamente, multiplicando enormemente su tamaño, al igual que le pasaba a Alicia, de *Alicia en el país de las maravillas*, que **creció** tan rápido que en un abrir y cerrar de ojos era más grande que la estancia en la que se encontraba. [4]

1531 毒 **veneno**

Crecer . . . pechos. [8]

1532 素 **elemental**

Crecer . . . hilo. [10]

1533 麦	**cebada** *Crecer . . . piernas andantes.* [7]
1534 青	**azul** *Crecer . . . luna.* [8]
1535 精	**refinado** *Arroz . . . azul.* [14]
1536 請	**solícito** *Palabras . . . azul.* [15]
1537 情	**sentimientos** *Estado mental . . . azul.* No confundir con *emoción* (CUADRO 615). [11]
1538 晴	**despejado** Asocia esta palabra clave con el tiempo meteorológico (a menos que esto te tiente a incluir el elemento de *tiempo*, que no forma parte de este kanji). Los elementos son: *sol . . . azul.* [12]
1539 清	**puro** *Agua . . . azul.* [11]
1540 静	**apacible** *Azul . . . contienda.* No confundir con *calma* (CUADRO 1147). [14]

1541 責	Crecer . . . ostra. [11]	inculpar

1541

責

inculpar

Crecer . . . ostra. [11]

1542

績

hazaña

Hilo . . . inculpar. [17]

1543

積

volumen

Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de *cantidad* (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente —. Los elementos son: *trigo . . . inculpar.* [16]

1544

債

fianza

Persona . . . inculpar. [13]

1545

漬

escabeche

Agua . . . inculpar. [14]

1546

表

superficie

Crecer . . . andrajos. Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de *reverso* (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]

1547

俵

bolsa

Asegúrate de distinguir este kanji del de *saco* (CUADRO 1006). Los elementos son: *persona . . . superficie.* [10]

1548

潔

inmaculado

Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo. No confundir con *puro* (CUADRO 1539). [15]

1549 **compromiso**

契

Crecer . . . daga . . . San Bernardo. Debes dar a este carácter connotaciones distintas a *juramento* (CUADRO 1133) y *promesa* (CUADRO 1362). [9]

1550 **consumir**

喫

Boca . . . compromiso. [12]

1551 **damnificar**

害

Casa . . . crecer . . . boca. [10]

1552 **control**

轄

Automóvil . . . damnificar. Pista: la imagen de un automóvil «fuera de **control**» puede ayudarte a distinguir esta palabra de otras similares, como *manipular* (CUADRO 801). [17]

1553 **proporción**

割

Damnificar . . . sable. [12]

1554 **constitución**

憲

La palabra clave se refiere a los principios fundamentales de un gobierno o de cualquier otra organización. Los elementos son: *casa . . . crecer . . . ojos . . . corazón.* [16]

1555 **vida**

生

Al añadir una única *gota* al elemento *crecer* obtenemos el carácter de **vida**. [5]

* Como componente, podemos pensar en una *célula* microscópica, esa unidad asombrosa que *crece* hasta convertirse en un ser vivo de lo más complejo.

1556 星 **estrella**

Sol . . . célula. [9]

1557 姓 **apellido**

Mujer . . . célula. [8]

1558 性 **sexo**

Estado mental . . . célula. [8]

1559 牲 **sacrificio animal**

Vaca . . . célula. [9]

1560 産 **producción**

Jarrón . . . precipicio . . . célula. [11]

1561 隆 **giba**

Este carácter, que se utiliza para designar las **gibas** de los camellos, también sugiere las partes de la corcova y trasera de la espalda del cerdo, de donde se sacan las piezas de carne más sabrosas. Los elementos con los que hay que trabajar son: *cúspide . . . piernas andantes . . . célula.* [11]

* 丰 **arbustos**

Sea la que sea la imagen que concebiste para ilustrar el carácter de *valla* (CUADRO 154), ahora deberás elegir algo diferente y claramente distinguible para este componente: **arbustos**. Este elemento sólo se diferencia del de *crecer* por la extensión del trazo vertical (que sobrepasa ahora el último trazo horizontal) y en el orden de escritura. Aunque sólo encontraremos un ejemplo en este capítulo y otro más hacia el final del libro, vale la pena comentar que, cuando

este elemento aparece a la izquierda, el último trazo se inclina levemente también hacia la izquierda: 耒. [4]

三 丰

1562 峰

cumbre

Montaña . . . piernas andantes . . . arbustos. No confundir con *cima* (CUADRO 94), *cima de la montaña* (CUADRO 773), ni con *cúspide* (LECCIÓN 35). [10]

1563 縫

coser

Hilo . . . piernas andantes . . . arbustos . . . camino. [16]

1564 拝

venerar

Dedos . . . arbusto . . . colgando del *techo*. [8]

1565 寿

longevidad

Arbustos . . . pegamento. [7]

1566 鋳

fundir

Metal . . . longevidad. Como probablemente hayas adivinado al ver los elementos, la palabra clave se refiere al hecho de **fundir** metales. [15]

* 耒

árbol de Navidad

Al agregar dos trazos finales al elemento *arbustos* obtenemos algo que, siendo un *árbol*, es a la vez un *arbusto*. De aquí proviene *árbol de Navidad*. [6]

丰 耒

1567 籍 **inscribirse**

Bambú . . . árbol de Navidad . . . érase una vez. [20]

* 夫 **bonsái**

Se ha añadido un trazo al elemento de *arbustos* (que, cuando «encierra» algo situado debajo empieza en el punto de intersección de los trazos segundo y quinto, pero en caso contrario empezará en el punto de intersección de los trazos cuarto y quinto) que da al carácter la imagen de un puntal utilizado para afianzar un árbol que se ha torcido de forma peculiar, como hacen a veces los jardineros japoneses. Desde este concepto hay solamente un pequeño salto hasta llegar a los pequeños **bonsáis** que imitan este arte, sólo que en miniatura. [5]

一 二 三 丰 夫

1568 春 **primavera**

Bonsái . . . sol. [9]

1569 椿 **camelia**

Árbol . . . primavera. [13]

1570 泰 **pacífico**

Bonsái . . . granos de arroz. [10]

1571 奏 **tocar música**

Bonsái . . . cielo. [9]

1572 実 **realidad**

Casa . . . bonsái. [8]

*

丰

palma

En el elemento *arbustos* veíamos como el trazo vertical sobrepasaba al último trazo horizontal; pues bien, en la **palma** se omite ese último trazo horizontal, lo que nos deja solamente la imagen de una **palma** de domingo de Ramos, que no es más que un tallo con muchas hojas alrededor. [3]

一 二 丰

1573

奉

dedicar

Bonsái . . . palma. Usa connotaciones religiosas o místicas. [8]

1574

俸

estipendio

Persona . . . dedicar. [10]

1575

棒

cayado

Árbol . . . dedicar. [12]

*

堇

col

La *flor*, la *boca,* y el elemento de *crecer* se combinan para crear el componente de **col.** [10]

艹 苎 堇

1576

謹

discreto

Palabras . . . col. [17]

1577

勤

diligencia

Col . . . músculo. [12]

* 𦰩 **espantapájaros**

Al convertir los dos últimos trazos de nuestra *col* en un par de piernas, obtenemos un *espantapájaros* cuya cabeza es una *col*. [10]

1578 漢 **Sino-**

Agua . . . espantapájaros. La palabra clave designa cosas o hechos de China, incluso los mismísimos kanji (para los que se usa este carácter). [13]

1579 嘆 **suspiro**

Boca . . . espantapájaros. [13]

1580 難 **difícil**

Espantapájaros . . . avestruz. [18]

* 𠦒 **ensilaje**

Es difícil escribir fluidamente este elemento, por lo que deberías practicar a conciencia. Se trata de un pictograma de todo tipo de plantas y de vegetales almacenados y preparados para el **ensilaje** (almacenaje de grano o forraje en un silo o almacén). El trazo vertical está dibujado aquí con una línea de puntos para indicar que siempre se juntará formando uno solo con el trazo vertical de otro componente. [6]

1581 華 **esplendor**

Flor . . . ensilaje . . . aguja. [10]



1582 垂 **pender**

Una gota de . . . ensilaje . . . bastón . . . suelo. El carácter se escribe en el orden de sus elementos. [8]

1583 睡 **somnoliento**

Ojos . . . pender. [13]

1584 錘 **huso**

Metal . . . pender. [16]

1585 乗 **montar**

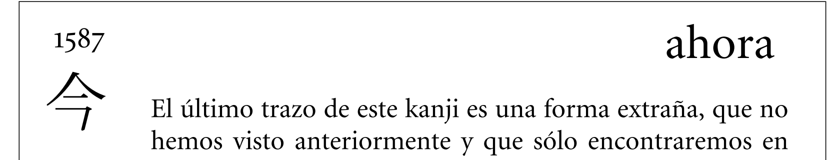
Esta palabra clave se refiere a la acción de subir a un caballo o a un automóvil. La manera más sencilla de recordar este carácter es discernir el elemento *cereal* y ver cómo se sobrepone a uno de los trazos de *ensilaje*. [9]

1586 剰 **exceso**

Montar . . . sable. [11]

Lección 41

Sólo nos faltan unos pocos componentes relacionados con el tiempo y la dirección. A ellos nos dedicaremos precisamente en esta lección.



1587 今 **ahora**

El último trazo de este kanji es una forma extraña, que no hemos visto anteriormente y que sólo encontraremos en

este carácter y en otros que se sirven de él en tanto que componente. Estamos más habituados a encontrar una forma más de ángulo recto, como parte de otros caracteres o componentes —por ejemplo, el segundo trazo de *boca*. Si te hace falta un poco de ayuda con este carácter, puedes imaginarlo como dos manecillas de un reloj indicando la hora que es **ahora**. El elemento de encima, *reunión*, debería encajar fácilmente en esta imagen. [4]

* Acorde con la explicación anterior, utilizaremos un *reloj* para ilustrar el significado de este kanji en tanto que componente.

1588

含

incluir

Reloj . . . boca. [7]

1589



versificar

Ya hemos aprendido los caracteres de *poesía* (CUADRO 346), *canto* (CUADRO 21) y *canción* (CUADRO 469), lo que significa que es muy importante escudar esta palabra con una imagen particular. Los elementos son los mismos que en el cuadro anterior, pero la posición es distinta: *boca . . . reloj.* [7]

1590



deseo

Reloj . . . corazón. [8]

1591

琴

arpa

Un par de *joyas . . . reloj.* [12]

1592



penumbra

Así como la *luz del sol* (CUADRO 1300) representa el principio masculino de la naturaleza (Yang), la *penumbra* encarna el principio femenino (Yin). Los elementos son: *cúspide . . . reloj . . . nube ascendente.* [11]

1593

de antemano



Este carácter es idéntico al de *alabarda* (CUADRO 1225) excepto por el hecho de que el último trazo de ésta se ha omitido. Vuelve a ese carácter e inventa alguna imagen para tener en cuenta esta distinción. [4]

1594

prefacio

序

Cueva . . . de antemano. [7]

1595

depósito

預

De antemano . . . cabeza. [13]

1596

llanura



Calculadora . . . de antemano. Este carácter se refiere principalmente a la vida del campo y a los cultivos, a partir de cuyos sentidos obtiene significados derivados. [11]

1597

al mismo tiempo



En la parte superior tenemos los *cuernos de animal*, junto con la línea horizontal que hace las veces de soporte para que no cuelguen en el aire. Debajo, vemos un *rastrillo* con dos mangos. Finalmente, podemos observar un par de trazos inclinados que nacen de cada uno de los mangos, lo que indica que ambos mangos se están resquebrajando por la presión. La imagen que nos queda, pues, es la de alguien realizando dos tareas **al mismo tiempo**, usando las mismas herramientas y moviéndose en dos direcciones distintas a la vez, lo que desencadenará, tarde o temprano, el desastre. Si inviertes un poco de tiempo en darle esta imagen, el carácter se hará mucho más fácil de recordar, a pesar de su complicada apariencia. [10]

1598 **desagradar**

嫌 *Mujer . . . al mismo tiempo.* [13]

1599 **hoz**

鎌 *Metal . . . al mismo tiempo.* [18]

1600 **modesto**

謙 *Palabras . . . al mismo tiempo.* [17]

1601 **ganga**

廉 *Cueva . . . al mismo tiempo.* [13]

1602 **oeste**

西

Según nuestro modo de contar las direcciones, el **oeste** siempre viene en cuarto lugar. Así que sería recomendable que vieras el carácter de *cuatro* en este kanji. Pero como queremos solamente *una* de las *cuatro* direcciones, el **oeste** añade un *uno* en la parte superior y hace que las *piernas* sobresalgan un poco de la *boca* en el proceso. [6]

一 冂 襾 西

* Como componente, podemos ampliar el significado de *oeste* para abarcar el *Lejano Oeste* de las películas de vaqueros, al igual que hicimos que el carácter de *este* abarcara la noción de *Oriente*. Fíjate, sin embargo, que en su forma de componente las *piernas* se alargan y llegan incluso hasta la línea inferior de la *boca*. Por tanto, la forma será: 覀. A excepción de un solo kanji, que veremos en el cuadro siguiente, este elemento siempre aparecerá encima de otros componentes.

1603 **valor**

価

Este kanji indica el **valor** o precio de las cosas. *Persona . . . Lejano Oeste.* [8]

1604 **necesitar**

要

Lejano Oeste . . . mujer. [9]

1605 **caderas**

腰

Parte del cuerpo . . . necesitar. [13]

1606 **voto**

票

Lejano Oeste . . . altar. [11]

1607 **a la deriva**

漂

Agua . . . voto. [14]

1608 **señal**

標

Este kanji indica un poste o indicador, como las **señales** de tráfico. *Árbol . . . voto.* [15]

1609 **castaño**

栗

Lejano Oeste . . . árbol. Este kanji designa el árbol llamado **castaño.** [10]

1610 **transición**

遷

Oeste . . . San Bernardo . . . serpiente . . . camino. [15]

1611 覆 **volcar**

Oeste . . . restaurar. [18]

1612 煙 **humo**

Hogar . . . Lejano Oeste . . . tierra. [13]

1613 南 **sur**

Cinturón . . . felicidad. Observa que el *cinturón* rodea por el medio a la *felicidad.* [9]

十 冂 南

1614 楠 **alcanforero**

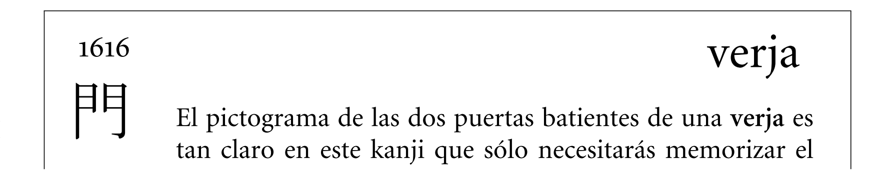
Árbol . . . sur. [13]

1615 献 **donación**

Sur . . . chihuahua. [13]

Lección 42

El siguiente grupo de caracteres está basado en el componente de *verja.* A partir de dicho componente consideraremos otros elementos relacionados con las entradas y las barreras en general.



1616 門 **verja**

El pictograma de las dos puertas batientes de una **verja** es tan claro en este kanji que sólo necesitarás memorizar el

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617
問

pregunta

Verja . . . boca. [11]

1618
閲

pasar revista

Verja . . . diablo. Distínguelo de las nociones de *inspección* (CUADRO 1093) y de *revisión* (CUADRO 339). [15]

1619
閥

camarilla

Verja . . . talar. [14]

1620
間

intervalo

Verja . . . sol/día. Este **intervalo** se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]

1621
簡

sencillo

Bambú . . . intervalo. [18]

1622 **abierto**

開 *Verja . . . dos manos.* [12]

1623 **cerrado**

閉 *Verja . . . genio.* [11]

1624 **torre**

閣 *Verja . . . cada uno.* [14]

1625 **ocio**

閑 *Verja . . . árbol.* [12]

1626 **oír**

聞 *Verja . . . oreja.* Compáralo con el cuento que inventaste para el kanji *escuchar* (CUADRO 827). [14]

1627 **mojado**

潤 *Agua . . . verja . . . rey.* [15]

1628 **columna tipográfica**

欄 *Árbol . . . verja . . . este.* [20]

1629 **lucha**

闘 *Verja . . . mesa . . . pegamento.* No lo confundas con *contienda* (CUADRO 1154). [18]

1630 **granero**

倉 La única *verja* que vemos aquí no representa una sola *verja*, sino muchas, de hecho es una *reunión de verjas*. Si añadi-

mos *boca* (que hace la función de entrada en este carácter) obtenemos un **granero**. Ello debería distinguir este carácter del de *almacén* (CUADRO 850). [10]

1631 創

génesis

Granero . . . sable. [12]

1632 非

sin

Esta palabra clave se usa para ilustrar la representación gráfica de un robusto mástil de hierro con barras que se extienden en ambas direcciones: es la imagen de una celda penitenciaria. Sólo hay un pequeño paso hasta las varias connotaciones que tiene la preposición «**sin**». [8]

丿 亅 彐 彐 非 非 非 非

* Como componente, nos apoyaremos en la explicación anterior y daremos a este carácter el sentido de *celda* de una cárcel.

1633 俳

haiku

Este carácter se usa para designar a los **haiku**, los poemas de diecisiete sílabas reconocidos mundialmente como una de las artes más típicas de Japón. Los elementos son: *persona . . . celda.* [10]

1634 排

repudiar

Dedos . . . celda. [11]

1635 悲

triste

Celda . . . corazón. [12]

1636 罪	*Ojo . . . celda.* [13]	culpabilidad
1637 輩	*Celda . . . automóvil.* [15]	camarada
1638 扉	*Puerta . . . celda.* [12]	puerta principal
* ユ	Este elemento toma su nombre y su significado de la representación pictográfica de una **llave**. La forma es familiar: ya aparecía en el carácter de *cinco*. [2] ㇆ ユ	llave
1639 侯	*Persona . . . llave . . . dardo.* [9]	marqués
1640 候	*Marqués . . . bastón.* Fíjate en la posición del *bastón*. [10]	clima
* 夬	Este elemento nos muestra una larga y afilada *llave* descendiendo rápidamente sobre la cabeza de un *San Bernardo* criminal. [4] ユ 夬 夬	guillotina

1641 **decidir**

決

En este carácter te puede resultar útil la etimología de **decidir** (de-cidere = dividir); los elementos son: *agua* . . . *guillotina*. [7]

1642 **alegre**

快

Estado mental . . . *guillotina*. [7]

* **cerrojo**

韋

Si queremos cerrar bien una puerta, deberemos primero echar la *llave* y luego pasar el **cerrojo** para dejarla bien atrancada. Esto es lo que nos muestra este elemento: un trazo vertical (el **cerrojo**) atraviesa la *llave*. Debajo encontramos un recipiente cuadrado (la *boca*) y unas *gafas de sol con una sola lente*. [10]

1643 **admirable**

偉

Persona . . . *cerrojo*. [12]

1644 **diferencia**

違

Cerrojo . . . *camino*. [13]

1645 **horizontal**

緯

Hilo . . . *cerrojo*. [16]

1646 **defensa**

衛

Bulevar . . . *cerrojo*. No confundir con *defenderse de* (CUADRO 1302), *proteger* (CUADRO 186) ni *custodiar* (CUADRO 700). [16]

1647 **Corea**

韓

Al igual que ocurría con *Italia* (CUADRO 1161) y *África* (CUADRO 1295), este carácter es simplemente una abreviatura del nombre completo de **Corea**. Los elementos son: *rocío . . . cerrojo*. [18]

Lección 43

Los SIGUIENTES COMPONENTES están relacionados unos con otros únicamente en el sentido de que todos ellos guardan relación con el hecho de calificar objetos materiales de un modo u otro.



1648 **secar**

干

Lo mejor es interpretar este carácter como un pictograma de un tendedero circular que da vueltas (visto desde el lado). Voltéalo rápidamente en tu mente para darle la connotación de **secar**. [3]

一 二 干

* El significado como componente será *tendedero*.

1649 **hígado**

肝

Parte del cuerpo . . . tendedero. [7]

1650 **publicación**

刊

Tendedero . . . sable. [5]

1651

汗 **sudor**

Agua . . . tendedero. [6]

1652

軒 **alero**

Además de tener el sentido de la parte del tejado que sobresale, este kanji desempeña la función de contador de casas. Los elementos son: *automóviles . . . tendedero.* [10]

1653

岸 **playa**

Montaña . . . precipicio . . . tendedero. [8]

1654

幹 **tronco del árbol**

Rocío . . . paraguas . . . tendedero. El significado de esta palabra clave se extiende más allá de los **troncos de los árboles** y representa también la línea o **tronco** principal de cualquier cosa, desde líneas de tren a plantillas administrativas. Esto debería ser suficiente para distinguir este carácter de los cuentos que hemos usado anteriormente para *libro* (CUADRO 211), *tronco* del cuerpo (CUADRO 182) y *cuerpo* (CUADRO 957), en los que se usaba la imagen de un «**tronco de árbol**». [13]

*

亍 **patata**

Observa que este elemento se diferencia de *tendedero* por el pequeño garfio al final del tercer trazo. [3]

一 二 亍

1655

芋 **patata**

Flores . . . patata. [6]

1656 **universo**

宇 *Casa . . . patata.* [6]

1657 **excesivo**

余 *Paraguas . . . patata . . . pequeño.* En este carácter coinciden el último trazo de *patata* y el primero de *pequeño.* [7]

* Ya que la palabra «*excesivo*» es demasiado abstracta, tomaremos la imagen de una *balanza* cuya aguja da vueltas locamente en el dial porque hemos puesto *excesivo* peso sobre ella. Esta imagen tal vez te sirva también de apoyo para aprender el kanji.

1658 **excluir**

除 *Cúspide . . . balanza.* [10]

1659 **progresivamente**

徐 *Línea . . . balanza.* No confundir con *gradualmente* (CUADRO 1135). [10]

1660 **conferir**

叙 *Balanza . . entrepierna.* La palabra clave tiene el sentido de **conferir** rangos, títulos y condecoraciones. No debes confundirla con *conceder* (CUADRO 1246) o *impartir* (CUADRO 736). [9]

1661 **ruta**

途 *Balanza . . . camino.* [10]

1662 **diagonal**

斜 *Balanza . . . vaso para medir.* [11]

1663 **pintura**

塗 *Agua . . . balanza . . . tierra.* [13]

1664 **manojo**

束 Del mismo modo que vimos que en el kanji de *este* el *sol* estaba metido en el *árbol*, aquí vemos un recipiente cuadrado, con la forma de una *boca*, metido en el mismo *árbol*. [7]

1665 **confianza**

頼 *Manojo . . . cabeza.* [16]

1666 **rápidos**

瀬 *Agua . . . manojo . . . cabeza.* [19]

1667 **orden imperial**

勅 Para distinguir este carácter del de *edicto imperial* (CUADRO 342), tendremos que hacer un pequeño juego de palabras. Imagina el emperador trabajando duramente en el jardín para ordenarlo y luego recogiendo un ramillete de margaritas para regalárselo a su querida emperatriz. No será muy difícil, entonces, juntar *manojo* y *músculo* para formar una historia acerca del **orden imperial**. [9]

1668 **enajenar**

疎 *Zoo . . . manojo*. Fíjate cómo el elemento de *zoo* ha sido comprimido a la izquierda del mismo modo que le ocurría al *pie* (CUADRO 1279). Ésta será la única ocasión en la que encontraremos esta forma en este libro. [12]

1669 **rápido**

速 *Manojo . . . camino.* [10]

1670 整	*Manojo . . . capataz . . . correcto.* [16]	organizar
* 㑒	Incluimos aquí este elemento por su visible similitud con *manojo*. Para evitar confusiones, lo construiremos considerando distintamente sus componentes: *reunión . . . boca . . . persona*. El orden de trazos sigue exactamente el orden de los elementos, pero observa cómo la *persona* atraviesa la *boca.* [8] 亼 合 㑒 㑒	punzón
1671 剣	*Punzón . . . sable.* [10]	sable
1672 険	*Cúspide . . . punzón.* [11]	escarpado
1673 検	*Árbol . . . punzón.* [12]	test
1674 倹	*Persona . . . punzón.* [10]	frugal
1675 重	*Mil . . . ri.* Observa que el largo trazo vertical sirve para ambos elementos. [9] 一 二 千 千 吉 亩 重 重 重	pesado

1676 動	*Pesado . . . músculo.* [11]	mover
1677 勲	*Mover . . . fuego de hornillo.* Para no confundir este kanji con el carácter de *mérito* (CUADRO 1276), puedes asociar esta palabra clave con condecoraciones militares y medallas honoríficas, que es para lo que se usa este carácter. [15]	proeza meritoria
1678 働	*Persona . . . mover.* [13]	trabajar
1679 種	*Trigo . . . pesado.* [14]	especie
1680 衝	*Bulevar . . . pesado.* [15]	chocar
1681 薫	*Flores . . . pesado . . . fuego de hornillo.* No confundir con *incienso* (CUADRO 911) o *perfumado* (CUADRO 493). [16]	fragante

Lección 44

AHORA VEREMOS EL RESTO DE los componentes envolventes, a excepción de los relacionados con animales; ésos los dejamos para el final. Esta lección es una oportunidad para repasar los principios del funcionamiento de los elementos envolventes.

* 疒

enfermedad

El elemento envolvente que estudiamos en este cuadro está compuesto por una *cueva* con *hielo* en el exterior, y se utiliza para varios kanji relacionados con las **enfermedades**. La imagen de un *cavernícola* intentando hacer más llevadera una resaca usando una bolsa de *hielo* debería darte suficiente pie para recordar la forma y el sentido de este elemento. [5]

广 疒 疒

1682 病

enfermo

Enfermedad . . . tercera clase. [10]

1683 痴

estúpido

Saber . . . enfermedad. [13]

1684 痘

viruela

Enfermedad . . . alubias. [12]

1685 症

síntomas

Enfermedad . . . correcto. [10]

1686 疾

raudamente

Es importante distinguir este carácter de *rápido* (CUADRO 1669) y de *veloz* (CUADRO 280). Imagina una sucesión de *dardos* envenenados (de los que infligen *enfermedades*) saliendo **raudamente** de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]

1687 **diarrea**

痢 *Enfermedad . . . beneficio.* [12]

1688 **cansado**

疲 *Enfermedad . . . pellejo.* [10]

1689 **epidemia**

疫 *Enfermedad . . . misil.* [9]

1690 **dolor**

痛 *Enfermedad . . . tampón . . . utilizar.* [12]

1691 **tic**

癖 *Enfermedad . . . salsa picante.* [18]

* **caja**

匚 Este elemento envolvente, abierto por la parte derecha, representa una **caja** volcada de lado. Cuando este componente no se utiliza para encerrar a otros elementos, su forma se contrae y queda así: ⼕. Puedes distinguirlo de la otra forma imaginándolo como una **caja** muy pequeña. [2]

一 匚

1692 **esconderse**

匿 *Caja . . . juventud.* [10]

一 若 匿

1693 匠	*Caja . . . hacha.* [6]	artesano
1694 医	*Caja . . . dardo.* [7]	médico
1695 匹	*Caja . . . piernas.* [4]	igual
1696 区	El **distrito** al que se refiere este kanji es una subdivisión de una gran ciudad. Los elementos son: *caja . . . haz.* Al usarlo como componente, a veces puede ser útil desglosarlo en estos mismos elementos. [4]	distrito
1697 枢	*Árbol . . . distrito.* [8]	bisagra
1698 殴	*Distrito . . . misil.* [8]	asalto
1699 欧	*Distrito . . . bostezo.* Al igual que el último kanji de la Lección 42, este carácter es una abreviatura del nombre de una región geográfica. [8]	Europa
1700 抑	*Dedos . . . caja . . . sellos.* [7]	reprimir

1701



boca arriba

Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: *persona . . . caja . . . sellos.* [6]

1702



bienvenido

Caja . . . sellos . . . camino. [7]

*



tipi

Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un **tipi** (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]

1703



ascender

Tipi . . . mesa. No confundir con *elevarse* (CUADRO 43). [12]

1704



resplandeciente

Agua . . . ascender. [15]

1705



partida

Esta palabra clave se refiere a la **partida** o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: *tipi . . . dos . . . piernas.* Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]

1706 **abolición**

廃

Cueva . . . partida. [12]

---

* **caseta de perro**



Al estar el *San Bernardo* superpuesto sobre el elemento de *tipi*, ello nos sugiere enseguida el sentido de este componente: una **caseta de perro**. La combinación de *sol* y *pequeño* en la parte inferior puede indicar una pequeña abertura o grieta a través de la cual el *sol* brilla por la mañana para avisarte de que ya es hora de levantarse. (Si te encuentras durmiendo en la **caseta del perro**, debe de ser que tu mujer no está precisamente contenta contigo). [12]



1707 **colega**



Persona . . . caseta de perro. Deberás elegir alguna connotación de la palabra clave que te permita distinguirla de *compañera* (CUADRO 19), *amigo* (CUADRO 704), *consorte* (CUADRO 1203) y *camarada* (CUADRO 1637). [14]

1708 **residencia**



Casa . . . caseta de perro. [15]

1709 **terapia**



Enfermedad . . . caseta de perro. [17]

Lección 45

Llegamos ahora a un tipo de elementos asociados de algún modo con la noción de forma. Pasaremos a continuación a ver los elementos relacionados con el color que nos faltan.



* 彡	**forma**	Los tres simples trazos de este elemento representan de hecho la **forma** del pelo de una barba. Pero mantendremos el sencillo sentido de **forma**, o del verbo «**formar**», para evitar así confusiones cuando más adelante encontremos el elemento *pelo*. Al usar este elemento, intenta imaginarte a ti mismo «dando **forma**» a la cosa en cuestión, o aún mejor, cambiando su **forma**. [3]
1710 彫	**esculpir**	Los dos componentes que tenemos aquí, *circunferencia* y *forma*, indican las connotaciones especiales que diferenciarán **esculpir** de *cincelar* (ver CUADRO 1521). [11]
1711 形	**forma**	*Dos manos . . . forma.* [7]
1712 影	**sombra**	*Paisaje . . . forma.* No confundir con *penumbra* (CUADRO 1592). [15]
1713 杉	**cedro**	*Árbol . . . forma.* [7]

1714 彩	*Águila . . . árbol . . . forma.* [11]	colorear
1715 彰	*Insignia . . . forma*. Esta palabra clave es sinónima de «claro» o «expresado abiertamente». [14]	patente
1716 彦	*Jarrón . . . precipicio . . . forma*. Este kanji se usa sobre todo en nombres de persona masculinos. Significa «hombre guapo» o «**chico** atractivo». [9] 立 产 彦	chico
1717 顔	*Chico . . . cabeza.* [18]	cara
1718 須	*Forma . . . cabeza*. Ésta es la única vez que veremos el elemento *forma* situado a la izquierda de otro componente, en este caso, el de *cabeza*. [12]	deber
1719 膨	*Parte del cuerpo . . . tambor . . . forma*. Comparar con *expandir* (CUADRO 1118). [16]	hincharse
1720 参	*Codo . . . San Bernardo . . . forma.* [8]	presenciar

1721 **desventurado**



Estado mental . . . presenciar. [11]

1722 **disciplina**



Persona . . . bastón . . . capataz . . . forma. [10]

1723 **raro**



Joya . . . paraguas . . . forma. [9]

1724 **chequeo**



Palabras . . . paraguas . . . forma. Esta palabra clave indica un examen médico. [12]

1725 **oración**



La palabra clave es el término gramatical que indica una «frase». Bajo la ya familiar *chistera* podemos ver un patrón o diseño en forma de entrecruce de trazos, como el que encontramos en ciertas prendas de ropa o grabados en madera. Deberías darle unas connotaciones tan antiestéticas que te ayudaran a recordar el carácter. Podemos asociarlo con la palabra clave interpretando **oración** como un «patrón» gramatical. [4]



* El significado como componente de este carácter será *a cuadros*, el estampado tan familiar de líneas entrecruzadas.

1726 **frente a frente**



A cuadros . . . pegamento. [7]

1727 **blasón familiar**

紋 *Hilo . . . a cuadros.* [10]

1728 **mosquito**

蚊 *Insecto . . . a cuadros.* [10]

* **postes de valla**

丿丨 El sentido de este elemento está exactamente acorde con su forma: dos **postes de valla**, que encierran cualquier cosa que se encuentre entre ellos. Este hecho es lo que les distingue de un simple par de *bastones* (ver CUADRO 250). [2]

1729 **simétrico**

斉 *A cuadros . . . postes de valla . . . dos.* [8]

1730 **dosis**

剤 *Simétrico . . . sable.* Interprétalo como una **dosis** de medicinas. [10]

1731 **terminar**

済 *Agua . . . simétrico.* No confundir con *acabado* (CUADRO 97), *final* (CUADRO 1352) o *perfecto* (CUADRO 187). [11]

1732 **purificación**

斎 *A cuadros . . . postes de valla . . . altar.* Se trata de una **purificación** «religiosa», lo que lo distingue así del kanji de *puro* (CUADRO 1539). [11]

1733 **solemne**

粛 *Tamiz . . . postes de valla.* Mucha atención al escribir este carácter. [11]

⺻ 聿 肃 粛

*



bengala

Como el mismo pictograma sugiere a primera vista, este elemento nos muestra algo que se dispersa o que se aleja a partir de un punto focal. Para fijar este sentido, hemos elegido la imagen de una **bengala** lanzando chispas por todos lados. Muchas veces se colocará otro componente en el punto central de este elemento. [4]

1734
塁

bases

El kanji de este cuadro indica las cuatro **bases** colocadas en las esquinas de una cancha de béisbol. Los elementos son: *campo . . . bengala . . . terreno*. [12]

1735



música

Paloma . . . bengala . . . árbol. [13]

1736
薬

medicina

Flores . . . música. [16]

1737
率

porcentaje

Misterioso . . . bengala . . . diez. No lo confundas con *proporción* (CUADRO 1553). [11]

1738
渋

astringente

Agua . . . huella . . . bengala. [11]

1739 **delegado**

摂

Dedos . . . oreja . . . bengala. Comparar con *sustituto* (CUADRO 1005). [13]

1740 **centro**

央

Este elemento nos muestra a un *San Bernardo* cuya cabeza y patas mantienen la forma normal, pero cuyo **centro** está relleno, generando una forma parecida a una caja. [5]

1741 **Inglaterra**

英

Flores . . . centro. Este kanji es otra abreviatura de un «país», pero se usa mucho en nombres personales también. [8]

1742 **reflejar**

映

Sol . . . centro. [9]

1743 **rojo**

赤

Terreno . . . sable . . . pequeño. Los dos trazos del *sable* reemplazan al trazo central de *pequeño*. [7]

土 𠮷 赤 赤

* Este kanji mantendrá la forma cuando funcione como componente a la izquierda. En cualquier otra posición, sin embargo, los dos primeros trazos se convertirán en un único punto, lo que nos proporcionará 亦. Daremos a esta última forma el significado de *manzana*.

1744 **perdón**

赦

Rojo . . . capataz. [11]

1745 **insólito**

変 *Manzana . . . piernas andantes.* [9]

1746 **rastro**

跡 *Pata de palo . . . manzana.* [13]

1747 **bárbaro**

蛮 *Manzana . . . insectos.* [12]

1748 **romance**

恋 *Manzana . . . corazón.* [10]

1749 **golfo**

湾 *Agua . . . manzana . . . arco.* [12]

1750 **amarillo**

黄 *Ensalada . . . brote . . . patas.* [11]

1751 **de soslayo**

横 *Árbol . . . amarillo.* [15]

* **mosaico**

巴 Este elemento tiene aproximadamente la misma forma que la *serpiente*, pero deberás prestar mucha atención a las diferencias a la hora de escribirlo. [4]

ㄱ ㄲ ㅋ 巴

1752 **agarrar**

把 *Dedos . . . mosaico.* [7]

1753 **color**

色 *Empaquetado . . . mosaico.* [6]

1754 **discontinuo**

絶 *Hilo . . . color.* [12]

1755 **satinado**

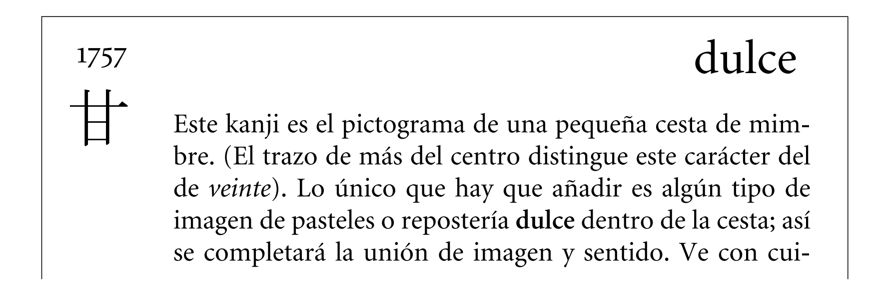
艶 *Provechoso . . . color.* [19]

1756 **fertilizante**

肥 *Carne . . . mosaico.* [8]

Lección 46

En esta ocasión reuniremos recipientes de diversos tipos. La mayoría tienen un uso limitado en tanto que componentes, pero en principio ninguno de ellos nos causará demasiada dificultad.



1757 **dulce**

甘 Este kanji es el pictograma de una pequeña cesta de mimbre. (El trazo de más del centro distingue este carácter del de *veinte*). Lo único que hay que añadir es algún tipo de imagen de pasteles o repostería **dulce** dentro de la cesta; así se completará la unión de imagen y sentido. Ve con cui-

dado para no confundirlo con *caramelo* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廾 廿 甘

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758



azul marino

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759 某

fulanito de tal

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760 謀

conspirar

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761



mediador

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

* 其

cuévano

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

甘 甘 其

1762 欺	**timo**	*Cuévano . . . bostezo.* [12]
1763 棋	**trebejo**	*Árbol . . . cuévano.* Los **trebejos** son cada una de las piezas del ajedrez. [12]
1764 旗	**bandera nacional**	*Estandarte . . . cuévano.* [14]
1765 期	**período**	*Cuévano . . . mes.* Tal como indica el *mes*, este kanji está relacionado con **períodos** de tiempo. [12]
1766 碁	**go**	*Cuévano . . . piedras.* La palabra clave se refiere al juego de mesa japonés, similar a las damas, cuyas piezas, *piedras* de color blanco y negro, han de irse colocando sobre un tablero cuadriculado. [13]
1767 基	**cimientos**	*Cuévano . . . tierra.* [11]
1768 甚	**enormemente**	*Cuévano . . . igual.* Observa que el primer trazo de *igual* hace las veces de último trazo de *cuévano*, y que las *patas* del *cuévano* desaparecen, cediendo su sitio a las *piernas* del componente *igual.* [9]

1769 勘

intuición

Enormemente . . . músculo. [11]

1770 堪

resistir

Tierra . . . enormemente. [12]

* 𠀐

monedero

Al añadir un único trazo bajo el kanji de *en* obtenemos el cuasi pictograma de un **monedero**. [5]

1771 貴

precioso

Monedero . . . caparazones. [12]

1772 遺

legar

Precioso . . . camino. [15]

1773 遣

despachar

Este kanji sustituye la batuta del *virtuoso* por un *monedero*. El *camino* representa el hecho de que ha sido **despachado**, enviado fuera del país, por incompetente y codicioso. Seguro que recuerdas que cuando tenía la batuta, los fans le *perseguían* por el *camino*. ¡Esto nos muestra cuán significativa puede llegar a ser la diferencia de un único trazo! [13]

1774 舞

revolotear

Los dos trazos superiores nos muestran a alguien en posición *reclinada*, y los siguientes seis son un pictograma de una *tina* de madera cuyas planchas están sujetadas con tiras metálicas, como las *tinas* que se usaban antiguamente para bañarse. En la parte inferior, las *gafas de sol* terminan de definir el carácter. [15]

𠂉 𠂉 無 無 舞

1775 **nada**

無

Este carácter es el kanji japonés que representa el principio filosófico supremo de la mayor parte del pensamiento oriental: la **nada**. Utiliza la *tina* de madera del cuadro anterior y añádele el *fuego* en la parte inferior. [12]

Lección 47

Los componentes que veremos a continuación están relacionados con la posición y la disposición de las cosas. La clasificación es un tanto arbitraria, ya que estamos en la fase de recolección de los componentes restantes, lo que nos impide también una clasificación pulcra. Además, desde esta lección omitiremos la mayoría de las referencias a palabras clave con similaridades que pueden conducir a confusión. Intenta imaginarlas tú mismo mientras estudias estos caracteres.

* **estantería**

且

Este componente representa un pequeño mueble con estantes horizontales. Por eso le daremos el sentido general de **estantería**. La única diferencia emtre este componente y el kanji y componente de *ojo* radica en el trazo final, que se extiende hacia ambos lados, sobrepasando los dos trazos verticales. Interprétalo como una **estantería** en la que se guardan los trofeos o una vitrina de cristal para la cubertería de plata, distinguiéndolo bien del kanji con la misma palabra clave que aprendimos en el cuadro 202. [5]

1776 **asociación**

組

Hilo . . . estantería. [11]

1777 粗	**burdo**	*Arroz . . . estantería.* [11]
1778 租	**tarifa**	*Trigo . . . estantería.* [10]
1779 祖	**antepasado**	*Altar . . . estantería.* [9]
1780 阻	**estorbo**	*Cúspide . . . estantería.* [8]
1781 查	**investigar**	*Árbol . . . estantería.* [9]
1782 助	**ayuda**	*Estantería . . . fuerza*. La *estantería* aparece a la izquierda en este caso porque la derecha es la posición normal de *fuerza*, el componente dominante. De hecho, la única excepción que existe a este fenómeno en todos los kanji se encuentra en el carácter de *añadir* (CUADRO 867). [7]
1783 宜	**saludos cordiales**	Este kanji indica una forma muy educada de expresar nuestros **saludos cordiales** a otra persona. Los elementos son: *casa . . . estantería.* [8]
1784 畳	**estera tatami**	*Campo de arroz . . . corona . . . estantería.* [12]

1785 **並** **fila**

Este carácter es una duplicación un tanto estilizada del kanji *en pie*. Si alargas los trazos quinto y sexto verás el porqué. [8]

丶 丷 䒑 丫 丬 丬
业 並

* El sentido del componente será el mismo que el del kanji, pero hay que prestar atención especial a los cambios de forma que puede sufrir este elemento. Se trata de lo más difícil que encontrarás en este libro. Cuando aparece BAJO otro componente, los dos trazos de la parte superior se omiten, y, cuando ello es posible, el primer trazo horizontal hace las veces de trazo horizontal inferior del elemento situado encima suyo: 业. Al estar ENCIMA de otro componente, puede mantener su forma original. Cuando no es así, se eliminan los tres trazos de la parte superior y van a parar DEBAJO de la línea inferior del componente: 䒑. Daremos un significado especial a esta última transformación: «*boca abajo y en fila*».

1786 **普** **universal**

Fila . . . sol. [12]

1787 **譜** **partitura**

Palabras . . . universal. [19]

1788 **湿** **húmedo**

Agua . . . sol . . . fila. [12]

1789 **顕** **manifiesto**

Sol . . . fila . . . cabezas. Esta palabra clave es sinónima de «aparente». [18]

1790 繊

esbelto

Hilo . . . vendimia . . . fila. [17]

1791 霊

espíritu

Lluvia . . . dos . . . fila. Este carácter se refiere a los habitantes del «mundo espiritual». [15]

1792 

profesión

Boca abajo y en fila . . . todavía. [13]



1793 

abofetear

Dedos . . . boca abajo y en fila . . . maridos. [15]

1794 

servidor

La palabra clave indica otro sinónimo de «yo», de tono más familiar. Como norma, se trata de un kanji que los hombres y los chicos utilizan para referirse a ellos mismos. Los elementos son: *persona . . . boca abajo y en fila . . . maridos.* [14]

1795 

juntos

Ensalada . . . patas. [6]

* El componente mantendrá el sentido de *juntos*. Imagina cosas *juntas en ristra* como si se tratara por ejemplo de una serie de pescados colgados o de una serie de cuentas en un hilo. Hay que ir con cuidado para no imaginarlos en una línea recta, lo que daría pie a confusiones entre este elemento y el anterior. Como vimos con *cuévano*, las patas de este componente pueden pegarse al último trazo horizontal y alargarse, formando así una envoltura.

1796 **entregar**

供 *Persona . . . juntos en ristra.* [8]

1797 **singular**

異 El sentido de esta palabra clave es el de algo raro, poco frecuente. *Cerebro . . . juntos.* [11]

1798 **ala**

翼 *Plumas . . . singular.* [17]

1799 **anegar**

洪 *Agua . . . juntos en ristra.* [9]

1800 **puerto**

港 *Anegar . . . serpientes.* [12]

1801 **explosión**

暴 *Sol . . . juntos en ristra . . . granos de arroz.* [15]

1802 **bomba**

爆 *Fuego . . . explosión.* [19]

1803 **cortesía**

恭 *Juntos en ristra . . . declaración de amor.* [10]

1804 **elección**

選 Dos *serpientes . . . juntas en ristra . . . camino.* [15]

1805 殿 **Sr.**

Banderas . . . juntas en ristra . . . misil. [13]

Lección 48

La siguiente lección está formada por caracteres cuyos componentes se agrupan según su forma más que según su sentido. Cada uno de ellos está compuesto, de un modo u otro, por cuadrados y líneas entrecruzadas. En un estadio anterior, este hecho podría haber causado confusión, pero en este punto ya sabemos lo suficiente como para introducirlos juntos sin correr riesgo alguno.



1806 井 **pozo**

Si recordamos que no existen formas circulares e imaginamos la forma del cuadrado y también del cuadrado dentro del cuadrado que ya hemos visto (cuadro 586), tendría que ser relativamente fácil ver por qué este carácter es el pictograma de un **pozo**. [4]

一 二 井 井

1807 囲 **rodear**

Pozo . . . encerrado en. [7]

1808 耕 **labrar**

Árbol de Navidad . . . pozo. [10]



1809 亜

Asia

En este kanji, la abreviatura de **Asia**, tendrías que ver el carácter de *boca* detrás del numeral romano II. [7]

1810 悪

malo

Asia . . . corazón. [11]

1811 円

círculo

Seguro que no necesitarás estudiar formalmente este kanji, que también designa la moneda japonesa, el yen, puesto que difícilmente se puede sobrevivir en Japón sin conocerlo. En cualquier caso, los elementos son: *vitrina . . . bastón . . . uno.* [4]

1812 角

ángulo

Empaquetado . . . vitrina . . . bastón . . . dos. Si escribes una vez el carácter, te darás cuenta de por qué hemos evitado usar el elemento de *tierra*, que te conduciría a escribir el carácter en un orden incorrecto. [7]

* Como componente, imaginemos la herramienta que usan los delineantes y carpinteros para dibujar *ángulos* rectos: la *escuadra*.

1813 触

contacto

Escuadra . . . insecto. [13]

1814 **solucionar**

解

Escuadra . . . daga . . . vaca. [13]

1815 **de nuevo**

再

Joya . . . con un *cinturón* que cuelga de ella. Observa que el *cinturón* se escribe justo tras el primer trazo de *joya.* [6]

一 冂 冂 冉 再

---

* **embudo**

冓

Apio . . . de nuevo. [10]

卄 井 井 冓 冓

1816 **conferencia**

講

Palabras . . . embudo. [17]

1817 **suscripción**

購

Caparazones . . . embudo. La palabra clave debería sugerir **suscripciones** a periódicos o revistas. [17]

1818 **postura**

構

Árbol . . . embudo. [14]

1819 **canal**

溝

Agua . . . embudo. [13]

---

* **bloc de notas**

冊

Vitrina . . . flor. Es muy raro ver la *flor* bajo otro componente. Observa cómo se estira para rellenar el espacio. [5]

1820 **argumento**

論

Palabras . . . reunión . . . bloc de notas. El **argumento** que connota la palabra clave es un proceso de razonamiento académico, y no el resumen de una novela o película. [15]

1821 **ética**

倫

Persona . . . reunión . . . bloc de notas. [10]

1822 **rueda**

輪

Automóvil . . . reunión . . . bloc de notas. [15]

1823 **parcial**

偏

Persona . . . puerta . . . bloc de notas. [11]

1824 **omnipresente**

遍

Puerta . . . bloc de notas . . . un *camino.* [12]

1825 **recopilación**

編

Hilo . . . puerta . . . bloc de notas. [15]

1826 **tomo**

冊

Esta palabra clave es un contador para libros. Se diferencia de *bloc de notas* en el orden de escritura y en la extensión del segundo trazo horizontal. [5]

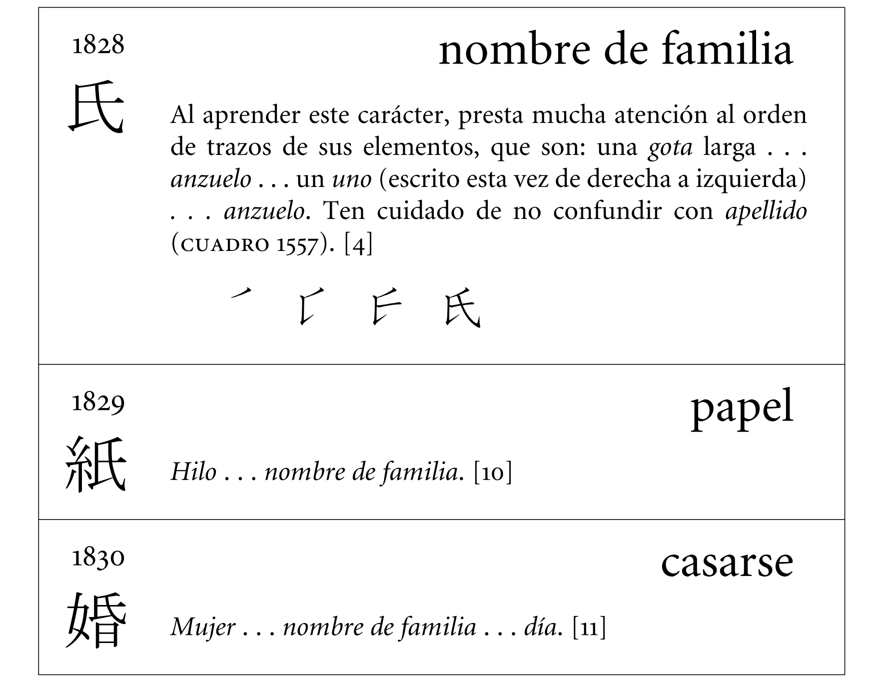
1827 **código**

典

Introduciremos ahora este carácter por su conexión con los kanji relacionados con los libros que acabamos de ver. Está basado en el carácter de *doblegar*, cuyo último trazo se alarga y coincide así con el primer trazo del elemento *herramienta.* [8]

Lección 49

Nos faltan por aprender unos pocos componentes relacionados con las agrupaciones y la clasificación de las personas, componentes que veremos en esta lección.



1828 **nombre de familia**

氏

Al aprender este carácter, presta mucha atención al orden de trazos de sus elementos, que son: una *gota* larga . . . *anzuelo* . . . un *uno* (escrito esta vez de derecha a izquierda) . . . *anzuelo*. Ten cuidado de no confundir con *apellido* (cuadro 1557). [4]

1829 **papel**

紙

Hilo . . . nombre de familia. [10]

1830 **casarse**

婚

Mujer . . . nombre de familia . . . día. [11]

*

tarjeta de visita

氏 *Nombre de familia . . . suelo.* [5]

1831

rebajar

低 *Persona . . . tarjeta de visita.* [7]

1832

rebatir

抵 *Dedos . . . tarjeta de visita.* [8]

1833

fondo

底 *Cueva . . . tarjeta de visita.* [8]

1834

gente

民 En vez de tener una *gota* al principio del carácter de *nombre de familia*, tenemos una *boca*, lo que puede hacerte pensar en la expresión latina «vox populi». [5]

一 コ 尸 𠃜 民

1835

dormir

眠 *Ojos . . . gente.* [10]

*

chapa de perro

甫 Este componente se refiere a todo tipo de chapas de identificación, pero hemos elegido **chapa de perro** por su poder evocativo. Encima vemos la *punta de flecha*, que se encuentra unida al *destornillador* gracias al trazo vertical más largo. [7]

一 冂 冃 甫 甫

1836 **capturar**

捕 *Dedos . . . chapa de perro.* [10]

1837 **bahía**

浦 *Agua . . . chapa de perro.* [10]

1838 **anea**

蒲 *Flores . . . bahía.* Una **anea** es una planta que crece en lugares pantanosos, parecida a un junco. También se conoce por el nombre de «*sable*ña». [13]

1839 **comercio**

舗 *Casa de campo . . . chapa de perro.* La palabra clave es un sinónimo de «tienda». [15]

1840 **suplemento**

補 *Ropa . . . chapa de perro.* [12]

* **murallas**

⻏ Este mismo elemento, colocado a la izquierda y con una forma ligeramente más comprimida, tenía el sentido del punto más alto de una aldea, la *cúspide.* Cuando se encuentra a la derecha, en la forma que vemos aquí, tendrá el sentido del punto más bajo de la ciudad, alrededor del cual se han erigido unas **murallas** como protección contra los invasores. Y de ahí viene el nombre del componente: **murallas.** [3]

1841 **mansión**

邸 *Tarjeta de visita . . . murallas.* [8]

1842 郭	*Recibir . . . murallas.* [11]	contorno
1843 郡	*Tú . . . murallas.* [10]	comarca
1844 郊	*Entremezclar . . . murallas.* [9]	afueras
1845 部	*Mordaza . . . murallas.* [11]	sección
1846 都	*Marioneta . . . murallas.* [11]	metrópolis
1847 郵	*Pender . . . murallas.* [11]	correo
1848 邦	*Arbustos . . . murallas.* [7]	patria
1849 郷	*Capullo . . . plata . . . murallas.* [11]	tierra natal
1850 響	*Tierra natal . . . sonido.* [20]	eco

1851

郎 *Halo . . . murallas.* [9]

hijo

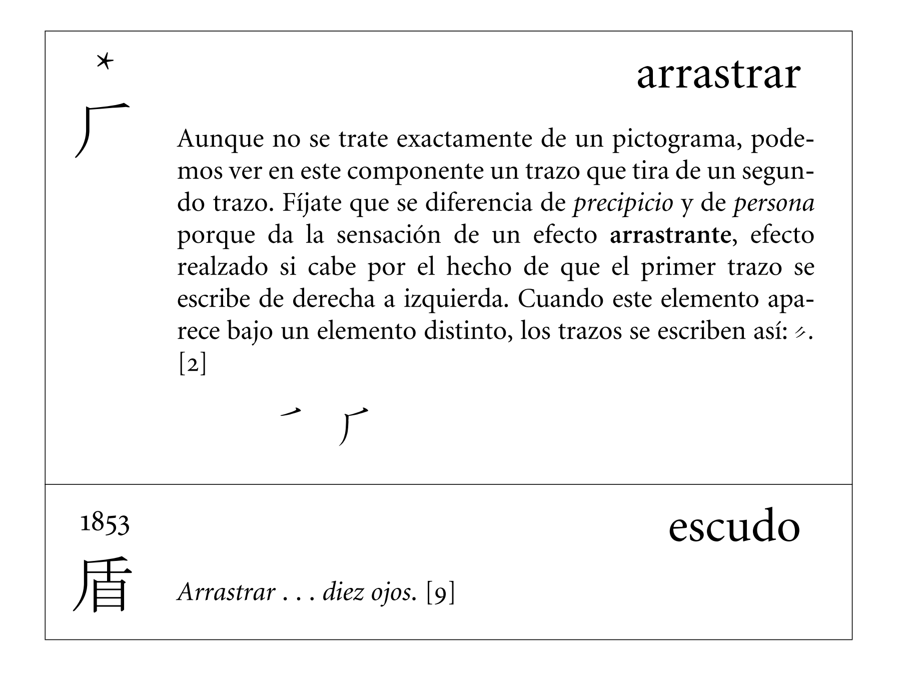
1852

廊 *Cueva . . . hijo.* [12]

pasillo

Lección 50

En esta lección vamos a presentar unos cuantos componentes restantes que no hemos introducido antes por carecer de una categoría apropiada o porque en su momento no contábamos con los suficientes elementos como para dar ejemplos de su uso.



*

⺁

arrastrar

Aunque no se trate exactamente de un pictograma, podemos ver en este componente un trazo que tira de un segundo trazo. Fíjate que se diferencia de *precipicio* y de *persona* porque da la sensación de un efecto **arrastrante**, efecto realzado si cabe por el hecho de que el primer trazo se escribe de derecha a izquierda. Cuando este elemento aparece bajo un elemento distinto, los trazos se escriben así: . [2]

1853

盾 *Arrastrar . . . diez ojos.* [9]

escudo

1854 循

secuencial

Línea . . . escudo. [12]

1855 派

facción

Agua . . . arrastrar . . . andrajo. En el CUADRO 1048 ya indicamos que este último radical volvería a aparecer más adelante, que es exactamente lo que hace en éste y en los siguientes dos cuadros. [9]

1856 脈

vena

Parte del cuerpo . . . arrastrar . . . andrajo. [10]

1857 衆

muchedumbre

Sangre . . . arrastrar . . . andrajo. [12]

1858 逓

servicio postal

Arrastrar . . . palma . . . cinturón . . . camino. [10]

1859 段

gradación

Este kanji, que connota rango o clase, nos presenta un nuevo elemento situado a su izquierda: el familiar componente de *grapas* con un trazo adicional que atraviesa el trazo vertical. En estos casos, lo más sencillo es darle al componente un significado relacionado con lo que ya sabemos. Por tanto, llamaremos *pistola de grapas* a este nuevo componente. A la derecha, tenemos el *misil.* [9]

1860 鍛	*Metal . . . gradación.* [17]	forjar
1861 后	*Arrastrar . . . una . . . boca.* [6]	emperatriz
* 𠃌	Nos referiremos a este elemento como **percha** puesto que su forma recuerda a la del *gancho*, pero con orientación distinta y más estirado que este último. Cuando se utiliza como envoltura, el componente empezará más a la izquierda. [1]	percha
1862 幻	*Capullo . . . percha.* [4]	fantasma
1863 司	*Percha . . . una . . . boca.* [5]	director
1864 伺	Esta forma honorífica de *visitar* (CUADRO 495) está formada por: *persona . . . director.* [7]	presentar sus respetos
1865 詞	La palabra clave, *categoría gramatical*, se refiere a los sustantivos, adjetivos, adverbios, etc. Los elementos son: *palabras . . . directores.* [12]	categoría gramatical
1866 飼	*Comer . . . director.* [13]	domesticar

1867 **sucesor**

嗣 *Boca . . . bloc de notas . . . director.* [13]

1868 **bote**

舟 Este **bote** es ni más ni menos que un barco pequeño, una barca. Tras la *gota* y la *vitrina* tenemos una combinación de tres trazos que hemos visto antes en una única ocasión, en el carácter de *pechos* (CUADRO 101). El sentido pictográfico que le dimos en ese momento no tiene relación etimológica alguna con este carácter, pero puedes usarlo si te sirve de ayuda. [6]

丿 𠂆 ⺆ ⺆ ⺆ 舟

1869 **buque mercante**

舶 El tipo de *bote* que connota este kanji es un gran barco de carga transoceánico. Es fundamental trabajar con los elementos, *bote* y *paloma,* para crear una imagen distinta de la del cuadro anterior. No te fíes solamente del tamaño para distinguir entre *bote* y **buque mercante**. [11]

1870 **navegar**

航 *Bote . . . tornado.* [10]

1871 **carguero**

般 *Bote . . . misil.* [10]

1872 **bandeja**

盤 *Carguero . . . plato.* [15]

1873 搬 **acarrear**

Dedos . . . carguero. [13]

1874 船 **barco**

Bote . . . torrentera. [11]

1875 艦 **acorazado**

La palabra clave se refiere a un buque de guerra. *Bote . . . supervisar.* [21]

1876 艇 **barca de remos**

Bote . . . tribunales. [13]

1877 瓜 **melón**

El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de *garra* es la adición del *codo* (escrito en tres trazos) en el medio. [5]

1878 弧 **curvatura**

Arco . . . melón. [8]

1879 孤 **huérfano**

Niño . . . melón. [8]

Lección 51

Como ya anunciamos en la Lección 28, abandonamos nuestra meticulosa ordenación para reunir todos los caracteres que hemos ido dejando aparte por ser excepciones a las normas y patrones que hemos ido aprendiendo. La lista no es demasiado larga, y existen varios patrones que se repiten. En esta lección veremos toda la colección de caracteres especiales, exceptuando unos pocos que interpondremos en la próxima sección, a la que pertenecen, y de otros tres caracteres más al final de este volumen. Podemos afirmar que ésta es la lección más difícil del libro.

1880



capullo

El componente de **capullo** es una abreviatura muy radical de este carácter, cuya historia es especialmente cautivadora. El gusano de seda (*insecto*) se come las hojas de la morera (las *flores*), las digiere y las transforma en *hilo*, que teje a su alrededor creando así su propio envoltorio (la *capucha*). La línea divisoria que separa los dos elementos nos servirá como representación pictográfica de la imagen del pequeño gusano cortando el contacto con el mundo exterior. Como trazo que forma parte de un carácter, sin embargo, se trata de una clara excepción. [18]

艹 芇 芇 蔛 繭

1881



rédito

Encima del *plato* encontramos un par de *cuernos de animal* unidos a un par de *patas* gracias a un único trazo horizontal. [10]

丷 兴 益

1882



tiempo libre

El elemento de *día* a la izquierda es bastante lógico. A continuación, podemos ver una *boca* que sostiene unas *grapas* (hay un trazo coincidente), que indica el hecho de trabajar en un hobby o en trabajos manuales en casa durante el

tiempo libre. La pequeña *caja* en la parte superior derecha está orientada hacia atrás, o «vuelta hacia atrás». Finalmente, tenemos la *entrepierna*. [13]

1883

extender



En la parte superior vemos la *punta de flecha*, unida al *campo de arroz* (o *cerebro*) de debajo merced a la línea vertical. Más abajo, la *brújula*; y a la derecha, el *capataz*. [15]

1884

venir



Este kanji extraño pero muy común está formado por el carácter de *todavía*, al cual se han agregado un par de *cuernos de animal*. [7]



1885

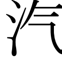
energía



La «**energía** vital» a la que se refiere este carácter indica el humor y los aspectos cambiantes de nuestra personalidad, así como los aspectos más permanentes relacionados con el talento o el carácter que distinguen a una persona de la otra. Los elementos son: *reclinado* . . . *suelo* . . . *anzuelo* . . . *haz*. [6]

1886

vapor



Interpreta este carácter como un pariente del de *energía*. Solamente deberás reemplazar el *haz* por las tres gotas de *agua* de la izquierda para obtener **vapor**. [7]

1887

volar



Los dos *ganchos grandes* tienen pequeños propulsores (las dos *gotas* que se repiten en cada *anzuelo*) para así poder

volar. Debajo tenemos la *caja para medir*, que hace las veces de fuselaje de este artilugio **volador**. El orden de trazos causará algunos problemas, así que memorízalo bien. [9]

飛 飛 飛

1888

沈

hundirse

Aquí vemos el barco en el que navega el rey, **hundiéndose**. La última imagen que vemos del monarca es la de unas largas *piernas* unidas a una *corona*, sumergiéndose en el *agua*. [7]

1889

妻

esposa

Diez . . . rastrillos . . . mujer. [8]

妻 妻

1890



declive

Diremos que este carácter representa el tan manido tema del **declive** y posterior caída del Imperio Romano. Aquí tenemos a un romano con una *chistera y bufanda* intentando parecer contento. Lo único que se le ocurre es colocar un *bastón* de lado en su *boca* para dar a su semblante una grotesca pero aun así semipermanente sonrisa. [10]

衰

1891

衷

interior

Entre la *chistera* y la *bufanda* podemos ver el carácter de *en*, truncado en la parte inferior para no interferir con la *bufanda*. Puedes memorizar este carácter junto con el del cuadro anterior: en ese caso, el *en* se encontraba reclinado; aquí, se encuentra en su posición normal. [10]

衷



1892 面 **máscara**

Imagina que tienes colocada una **máscara** que te cubre toda la cabeza, una **máscara** recubierta de *ojos* por todas partes, un total de *cien* de ellos. (Atención, el *ojo* reemplaza al quinto trazo de *cien*). [9]

1893 革 **cuero**

Bajo las *flores* (que están estampadas en el **cuero** con propósitos decorativos), podemos ver el componente *automóvil*, al que se ha arrebatado el trazo central. Podemos pensar que alguien ha sacado los asientos del vehículo para tapizarlos de nuevo con este decorado **cuero**. [9]

1894 靴 **zapatos**

Cuero . . . cambio. [13]

1895 覇 **hegemonía**

Lejano Oeste . . . cuero . . . luna. [19]

1896 声 **voz**

El *samurai* de la parte superior es ya familiar. La *bandera* con una línea que la atraviesa no lo es. Intenta inventar algún modo de tener esto en cuenta y presta mucha atención al escribir este kanji. [7]

1897

呉

dar

La combinación de trazos de este kanji es rara y compleja, ya que el cuarto trazo es muy peculiar (ver CUADROS 33 y 34). La *boca* y la *herramienta* son ya familiares. [7]

1898

娯

diversión

Mujer . . . dar. [10]

1899

誤

error

Palabras . . . dar. [14]

1900

蒸

vaho

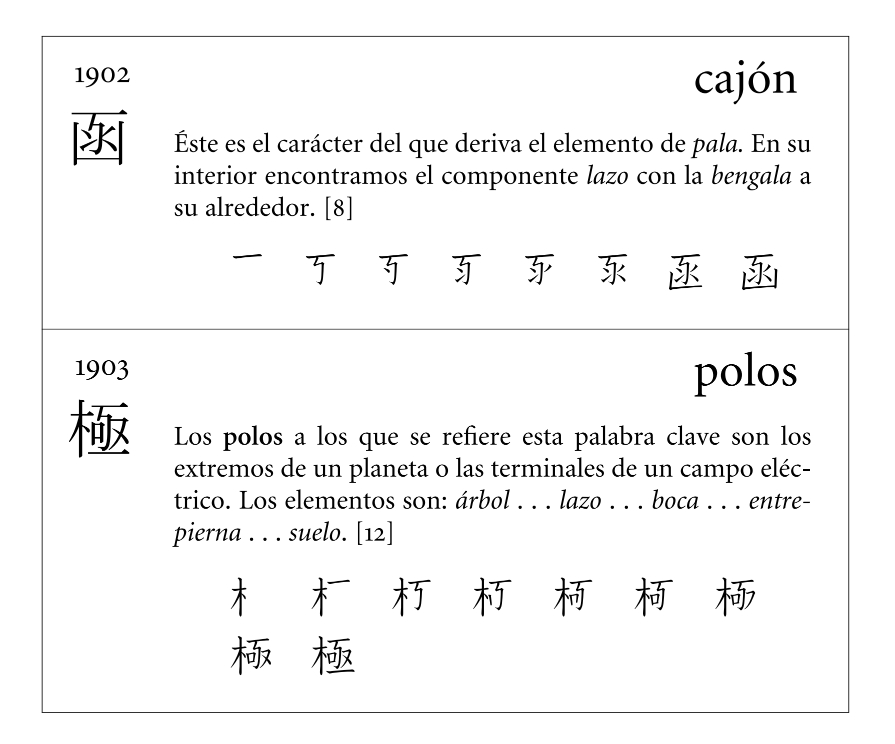
La *flor* de la parte superior y el *suelo* bajo el cual tenemos un *fuego de hornillo* son elementos familiares. El problema es lo que está en medio. Se trata del carácter de *acabado*, cuyo trazo vertical hace las veces de primer trazo de *agua*. [13]

1901

承

consentir

En la palabra clave está contenido el sentido de aceptación pasiva o de recepción de información que tiene este carácter. La forma está basada en la parte central del kanji del cuadro anterior, con tres trazos adicionales que se podrían interpretar como el kanji de *tres*. [8]



1902 函

cajón

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala.* En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

1903 極

polos

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol . . . lazo . . . boca . . . entrepierna . . . suelo.* [12]

Lección 52

El último grupo de kanji está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904 牙

colmillo

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

一 二 于 牙

1905 **germinar**

芽 *Flores . . . colmillo.* [7]

1906 **infame**

邪 *Colmillo . . . murallas.* [7]

1907 **elegante**

雅 *Colmillo . . . avestruz.* [12]

* **rastro de animales**

釆 Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz.* [7]

1908 **explicación**

釈 *Rastro de animales . . . flauta.* [11]

1909 **turno**

番 Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz.* [12]

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados*, que se utilizan para decidir de quién es el *turno* de hacer algo.

1910 **vista**

審 *Casa . . . dados.* La **vista** a la que este carácter se refiere guarda relación con los juicios realizados en los tribunales. [15]

1911 翻	**voltear**
	Dados . . . plumas. [18]
1912 藩	**clan**
	Flores . . . agua . . . dados. [18]
1913 毛	**pelaje**
	En este carácter simplemente invertimos la dirección del último trazo de *mano* para producir **pelaje**. Si giras la *mano*, palma abajo, verás el lado en el que crece el **pelaje**. [4]
	一 二 三 毛
1914 耗	**gastar**
	Árbol de Navidad . . . pelaje. [10]
1915 尾	**cola de animal**
	Bandera . . . pelaje. [7]
* 乇	**mechón de pelo**
	Este elemento deriva claramente del de *pelaje*. Si omitimos el segundo trazo obtenemos un **mechón de pelo**. [3]
1916 宅	**domicilio**
	Casa . . . mechón de pelo. [6]
1917 託	**consignar**
	Palabras . . . mechón de pelo. [10]

*

plumas de la cola

Para no confundir este componente con el carácter de *plumas*, piensa en el extravagante plumaje de la cola del pavo real. Esta forma es demasiado pictográfica como para requerir un desglose exhaustivo, así que lo mejor es memorizarla directamente. [5]

1918

hacer



Este carácter pertenece a la lección anterior, pero no lo hemos visto hasta ahora porque carecíamos del elemento final, las *plumas de la cola.* Tras la primera *gota*, los tres trazos siguientes son completamente nuevos, por lo que deberás prestar especial atención a la hora de estudiarlos para no confundirlos con otros elementos [9]

1919

falsedad



Persona . . . hacer. [11]

*

horquilla



Aquí tenemos un cuasi pictograma de uno de esos coloridos y decorados broches que se utilizan para sujetar una gran mata de pelo. Observa que se parece mucho a la *bufanda*, con la única diferencia de que la **horquilla** cuenta con un trazo más. [4]

1920

largo



Coherentemente con la historia del cuadro anterior, el pelo que requiere los servicios de una *horquilla* suele ser **largo**. [8]

丨 𠂆 𠃑 𠃑 镸 镸

镸 長

* El componente de este kanji tendrá dos formas más, aparte de la del kanji en sí. Colocado encima de otro componente, se abrevia y toma la forma 镸. Su significado será *pelo*. Si se abrevia todavía más, quedando 𠀋, tendrá el sentido de la larga *crin* de un caballo.

1921 **alargar**

張 *Arco . . . largo.* [11]

1922 **cuaderno de apuntes**

帳 *Toalla . . . largo.* [11]

1923 **dilatar**

脹 *Carne . . . largo.* [12]

1924 **pelo**

髪 *Pelo . . . forma . . . amigo.* [14]

1925 **desarrollar**

展 *Bandera . . . ensalada . . . horquilla.* [10]

1926 **luto**

喪 *Tierra* . . . dos *bocas* . . . *horquilla*. Pista: ver *escupir* (CUADRO 151). Éste es el kanji que se usa para expresar el período de **luto** después de la muerte de un miembro de la familia. [12]

Lección 53

Nos dedicaremos a continuación a los animales en sí, empezando por los más pequeños. Encontraremos bastantes componentes de uso limitado, por lo que en esta lección habrán más cuentos, completos o semicompletos, que normalmente.



búho

Ya hemos visto anteriormente estos tres trazos. Cuando se encuentran bajo otro trazo, representan una *garra*, y por tanto, un *águila.* Al situarlos sobre una estructura de tejado, crean un *edificio escolar.* El **búho** guarda relación con ambos: se trata de un ave de presa, y cuenta con la imagen popular que relaciona a este pájaro con el estudio. [3]

1927 巣 **nido**

Búho . . . fruta. [11]

1928 単 **simple**

Búho . . . cerebro . . . aguja. La palabra clave no connota «fácil» o «sencillo» sino el antónimo de «complejo». Fíjate que el orden de trazos de los dos últimos elementos es diferente de lo que cabría esperar al interpretar los ingredientes. [9]

1929 戦 **guerra**

Simple . . . fiesta. [13]

1930 禅 **zen**

Altar . . . simple. [13]

1931 弾 **bala**

Arco . . . simple. [12]

1932 桜 **cerezo**

Árbol . . . búho . . . mujer. [10]

1933 獣 **animal**

Búho . . . campo de arroz . . . uno . . . boca . . . chihuahua. [16]

1934 脳 **cerebro**

Parte del cuerpo . . . búho . . . villano. Contrariamente al hecho de que la mayoría de los componentes tienen un significado idéntico al de un carácter, este kanji no tiene conexión alguna con el elemento de **cerebro**. [11]

1935 悩 **inquietud**

Estado mental . . . búho . . . villano. [10]

1936 厳 **severo**

Búho . . . precipicio . . . osadía. [17]

1937 鎖 **cadena**

Metal . . . pequeño . . . caparazones. Hemos reservado este carácter hasta este momento para señalar la diferencia visual entre *búho* y *pequeño*. A estas alturas, tu ojo debería estar tan habituado a discernir estas aparentemente microscópicas diferencias que esta puntualización debería de ser innecesaria. [18]

1938 挙 **alzar**

Búho . . . herramienta . . . mano. [10]

1939 誉 **reputación**

Búho . . . herramienta . . . palabras. [13]

1940 猟 **cacería**

Jauría de perros salvajes . . . búho . . . viento . . . palma. [11]

1941 鳥 **pájaro**

Paloma . . . uno . . . plumas de la cola. Éste es, por supuesto, el carácter del que ha derivado el sentido del componente *paloma.* Fíjate en el alargamiento del segundo trazo. [11]

户 户 皀 鳥 鳥

1942 鳴 **piar**

Boca . . . pájaro. [14]

1943 鶴 **grulla**

Corral . . . pájaro. El primer elemento aparece solamente en otra ocasión, en el CUADRO 567. [21]

1944 烏 **cuervo**

El único aspecto que diferencia a este carácter del de *pájaro* es la omisión del trazo que convierte en *blanco* a este último. Lo cual es sumamente lógico si consideramos que no existen **cuervos** de dicho color. [10]

1945 蔦

parra

Flor . . . pájaro. [14]

1946 鳩

paloma

Béisbol . . . pájaro. Este carácter no guarda relación alguna con el componente *paloma.* [13]

1947 鶏

gallina

Águila . . . marido . . . pájaro. [19]

1948 島

isla

En este carácter, la *cola del pájaro* está escondida, ya que el pájaro se ha detenido en una *montaña* para descansar del largo viaje a través del mar. Así, el significado será **isla.** [10]

* 爰

patos migratorios

Este componente es de lo más sencillo. Podemos ver las *garras* de *dos* pájaros unidas entre ellas (observa el *dos*) en señal de *amistad*, lo que enfatiza la unión de los **patos migratorios.** (Ojo con ese trazo extra en *amistad*). [9]

爫 爰

1949 暖

calidez

Al contrario que el kanji referido al tiempo *caliente* que aprendimos anteriormente (CUADRO 1452), este kanji y su palabra clave pueden indicar también la **calidez** de las relaciones humanas. Los elementos son: *sol . . . patos migratorios.* [13]

1950 媛

bella mujer

Mujer . . . patos migratorios. [12]

1951 **socorro**

援 *Dedos . . . patos migratorios.* [12]

1952 **flojear**

緩 *Hilo . . . patos migratorios.* [15]

1953 **pertenecer**

属 *Bandera . . . jejenes* (ver CUADRO 524) . . . con un *cinturón.* [12]

尸 尸 居 属 属

1954 **encomendar**

嘱 *Boca . . . pertenecer.* [15]

1955 **por casualidad**

偶 Ya conocemos a la *persona* de la izquierda. Por lo que respecta a la parte derecha, podemos combinar los elementos de *insecto* con un *cerebro* (observa la combinación) y un *cinturón* para obtener una imagen de *Pepito Grillo*, la voz de la conciencia de Pinocho. (El *cinturón* nos recuerda esas escenas en las que Pepito Grillo se quitaba el cinturón para despabilar un poco a Pinocho). [11]

亻 偶 偶 偶 偶

1956 **entrevista**

遇 *Pepito Grillo . . . camino.* [12]

1957 **alocado**

愚 *Pepito Grillo . . . corazón.* [13]

1958 隅

esquina

Cúspide . . . Pepito Grillo. [12]

---

* 屰

cabra montesa

Se unen los *cuernos de animal* y la *montaña* y eso nos proporciona, naturalmente, una **cabra montesa**. La extensión del trazo final representa la cola, que solamente aparece cuando hay algo debajo. Cuando se encuentra dentro de una envoltura, esta cabra estará en posición derecha, de modo que su cola desaparecerá de la vista. [6]

䒑 䒑 屰

1959 逆

invertido

Cabra montesa . . . camino. [9]

1960 塑

modelar

Este kanji representa el arte de **modelar** la arcilla o la madera y convertirla en una figura. Los elementos son: *cabra montesa . . . luna . . . tierra.* [13]

1961 岡

Monte

Piensa que la palabra clave se refiere a nombres propios, como **Monte** Casino. Los elementos son: *capucha . . . cabra montesa.* [8]

1962 鋼

acero

Metal . . . Monte. [16]

1963 綱

soga

Hilo . . . Monte. [14]

1964 **vigoroso**

剛 Monte . . . *sable.* [10]

1965 **lata**

缶 Aunque el sentido no tenga nada que ver con los animales, sus partes sí: un *caballo* con una *montaña* debajo. [6]

1966 **alfarería**

陶 *Cúspide* . . . *empaquetado* . . . *lata.* [11]

* **cóndor**

䍃 *Águila* . . . *rey* . . . *montaña.* ¿Puedes ver que los elementos *rey* y *montaña* están juntos? [9]

爫 ⺬ 䍃

1967 **mecerse**

揺 *Dedos* . . . *cóndor.* [12]

1968 **canción de *nō***

謡 *Palabras* . . . *cóndor.* [16]

1969 **concerniente a**

就 *Capital* . . . *chihuahua* con una *pierna* y una *pata.* [12]

* **mofeta**

豸 Al combinar la primera parte del elemento de *cerdo* con la *garra*, este componente tomará el sentido de una **mofeta.** Observa que el trazo final de la *garra* y el primer trazo del *cerdo* son el mismo. [7]

丿 亻 亻 夕 豸 豸 豸

1970 **sociable**

懇

Mofeta . . . plata . . . corazón. [17]

1971 **abrir tierras**

墾

La palabra clave se refiere al hecho de **abrir** nuevas **tierras** para el cultivo, ganándoselas al terreno boscoso. Los elementos son: *mofeta . . . plata . . . tierra.* [16]

1972 **excusarse**

免

Este carácter se utiliza para **excusarse** por no haber sabido estar a la altura de las circunstancias. Los elementos son: *empaquetado . . . sol* (que, extrañamente, se encuentra tumbado de lado) . . . *piernas.* [8]

⺈ 缶 缶 免 免

* Por lo que respecta al significado en tanto que componente, nos referiremos a este carácter como *conejo*, cuyo carácter original es 兔. [8]

1973 **eludir**

逸

Conejos . . . camino. [11]

1974 **crepúsculo**

晩

Sol . . . conejo. [12]

1975 **ejercer**

勉

Conejo . . . músculo. Fíjate como el último trazo de *conejo* se estira, abarcando por debajo al elemento de *músculo.* [10]

1976

elefante



Una cabeza de *conejo* con un cuerpo de *cerdo* representa un **elefante.** ¡No es de extrañar, pues, que el sentido derivado de este kanji sea «fenómeno»! [12]

1977

estatua



Persona . . . elefante. [14]

Lección 54

Como hemos llegado hasta el elefante, podemos continuar ahora con los animales más grandes. Afortunadamente, este grupo nos dará muchos menos quebraderos de cabeza que las lecciones anteriores, puesto que hay menos componentes y su uso es más frecuente.

1978

caballo



Si combinamos el trazo vertical de más de la *crin* con el primer trazo vertical, obtendremos la imagen del largo cuello de un **caballo.** El único elemento extraño son las *plumas de la cola* al final, pero ello nos puede facilitar incluso la tarea de formar una buena imagen para recordar el carácter. El hecho de que el último trazo de *crin* y el primer trazo de *plumas de la cola* coincidan no debería de ser ya sorprendente. [10]



* Como componente, este carácter representará una *caballeriza*, para distinguirlo así del *caballo* individual, cuyo componente hemos usado con frecuencia anteriormente.

1979 駒	*Caballeriza . . . frase.* [15]	potro
1980 験	*Caballeriza . . . punzón.* [18]	verificación
1981 騎	*Caballeriza . . . extraño.* [18]	ecuestre
1982 駐	*Caballeriza . . . candelabro.* [15]	aparcar
1983 駆	Este kanji se refiere a la acción de **conducir** un vehículo o máquina e incluso de montar a caballo. Los elementos son: *caballeriza . . . distrito.* [14]	conducir
1984 駅	*Caballeriza . . . flauta.* [14]	estación
1985 騒	*Caballeriza . . . entrepierna . . . insecto.* [18]	alboroto
1986 駄	*Caballeriza . . . gordo.* [14]	oneroso
1987 驚	*Respeto . . . caballeriza.* [22]	asombro

1988 **ferviente**

篤 *Bambú . . . caballeriza.* [16]

1989 **inflación**

 *Carne . . . cuadro . . . caballeriza.* [26]

1990 **tigre**

虎

El kanji de este cuadro recuerda la famosa fábula bengalí acerca de un grupo de magos (la *varita mágica*) que decidieron crear un **tigre**. Parece ser que cada uno de ellos sabía el modo de hacer una parte del animal, por lo que unieron sus talentos y juntaron todas las piezas (cortado *a pedacitos*). Pero tan pronto tuvieron el tigre listo, éste se zampó a sus creadores en un santiamén (las *piernas* sin cuerpo). Esta fábula, muy válida todavía en el contexto de la civilización moderna y de su carrera armamentística, tendría que servir de ayuda con este kanji. ¡Ah, sí! Ese elemento parecido a un «precipicio»: interprétalo como una abreviatura del componente de *zoo* (se trata, de hecho, de los trazos tercero y cuarto), para así poder hacer encajar al **tigre** en tu imagen mental. La verdad es que la abreviatura es del todo lógica, ya que los elementos de la parte inferior usurpan el espacio que debería ocupar el resto del componente de *zoo*. [8]

丨 ⺊ 𠂆 广 卢 虍 虍 虎

* Como componente, desaparecen también las *piernas*, pero mantendremos el sentido de *tigre*. El componente resultante hará las veces de tejado para los elementos que se encuentren debajo de él, 虍, dando algo que comer al insaciable *tigre*.

1991 **cautivo**

 *Tigre . . . varón.* [13]

1992 膚	*Tigre . . . estómago.* [15]	dermis
1993 虚	*Tigres . . . fila.* [11]	vacuo
1994 戯	*Vacuo . . . fiesta.* [15]	jolgorio
1995 虞	*Tigre . . . dar.* [13]	desasosiego
1996 慮	*Tigre . . . pensar.* [15]	prudencia
1997 劇	*Tigre . . . cerdo . . . sable.* [15]	drama
1998 虐	*Tigre . . . caja* con un *uno* dentro (o una *escoba* al revés). [9]	opresión

1999 鹿

ciervo

En Niaux, al sur de Francia, existen unas pinturas rupestres del Paleolítico superior que representan una serie de animales, plasmadas en las paredes de un complejo de *cuevas*. Entre ellas encontramos representaciones de **ciervos** y otras que representan hombres con máscaras de **ciervo**. Al *comparar* sus pinturas con los **ciervos** reales, los hombres de la Edad de piedra esperaban obtener ventaja física sobre el animal durante la caza, y además, al *compararse* con el

ciervo, adquirir sus características. Pero el tiempo ha encerrado con doble *llave* (los dos trazos de más que atraviesan el elemento *llave*) el auténtico secreto de este arte, y actualmente solamente podemos suponer que su sentido era éste. De todos modos, la manera en la que las *cuevas*, una doble *llave* y *comparar* nos proporcionan el kanji de **ciervo** es casi más importante que los enigmas de la antropología. [11]

广 户 声 声 鹿

* Como componente, este kanji sufre una abreviatura similar a la que ya vimos con el *tigre*: el elemento de *comparar* desaparece, siendo reemplazado por algún otro componente: 声. Su sentido, sin embargo, sigue siendo el mismo. Hay muy pocos casos (ver CUADRO 2002) en los que no se produzca la abreviatura. Cuando ello ocurra, podemos usar la imagen que sugiere la explicación anterior: *pintura de un ciervo*.

2000



recomendar

Flores . . . ciervo . . . honda . . . plumas de la cola. Observa que estos dos elementos tienen trazos en común. [16]

2001



jubilación

Ciervo . . . corona (observa los trazos comunes) . . . *corazón . . . piernas andantes.* Seguramente recordarás que anteriormente ya vimos los componentes de la parte inferior, concretamente en el kanji de *melancolía* (CUADRO 616). [15]

2002



hermoso

La imagen de un *ciervo*, de su forma y de su color, es suficiente para formarse una idea de algo **hermoso**. Pero para contrastar un poco, podemos ver *dos mediocres* dibujos de una época anterior en dos partes del techo, encima del *ciervo*. (La gota de *mediocre* se ha alargado ligeramente). [19]

2003 熊	**oso** *Codo . . . carne . . . cuchara* SOBRE *cuchara . . . fuego de hornillo.* [14]
2004 能	**capaz** Puedes relacionar este kanji con el cuadro anterior. Por ejemplo, diremos que el test de **capacidad** efectuado en este cuadro consiste en retirar el *oso* del fuego de hornillo. [10]
2005 態	**actitud** Capaz . . . *corazón.* [14]

Lección 55

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está basado en componentes relacionados con animales y seres fantásticos. Empezaremos con dos animales del zodíaco chino.

2006 寅	**signo del tigre** *Casa . . . techo . . . brote . . . patas.* Compara con el CUADRO 1750. [11]
2007 演	**actuación** Este kanji indica una **actuación** preferentemente musical. Los elementos: *agua . . . signo del tigre.* [14]

2008 辰	**signo del dragón** *Precipicio . . . dos . . . horquilla.* [7]
2009 辱	**avergonzar** *Signo del dragón . . . pegamento.* [10]
2010 震	**seísmo** *Tiempo meteorológico . . . signo del dragón.* [15]
2011 振	**agitar** *Dedos . . . signo del dragón.* [10]
2012 娠	**encinta** *Mujer . . . signo del dragón.* La palabra clave es sinónoma de *embarazada*, cuyo carácter aprendimos anteriormente (CUADRO 507). [10]
2013 唇	**labios** *Signo del dragón . . . boca.* [10]
2014 農	**agricultura** *Doblegar . . . signo del dragón.* [13]
2015 濃	**concentrado** Entre otras cosas, la palabra clave indica la consistencia «espesa» de ciertos líquidos. Los elementos son: *agua . . . agricultura.* [16]

✶

关

becerro de oro

Prácticamente todo el mundo conoce la historia de la Biblia que nos cuenta cómo la gente del Éxodo, en un acto de carencia de fe, fundió sus joyas para crear la imagen de un **becerro de oro** que haría las veces de ídolo. Los *cuernos* de animal y el *cielo* representan ese dudoso dios. [6]

2016

送

enviar

Becerro de oro . . . camino. [9]

2017

関

relación

Verja . . . becerro de oro. [14]

2018

咲

floración

Boca . . . becerro de oro. [9]

2019

鬼

ogro

Gota de . . . cerebro . . . piernas . . . codo. [10]

2020

醜

feo

Botella de whisky . . . ogro. [17]

2021

魂

alma

Nube ascendente . . . ogro. [14]

2022

魔

bruja

Cáñamo . . . ogro. [21]

2023 魅	**fascinación** *Ogro . . . todavía.* [15]
2024 塊	**masa informe** La palabra clave se refiere a una **masa informe** de cualquier cosa: sangre, tierra, grasa… Los elementos son: *tierra . . . ogro.* [13]
2025 襲	**atacar** *Jarrón . . .carne . . . honda* (que tiene trazos comunes con) *serpiente . . . tres . . . ropa.* La mitad superior de este carácter es la forma antigua del carácter del cuadro 536. [22] 亠 音 音 音 龍 龍 龍 龍 襲

Lección 56

Esta última lección del libro está realizada con el objetivo de prepararte para que puedas aprender nuevos kanji no tratados en estas páginas. Hemos reservado un grupo de catorce kanji para este propósito y los hemos distribuido en cuatro grupos que tipifican los tipos de problema que puedes encontrar. No daremos ninguna pista ni tampoco proporcionaremos ayuda para los órdenes de trazos poco frecuentes, a excepción del número de trazos.

El primer grupo, el más simple, está compuesto de kanji cuyas partes reconocerás inmediatamente, puesto que también forman parte de caracteres ya memorizados. Presentaremos siete ejemplos, cada uno de los cuales representa, a su vez, uno de los siete principios básicos de los componentes.

2026 嚇 [17]	regañar
2027 朕 [10]	plural mayestático
2028 雰 [12]	atmósfera
2029 箇 [14]	íntegro
2030 錬 [16]	templar
2031 遵 [15]	acatar
2032 罷 [15]	renunciar

En segundo lugar, puede que encuentres caracteres que ya aprendiste como componentes, pero que poseen un significado que no guarda relación alguna con el significado de componente que adoptamos en su momento. Sin embargo, hay que ir con cuidado para no olvidar el significado de componente que ya sabías.

2033 屯	[4]	cuartel
2034 且	[5]	además

En tercer lugar, encontrarás kanji con combinaciones de elementos que podrás transformar en un nuevo componente con un significado particular. Intenta recordar un kanji anterior en el que aparezca la misma combinación y ajusta tu cuento para reforzar tu nuevo componente.

2035 藻	[19]	alga
2036 隷	[16]	esclavo
2037 癒	[18]	curar

En cuarto y último lugar, existen formas que no hemos visto en este libro. En dicho caso, estás «solo ante el peligro», aunque sería útil consultar un diccionario de kanji para comprobar si alguna de las partes es o no un carácter por sí mismo, con un sentido específico y útil. Un ejemplo perfecto de este fenómeno es el conjunto de trazos del kanji 臼, en el CUADRO 2039.

2038 丹 [4]	cinabrio
2039 潟 [15]	laguna

En las anteriores 55 lecciones hemos introducido por aquí y por allá algunas figuras del zodíaco sino-japonés. Daremos por concluida esta lección, y también el libro, con las figuras que nos faltan, algunas de las cuales tienen formas idénticas a otros caracteres con sentidos totalmente dispares. Hasta ahora, pues, hemos aprendido los siguientes: *rata* (子), *tigre* (寅), *dragón* (辰), *caballo* (午), *carnero* (未), *mono* (申), *pájaro* (酉), *perro* (戌) y *jabalí* (亥). Entonces, pues, sólo nos faltan tres por aprender. Y son:

2040 丑 [4] ㇆ 刀 丑 丑	signo del buey
2041 卯 [5]	signo del conejo
2042 巳 [3]	signo de la serpiente

Índices

ÍNDICE I
Kanji

Este Índice incluye todos los kanji tratados en este libro, siguiendo su orden de aparición. Hemos utilizado uno de los tipos de letra más típicos que se utilizan actualmente en Japón para enseñar a los niños la forma correcta de escribir los kanji a mano, con un bolígrafo o lápiz normal. Será útil consultar este Índice cuando no estés seguro de la forma final que el kanji escrito a mano debería tener.

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
口	日	月	田	目	古	吾	冒	朋	明
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
唱	晶	品	呂	昌	早	旭	世	胃	旦
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
胆	亘	凹	凸	旧	自	白	百	中	千
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
舌	升	昇	丸	寸	専	博	占	上	下
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
卓	朝	只	貝	貞	員	見	児	元	頁
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
頑	凡	負	万	句	肌	旬	勺	的	首
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
乙	乱	直	具	真	工	左	右	有	賄
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80

貢	項	刀	刃	切	召	昭	則	副	別
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
丁	町	可	頂	子	孔	了	女	好	如
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
母	貫	兄	克	小	少	大	多	夕	汐
101	102	103	104	105	106	107	108	109	110
外	名	石	肖	硝	砕	砂	削	光	太
111	112	113	114	115	116	117	118	119	120
器	臭	妙	省	厚	奇	川	州	順	水
121	122	123	124	125	126	127	128	129	130
氷	永	泉	原	願	泳	沼	沖	江	汁
131	132	133	134	135	136	137	138	139	140
潮	源	活	消	況	河	泊	湖	測	土
141	142	143	144	145	146	147	148	149	150
吐	圧	埼	垣	圭	封	涯	寺	時	均
151	152	153	154	155	156	157	158	159	160
火	炎	煩	淡	灯	畑	災	灰	点	照
161	162	163	164	165	166	167	168	169	170
魚	漁	里	黒	墨	鯉	量	厘	埋	同
171	172	173	174	175	176	177	178	179	180
洞	胴	向	尚	字	守	完	宣	宵	安
181	182	183	184	185	186	187	188	189	190
宴	寄	富	貯	木	林	森	桂	柏	枠
191	192	193	194	195	196	197	198	199	200
梢	棚	杏	桐	植	枯	朴	村	相	机
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210

本	札	暦	案	燥	未	末	沫	味	妹
211	212	213	214	215	216	217	218	219	220
朱	株	若	草	苦	寛	薄	葉	模	漠
221	222	223	224	225	226	227	228	229	230
墓	暮	膜	苗	兆	桃	眺	犬	状	黙
231	232	233	234	235	236	237	238	239	240
然	荻	狩	猫	牛	特	告	先	洗	介
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250
界	茶	合	塔	王	玉	宝	珠	現	狂
251	252	253	254	255	256	257	258	259	260
皇	呈	全	栓	理	主	注	柱	金	銑
261	262	263	264	265	266	267	268	269	270
鉢	銅	釣	針	銘	鎮	道	導	辻	迅
271	272	273	274	275	276	277	278	279	280
造	迫	逃	辺	巡	車	連	軌	輸	前
281	282	283	284	285	286	287	288	289	290
各	格	略	客	額	夏	処	条	落	冗
291	292	293	294	295	296	297	298	299	300
軍	輝	運	冠	夢	坑	高	享	塾	熟
301	302	303	304	305	306	307	308	309	310
亭	京	涼	景	鯨	舎	周	週	士	吉
311	312	313	314	315	316	317	318	319	320
壮	荘	売	学	覚	栄	書	津	牧	攻
321	322	323	324	325	326	327	328	329	330
敗	枚	故	敬	言	警	計	獄	訂	討
331	332	333	334	335	336	337	338	339	340

訓	詔	詰	話	詠	詩	語	読	調	談
341	342	343	344	345	346	347	348	349	350
諾	諭	式	試	弐	域	賊	栽	載	茂
351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
成	城	誠	威	滅	減	桟	銭	浅	止
361	362	363	364	365	366	367	368	369	370
歩	渉	頻	肯	企	歴	武	賦	正	証
371	372	373	374	375	376	377	378	379	380
政	定	錠	走	超	赴	越	是	題	堤
381	382	383	384	385	386	387	388	389	390
建	延	誕	礎	婿	衣	裁	装	裏	壊
391	392	393	394	395	396	397	398	399	400
哀	遠	猿	初	布	帆	幅	帽	幕	幌
401	402	403	404	405	406	407	408	409	410
錦	市	姉	肺	帯	滞	刺	制	製	転
411	412	413	414	415	416	417	418	419	420
芸	雨	雲	曇	雷	霜	冬	天	橋	嬌
421	422	423	424	425	426	427	428	429	430
立	泣	章	競	帝	童	瞳	鐘	商	嫡
431	432	433	434	435	436	437	438	439	440
適	滴	敵	匕	北	背	比	昆	皆	混
441	442	443	444	445	446	447	448	449	450
渇	謁	褐	喝	旨	脂	壱	毎	敏	梅
451	452	453	454	455	456	457	458	459	460
海	乞	乾	腹	複	欠	吹	炊	歌	軟
461	462	463	464	465	466	467	468	469	470

次	茨	資	姿	諮	賠	培	剖	音	暗
471	472	473	474	475	476	477	478	479	480
韻	識	鏡	境	亡	盲	妄	荒	望	方
481	482	483	484	485	486	487	488	489	490
妨	坊	芳	肪	訪	放	激	脱	説	鋭
491	492	493	494	495	496	497	498	499	500
曽	増	贈	東	棟	凍	妊	廷	染	燃
501	502	503	504	505	506	507	508	509	510
賓	歳	県	栃	地	池	虫	蛍	蛇	虹
511	512	513	514	515	516	517	518	519	520
蝶	独	蚕	風	己	起	妃	改	記	包
521	522	523	524	525	526	527	528	529	530
胞	砲	泡	亀	電	竜	滝	豚	逐	遂
531	532	533	534	535	536	537	538	539	540
家	嫁	豪	腸	場	湯	羊	美	洋	詳
541	542	543	544	545	546	547	548	549	550
鮮	達	羨	差	着	唯	焦	礁	集	准
551	552	553	554	555	556	557	558	559	560
進	雑	雌	準	奮	奪	確	午	許	歓
561	562	563	564	565	566	567	568	569	570
権	観	羽	習	翌	曜	濯	曰	困	固
571	572	573	574	575	576	577	578	579	580
国	団	因	姻	園	回	壇	店	庫	庭
581	582	583	584	585	586	587	588	589	590
庁	床	麻	磨	心	忘	忍	認	忌	志
591	592	593	594	595	596	597	598	599	600

誌	忠	串	患	思	恩	応	意	想	息
601	602	603	604	605	606	607	608	609	610
憩	恵	恐	惑	感	憂	寡	忙	悦	恒
611	612	613	614	615	616	617	618	619	620
悼	悟	怖	慌	悔	憎	慣	愉	惰	慎
621	622	623	624	625	626	627	628	629	630
憾	憶	慕	添	必	泌	手	看	摩	我
631	632	633	634	635	636	637	638	639	640
義	議	犠	抹	抱	搭	抄	抗	批	招
641	642	643	644	645	646	647	648	649	650
拓	拍	打	拘	捨	拐	摘	挑	指	持
651	652	653	654	655	656	657	658	659	660
括	揮	推	揚	提	損	拾	担	拠	描
661	662	663	664	665	666	667	668	669	670
操	接	掲	掛	研	戒	械	鼻	刑	型
671	672	673	674	675	676	677	678	679	680
才	財	材	存	在	乃	携	及	吸	扱
681	682	683	684	685	686	687	688	689	690
丈	史	吏	更	硬	又	双	桑	隻	護
691	692	693	694	695	696	697	698	699	700
獲	奴	怒	友	抜	投	没	設	撃	殻
701	702	703	704	705	706	707	708	709	710
支	技	枝	肢	茎	怪	軽	叔	督	寂
711	712	713	714	715	716	717	718	719	720
淑	反	坂	板	返	販	爪	妥	乳	浮
721	722	723	724	725	726	727	728	729	730

将	奨	採	菜	受	授	愛	払	広	拡
731	732	733	734	735	736	737	738	739	740
鉱	弁	雄	台	怠	治	始	胎	窓	去
741	742	743	744	745	746	747	748	749	750
法	会	至	室	到	致	互	棄	育	撤
751	752	753	754	755	756	757	758	759	760
充	銃	硫	流	允	唆	出	山	拙	岩
761	762	763	764	765	766	767	768	769	770
炭	岐	峠	崩	密	蜜	嵐	崎	入	込
771	772	773	774	775	776	777	778	779	780
分	貧	頒	公	松	翁	訟	谷	浴	容
781	782	783	784	785	786	787	788	789	790
溶	欲	裕	鉛	沿	賞	党	堂	常	裳
791	792	793	794	795	796	797	798	799	800
掌	皮	波	婆	披	破	被	残	殉	殊
801	802	803	804	805	806	807	808	809	810
殖	列	裂	烈	死	葬	瞬	耳	取	趣
811	812	813	814	815	816	817	818	819	820
最	撮	恥	職	聖	敢	聴	懐	慢	漫
821	822	823	824	825	826	827	828	829	830
買	置	罰	寧	濁	環	還	夫	扶	渓
831	832	833	834	835	836	837	838	839	840
規	替	賛	潜	失	鉄	迭	臣	姫	蔵
841	842	843	844	845	846	847	848	849	850
臓	賢	堅	臨	覧	巨	拒	力	男	労
851	852	853	854	855	856	857	858	859	860

募	劣	功	勧	努	励	加	賀	架	脇
861	862	863	864	865	866	867	868	869	870
脅	協	行	律	復	得	従	徒	待	往
871	872	873	874	875	876	877	878	879	880
征	径	彼	役	徳	徹	徴	懲	微	街
881	882	883	884	885	886	887	888	889	890
衡	稿	稼	程	税	稚	和	移	秒	秋
891	892	893	894	895	896	897	898	899	900
愁	私	秩	秘	称	利	梨	穫	穂	稲
901	902	903	904	905	906	907	908	909	910
香	季	委	秀	透	誘	穀	菌	米	粉
911	912	913	914	915	916	917	918	919	920
粘	粒	粧	迷	粋	糧	菊	奥	数	楼
921	922	923	924	925	926	927	928	929	930
類	漆	様	求	球	救	竹	笑	笠	笹
931	932	933	934	935	936	937	938	939	940
筋	箱	筆	筒	等	算	答	策	簿	築
941	942	943	944	945	946	947	948	949	950
人	佐	但	住	位	仲	体	悠	件	仕
951	952	953	954	955	956	957	958	959	960
他	伏	伝	仏	休	仮	伯	俗	信	佳
961	962	963	964	965	966	967	968	969	970
依	例	個	健	側	侍	停	値	倣	倒
971	972	973	974	975	976	977	978	979	980
偵	僧	億	儀	償	仙	催	仁	侮	使
981	982	983	984	985	986	987	988	989	990

便	倍	優	伐	宿	傷	保	褒	傑	付
991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
符	府	任	賃	代	袋	貸	化	花	貨
1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1010
傾	何	荷	俊	傍	久	畝	囚	内	丙
1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020
柄	肉	腐	座	卒	傘	匁	以	似	併
1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030
瓦	瓶	宮	営	善	年	夜	液	塚	幣
1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040
弊	喚	換	融	施	旋	遊	旅	勿	物
1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1050
易	賜	尿	尼	泥	塀	履	屋	握	屈
1051	1052	1053	1054	1055	1056	1057	1058	1059	1060
掘	堀	居	据	層	局	遅	漏	刷	尺
1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070
尽	沢	訳	択	昼	戸	肩	房	扇	炉
1071	1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080
戻	涙	雇	顧	啓	示	礼	祥	祝	福
1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090
祉	社	視	奈	尉	慰	款	禁	襟	宗
1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100
崇	祭	察	擦	由	抽	油	袖	宙	届
1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107	1108	1109	1110
笛	軸	甲	押	岬	挿	申	伸	神	捜
1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120

果	菓	課	裸	斤	析	所	祈	近	折
1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130
哲	逝	誓	暫	漸	断	質	斥	訴	昨
1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140
詐	作	雪	録	尋	急	穏	侵	浸	寝
1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150
婦	掃	当	争	浄	事	唐	糖	康	逮
1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160
伊	君	群	耐	需	儒	端	両	満	画
1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170
歯	曲	曹	遭	漕	槽	斗	料	科	図
1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180
用	庸	備	昔	錯	借	惜	措	散	廿
1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190
庶	遮	席	度	渡	奔	噴	墳	憤	焼
1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200
暁	半	伴	畔	判	券	巻	圏	勝	藤
1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210
謄	片	版	之	乏	芝	不	否	杯	矢
1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220
矯	族	知	智	矛	柔	務	霧	班	帰
1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230
弓	引	弔	弘	強	弱	沸	費	第	弟
1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240
巧	号	朽	誇	汚	与	写	身	射	謝
1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250

老	考	孝	教	拷	者	煮	著	署	暑
1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260
諸	猪	渚	賭	峡	狭	挟	追	師	帥
1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270
官	棺	管	父	交	効	較	校	足	促
1271	1272	1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280
距	路	露	跳	躍	践	踏	骨	滑	髄
1281	1282	1283	1284	1285	1286	1287	1288	1289	1290
禍	渦	過	阪	阿	際	障	随	陪	陽
1291	1292	1293	1294	1295	1296	1297	1298	1299	1300
陳	防	附	院	陣	隊	墜	降	階	陛
1301	1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308	1309	1310
隣	隔	隠	堕	陥	穴	空	控	突	究
1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320
室	窃	窪	搾	窯	窮	探	深	丘	岳
1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1330
兵	浜	糸	織	繕	縮	繁	縦	線	締
1331	1332	1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340
維	羅	練	緒	続	絵	統	絞	給	絡
1341	1342	1343	1344	1345	1346	1347	1348	1349	1350
結	終	級	紀	紅	納	紡	紛	紹	経
1351	1352	1353	1354	1355	1356	1357	1358	1359	1360
紳	約	細	累	索	総	綿	絹	繰	継
1361	1362	1363	1364	1365	1366	1367	1368	1369	1370
緑	縁	網	緊	紫	縛	縄	幼	後	幽
1371	1372	1373	1374	1375	1376	1377	1378	1379	1380

幾	機	玄	畜	蓄	弦	擁	滋	慈	磁
1381	1382	1383	1384	1385	1386	1387	1388	1389	1390
系	係	孫	懸	却	脚	卸	御	服	命
1391	1392	1393	1394	1395	1396	1397	1398	1399	1400
令	零	齢	冷	領	鈴	勇	通	踊	疑
1401	1402	1403	1404	1405	1406	1407	1408	1409	1410
擬	凝	範	犯	厄	危	宛	腕	苑	怨
1411	1412	1413	1414	1415	1416	1417	1418	1419	1420
柳	卵	留	貿	印	興	酉	酒	酌	酵
1421	1422	1423	1424	1425	1426	1427	1428	1429	1430
酷	酬	酪	酢	酔	配	酸	猶	尊	豆
1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440
頭	短	豊	鼓	喜	樹	皿	血	盆	盟
1441	1442	1443	1444	1445	1446	1447	1448	1449	1450
盗	温	監	濫	鑑	猛	盛	塩	銀	恨
1451	1452	1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460
根	即	爵	節	退	限	眼	良	朗	浪
1461	1462	1463	1464	1465	1466	1467	1468	1469	1470
娘	食	飯	飲	飢	餓	飾	館	養	飽
1471	1472	1473	1474	1475	1476	1477	1478	1479	1480
既	概	慨	平	呼	坪	評	刈	希	凶
1481	1482	1483	1484	1485	1486	1487	1488	1489	1490
胸	離	殺	純	鈍	辛	辞	梓	宰	壁
1491	1492	1493	1494	1495	1496	1497	1498	1499	1500
避	新	薪	親	幸	執	報	叫	糾	収
1501	1502	1503	1504	1505	1506	1507	1508	1509	1510

卑	碑	陸	睦	勢	熱	菱	陵	亥	核
1511	1512	1513	1514	1515	1516	1517	1518	1519	1520
刻	該	劾	述	術	寒	醸	譲	壌	嬢
1521	1522	1523	1524	1525	1526	1527	1528	1529	1530
毒	素	麦	青	精	請	情	晴	清	静
1531	1532	1533	1534	1535	1536	1537	1538	1539	1540
責	績	積	債	漬	表	俵	潔	契	喫
1541	1542	1543	1544	1545	1546	1547	1548	1549	1550
害	轄	割	憲	生	星	姓	性	牲	産
1551	1552	1553	1554	1555	1556	1557	1558	1559	1560
隆	峰	縫	拝	寿	鋳	籍	春	椿	泰
1561	1562	1563	1564	1565	1566	1567	1568	1569	1570
奏	実	奉	俸	棒	謹	勤	漢	嘆	難
1571	1572	1573	1574	1575	1576	1577	1578	1579	1580
華	垂	睡	錘	乗	剰	今	含	吟	念
1581	1582	1583	1584	1585	1586	1587	1588	1589	1590
琴	陰	予	序	預	野	兼	嫌	鎌	謙
1591	1592	1593	1594	1595	1596	1597	1598	1599	1600
廉	西	価	要	腰	票	漂	標	栗	遷
1601	1602	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610
覆	煙	南	楠	献	門	問	閲	閥	間
1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620
簡	開	閉	閣	閑	聞	潤	欄	闘	倉
1621	1622	1623	1624	1625	1626	1627	1628	1629	1630
創	非	俳	排	悲	罪	輩	扉	侯	候
1631	1632	1633	1634	1635	1636	1637	1638	1639	1640

決	快	偉	違	緯	衛	韓	干	肝	刊
1641	1642	1643	1644	1645	1646	1647	1648	1649	1650
汗	軒	岸	幹	芋	宇	余	除	徐	叙
1651	1652	1653	1654	1655	1656	1657	1658	1659	1660
途	斜	塗	束	頼	瀬	勅	疎	速	整
1661	1662	1663	1664	1665	1666	1667	1668	1669	1670
剣	険	検	倹	重	動	勲	働	種	衝
1671	1672	1673	1674	1675	1676	1677	1678	1679	1680
薫	病	痴	痘	症	疾	痢	疲	疫	痛
1681	1682	1683	1684	1685	1686	1687	1688	1689	1690
癖	匿	匠	医	匹	区	枢	殴	欧	抑
1691	1692	1693	1694	1695	1696	1697	1698	1699	1700
仰	迎	登	澄	発	廃	僚	寮	療	彫
1701	1702	1703	1704	1705	1706	1707	1708	1709	1710
形	影	杉	彩	彰	彦	顔	須	膨	参
1711	1712	1713	1714	1715	1716	1717	1718	1719	1720
惨	修	珍	診	文	対	紋	蚊	斉	剤
1721	1722	1723	1724	1725	1726	1727	1728	1729	1730
済	斎	粛	塁	楽	薬	率	渋	摂	央
1731	1732	1733	1734	1735	1736	1737	1738	1739	1740
英	映	赤	赦	変	跡	蛮	恋	湾	黄
1741	1742	1743	1744	1745	1746	1747	1748	1749	1750
横	把	色	絶	艶	肥	甘	紺	某	謀
1751	1752	1753	1754	1755	1756	1757	1758	1759	1760
媒	欺	棋	旗	期	碁	基	甚	勘	堪
1761	1762	1763	1764	1765	1766	1767	1768	1769	1770

貴	遺	遣	舞	無	組	粗	租	祖	阻
1771	1772	1773	1774	1775	1776	1777	1778	1779	1780
査	助	宜	畳	並	普	譜	湿	顕	繊
1781	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789	1790
霊	業	撲	僕	共	供	異	翼	洪	港
1791	1792	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800
暴	爆	恭	選	殿	井	囲	耕	亜	悪
1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809	1810
円	角	触	解	再	講	購	構	溝	論
1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820
倫	輪	偏	遍	編	冊	典	氏	紙	婚
1821	1822	1823	1824	1825	1826	1827	1828	1829	1830
低	抵	底	民	眠	捕	浦	蒲	舗	補
1831	1832	1833	1834	1835	1836	1837	1838	1839	1840
邸	郭	郡	郊	部	都	郵	邦	郷	響
1841	1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	1849	1850
郎	廊	盾	循	派	脈	衆	逓	段	鍛
1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1859	1860
后	幻	司	伺	詞	飼	嗣	舟	舶	航
1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1869	1870
般	盤	搬	船	艦	艇	瓜	弧	孤	繭
1871	1872	1873	1874	1875	1876	1877	1878	1879	1880
益	暇	敷	来	気	汽	飛	沈	妻	衰
1881	1882	1883	1884	1885	1886	1887	1888	1889	1890
衷	面	革	靴	覇	声	呉	娯	誤	蒸
1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900

承	函	極	牙	芽	邪	雅	釈	番	審
1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910
翻	藩	毛	耗	尾	宅	託	為	偽	長
1911	1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920
張	帳	脹	髪	展	喪	巣	単	戦	禅
1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930
弾	桜	獣	脳	悩	厳	鎖	挙	誉	猟
1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940
鳥	鳴	鶴	烏	蔦	鳩	鶏	島	暖	媛
1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950
援	緩	属	嘱	偶	遇	愚	隅	逆	塑
1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960
岡	鋼	綱	剛	缶	陶	揺	謡	就	懇
1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
墾	免	逸	晩	勉	象	像	馬	駒	験
1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980
騎	駐	駆	駅	騒	駄	驚	篤	騰	虎
1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990
虜	膚	虚	戯	虞	慮	劇	虐	鹿	薦
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
慶	麗	熊	能	態	寅	演	辰	辱	震
2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
振	娠	唇	農	濃	送	関	咲	鬼	醜
2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
魂	魔	魅	塊	襲	嚇	朕	雰	箇	錬
2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030

遵 2031 罷 2032 乇 2033 且 2034 藻 2035 隸 2036 癒 2037 丹 2038 瀉 2039 丑 2040

卯 2041 巳 2042

ÍNDICE II

Componentes

Los componentes especificados en este Índice no incluyen los componentes tratados separadamente como kanji, a menos que haya un cambio en su forma escrita o significado. Los componentes están ordenados según su número de trazos; los números indican la página en la que apareció por primera vez el componente en cuestión.

	忄 235	扌 243	𠂉 248	云 260	彳 00	尸 307	彐 322	⺕ 322	阝 348
	幺 360	𠂆 367	牛 393	于 407	彡 417	阝 439	乇 453	⺍ 457	
4 画	毋 68	灬 91	朩 105	生 126	亢 152	攵 159	弋 167	戈 167	仌 180
	云 186	夭 189	壬 210	⺗ 235	开 247	殳 252	⺥ 256	厷 261	歹 270
	从 301	牛 304	仌 306	礻 312	⺻ 324	尹 325	卌 329	耂 342	冗 353
	𠂤 368	旡 376	屯 379	龶 386	丰 390	声 391	央 404	⺌ 421	巴 423
	区 454								
5 画	罒 29	古 152	⺍ 157	戊 169	疋 175	疋 179	⻊ 179	衤 180	帀 185
	丗 185	电 187	丏 222	圣 254	台 267	禾 282	氺 286	乍 321	卉 331
	弗 338	弔 338	夗 366	艮 373	冘 382	术 384	卌 385	夫 392	疒 412
	癶 415	虫 427	且 428	冊 435	氐 438	阜 442	罓 454	巨 455	
6 画	吉 155	聿 158	肀 159	戋 168	戌 170	戔 171	衣 180	𦍌 223	羽 230
	亚 257	并 303	㫃 306	而 325	关 333	夹 343	自 344	艮 373	良 375

	耒 391	冓 394	亦 422	卌 427	亚 430	屰 461	虍 466	关 471	臼 475
7画	兑 207	虽 218	豖 221	𦍌 225	孚 256	舛 271	产 330	甫 438	采 452
	镸 455	豸 462	𠩺 468						
8画	卓 45	泉 81	曷 195	雨 187	音 202	隹 225	尚 268	隶 324	尭 332
	奂 410	其 425	亞 430						
9画	畐 63	俞 145	复 198	昜 222	咼 347	壴 371	亲 380	爰 459	禺 460
	䍃 462								
10画	尃 42	莫 117	隺 228	堇 393	𦰩 394	韋 405	冓 435		
11画	啇 192	竟 204	雈 229	曼 273					
12画	喬 189	戠 203	敝 304	尞 416					
13画	辟 380	襄 385							

ÍNDICE III
Kanji según número de trazos

La siguiente lista contiene todos los kanji tratados en este libro, agrupados según su número de trazos y ordenados según los radicales de diccionario estándares. Al finalizar la Segunda parte *de este libro deberías haber adquirido ya una cierta facilidad para contar los trazos. No obstante, familiarizarse con el orden y la asignación de los componentes será cuestión de tiempo y de experiencia.*

8 画

9画

10 画

11 画

12 画

13 画

	塑	1960
	塗	1663
	塩	1458
	墓	231
夕	夢	305
	奨	732
女	嫁	542
	嫌	1598
宀	寛	226
	寝	1150
巾	幌	410
	幕	409
干	幹	1654
	廉	1601
	微	889
忄	愁	901
	想	609
	意	608
	愚	1957
	愛	737
	感	615
	慈	1389
	慎	630
	慨	1483
戈	戦	1929
扌	損	666
	搬	1873
	携	687
	搾	1324
	摂	1739
支	鼓	1444
	数	929
	新	1502
日	暇	1882
	暖	1949
	暗	480
月	腸	544
	腹	464
	腰	1605
木	楽	1735
	棄	758
	業	1792
	椿	1569
	楠	1614
	楼	930
止	歳	512
	殿	1805
氵	滑	1289
	漢	1578
	源	142
	溝	1819
	準	564
	滞	416
	漠	230
	滅	365
	蒲	1838
	溶	791
	滝	537
火	煙	1612
	煩	163
	照	170
	献	1615
	猿	403
疒	痴	1683
	盟	1450
	睡	1583
	督	719
	睦	1514
石	碁	1766
	碑	1512
ネ	禁	1098
	禍	1291
	禅	1930
	福	1090
	稚	896
竹	節	1464
糸	継	1370
	絹	1368
	続	1345
罒	罪	1636
	署	1259
	置	832
	群	1163
美	義	641
	羨	553
耳	聖	825
	艇	1876
艹	蒸	1900
	蓄	1385
虍	虞	1995
	虜	1991
衤	裏	399
	褐	453
	裸	1124
角	解	1814
	触	1813
言	該	1522
	詰	343
	誇	1244
	試	354
	詩	346
	詳	550
	誠	363
	誉	1939
	話	344
辛	辞	1497
豆	豊	1443
貝	資	473
	賊	357
	賃	1004
	賄	80
𧾷	跡	1746
	践	1286
	跳	1284
	路	1282
車	較	1277
	載	359
辰	農	2014
辶	遠	402
	遣	1773
	違	1644
酉	酬	1432
	酪	1433
金	鉛	794
	鉱	741
	鉄	846
	鉢	271
	鈴	1406
雨	電	535
	雷	425
	零	1402
	隔	1312
革	靴	1894
頁	頑	61
	頒	783
	預	1595
	飼	1866
	飾	1477
	飽	1480
鳥	鳩	1946

14画

亻	像	1977
	僕	1794
	僚	1707
口	鳴	1942
土	塾	309
	境	484
	増	502
	墨	175
大	奪	566
	嫡	440
	寡	617
	寧	834
	蜜	776
尸	層	1065
	彰	1715
彳	徳	885
	徴	887
忄	態	2005
	慕	633
	慢	829
	憎	626
	慣	627
扌	摘	657
	歌	469
	旗	1764
日	暮	232
	暦	213
	膜	233
木	概	1482
	模	229
	構	1818
	様	933
止	歴	376
	穀	917
氵	演	2007
	漁	172
	漬	1545
	漆	932
	漸	1135
	漕	1175
	滴	442
	漂	1607
	漫	830
	漏	1068
	熊	2003
	獄	338
疋	疑	1410
	磁	1390
	察	1103
禾	種	1679
	稲	910
穴	窪	1323
立	端	1167
罒	罰	833
竹	箇	2029
	管	1273
	算	946
米	精	1535
糸	維	1341
	綱	1963
	緒	1344
	総	1366
	綿	1367
	網	1373
	緑	1371
	練	1343
	聞	1626
肉	腐	1023
艹	蔦	1945
衤	裳	800
	製	419
	複	465
言	語	347
	誤	1899
	誌	601
	誓	1133
	説	499
	読	348
	認	598
	誘	916
豕	豪	543
𧾷	踊	1409
辶	遮	1192
	遭	1174
	適	441
酉	酵	1430
	酷	1431
	酸	1437
金	銀	1459
	銃	762
	銭	368
	銑	270

15 画

16 画

17 画

18 画

19 画

20 画

21 画

22 画

23 画

ÍNDICE IV

Palabras clave y significados de componentes

Este último Índice ofrece una lista acumulativa de todas las palabras clave y de los significados de los componentes que se han utilizado en este libro. Cada kanji y número de cuadro acompaña a su respectiva palabra clave. Los significados de los componentes se encuentran escritos en cursiva y cuentan solamente con el número de la página en la que fueron introducidos.

B

C

D

E

H

I

N

Q

R

S

T

W

Y

Z

La mayoría de los estudiantes de japonés se empeñan en desesperarse, pensando que los kanji solamente se pueden aprender ante una mesa, hincando los codos en ella y escribiendo una y otra vez el mismo carácter, a base de un colosal esfuerzo memorístico. Este libro demuestra que, si se cuenta con una buena estructura y un buen método «imaginativo», el muro que representan los kanji puede derribarse sin tanto esfuerzo... y en este caso, incluso de un modo divertido.

Esta obra es un curso cuyo objetivo no estriba solamente en recordar un cierto número de kanji, sino también en enseñar cómo recordar los caracteres. En la primera parte, se proporcionan cuentos asociativos completos de cada carácter. En la segunda, sólo se dan los argumentos de estos cuentos para que cada estudiante añada sus propios detalles basándose en la memoria y la imaginación. La tercera, que abarca la mayor parte del curso, sólo proporciona las palabras clave y los significados de los componentes, dejando al estudiante el resto del proceso.


ISBN 84-254-2318-X
9 788425 423185

Herder
www.herdereditorial.com